叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 在帕纳索斯山上滑雪橇(tobogganing On Parnassus) 000001

2. 在帕纳索斯山上滑雪橇(tobogganing On Parnassus) 000002

3. 在帕纳索斯山上滑雪橇(tobogganing On Parnassus) 000003

4. 在帕纳索斯山上滑雪橇(tobogganing On Parnassus) 000004

5. 在帕纳索斯山上滑雪橇(tobogganing On Parnassus) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在帕纳索斯山上滑雪橇(Tobogganing on Parnassus)
第1/5页

['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['sʌðərlənd] , [tʃɑːlz] [fræŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ]
Juliet Sutherland , Charles Franks and the Online Distributed Proofreading
朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 弗兰克斯 和 这 在线的 分布式 校对

朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克斯和在线分布式校对

[tiːm] .
Team .
团队 .

团队。

[tə'bɒɡənɪŋ] [ɒn] [pɑː'næsəs]
TOBOGGANING ON PARNASSUS
雪橇 在 帕纳索斯山

在帕纳索斯山上滑雪橇

[baɪ] ['fræŋklɪn] [piː] . ['ædəmz]
By FRANKLIN P . ADAMS
经过 富兰克林 P . 亚当斯

作者：富兰克林·P·亚当斯

[tuː; tə]
TO
到

到

[bɜːt] ['lɛstən] ['teɪlə(r)]
BERT LESTON TAYLOR
伯特 莱斯顿 泰勒

伯特·莱斯顿·泰勒

[ɡaɪd] , [fə'lɒsəfə(r)] , [bʌt; bət] [frend]
GUIDE , PHILOSOPHER , BUT FRIEND
指导 , 哲学家 , 但 朋友

向导、哲学家，也是朋友

_ [ɪf] [ðæt] [ðiːz] ['veɪɡrənt] ['vɜːrsəz] [meɪk]
_ If that these vagrant verses make
_ 如果 那 这些 流浪汉 诗句 制作

如果这些流浪的诗句能使

[wʌn] [hɑːt] [mɔː(r)] [ɡlæd] ; [ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [brɪŋ]
One heart more glad ; if they but bring
一 心 更多的 高兴的 ; 如果 他们 但 带来

一颗心更加喜悦；如果他们只是带来

[ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [smaɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌnz] [seɪk]
A single smile , for that One's sake
一个 单身的 微笑 , 为了 那 一个人的 清酒

为了那个人，一个微笑

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
I should be satisfied to sing .
我 应该 是 使满意 到 唱歌 .

我应该满足于唱歌。

[æz; əz] ['lɒkə(r)] [sed] , [ɪn] ['freɪzɪŋ] ['fɪtə(r)] ,
As Locker said , in phrasing fitter ,
作为 储物柜 说 , 在 措辞 钳工 ,

正如洛克所说，用更合适的措辞来说，

[pliːzd] [ɪf] [bʌt; bət] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] ['twɪtə(r)] .
Pleased if but One should like the twitter .
高兴 如果 但 一 应该 喜欢 这 叽叽喳喳 .

如果喜欢推特就太好了。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [iːzd] [wʌn] [hɑːt] [ɒv; əv] [peɪn] ;
If I have eased one heart of pain ;
如果 我 有 缓解 一 心 的 疼痛 ;

如果我减轻了一颗心的痛苦；

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [θrɒb] [ɔː(r)] [θrɪl] ;
If I have made one throb or thrill ;
如果 我 有 制成 一 搏动 或者 刺激 ;

如果我曾让一个人感到悸动或兴奋；

[maɪ] ['leɪbə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪn] [veɪn] .
My labour has not been in vain .
我的 劳动 有 不是 到过 在 徒劳 .

我的劳动没有白费。

[maɪ] [wɜːk] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [nɪl] ,
My work has not been all for nil ,
我的 工作 有 不是 到过 全部 为了 零 ,

我的工作并非毫无意义，

[ɪf] ['əʊnli] [wʌn] , [frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] ['kænzəs] ,
If only One , from Maine to Kansas ,
如果 仅有的 一 , 从 缅因州 到 堪萨斯州 ,

如果只有一个，从缅因州到堪萨斯州，

[ʃæl; ʃəl] [seɪ] " [ai] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['stænzə] .
Shall say " I like his simple stanzas .
将 说 " 我 喜欢 他的 简单的 诗节 .

我会说"我喜欢他简洁的诗句。"

" [ɪf] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [vɔɪs]
" If but a solitary voice
" 如果 但 一个 孤 嗓音

"如果只是一声孤寂的声音

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] " [ðiːz] ['vɜːrsəz] ['pɒliglɒt]
Should say " These verses polyglot
应该 说 " 这些 诗句 多语者

应该说"这些诗句是多语种的"。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [bæd] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] ;
Are not so bad , " I should rejoice ;
是 不是 所以 坏的 , " 我 应该 麾 ;

"也没那么糟，"我应该感到高兴；

[bʌt; bət] [əʊ] , [maɪ] ['pʌblɪʃəz] [wʊd] [nɒt] !
But oh , my publishers would not !
但 哦 , 我的 出版商 会 不是 !

但是，我的出版商却不肯！

[ænd; ənd] [ai] , [ðəʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'nɔɪntɪd] ,
And I , though shy and unanointed ,
和 我 , 尽管 害羞的 和 未受膏者 ,

而我，虽然羞涩且未经加冕，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Should be a little disappointed .
应该 是 一个 小的 失望的 .

应该有点失望。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌjuː 'es] ['poʊəts]
Us Poets
我们 诗人

我们诗人

['rʌbə(r)] - [stæmp] ['hjuːmə(r)]
Rubber - Stamp Humour
橡皮 - 邮票 幽默

橡皮图章式幽默

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [stʌf]
The Simple Stuff
这 简单的 东西

简单的东西

" [kɑːpɪ] ['diːem] " [ɔː(r)] [kɒp] [ðə; ði] [deɪ]
" Carpe Diem " or Cop The Day
" 抓住机会 迪姆 " 或者 警察 这 天

“及时行乐”或“把握当下”

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] !
That for Money !
那 为了 钱 !

为了钱!

[zænθaɪəs] ['dʒɔli]
Xanthias Jollied
桑提亚斯 高兴的

桑提亚斯·乔利德

['hɒrəs] [ðə; ði] [waɪz]
Horace the Wise
贺拉斯 这 明智的

智者贺拉斯

['dʒeləsi]
Jealousy
妒忌

妒忌

[tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk]
To Be Quite Frank
到 是 相当 坦率

坦白说

[ɑː(r)] . [es] . [viː] . [piː] .
R . S . V . P .
拉 . S . V . P .

敬请回复

[əd'vaɪs]
Advice
建议

建议

[wen] ['hɒrəs] " [keɪm] [bæk]
When Horace " Came Back
什么时候 贺拉斯 " 来 后退

当霍勒斯"回来"

" [nɪks][ɒn][ðə; ði] ['flʌfi] [stʌf]
" Nix on the Fluffy Stuff
" 尼克斯 在 这 蓬松的 东西

"别提那些花里胡哨的东西了。"

[kə'tʌləs] , [kən'sɪdərəb(ə)l]['kɪsə(r)]
Catullus , Considerable Kisser
卡图卢斯 , 大量 接吻者

卡图卢斯，《可怜的吻者》

[viː] . [kə'tʌləs] [ɪk'spleɪnz]
V . Catullus Explains
V . 卡图卢斯 解释

V. 卡图卢斯解释

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn]
The Rich Man
这 富有的 男人

富翁

[tuː; tə] - [naɪt]
To - night
到 - 夜晚

今晚

[ðəʊz] [tuː] [bɔɪz]
Those Two Boys
那些 二 男孩们

那两个男孩

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['haʊshəʊldə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv]
The Passionate Householder to His Love
这 热情的 户主 到 他的 爱

热情的主夫对他的爱人

[ðə; ði] ['sɜːvənts]
The Servants
这 仆人

仆人们

['aʊə(r)] - ['ænɪmlz]
Our Dum'd Animals
我们的 - 动物

我们愚蠢的动物

[ə; eɪ] [sɒft] [sjʊ'sʌrəs]
A Soft Susurrus
一个 柔软的 低语

轻柔的低语

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['sʌməri]
A Summer Summary
一个 夏天 概括

夏季总结

[ə; eɪ] ['kwɒtreɪn]
A Quatrain
一个 四行诗

四行诗

[tuː; tə][ə; eɪ] [lait] ['haʊskiːpə(r)]
To a Light Housekeeper
到 一个 光 管家

致灯塔管理员

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l]
Ballade of the Breakfast Table
叙事曲 的 这 早餐 桌子

早餐桌的叙事曲

[ˌɔːnɪ'θɒlədʒi]
Ornithology
鸟类学

鸟类学

[tuː; tə] ['ælɪs] - [sɪt] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['aʊə(r)]
To Alice - Sit - By - the - Hour
到 爱丽丝 - 坐 - 经过 - 这 - 小时

致爱丽丝-按小时计酬

[tuː; tə] ['ælɪs] - [sɪt] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['aʊə(r)] (['sekənd] ['ɪdɪl])
To Alice - Sit - By - the - Hour (Second Idyl)
到 爱丽丝 - 坐 - 经过 - 这 - 小时 (第二 牧歌)

致爱丽丝·坐下-按小时（第二田园诗）

['nəʊʃ(ə)nz]
Notions
概念

概念

[maɪ] - ['aɪən]
My Ladye's Eyen
我的 - 眼睛

我女士的眼睛

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi]
To a Lady
到 一个 女士

致一位女士

" [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wʊmən] ['nəʊbli] [plænd]
" A Perfect Woman Nobly Planned
" 一个 完美的 女士 高贵地 计划

《完美女人的精心策划》

" [æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə]
" An Ultimatum to Myrtilla
" 一个 最后通牒 到 密西拉

给米尔蒂拉的最后通牒

[lʌv] ['gʌstətəri]
Love Gustatory
爱 味觉

爱味觉

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [feə(r)]
She Is Not Fair
她 是 不是 公平的

她不公平

[tuː; tə] , [ə'gen]
To Myrtilla , Again
到 密西拉 , 再次

致米尔蒂拉，再次

- [θɜːd] [dɪ'griː]
Myrtilla's Third Degree
- 第三 程度

米尔蒂拉的第三级

[tuː; tə] [kəm'pleɪnɪŋ]
To Myrtilla Complaining
到 密西拉 抱怨

致米尔蒂拉的投诉

['krɪsməs] [kɑːdz] - [tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsəri] [bɔɪ]
Christmas Cards - To the Grocery Boy
圣诞节 牌 - 到 这 杂货店 男生

圣诞贺卡——致杂货店男孩

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)]
To the Janitor
到 这 清洁工

致清洁工

[tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)]
To the Waiter
到 这 服务员

致服务员

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] ['telɪfəʊn] [gɜːl]
To the Apartment House Telephone Girl
到 这 公寓 房子 电话 女孩

致公寓楼电话女孩

[tuː; tə][ðə; ði]['bɑːbə(r)]
To the Barber
到 这 理发师

去理发店

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ]
To the Hall and Elevator Boy
到 这 大厅 和 电梯 男生

致大厅和电梯男孩

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːdi] ['ænjuəl]
Ballade of a Hardy Annual
叙事曲 的 一个 哈迪 年度的

哈迪一年生植物的叙事曲

[ə; eɪ] [pliː]
A Plea
一个 恳求

请求

[f'ʊtlaɪt] [moʊ'tiːfz] — ['mɪsɪz] . [fɪsk]
Footlight Motifs — Mrs . Fiske
舞台灯光 图案 — 太太 . 菲斯克

舞台灯光主题——菲斯克夫人

[fʊtlaɪt] [moʊ'tiːfz] — ['ɒlgə] ['nɛðər,soʊl]
Footlight Motifs — Olga Nethersole
舞台灯光 图案 — 奥尔加 下索尔

舞台灯光图案——奥尔加·内瑟索尔

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdə(r)]
Ballade of the Average Reader
叙事曲 的 这 平均的 读者

普通读者的叙事曲

- ['gɜːdən]
Poesy's Guerdon
- 格尔登

波西的格尔登

['sɪgnəl] ['sɜːvɪs]
Signal Service
信号 服务

信号服务

[spə'rædɪk]['fɪkʃ(ə)n]
Sporadic Fiction
零星的 小说

零星小说

['pɒpjələ(r)]['bæləd] ; " ['nevə(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts]
Popular Ballad ; " Never Forget Your Parents
受欢迎的 民谣 ; " 绝不 忘记 你的 父母

流行民谣；《永远不要忘记你的父母》

" [bæ'lɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ([tuː; tə] [ænə'bel])
" Ballade to a Lady (To Annabelle)
" 叙事曲 到 一个 女士 (到 安娜贝尔)

《致一位女士的歌谣（致安娜贝尔）》

[tuː; tə][ə; eɪ] [θɪ'sɔːrəs]
To a Thesaurus
到 一个 同义词库

致词典

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [leɪz]
The Ancient Lays
这 古老的 躺下

古老的歌谣

['ɜːrɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni]
Erring in Company
犯错 在 公司

公司里的失误

[ðə; ði] ['lɪmɪt]
The Limit
这 限制

极限

['kɔːrəs] [fɔː(r); fə(r)] [mɪkst] ['vɔɪsɪz]
Chorus for Mixed Voices
合唱 为了 混合 声音

混声合唱

[ðə; ði] [trænz'leɪtɪd] [wei]
The Translated Way
这 翻译 方式

翻译方式

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ɑːt] .
" And Yet It Is a Gentle Art .
" 和 然而 它 是 一个 温和的 艺术 .

然而，它却是一门温柔的艺术。

" [ə'keɪʒnəli]
" Occasionally
" 偶尔

“偶尔

[dʒɪm] [ænd; ənd] [bɪl]
Jim and Bill
吉姆 和 账单

吉姆和比尔

[wen] ['nəʊbədi] ['lisən]
When Nobody Listens
什么时候 无人 听着

当无人倾听时

['ɒfɪs] [m'ɒtəʊz]
Office Mottoes
办公室 格言

办公室格言

[ˌmetə'fɪzɪks]
Metaphysics
形而上学

形而上学

[hedz] [ænd; ənd] [teɪlz]
Heads and Tails
头部 和 尾巴

正面和反面

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [naɪt] [pæn'tuːm]
An Election Night Pantoum
一个 选举 夜晚 潘图姆

选举之夜的潘图姆

[ai] [kæn; kən] [nɒt] [peɪ] [ðæt] ['priːmiəm]
I Can Not Pay That Premium
我 能 不是 支付 那 优质的

我付不起那笔保费。

[θriː] ['ɔːθəz]
Three Authors
三 作者

三位作者

[tuː; tə] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n]
To Quotation
到 引述

引用

['melədrɑːmə]
Melodrama
情节剧

情节剧

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [əʊn]
A Poor Excuse , but Our Own
一个 贫穷的 原谅 , 但 我们的 自己的

一个蹩脚的借口，但却是我们自己的

[mə'nɒtənəs] [və'raɪəti]
Monotonous Variety
单调 种类

单调的品种

[ðə; ði] ['æmətə(r)] ['bɒtənɪst]
The Amateur Botanist
这 业余 植物学家

业余植物学家

[ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
A Word for It
一个 单词 为了 它

一个词来形容它

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [spiːks]
The Poem Speaks
这 诗 说话

诗歌诉说

-
Bedbooks
-

床书

[ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [tʃaɪldz] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz]
A New York Child's Garden of Verses
一个 新的 约克 孩子的 花园 的 诗句

纽约儿童诗园

['daʊnwəd] , [kʌm] ['daʊnwəd]
Downward , Come Downward
向下 , 来 向下

向下，向下

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ]
Speaking of Hunting
请讲 的 打猎

说到狩猎

[ðə; ði] [flæt] ['hʌntərz] [wei]
The Flat Hunter's Way
这 平坦的 猎人的 方式

平地猎人之路

[bɝdz] [ænd; ənd] [bɑːrdz]
Birds and Bards
鸟类 和 吟游诗人

鸟与吟游诗人

[ə; eɪ] [wɪʃ] — [æn; ən] [əˌpɑːt'mentəl] ['dɪti]
A Wish — An Apartmental Ditty
一个 希望 — 一个 公寓 小调

一个愿望——一首公寓小调

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [kjuː] . [eɪtʃ] . [ef] .
The Monument of Q . H . F .
这 纪念碑 的 问 . H . F .

QHF纪念碑

[ˌjuː 'es] ['poʊəts]
Us Poets
我们 诗人

我们诗人

['wɜːrdzwərθ]	[rəʊt]	[sʌm; səm]	['tɔːdri]	[stʌf]	;
Wordsworth	**wrote**	**some**	**tawdry**	**stuff**	**;**
华兹华斯	写道	一些	庸俗的	东西	；

华兹华斯写过一些庸俗的作品；

[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[mɔːr]	[ai]	[hæv; həv]	[fə'gɒtn]	;
Much	**of**	**Moore**	**I**	**have**	**forgotten**	**;**
很多	的	摩尔	我	有	被遗忘的	；

我对摩尔的许多作品都已遗忘；

[pɑːts]	[ɒv; əv]	['tenɪsən]	[ɑː(r); ə(r)]	[gʌf]	;
Parts	**of**	**Tennyson**	**are**	**guff**	**;**
部分	的	丁尼生	是	废话	；

丁尼生的部分作品是胡说八道；

['bɪts]	[ɒv; əv]	['baɪrən]	,	[tuː]	,	[ɑː(r); ə(r)]	['rɒt(ə)n]	.
Bits	**of**	**Byron**	**,**	**too**	**,**	**are**	**rotten**	**.**
比特	的	拜伦	，	也	，	是	烂	.

拜伦的一些作品也很糟糕。

[ɔːl]	[ɒv; əv]	['braʊnɪŋ]	['ɪz(ə)nt]	[greɪt]	;
All	**of**	**Browning**	**isn't**	**great**	**;**
全部	的	勃朗宁	不是	伟大的	；

勃朗宁的作品并非全都伟大；

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['slɪpʃɒd]	[laɪnz]	[ɪn]	['ʃeli]	;
There	**are**	**slipshod**	**lines**	**in**	**Shelley**	**;**
那里	是	草率	线条	在	雪莱	；

雪莱的诗句中有些写得粗糙；

['evri]	[wʌn]	[nəʊz]	['hoʊmərz]	[feɪt]	;
Every	**one**	**knows**	**Homer's**	**fate**	**;**
每一个	一	知道	荷马	命运	；

每个人都知道荷马的命运；

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[kiːts]	[ɪz]	[ˌvɜːmɪ'tʃeli]	.
Some	**of**	**Keats**	**is**	**vermicelli**	**.**
一些	的	济慈	是	粉丝	.

济慈的某些作品就像细面条一样。

['sʌmtaɪmz]	['ʃeɪkspɪə(r)]	[hɪt]	[ðə; ði]	[slaɪd]	,
Sometimes	**Shakespeare**	**hit**	**the**	**slide**	**,**
有时	莎士比亚	打	这	滑动	，

莎士比亚有时也会失手，

[nɒt]	[tuː; tə]	['menʃ(ə)n]	[pəʊp]	[ɔː(r)]	['mɪlt(ə)n]	;
Not	**to**	**mention**	**Pope**	**or**	**Milton**	**;**
不是	到	提到	教皇	或者	米尔顿	；

更不用说蒲柏或弥尔顿了；

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	-	[stʌf]	[ɪz]	[snaɪd]	.
Some	**of**	**Southey's**	**stuff**	**is**	**snide**	**.**
一些	的	-	东西	是	冷嘲热讽	.

索西的一些作品带有讽刺意味。

[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	['spɛnsərz]	['sɪmpli]	['stɪltən]	.
Some	**of**	**Spenser's**	**simply**	**Stilton**	**.**
一些	的	斯宾塞的	简单地	斯蒂尔顿	.

斯宾塞的一些作品简直就是斯蒂尔顿奶酪。

[wen]	[wʌn]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[bɔɪl]	[ðə; ði]	[pɒt]	,
When	**one**	**has**	**to**	**boil**	**the**	**pot**	**,**
什么时候	一	有	到	熬	这	锅	，

当需要烧水的时候，

[wʌn] [kænt] ['ɔːlweɪz] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['kɪtəl] .
One can't always watch the kittle .
一 不能 总是 手表 这 基特尔 .

你不可能时时刻刻都盯着小猫。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] —
You may credit it or not —
你 可能 信用 它 或者 不是 —

你可以承认，也可以不承认——

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [slʌmp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] !
Now and then I slump a little !
现在 和 然后 我 暴跌 一个 小的 !

我偶尔也会有点情绪低落！

['rʌbə(r)] - [stæmp] ['hjuːmə(r)]
Rubber - Stamp Humour
橡皮 - 邮票 幽默

橡皮图章式幽默

[ɪf] ['kʌplz] ['meɪtɪd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ;
If couples mated but for love ;
如果 情侣 已交配 但 为了 爱 ;

如果夫妻结合并非出于爱情；

[ɪf] ['wɪmɪn] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [kʊks] ;
If women all were perfect cooks ;
如果 女性 全部 是 完美的 厨师 ;

如果所有女性都是完美的厨师；

[ɪf] ['huːʒɪə(r)] ['ɔːθəz] [rəʊt] [nəʊ] [bʊks] ;
If Hoosier authors wrote no books ;
如果 印第安纳州 作者 写道 不 图书 ;

如果印第安纳州的作家没有写过书；

[ɪf] ['hɔːsɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] ;
If horses always won ;
如果 马匹 总是 韩元 ;

如果马总是赢；

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] [ə'bʌv]
If people in the flat above
如果 人们 在 这 平坦的 多于

如果楼上公寓的人

[wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] [greɪv] ;
Were silent as the very grave ;
是 沉默的 作为 这 非常 严重 ;

寂静得如同坟墓；

[ɪf] ['fɒrən] [kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [seɪv] ;
If foreign counts were prone to save ;
如果 外国的 计数 是 易于 到 节省 ;

如果外国银行家倾向于储蓄；

[ɪf] ['teɪləz] [dɪd] [nɒt] [dʌn] —
If tailors did not dun —
如果 裁缝 做过 不是 逼债 —

如果裁缝们没有……

[ɪf] ['ɔːtəməbiːlz] ['ɔːlweɪz] [ræn]
If automobiles always ran
如果 汽车 总是 跑

如果汽车总是行驶

[æz; əz] ['ædvətaɪzd] [ɪn] ['kætəlɒgz] ;
As advertised in catalogues ;
作为 广告 在 产品目录 ;

如产品目录广告所示;

[ɪf] [træmp][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] [dɒgz] ;
If tramps were not afraid of dogs ;
如果 流浪汉 是 不是 害怕的 的 狗 ;

如果流浪汉不怕狗;

[ɪf] ['sɜːvənts] ['nevə(r)] [left] ;
If servants never left ;
如果 仆人 绝不 左边 ;

如果仆人从未离开;

[ɪf] ['kɒmɪk] [sɔːŋz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [skæn] ;
If comic songs would always scan ;
如果 漫画 歌曲 会 总是 扫描 ;

如果滑稽歌曲总是能押韵;

[ɪf] ['ælfrɪd] ['ɒstɪn] [wɜː(r); wə(r)] [sə'blaɪm] ;
If Alfred Austin were sublime ;
如果 阿尔弗雷德 奥斯汀 是 升华 ;

如果阿尔弗雷德·奥斯汀是崇高的;

[ɪf] ['pəʊətri] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [raɪm] ;
If poetry would always rhyme ;
如果 诗 会 总是 韵 ;

如果诗歌总是押韵;

[ɪf] ['ɔːθəz] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [deft] —
If authors all were deft —
如果 作者 全部 是 麻利 —

如果所有作者都很娴熟——

[ɪf] ['ɒfɪs] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [kræŋks]
If office boys were not all cranks
如果 办公室 男孩们 是 不是 全部 曲柄

如果办公室小伙子们不全是怪人

[ɒn] [beɪs] - [bɔːl] ; [ɪf] [ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs]
On base - ball ; if the selling price
在 根据 - 球 ; 如果 这 销售 价格

棒球方面;如果售价

[ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [kəʊl] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [aɪs]
Of meat and coal and eggs and ice
的 肉 和 煤炭 和 鸡蛋 和 冰

肉、煤、鸡蛋和冰

[wʊd] [stɒp] [ɪts] [mæd] [ɪn'kriːs] ;
Would stop its mad increase ;
会 停止 它是 疯狂的 增加 ;

会阻止其疯狂增长;

[ɪf] ['wɪmɪn] ['stɑːtɪd] ['seɪɪŋ] " [θæŋks]
If women started saying " Thanks
如果 女性 开始 说 " 谢谢

如果女性开始说"谢谢"

" [wen] [men] [geɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn] [kɑːz] ;
" When men gave up their seats in cars ;
" 什么时候 男人 给予 向上 他们的 座位 在 汽车 ;

"当男士们在汽车里让出座位时;

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [gʊd] [sɪg'ɑːz] ,
If there were none but good cigars ,
如果 那里 是 没有任何 但 好的 雪茄 ,

如果只有好雪茄的话，

[ænd; ənd]['betə(r)] [jet] [pə'liːs] —
And better yet police —
和 更好的 然而 警察 —

而且最好是警察——

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [buːz] ;
If there were no such thing as booze ;
如果 那里 是 不 这样的 事物 作为 豪饮 ;

如果没有酒这种东西；

[ɪf] ['waɪfiz] ['mʌðə(r)]['nevə(r)] [keɪm]
If wifey's mother never came
如果 老婆的 母亲 绝不 来了

如果老婆的母亲从未来过

[tuː; tə]['vɪzɪt] ; [ɪf] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔːl] [geɪm]
To visit ; if a foot - ball game
到 访问 ; 如果 一个 脚 - 球 游戏

去参观；如果是一场足球比赛

[wɜː(r); wə(r)][maɪld][ænd; ənd] ['hɑːmləs] [spɔːt] ;
Were mild and harmless sport ;
是 温和的 和 无害 运动 ;

是温和无害的运动；

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [njuːz]
If all the Presidential news
如果全部 这 总统 消息

如果所有总统新闻

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌlələs] ; [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [men]
Were colourless ; if there were men
是 无色 ; 如果 那里 是 男人

无色；如果有男人

[æt; ət] ['evri] ['maʊntən] , [siː] - [saɪd] , [glen] ,
At every mountain , sea - side , glen ,
在 每一个 山 , 海 - 边 , 格伦 ,

在每一座山峰、海边、峡谷，

['rɪvə(r)][ænd; ənd] [leɪk] [rɪ'zɔːt] —
River and lake resort —
河 和 湖 采取 —

河湖度假村——

[ɪf] ['evri] [gɜːl][wɜː(r); wə(r)][feə(r)][ɒv; əv] [feɪs] ;
If every girl were fair of face ;
如果 每一个 女孩 是 公平的 的 脸 ;

如果每个女孩都拥有美丽的容貌；

[ɪf] ['wɪmɪn] [dɪd][nɒt][fɪə(r)][tuː; tə][get]
If women did not fear to get
如果 女性 做过 不是 害怕 到 得到

如果女性不害怕获得

[ðeə(r)][suːts][fɔː(r); fə(r)][səʊ] - [kɔːld] ['beɪðɪŋ] [wet] —
Their suits for so - called bathing wet —
他们的 西装 为了 所以 - 称为 洗澡 湿的 —

他们穿的所谓湿式泳衣——

[ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] ,
If all these things were true ,
如果全部 这些 事物 是 真的 ,

如果以上所有情况属实，

[ðɪs] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .
This earth would be a pleasant place .
这 地球 会 是 一个 令人愉快的 地方 .

这片地球将会是一个宜人的地方。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wʊd] ['piːp(ə)l] [get] [ðeə(r)] [lɑːfs] ?
But where would people get their laughs ?
但 在哪里 会 人们 得到 他们的 笑声 ?

但人们的笑声从何而来呢?

[ænd; ənd] [wens] [wʊd] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['pærəgrɑːfs] ?
And whence would spring the paragraphs ?
和 何处 会 春天 这 段落 ?

那么，这些段落又从何而来呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['dʒəʊkəz] [duː; də] ?
And what would jokers do ?
和 什么 会 小丑 做 ?

小丑们会怎么做?

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [stʌf]
The Simple Stuff
这 简单的 东西

简单的东西

[æd] -
AD PUERUM
广告 -

致少女

['hɒrəs] : [bʊk] [ai] , [əʊd] - .
Horace : Book I , Ode 32 .
贺拉斯 : 书 我 , 颂 - .

贺拉斯：第一卷，颂歌32。

" [pɝːsɪkoʊz][ˌoʊ'diː'aɪ] , ['pjuː.ə] , [ˌæpə'reɪtəs] .
" Persicos odi , puer , apparatus .
" 波斯人 奥迪 , 普尔 , 设备 .

“Persicos odi，普洱，器具。

" [nɪks][ɒn][ðə; ði] ['pɜːʃn] [prɪ'tens] !
" Nix on the Persian pretence !
" 尼克斯 在 这 波斯语 虚伪 !

“别再装波斯人了！”

['mɜːtl] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɪntəs] [eɪtʃ] . ['flækəs] !
Myrtle for Quintus H . Flaccus !
桃金娘 为了 昆图斯 H . 弗拉库斯 !

为昆图斯·H·弗拉克斯献上桃金娘！

[riːðz; riːθs][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪndən] [triː] , [hens] !
Wreaths of the linden tree , hence !
花圈 的 这 菩提树 树 , 因此 !

因此，人们用菩提树编织花环！

[nɪks][ɒn][ðə; ði] ['pɜːʃn] [prɪ'tens] !
Nix on the Persian pretence !
尼克斯 在 这 波斯语 虚伪 !

别再装波斯人了！

['weɪtə(r)] , [hɪrz] ['sev(ə)nti] [sents] —
Waiter , here's seventy cents —
服务员 , 这里是 七十 分 —

服务员，这是七十美分——

[kʌm] , [let][ˌem 'iː] ['selɪbreɪt] ['bækəs] !
Come , let me celebrate Bacchus !
来 , 让 我 庆祝 巴克斯 !

来吧，让我一起庆祝酒神巴克斯！

[nɪks][ɒn][ðə; ði] ['pɜːʃn] [prɪ'tens] !
Nix on the Persian pretence !
尼克斯 在 这 波斯语 虚伪 !

别再装波斯人了！

['mɜːtl] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɪntəs] [eɪtʃ] . ['flækəs] .
Myrtle for Quintus H . Flaccus .
桃金娘 为了 昆图斯 H . 弗拉库斯 .

为昆图斯·H·弗拉克斯而作的桃金娘。

" [kɑːpɪ] ['diːem] , " [ɔː(r)] [kɒp] [ðə; ði] [deɪ]
" Carpe Diem , " or Cop the Day
" 抓住机会 迪姆 , " 或者 警察 这 天

“及时行乐”，或“把握当下”。

[æd] -
AD LEUCONOEN
广告 -

AD LEUCONOEN

['hɒrəs] : [bʊk] [ai] , [əʊd] - .
Horace : Book I , Ode 13 .
贺拉斯 : 书 我 , 颂 - .

贺拉斯：第一卷，第13首颂歌。

" [ˌtiː 'juː][ˌen 'iː] - , ['saɪri] ['niːfæs] —
" Tu ne quoesieris , scire nefas —
" 图 ne - , 斯凯尔 内法斯 —

“Tu ne quoesieris，sire nefas——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , [səʊ][duː; də][nɒt][ɑːsk] ,
" It is not right for you to know , so do not ask ,
" 它 是 不是 正确的 为了 你 到 知道 , 所以 做 不是 问 ,

你不应该知道，所以不要问。

- ,
Leuconoe ,
- ,

莱科诺埃，

[haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][laɪf][ðə; ði][gɒdz] [meɪ] [gɪv] [ɔː(r)]['evə(r)][wiː; wi]
How long a life the gods may give or ever we
如何 长的 一个 生活 这 神 可能 给 或者 曾经 我们

神明能赐予我们多久的生命，或者我们究竟能活多久。

[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ə'weɪ] ;
are gone away ;
是 已消失 离开 ;

已经走了；

[traɪ][nɒt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][peɪdʒ] , [ðə; ði] ['endɪŋ]
Try not to read the Final Page , the ending
尝试 不是 到 读 这 最终的 页 , 这 结束

尽量不要看最后一页，也就是结局。

[ˌkɑːlə'foʊniən] ,
colophonian ,
尾音 ,

尾音，

[trʌst] [nɒt] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] [tiː] - [liːvz] , [nɔː(r)] [ðə; ði]
Trust not the gypsy's tea - leaves , nor the
相信 不是 这 吉普赛人的 茶 - 树叶 , 也不 这

不要相信吉普赛人的茶叶，也不要相信……

['prɒfɪts] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] .
prophets Babylonian .
先知 巴比伦 .

巴比伦先知。

['betə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [in'ʃraud]
Better to have what is to come enshrouded
更好的 到 有 什么 是 到 来 笼罩

最好将未来笼罩在神秘之中。

[ɪn] [əb'skjʊərəti]
in obscurity
在 朦胧

默默无闻

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv]
Than to be certain of the sort and length of
比 到 是 肯定 的 这 种类 和 长度 的

比确定种类和长度更重要

['aʊə(r)] [fju'tjʊərəti] .
our futurity .
我们的 未来 .

我们的未来。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ai] ['mɒnəlɒg] [ɒn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
Why , even as I monologue on wisdom and
为什么 , 甚至 作为 我 独白 在 智慧 和

为什么，即使我滔滔不绝地谈论智慧和

[lɒn'dʒevəti]
longevity
长寿

长寿

[haʊ] [taɪm] [hæz; həz] [fləʊn] !
How Time has flown !
如何 时间 有 飞行 !

时间过得真快！

[spɪə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Spear some of it !
矛 一些 的 它 !

用矛刺一些！

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [laɪf] [ɪz] ['brevəti] .
The longest life is brevity .
这 最长 生活 是 简洁 .

最长久的生命是短暂。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] !
That For Money !
那 为了 钱 !

为了钱！

[æd][siː] . - ['krɪspəm]
AD C . SALLUSTIUM CRISPUM
广告 C . - 脆皮

AD C. SALLUSTIUM CRISPUM

['hɒrəs] : [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] , [əʊd] [ˌtuː'tuː]
Horace : Book II , Ode 2
贺拉斯 : 书 二 , 颂 2

贺拉斯：第二卷，第二首颂歌

" - ['ɑːrdʒənˌtoʊ]['kʌlə(r)][ˌiː es 'tiː][ə'vɑːrɪs] .
" Nellus argento color est avaris .
" - 银 颜色 est 阿瓦里斯 .

“银质的颜色是 avaris。

" ['sæləst] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɒv; əv][əʊld] ,
" Sallust , I know you of old ,
" 萨卢斯特 , 我 知道 你 的 老的 ,

“萨卢斯特，我早就认识你了，

[haʊ] [juː; jʊ] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gəʊld] —
How you hate the sight of gold —
如何 你 恨 这 视线 的 金子 —

你多么憎恨黄金——

" ['aɪd(ə)l]['ɪŋgəts] [ðæt] [ɪn'kʌmbə(r)]
" Idle ingots that encumber
" 闲置的 锭 那 负担

闲置的锭块阻碍着

['mʌðə(r)] [ɜːθ] " — [aɪv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)] .
Mother Earth " — I've got your number .
母亲 地球 " — 我已经 得到 你的 数字 .

“大地母亲”——我懂你的意思。

[waɪ] [ɪz] - [nəʊn]
Why is Proculeius known
为什么 是 - 已知

普罗库列乌斯为何为人所知

[frɒm; frəm][el'maɪrə][tuː; tə][mə'ləʊn] ?
From Elmira to Malone ?
从 埃尔迈拉 到 马龙 ?

从埃尔迈拉到马龙？

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] ?
For his money ?
为了 他的 钱 ?

为了他的钱？

[doʊnt][ˌʌp'set][ˌem 'iː] !
Don't upset me !
不 沮丧的 我 !

别惹我生气！

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][fəʊks] — [juː; jʊ][get][ˌem 'iː] ?
For his love of folks — you get me ?
为了 他的 爱 的 各位 — 你 得到 我 ?

他热爱人民——你明白我的意思吗？

[tʃəʊk] [ðə; ði] ['rɒkəfelə(r)] [jen]
Choke the Rockefeller yen
呛 这 洛克菲勒 日元

扼杀洛克菲勒日元

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] ['aɪən] [men] !
For the clink of iron men !
为了 这 碰杯 的 铁 男人 !

为了铁匠的叮当声!

['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [mɪnt] [ˌjuː 'es] ,
Happiness it will not mint us ,
幸福 它 将要 不是 薄荷 我们 ,

它不会凭空捏造幸福。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['kwɪntəs] .
Take it from your Uncle Quintus .
拿 它 从 你的 叔叔 昆图斯 .

听你昆图斯叔叔的。

['fænsi] [fuːd] [ænd; ənd] ['welθi] [drɪŋk]
Fancy food and wealthy drink
想要 食物 和 富裕 喝

精致的食物和昂贵的饮品

[reɪz] [gɪ'henə] [wɪð] [ə; eɪ] [gɪŋk] ;
Raise Gehenna with a gink ;
增加 地狱 和 一个 家伙 ;

用银杏树的叶子升起地狱之火;

['peɪstri] , ['terəpɪn] , [ænd; ənd] [tʃiːz]
Pastry , terrapin , and cheeses
糕点 , 龟 , 和 奶酪

糕点、龟和奶酪

[brɪŋ] [ɒn] [gaʊt] [ænd; ənd] [swel] [dɪ'ziːzɪz] .
Bring on gout and swell diseases .
带来 在 痛风 和 膨胀 疾病 .

痛风和肿胀疾病,等着瞧吧。

\- [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn]
Phraates upon the throne
\- 之上 这 王座

弗拉特斯登上王座

[əʊld] [kɪŋ] ['saɪrəs] [juːst] [tuː; tə] [əʊn]
Old King Cyrus used to own
老的 国王 赛勒斯 用过的 到 自己的

老国王居鲁士曾经拥有

[feɪlz] [tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] [ɔː(r)] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,
Fails to hoodwink or deceive me ,
失败 到 蒙蔽 或者 欺骗 我 ,

骗不了我,也蒙蔽不了我。

['saɪrəs] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [kɪŋ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
Cyrus was some king , believe me !
赛勒斯 曾是 一些 国王 , 相信 我 !

居鲁士是个了不起的国王,相信我!

[get] [ˌem 'iː] [raɪt] : [ə; eɪ] [mænz] - [saɪz] [prɪns]
Get me right : a man's - size prince
得到 我 正确的 : 一个 男人的 - 尺寸 王子

搞清楚我的意思:一个男人的王子

[nəʊz] [ðæt] ['mʌni] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪns] .
Knows that money is a quince .
知道 那 钱 是 一个 榨 .

知道金钱就像榅桲。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['tæfi] ,
When they see the Yellow Taffy ,
什么时候 他们 看 这 黄色的 太妃糖 ,

当他们看到黄色太妃糖时，

[rɛglɚ] ['prɪnsɪz] [doʊnt][gəʊ] ['dæfi] .
Reg'lar Princes don't go daffy .
reg'lar 王子们 不 去 达菲 .

正统王子不会犯傻。

[zænθaɪəs] ['dʒɔli]
Xanthias Jollied
桑提亚斯 高兴的

桑提亚斯·乔利德

[æd] - -
AD XANTHIAM PHOCEUM
广告 - -

AD XANTHIAM PHOCEUM

['hɒrəs] : [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] , [əʊd] [fɔːr] .
Horace : Book II , Ode 4 .
贺拉斯 : 书 二 , 颂 4 .

贺拉斯：第二卷，第四首颂歌。

" [ˌen 'iː][sɪt] [æn'sɪliː] ['tɪbaɪ]['æmɔː] - .
" Ne sit ancillae tibi amor pudori .
" ne 坐 辅助器 胫骨 爱 - .

“Ne sat ancillae tibi amor pudori。

" [neɪ] , [zænθaɪəs] , [fiːl] [ˌʌnə'ʃeɪmd]
" Nay , Xanthias , feel unashamed
" 不 , 桑提亚斯 , 感觉 毫不羞愧

“不，桑提亚斯，别感到羞愧。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][juː; jʊ] [lʌv] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .
That she you love is but a servant .
那 她 你 爱 是 但 一个 仆人 .

你所爱的她不过是个仆人。

[rɪ'membə(r)] , ['lʌvəz] [fɑː(r)][mɔː(r)] [feɪmd]
Remember , lovers far more famed
记住 , 恋人 远的 更多的 著名的

记住，还有更著名的恋人。

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['fɜːvənt] .
Were just as fervent .
是 只是 作为 热切 .

我们同样热情高涨。

[ə'kɪliːz] [lʌvd] [ðə; ði] ['prɪti] [sleɪv]
Achilles loved the pretty slave
阿喀琉斯 喜爱 这 漂亮的 奴隶

阿喀琉斯爱上了那位漂亮的奴隶。

[brai'siːis] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] ;
Briseis for her fair complexion ;
布里塞伊斯 为了 她 公平的 肤色 ;

布里塞斯，因为她肤色白皙；

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɛk'mɛsə] ['eɪdʒæks] [geɪv]
And to Tecmessa Ajax gave
和 到 特克梅萨 阿贾克斯 给予

而阿贾克斯则给了特克梅萨

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'fekʃn] .
His young affection .
他的 年轻的 感情 .

他年轻的爱意。

[waɪ] , [ˌægə'memnən] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt]
Why , Agamemnon at the height
为什么 , 阿伽门农 在 这 高度

为什么？巅峰时期的阿伽门农

[ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] , ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪntmənt] ,
Of feasting , triumph , and anointment ,
的 盛宴 , 胜利 , 和 膏抹 ,

盛宴、凯旋和膏抹，

[left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] , [wʌn] [naɪt] ,
Left everything to keep , one night ,
左边 一切 到 保持 , 一 夜晚 ,

一夜之间，我把所有东西都留下了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɔɪntmənt] .
A small appointment .
一个 小的 预约 .

一次简短的会面。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [juː; jʊ] [lʌv] —
And are you sure the girl you love —
和 是 你 当然 这 女孩 你 爱 —

你确定你爱的那个女孩——

[ðɪs] [meɪd] [ɒn] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [set]
This maid on whom you have your heart set
这 女佣 在 谁 你 有 你的 心 放

你心仪的这位女仆

[ɪz] ['ləʊli] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv]
Is lowly — that she is not of
是 卑微的 — 那 她 是 不是 的

卑微——她不是

[ðə; ði] ['rəʊmən] [smɑːt] [set] ?
The Roman smart set ?
这 罗马 聪明的 放 ?

罗马精英阶层？

[ə; eɪ] ['meɪdn] ['mɒdɪst] [æz; əz] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ,
A maiden modest as is she ,
一个 少女 谦虚的 作为 是 她 ,

她是一位谦逊的少女。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] ,
So full of sweetness and forbearance ,
所以 满的 的 甜味 和 宽容 ,

如此温柔宽容，

[mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ; [hɜː(r); hə(r)] [fəʊks] [mʌst; məst] [biː; bi]
Must be all right ; her folks must be
必须 是 全部 正确的 ; 她 各位 必须 是

应该没事；她父母应该没事。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['peərənts] .
Delightful parents .
愉快 父母 .

令人欣慰的父母。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [feɪs] [ai][kæn; kən] [kə'mend] ,
Her arms and face I can commend ,
她 武器 和 脸 我 能 表彰 ,
她的手臂和脸庞值得称赞。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm] ,
And , as the writer of a poem ,
和 , 作为 这 作家 的 一个 诗 ,
而作为一名诗歌作者，

[ai][feɪn] [wʊd] ['kɒmplɪmənt] , [əʊld] [frend] ,
I fain would compliment , old friend ,
我 欣然 会 赞扬 , 老的 朋友 ,
老朋友，我真想夸奖你。

[ðə; ði] [lɪmz] [bɪ'ləʊ] - [ɪm] .
The limbs below ' em .
这 四肢 以下 - 呃 .
它们下方的肢体。

[neɪ] , [biː; bi][nɒt] ['dʒeləs] .
Nay , be not jealous .
不 , 是 不是 嫉妒的 .
不，不要嫉妒。

[stɒp][jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] .
Stop your fears .
停止 你的 恐惧 .
停止恐惧。

[maɪ] ['tendənsiz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['spɔːti] .
My tendencies are far from sporty .
我的 倾向 是 远的 从 运动型 .
我一点也不爱运动。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [j'iəz]
Besides , the number of my years
除了 , 这 数字 的 我的 年
此外，我的年龄

[ɪz]['əʊvə(r)] ['fɔːti] .
Is over forty .
是 超过 四十 .
超过四十岁。

['hɒrəs] [ðə; ði] [waɪz]
Horace the Wise
贺拉斯 这 明智的
智者贺拉斯

[æd] -
AD PYRRHAM
广告 -
皮勒姆

['hɒrəs] : [bʊk] [ai] , [əʊd] [faɪv] .
Horace : Book I , Ode 5 .
贺拉斯 : 书 我 , 颂 5 .
贺拉斯：第一卷，第五首颂歌。

" [kwis] ['mʌltə] ['græsɪlɪs][tiː]['pjuː.ə][ɪn]['rəʊzə]
" Quis multa gracilis te puer in rosa
" quis 穆尔塔 股薄肌 te 普尔 在 罗莎
“玫瑰中的最微细的普洱

" [wɒt] ['leɪdi] - [laɪk] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [æbə'reɪʃnz]
" What lady - like youth in his wild aberrations
" 什么 女士 - 喜欢 青年 在 他的 荒野 偏差

“他那些狂野的怪癖中，竟透着一股淑女般的青春气息。”

[ɪz] ['pʊtɪŋ] [kə'ləʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ?
Is putting cologne on his brow ?
是 推杆 科隆 在 他的 眉头 ?

他是在往额头上涂古龙水吗?

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pʌfs] [ænd; ənd][ðə; ði][blɒnd] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] ?
For whom are the puffs and the blond transformations ?
为了 谁 是 这 泡芙 和 这 金发 转变 ?

蓬松的发髻和金发造型是为谁准备的?

[ai]['wʌndə(r)] [huz] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] .
I wonder who's kissing you now .
我 想知道 谁是 接吻 你 现在 .

我想知道现在是谁在吻你。

[['fʊtnəʊt] : - [nəʊt] : ['hɒrəs] [biːt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [sɒŋ]
[Footnote : Paraphraser's note : Horace beat the modern song
[脚注 : - 笔记 : 贺拉斯 打 这 现代的 歌曲

【脚注：转述者注：贺拉斯击败了现代歌曲】

['raɪtər] [tuː; tə] [ðɪs] .
writers to this .
作家 到 这 .

对此，作者们表示赞同。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['lɪtərəl]
The translation is literal
这 翻译 是 文字

翻译是直译。

[ɪ'nʌf] — " [kwis] ... ['græsɪlɪs][tiː]['pjuː.ə] ... - ? " .]
enough — " Quis ... gracilis te puer ... urget ? " .]
足够的 — " quis ... 股薄肌 te 普尔 ... - ? " .]

够了——“Quis...gracilis te puer...urget?”。]

[tiː] [hiː] !
Tee hee !
球座 嘿 !

嘻嘻!

[ai][mʌst; məst] [lɑːf] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃ] ,
I must laugh when I think of his finish ,
我 必须 笑 什么时候 我 思考 的 他的 结束 ,

每当想起他的结局，我都忍不住发笑。

[nɒt] [waɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][rep] .
Not wise to your ways and your rep .
不是 明智的 到 你的 方式 和 你的 代表 .

你对自己的行为和名声不够明智。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[haʊ] [hɪz; ɪz]['fænsi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'mɪnɪʃ] !
how his fancy for you will diminish !
如何 他的 想要 为了 你 将要 减少 !

他对你的迷恋将会如何消退!

[ai] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪm] ['dʒɒnəθən] [hep] .
I know , for I'm Jonathan Hep .
我 知道 , 为了 我是 乔纳森 肝 .

我知道，因为我就是乔纳森·赫普。

['dʒeləsi]
Jealousy
妒忌

妒忌

[æd] -
AD LYDIAM
广告 -

吕底亚姆

['hɒrəs] : [bʊk] [ai] . , [əʊd] - .
Horace : Book I . , Ode 13 .
贺拉斯 : 书 我 . , 颂 - .

贺拉斯：第一卷，第13首颂歌。

" [kɛm] [ˌti: 'ju:] , ['lɪdiə] , - - - , ['sɪri:ə] - —
" Quem tu , Lydia , Telephi Cervicem roseam , cerea Telephi —
" quem tu , 莉迪亚 , - - - , 蜡 - —

“Quem tu，莉迪亚，Telephi Cervicem Roseam，cerea Telephi——

" [wɒt] [taɪm] [ðaʊ] [jɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑ:mz]
" What time thou yearnest for the arms
" 什么 时间 你 依巢 为了 这 武器

你何时渴望武器

[ɒv; əv] ['tɛlɪfəs] , [ai] [feɪn] [wʊd] [twɪst] - [ɪm] ;
Of Telephus , I fain would twist ' em ;
的 特莱福斯 , 我 欣然 会 捻 - 呃 ;

对于忒勒福斯，我恨不得把它们扭曲；

[wen] [ðaʊ] [dʌst] [preɪz] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [tʃɑ:ms]
When thou dost praise his other charms
什么时候 你 朋友 称赞 他的 其他 魅力

当你赞美他的其他魅力时

[ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [ʌp'sets; 'ʌpsets] [maɪ] [wel] - [nəʊn] ['sɪstəm] ;
It just upsets my well - known system ;
它 只是 爆冷 我的 出色地 - 已知 系统 ;

这完全扰乱了我熟悉的作息规律；

[maɪ] [breɪn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [θri:] - [rɪŋ] ['sɜ:kəs] ,
My brain is like a three - ring circus ,
我的 脑 是 喜欢 一个 三 - 戒指 马戏团 ,

我的大脑就像一个三环马戏团，乱成一团。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [gets] [maɪ] ['kæprə] ['hɜ:kəs] .
In short , it gets my capra hircus .
在 短的 , 它 获得 我的 山羊 毛茸茸的 .

总之，它让我很生气。

[maɪ] ['ri:z(ə)n] [ri:lz] , [maɪ] [tʃi:ks] [grəʊ] [peɪl] ,
My reason reels , my cheeks grow pale ,
我的 原因 卷轴 , 我的 脸颊 生长 苍白 ,

我神志不清，双颊苍白，

[maɪ] [hɑ:t] [bɪ'kʌmz] [ˌʌn'dju:li] ['spaɪtf(ə)l] ,
My heart becomes unduly spiteful ,
我的 心 变成 过度 恶毒的 ,

我的内心变得异常怨恨，

[maɪ]['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [meɪl]
My verses in the Evening Mail
我的 诗句 在 这 晚上 邮件

我在《晚邮报》上发表的诗歌

[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['snæpi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
Are far from snappy and delightful .
是 远的 从 轻快 和 愉快 .

远称不上轻快愉快。

[ai][pʊt][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['kwestʃən] , [lɪdi] :
I put a civil question , Lyddy :
我 放 一个 民用 问题 , 莉迪 :

莉迪，我问了一个很文明的问题：

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [triːt] [wʌnz] ['stɪdi] ?
Is that a way to treat one's stiddy ?
是 那 一个 方式 到 对待 一个人的 斯蒂迪 ?

这就是对待儿子的方式吗?

[wɒt] [miːn] [ðəʊz] [mɑːrks][ə'pɒn] [ðiː] , [gɜːl] ?
What mean those marks upon thee , girl ?
什么 意思是 那些 标记 之上 你 , 女孩 ?

女孩，你身上的这些印记是什么意思?

[ðəʊz] [prɪnts] [ɒv; əv]['bruːt(ə)l][ˌɒskjʊ'leɪʃən] ?
Those prints of brutal osculation ?
那些 印刷 的 野蛮 亲吻 ?

那些粗暴亲吻的印记?

[greɪt] [griːf] !
Great grief !
伟大的 悲伤 !

太悲痛了!

[ðæt] ['ləʊˌlaɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [tʃɜːl] !
that lowlife and that churl !
那 下流生活 和 那 吝啬鬼 !

那个卑鄙小人和那个粗人!

[ðæt] ['tɛlɪfəs] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] !
That Telephus abomination !
那 特莱福斯 厌恶 !

那邪恶的泰勒福斯!

[kæn; kən][hɪm] , [əʊ]['vəʊtəri][ɒv; əv]['viːnəs] ,
Can him , O votary of Venus ,
能 他 , 哦 信徒 的 金星 ,

维纳斯的信徒啊，你能让他……

[els] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɒf] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Else everything is off between us .
别的 一切 是 离开 之间 我们 .

否则我们之间就一切都完了。

[əʊ] ['trɪpli] [ˌbiːə'tɪfɪk] [ðəʊz]
O triply beatific those
哦 三重 幸福的 那些

哦，三重幸福的

[huːz] [steɪt] [ɪz] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] ['mærid] ,
Whose state is classified as married ,
谁 状态 是 分类 作为 已婚 ,

谁的状态被归类为已婚，

[ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [griːn] - [aɪd] [wəu] ,
Untroubled by the green - eyed woes ,
平静无波 经过 这 绿色的 - 眼睛 烦恼 ,

不受嫉妒之苦，

[baɪ] [sʌtʃ] [ʌp'hiːvəl] ['nevə(r)] ['hærɪd] .
By such upheavals never harried .
经过 这样的 动荡 绝不 疲惫不堪 .

从未经历过这样的动荡。

[eɪ] , [θriː] [taɪmz] ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wed] [wʌnz] ,
Ay , three times happy are the wed ones ,
哎 , 三 时代 快乐的 是 这 结婚 一个 ,

哎，已婚夫妇幸福三倍。

[huː] [kliːv] [tə'geðə(r)] [tɪl] ['ðer] [ded] [wʌnz] .
Who cleave together till they're dead ones .
WHO 劈开 一起 直到 它们是 死的 一个 .

他们终其一生都形影不离。

[tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk]
To Be Quite Frank
到 是 相当 坦率

坦白说

[ɪn] ['klɔːrɪn]
IN CHLORIN
在 氯

氯

['hɒrəs] : [bʊk] [θriː] , [əʊd] - .
Horace : Book III , Ode 15 .
贺拉斯 : 书 三、 , 颂 - .

贺拉斯：《第三卷》第十五首颂歌。

" ['ʌksɔː] ['pɔːpəris] - —
" Uxor pauperis Ibyci —
" 妻子 贫民 - —

"Uxor pauperis Ibyci—

" [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] , ['nɔːti] ['klɔːrɪs] , [ɪz]
" Your conduct , naughty Chloris , is
" 你的 执行 , 淘气 克洛里斯 , 是

“淘气的克洛里斯，你的行为是……”

[nɒt] [dʒʌst][ɪg'zæktli] ['hɔːrəsɪz]
Not just exactly Horace's
不是 只是 确切地 贺拉斯的

不完全是贺拉斯的

[aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi]
Ideal of a lady
理想的 的 一个 女士

理想的女士

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪdi]
At the shady
在 这 阴凉

在阴凉处

[taɪm] [ɒv; əv][laɪf] ;
Time of life ;
时间 的 生活 ;

生命阶段；

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ə'weɪ]
You mustn't throw your soul away
你 不得 扔 你的 灵魂 离开

你绝不能抛弃你的灵魂

[ɒn] ['fuːlɪʃnəs] , [laɪk] - —
On foolishness , like Pholoe —
在 愚蠢 , 喜欢 - —

愚蠢，就像弗洛伊一样——

[hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒli] - ['leɪdn] —
Her days are folly - laden —
她 天 是 蠢事 - 满载 —

她的日子充满了愚蠢——

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['meɪdn] ,
She's a maiden ,
她是 一个 少女 ,

她还是个处女。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [waɪf] .
You're a wife .
你是 一个 妻子 .

你是妻子。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [wɪð] [prə'praɪəti] ,
Your daughter , with propriety ,
你的 女儿 , 和 礼 ,

你的女儿，举止得体，

[meɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [meɪl] [sə'saɪəti] ,
May look for male society ,
可能 看 为了 男性 社会 ,

或许会寻求男性社会的关注，

[duː; də] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
Do one thing and another
做 一 事物 和 其他

做一件事，再做另一件事

[ɪn] [wɪtʃ] ['mʌðə(r)]
In which mother
在 哪个 母亲

哪位母亲

['ʃudnt] [mɪks] ;
Shouldn't mix ;
不应该 混合 ;

不应混合；

[bʌt; bət] ['revlz] [ˌbækə'neɪliən]
But revels Bacchanalian
但 揭秘 酒神节

但狂欢的酒神

[ɑː(r); ə(r)] — [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [kwaɪt] ['eɪliən]
Are — or should be — quite alien
是 — 或者 应该 是 — 相当 外星人

是——或者应该是——相当陌生的

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mærid] ['pɜːs(ə)n] ,
To you a married person ,
到 你 一个 已婚 人 ,

对于已婚人士而言，

['sʌmθɪŋ] -
Something worse'n
某物 -

更糟糕的事情

['fɔ:ti] - [sɪks] !
Forty - six !
四十 - 六 !

四十六!

[jes] , ['klɔ:rɪs] , [ju:; jʊ] [kʌt] [ʌp] [tu:] [mʌtʃ] ,
Yes , Chloris , you cut up too much ,
是的 , 克洛里斯 , 你 切 向上 也 很多 ,

是的，克洛里斯，你切得太多了。

[ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [kʌp] [tu:] [mʌtʃ] ,
You love the dance and cup too much ,
你 爱 这 舞蹈 和 杯子 也 很多 ,

你太喜欢跳舞和杯子了，

[jɔ:(r); jə(r)] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kwɪkli] ['flɪtɪŋ] —
Your years are quickly flitting —
你的 年 是 迅速地 飞掠 —

你的岁月飞逝而过——

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['nɪtɪŋ] ,
To your knitting ,
到 你的 针织 ,

祝你编织愉快!

[raɪt] [ə'baʊt] !
Right about !
正确的 关于 !

差不多!

[fə'get] [ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [θɪŋz]
Forget the incidental things
忘记 这 偶然的 事物

忘掉那些无关紧要的事吧。

[ðæt] [ki:p] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][pə'rent(ə)l] [θɪŋz] —
That keep you from parental things —
那 保持 你 从 父母 事物 —

那会让你远离父母的事——

[ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
The World , the Flesh , the Devil ,
这 世界 , 这 肉 , 这 魔鬼 ,

世界、肉体、魔鬼

[ɒn] [ðə; ði]['lev(ə)l] ,
On the level ,
在 这 等级 ,

从层面来说，

[kʌt] - [ɪm] [aʊt] !
Cut ' em out !
切 - 呃 出去 !

把它们剪掉!

[ɑ:(r)] . [es] . [vi:] . [pi:] .
R . S . V . P .
拉 . S . V . P .

敬请回复

[æd] -
AD PHYLLIDEM
广告 -

叶利德姆

['hɒrəs] : [bʊk] [ˌaɪ 'viː] [əʊd] [ˌaɪ 'aɪ]
Horace : Book IV Ode II
贺拉斯 : 书 第四 颂 二

贺拉斯：第四卷 第二首颂歌

" [ˌiː es 'tiː]['miːhiː] - - ['ænəm]
" Est mihi nonum superantis annum
" 估计 mihi - - 年

“Est mihi nonum superantis annum

" ['fɪlɪs] , [aɪv] [ə; eɪ] [keg] [ɒv; əv] [faɪn] [fə'mentɪd] [greɪp] [dʒuːs] ,
" Phyllis , I've a keg of fine fermented grape juice ,
" 菲利斯 , 我已经 一个 桶 的 美好的 发酵 葡萄 汁 ,

“菲利斯，我有一桶上好的发酵葡萄汁。”

['ælbən] [waɪn] [ðæts] [biːn] [naɪn] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] .
Alban wine that's been nine years in the cellar .
阿尔班 葡萄酒 那就是 到过 九 年 在 这 地窖 .

阿尔班葡萄酒，在酒窖中存放了九年。

['aɪvi] ['tʃæplit] ?
Ivy chaplets ?
常春藤 串珠 ?

常春藤花冠?

[ʃʊə(r)] .
Sure .
当然 .

当然。

['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
Also , in the garden ,
还 , 在 这 花园 ,

此外，在花园里，

['plenti] [ɒv; əv] ['pɑːsli] .
Plenty of parsley .
很多 的 香菜 .

大量的欧芹。

[siː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] — [waɪ] , [jʊd] ['hɑːdli] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
See my little shack — why , you'd hardly know it .
看 我的 小的 窝棚 — 为什么 , 你会 几乎 知道 它 .

看看我的小棚屋——你几乎认不出来。

[ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɑː(r); ə(r)] [swept] , ['sʌndeɪ] - [laɪk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ;
All the rooms are swept , Sunday - like and shiny ;
全部 这 房间 是 扫荡 , 星期日 - 喜欢 和 闪亮的 ;

所有房间都打扫得干干净净，像星期天一样，闪闪发亮；

['flaʊəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] , ['ɔːltə(r)] ['sɪmpli] ['fæmɪʃt] —
Flowers all around , altar simply famished —
花朵 全部 大约 , 坛 简单地 饥饿 —

鲜花环绕四周，祭坛却显得空荡荡的——

['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [læm] [stjuː] .
Hungry for lamb stew .
饥饿的 为了 羊肉 炖 .

想吃羊肉炖菜。

['neɪbɜːrz] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
Neighbours all are coming over to the party ,
邻居 全部 是 未来 超过 到 这 派对 ，

邻居们都要来参加聚会。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɪzi] [bɔɪz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['gɪglɪŋ] ['gɜːli] ,
All the busy boys , all the giggling girlies ,
全部 这 忙碌的 男孩们 ，全部 这 咯咯笑 女孩们 ，

所有忙碌的男孩，所有咯咯笑的女孩，

[wɪf] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [wɑːft, wɔft, wæft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] —
Whiffs of certain things wafted from the kitchen —
嗅觉 的 肯定 事物 飘散 从 这 厨房 —

厨房里飘来阵阵特定的气味——

['sɪmpli] [dɪ'lɪʃəs] .
Simply delicious .
简单地 可口的 .

简直太美味了。

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Oh , of course .
哦 ， 的 课程 .

哦，当然。

[juː; jʊ] [ɑːsk] [waɪ] [ðə; ði] ['fænsi] ['faɪəwɜːks] ,
You ask why the fancy fireworks ,
你 问 为什么 这 想要 烟花 ，

你问为什么要放这么华丽的烟花?

[waɪ] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [aʊt] , [waɪ] [ðə; ði] ['staɪlɪʃ] [' duː ɪŋz] .
Why the awning out , why the stylish doings .
为什么 这 棚 出去 ，为什么 这 时髦的 行为 .

为什么要搭起遮阳篷?为什么要搞这些时髦的举动?

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
Well , I'll tell you why .
出色地 ，患病的 告诉 你 为什么 .

好吧，我来告诉你为什么。

[ɪts] [maɪ'sinæs] - ['bɜːθdeɪ]
It's Maecenas ' birthday
它是 保护者 - 生日

今天是梅塞纳斯的生日

13th [ɒv; əv] ['eɪprəl] .
13th of April .
13th 的 四月 .

4月13日。

['tɛlɪfəs] ?
Telephus ?
特莱福斯 ?

特莱福斯?

[əʊ] , [tʊʃ] !
Oh , tush !
哦 ， 屁股 !

哦，屁股!

[pɑːs] [hɪm] [ʌp] [kəm'pliːtli] !
Pass him up completely !
经过 他 向上 完全地 !

完全忽略他!

['tɛliz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] ; ['teli] ['dʌznt] [lʌv] [juː; jʊ] ;
Telly's such a swell ; Telly doesn't love you ;
电视的 这样的 一个 膨胀 ; 电视 不 爱 你 ;

泰利真是个好人；泰利不爱你；

['teli] [ɪz][ə; eɪ]['traɪflə(r)] ; ['tɛliz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [wɪð]
Telly is a trifler ; Telly's running round with
电视 是 一个 小人物 ; 电视的 跑步 圆形的 和

泰利是个游手好闲的人；泰利到处乱跑

[sʌm; səm]['ʌðə(r)]['feəri] .
Some other fairy .
一些 其他 仙女 .

另一个仙女。

- , [doʊnt] [ˌmɪs'meɪt] ; [ðəʊz] [ðæt] [duː; də] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
Phyllie , don't mismate ; those that do regret it .
- , 不 错配 ; 那些 那 做 后悔 它 .

菲莉，别搞错配对；那些搞错配对的人都会后悔的。

['feɪt(ə)n] — [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['stɔːri] ;
Phaeton — you know his unhappy story ;
法厄同 — 你 知道 他的 不开心 故事 ;

法厄同——你知道他悲惨的故事；

[pɔː(r); pʊə(r)] [be'lerəfən] , [tuː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] ,
Poor Bellerophon , too , you must remember ,
贫穷的 贝勒罗丰 , 也 , 你 必须 记住 ,

可怜的贝勒罗丰，你也应该记得。

['pegəsəs] [ʃʊk] [hɪm] .
Pegasus shook him .
飞马座 摇晃 他 .

飞马摇晃了他。

[ɪf] [ðiːz] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] , ['rɑːðə(r)]['æptli] ['tʃəʊzn] ,
If these few remarks , rather aptly chosen ,
如果 这些 很少 评论 , 相当 恰当地 选定 ,

如果这几句评论恰如其分地表达了观点，

[meɪk] [ə; eɪ][hɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [kʌm] , [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['dʒeləs] .
Make a hit with you , come , don't make me jealous .
制作 一个 打 和 你 , 来 , 不 制作 我 嫉妒的 .

跟你一起创作一首热门歌曲，别让我嫉妒。

[let] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [juː; jʊ] [sɔːŋz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kəm'pəʊzɪŋ] ,
Let me sing you songs of my own composing ,
让 我 唱歌 你 歌曲 的 我的 自己的 构成 ,

让我为你演唱我自己创作的歌曲，

[əʊ] , [kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)] !
Oh , come on over !
哦 , 来 在 超过 !

哦，快过来吧！

[əd'vaɪs]
Advice
建议

建议

[æd] - -
AD ARIUSTUM FUSCUM
广告 - -

AD ARIUSTUM FUSCUM

[ai]
I
我

我

['hɒrəs] : [bʊk] [ai] , [əʊd] - .
Horace : Book I , Ode 22 .
贺拉斯 : 书 我 , 颂 - .

贺拉斯：第一卷，第22首颂歌。

" ['ɪntɪdʒə(r)]['vi:taɪ] - ['pjʊrəs] " —
" Integer vitae sclerisque purus " —
" 整数 生命 - 普鲁斯 " —

"完整的简历巩膜purus"——

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:] : [ə; eɪ] [gai] [huz] [skweə(r)] ,
Take it from me : A guy who's square ,
拿 它 从 我 : 一个 盖伊 谁是 正方形 ,

相信我：一个循规蹈矩的人，

[hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsiz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] .
His chances always are the best .
他的 机会 总是 是 这 最好的 .

他的机会总是最好的。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] [bi:n] [ðeə(r)] ,
I'm in the know , for I've been there ,
我是 在 这 知道 , 为了 我已经 到过 那里 ,

我了解情况，因为我去过那里。

[ænd; ənd] [ðæts] [nəʊ] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən][dʒest] .
And that's no ancient Roman jest .
和 那就是 不 古老的 罗马 笑话 .

这可不是古罗马人的玩笑。

[wɒt] [taɪm] [hi:; hi] [hɪts] [ðə; ði] [heɪ] [tu:; tə] [rest]
What time he hits the hay to rest
什么 时间 他 点击量 这 干草 到 休息

他几点上床睡觉休息

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][heə(r)] ,
There's nothing on his mind but hair ,
有 没有什么 在 他的 头脑 但 头发 ,

他满脑子想的都是头发。

[nəʊ]['dʒævlɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] —
No javelin upon his chest —
不 标枪 之上 他的 胸部 —

他胸前没有标枪——

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ə; eɪ] [gai] [huz] [skweə(r)] .
Take it from me , a guy who's square .
拿 它 从 我 , 一个 盖伊 谁是 正方形 .

相信我，我可是个老实人。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [θrəʊ] [ə; eɪ][skeə(r)]
There's nothing that can throw a scare
有 没有什么 那 能 扔 一个 吓

没有什么能吓到人。

['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vest] ;
Into the contents of his vest ;
进入 这 内容 的 他的 背心 ;

进入他的背心里；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['iːvə][ai] - [doʊnt] - [keə(r)] ;
His name is Eva I - Don't - Care ;
他的 姓名 是 伊娃 我 - 不 - 关心 ;

他的名字是伊娃·我不在乎；

[hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] .
His chances always are the best .
他的 机会 总是 是 这 最好的 .

他的机会总是最好的。

[waɪ] , [wʌns] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [wei] [aʊt] [west] ,
Why , once , when I was way out West ,
为什么 , 一次 , 什么时候 我 曾是 方式 出去 西方 ,

为什么呢，有一次，当我远在西部的时候，

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə]['lælədʒi] , [ə; eɪ][beə(r)]
Singing to Lalage , a bear
歌唱 到 拉拉格 , 一个 熊

唱歌给拉拉格，一只熊

[keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'strest] —
Came up , and I was some distressed —
来 向上 , 和 我 曾是 一些 苦恼 —

事情发生了，我当时有些沮丧——

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] [ðeə(r)] .
I'm in the know , for I've been there .
我是 在 这 知道 , 为了 我已经 到过 那里 .

我了解情况，因为我去过那里。

[bʌt; bət] [bæk] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][leə(r)] ,
But back he went into his lair ,
但 后退 他 去 进入 他的 巢穴 ,

但他又回到了自己的巢穴。

([keɪdʒ] , ['kɔːnə(r)] , [den] , [rɪ'triːt] , [nɒk] , [nest]) ,
(Cage , corner , den , retreat , nook , nest) ,
(笼 , 角落 , 丹 , 撤退 , 角落 , 巢) ,

（笼子、角落、巢穴、隐蔽处、角落、巢穴）

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] " [ðə; ði] ['meɪdnz] [preə(r)] " —
And left me to " The Maiden's Prayer " —
和 左边 我 到 " 这 少女的 祷告 " —

然后留给我一首《少女的祈祷》——

[ænd; ənd] [ðæts] [nəʊ] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən][dʒest] .
And that's no ancient Roman jest .
和 那就是 不 古老的 罗马 笑话 .

这可不是古罗马人的玩笑。

[ɪn] ['nuːtnˌvɪl] [ɔː(r)]['siːdə(r)] [krest] ,
In Newtonville or Cedar Crest ,
在 牛顿维尔 或者 雪松 波峰 ,

在牛顿维尔或雪松山庄，

[ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɔː(r)] [əʊ] [kleə(r)] ,
In Cincinnati or Eau Claire ,
在 辛辛那提 或者 水 克莱尔 ,

在辛辛那提或欧克莱尔，

[aɪl] ['wɔːbl] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pest] ,
I'll warble till I am a pest ,
患病的 颤声 直到 我 是 一个 害虫 ,

我会一直唱歌直到变成一个烦人精，

" [maɪ]['lælədʒi] " — [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] —
" My Lalage " — no matter where —
" 我的 拉拉格 " — 不 事情 在哪里 —

"我的拉拉格"——无论在哪里——

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
Take it from me !
拿 它 从 我 !

相信我!

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['fʌskəs] , [maɪ] [frend] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] —
Fuscus , my friend , take it from me —
褐藻 , 我的 朋友 , 拿 它 从 我 —

Fuscus，我的朋友，相信我——

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪts] [meɪd] [ɒv; əv] —
I know the world and what it's made of —
我 知道 这 世界 和 什么 它是 制成 的 —

我了解这个世界以及它的组成——

[wʌn] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)][hæz; həz] [nɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
One on the square has naught to be
一 在 这 正方形 有 零 到 是

广场上的一个什么都没有

[ə'freɪd] [ɒv; əv] .
Afraid of .
害怕的 的 .

害怕。

[ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [bəʊz] [ænd; ənd] ['dʒævlɪn] ?
The Moorish bows and javelins ?
这 摩尔式 弓 和 标枪 ?

摩尔人的弓箭和标枪?

[nəʊp] .
Nope .
没有 .

没有。

[sʌtʃ] ['dedli] [θɪŋz] [niːd] [nɒt] [ə'lɑːm] [hɪm] .
Such deadly things need not alarm him .
这样的 致命 事物 需要 不是 警报 他 .

这种致命的事情无需让他感到恐慌。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] ['ærəus] [dip] [ɪn] [dəup]
Why , even arrows dipped in dope
为什么 , 甚至 箭头 浸入 在 太棒了

为什么? 就连蘸过麻醉剂的箭矢也是如此?

[kænt] [hɑːm] [hɪm] !
Can't harm him !
不能 伤害 他 !

不能伤害他!

[hiːz] [seɪf] [ɪn] ['eni] [klaɪm] [ɔː(r)][lænd] ,
He's safe in any clime or land ,
他是 安全的 在 任何 气候 或者 土地 ,

无论身处何地，他都很安全。

['dezət] [ɔː(r)]['rɪvə(r)] , [hɪl] [ɔː(r)] ['væli] ;
Desert or river , hill or valley ;
沙漠 或者 河 , 爬坡道 或者 谷 ;

沙漠或河流，山丘或山谷；

[seɪf] [ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði][rænd; rɑːnt] -
Safe in all places on the Rand -
安全的 在 全部 地方 在 这 兰德 -

在兰德地区任何地方都很安全。

[mək'nɑːli] .
McNally .
麦克纳利 .

麦克纳利。

[waɪ] , [wʌn] [deɪ] [ɪn][maɪ]['sæbain] [grɒt] ,
Why , one day in my Sabine grot ,
为什么 , 一 天 在 我的 萨宾 格罗特 ,

有一天，在我那萨宾洞穴里，

[ai] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)]['lælədʒi][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] ;
I sang for Lalage to hear me ;
我 唱 为了 拉拉格 到 听到 我 ;

我唱歌给拉拉格听；

[ə; eɪ][wʊlf] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt]
A wolf came in and he did not
一个 狼 来了 在 和 他 做过 不是

一只狼闯了进来，他没有

[kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] !
Come near me !
来 靠近 我 !

靠近我！

[ɑː] , [set][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['sʌnləs] [pleɪn] ,
Ah , set me on the sunless plain ,
啊 , 放 我 在 这 无日光 清楚的 ,

啊，把我放在那不见天日的平原上吧。

[ɪn]['tʃaɪnə] , ['nɔːweɪ] , [ɔː(r)][mɑː'tɑːnsɑːs] ,
In China , Norway , or Matanzas ,
在 中国 , 挪威 , 或者 马坦萨斯 ,

在中国、挪威或马坦萨斯，

[eɪ] , [pleɪs] [ˌem 'iː] ['eniweə(r)] [frɒm; frəm] [meɪn]
Ay , place me anywhere from Maine
哎 , 地方 我 任何地方 从 缅因州

哎，把我放在缅因州以外的任何地方都行。

[tuː; tə]['kænzəs] .
To Kansas .
到 堪萨斯州 .

去堪萨斯州。

[stɪl] [ɒv; əv][maɪ]['lælədʒi] [aɪl] [sɪŋ] ,
Still of my Lalage I'll sing ,
仍然 的 我的 拉拉格 患病的 唱歌 ,

我仍将歌唱我的拉拉格，

[hwən'er] [ðə; ði] [feɪts] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][drɒp][ˌem 'iː] ;
Where'er the Fates may chance to drop me ;
哪里 这 命运 可能 机会 到 降低 我 ;

无论命运将我带到何处；

[ænd; ənd]['nəʊbədi][nɔː(r)] ['eniθɪŋ]
And nobody nor anything
和 无人 也不 任何事物

既没有人，也没有任何东西

[ʃæl; ʃəl] [stɒp] [ˌem 'iː] .
Shall stop me .
将 停止 我 .

阻止我。

[wen] ['hɒrəs] " [keɪm] [bæk]
When Horace " Came Back
什么时候 贺拉斯 " 来 后退

当霍勒斯“归来”

" ['kɑːmen] [ˌæmiː'biːəm]
" CARMEN AMOEBAEUM
" 卡门 变形虫

《卡门变形虫》

[ai]
I
我

我

['hɒrəs] : [bʊk] [θriː] , [əʊd] [naɪn] .
Horace : Book III , Ode 9 .
贺拉斯 : 书 三、 , 颂 9 .

贺拉斯：第三卷，第九首颂歌。

" ['dəunek]['greɪtəs][ɪ'rɑːm]['tɪbaɪ] —
" Donec gratus eram tibi —
" 完成 免费 时代 胫骨 —

"Donec gratus eram tibi—

" ['hɒrəs]
" HORACE
" 贺拉斯

贺拉斯

[wen] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['stɪdi] , [maɪ] ['lʌvliɪst] [lɪdi] ,
When I was your stiddy , my loveliest Lyddy ,
什么时候 我 曾是 你的 斯蒂迪 , 我的 最可爱的 莉迪 ,

当我还是你的小宝贝时，我最亲爱的莉迪，

[ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ] [im'breisəbl] [ʃiː; ʃi] ,
And you my embraceable she ,
和 你 我的 可拥抱的 她 ,

而你，我亲爱的她，

[ɪn][dʒɔɪz][ænd; ənd] [daɪ'vɜːrʒən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz]
In joys and diversions , the king of the Persians
在 喜悦 和 转移 , 这 国王 的 这 波斯人

在欢乐和娱乐中，波斯国王

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] .
Had nothing on me .
有 没有什么 在 我 .

我身上什么都没有。

['lɪdiə]
LYDIA
莉迪亚

莉迪亚

[wen] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [pen] [ɔːl] [ðæt] [vɜːs] [ɒn] ,
When I was the person you penned all that verse on ,
什么时候 我 曾是 这 人 你 撰写 全部 那 诗 在 ,

当我还是你笔下那些诗句的主角时，

[eə(r)] ['kləʊi] [hæd; həd] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [saɪ] ,
Ere Chloe had caused you to sigh ,
埃雷 克洛伊 有 导致 你 到 叹 ,

克洛伊让你叹了口气，

[nɒt] [ʃiː; ʃi] [huːz] [kɒg'nəʊmen][ɪz] ['ɪlɪə] [ðə; ði]['rəʊmən]
Not she whose cognomen is Ilia the Roman
不是 她 谁 绰号 是 伊利亚 这 罗马

不是她，她的绰号是罗马人伊利亚。

[wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ai] .
Was happier than I .
曾是 更快乐 比 我 .

比我快乐。

['hɒrəs]
HORACE
贺拉斯

贺拉斯

[ɑː] , ['kləʊi] [ðə; ði] ['θreiʃjən] — [huːz] [swiːt] [ˌmɒdjə'leɪʃn]
Ah , Chloe the Thracian — whose sweet modulation
啊 , 克洛伊 这 色雷斯人 — 谁 甜的 调制

啊，色雷斯的克洛伊——她甜美的调式

[ɒv; əv] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lilt] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪə(r)]
Of voice as she lilts to the lyre
的 嗓音 作为 她 轻快的 到 这 竖琴

她弹奏竖琴时发出轻柔的歌声

[ɪz] [s'wiːtər] [ænd; ənd] [f'eəɹɐ] ?
Is sweeter and fairer ?
是 更甜 和 更公平 ?

更甜蜜更公平吗？

[wʊd] [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪts] [speə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Would but the Fates spare her
会 但 这 命运 空闲的 她

但命运女神怜悯她。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][ɪk'spaɪə(r)] .
I'd love to expire .
ID 爱 到 到期 .

我真想就此死去。

['lɪdiə]
LYDIA
莉迪亚

莉迪亚

[tʊʃ] ! ['kæleɪ] [kleɪmz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['həʊlli] [in'fleim] [ˌem 'iː] ,
Tush ! Calais claims me and wholly inflames me ,
屁股 ! 加莱 索赔 我 和 完全 发炎 我 ,

呸！加莱彻底征服了我，让我热血沸腾。

[hiː; hi] ['pestə] [ˌem 'iː]['nevə(r)] [wɪð] [raɪmz] ;
He pesters me never with rhymes ;
他 烦人精 我 绝不 和 韵律 ;

他从来不用押韵的诗句来烦我；

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [speə(r)] ['kæli] , [aɪ'd] ['perɪʃ] [tuː; tə] _ [tɑːl] _ [ˌel'waɪ]
If they should spare Cally , I'd perish to _ tal _ ly
如果 他们 应该 空闲的 卡莉 , ID 沦 到 _ tal _ ly

如果他们放过卡莉，我就会彻底完蛋。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] .
A couple of times .
一个 夫妻 的 时代 .

几次。

['hɒrəs]
HORACE
贺拉斯

贺拉斯

[sə'pəʊz] [maɪ] [ə'fekʃn] [ɪn] - [də'rekʃ(ə)n]
Suppose my affection in Lyddy's direction
认为 我的 感情 在 - 方向

假设我对莉迪的感情

[rɪ'tɜːnd] ; [ðæt] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪ]
Returned ; that I gave the good - by
返回 ; 那 我 给予 这 好的 - 经过

已返回；我已道别

[tuː; tə] ['kləʊi] [ðə; ði] ['gəʊldən] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊldən] ? —
To Chloe the golden , and back to the olden ? —
到 克洛伊 这 金的 , 和 后退 到 这 古老的 ? —

献给金色的克洛伊，回到古老的？——

[ai] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'plaɪ] .
I pause for reply .
我 暂停 为了 回复 .

我停顿了一下，等待对方的回复。

['lɪdiə]
LYDIA
莉迪亚

莉迪亚

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪn] [ɛn'snɛrər] !
Cheer up , mine ensnarer !
欢呼 向上 , 矿 诱捕者 !

振作起来，我的陷阱者！

[biː; bi] ['kæleɪ] ['feəɹɐ]
Be Calais fairer
是 加莱 更公平

让加莱更公平

[ðæn; ðən] [stɑːz] , [biː; bi] [juː; jʊ] ['blʌstəri] [ænd; ənd] [beɪs] ,
Than stars , be you blustery and base ,
比 明星 , 是 你 狂风 和 根据 ,

比星星更狂暴、更卑鄙，

[aɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , [ə'dɔː(r)] [juː; jʊ] ; [ɪn] [briːf] , [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
I'll love you , adore you ; in brief , I am for you
患病的 爱 你 , 崇拜 你 ; 在 简短的 , 我 是 为了 你

我会爱你，崇拜你；简而言之，我永远属于你。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .
All over the place .
全部 超过 这 地方 .

到处都是。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ˈhɒrəs]
HORACE
贺拉斯

贺拉斯

[wɒt] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [wʌn] [best] [bet]
What time I was your one best bet
什么 时间 我 曾是 你的 一 最好的 赌注

我曾是你唯一的选择。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈwaɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,
And no one passed the wire before me ,
和 不 一 通过了 这 金属丝 前 我 ,

在我之前没有人通过过这条线。

[dɪə(r)] [lɪdi] , [ai] [ˈkænɒt] [fəˈget]
Dear Lyddy , I cannot forget
亲爱的 莉迪 , 我 不能 忘记

亲爱的莉迪，我无法忘记

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] — [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] — [əˈdɔː(r)] [ˌem ˈiː] .
How you would — yes , you would — adore me .
如何 你 会 — 是的 , 你 会 — 崇拜 我 .

你会多么崇拜我——是的，你会的。

[tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [juː; jʊ] [wʊd] [taɪ] [ðə; ði] [kæn; kən] ;
To others you would tie the can ;
到 其他的 你 会 领带 这 能 ;

对其他人来说，你会把罐子绑起来；

[juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [wɪð] [nəʊ] [əˈvɜːʃ(ə)n] .
You thought of me with no aversion .
你 想法 的 我 和 不 厌恶 .

你没有对我产生任何反感。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ai] [wɒz; wəz] [ˈhæpɪə] [ðæn; ðən]
In those days I was happier than
在 那些 天 我 曾是 更快乐 比

那时候我比现在更快乐

[ə; eɪ] [ˈpɜːʃn] .
A Persian .
一个 波斯语 .

波斯人。

[ˈlɪdiə]
LYDIA
莉迪亚

莉迪亚

[kəˈrekt] .
Correct .
正确的 .

正确的。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
As long as you were not
作为 长的 作为 你 是 不是

只要你不是

[səʊ] [nʌts] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kləʊi] ['pɜːs(ə)n] ,
So nuts about this Chloe person ,
所以 坚果 关于 这 克洛伊 人 ，

我太喜欢Chloe这个人了，

[jɔː(r); jə(r)] [fleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [bɜːnd] ['prɪti] [hɒt] —
Your flame for me burned pretty hot —
你的 火焰 为了 我 烧伤 漂亮的 热的 —

你对我的爱意曾炽热无比——

[maɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [juː; jʊ] [pɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [vɜːs] [ɒn] .
Mine was the door you pinned your verse on .
矿 曾是 这 门 你 已置顶 你的 诗 在 .

我的门就是你把你的诗贴在上面的那扇门。

[jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [neɪm] [bɪ'gæn] [wɪð] [el] ,
Your favourite name began with L ,
你的 最喜欢的 姓名 开始 和 L ，

你最喜欢的名字以字母L开头，

[waɪl] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sə'pɑːst] [baɪ] [nəʊ] [mæn] —
While I thought you surpassed by no man —
尽管 我 想法 你 超越 经过 不 男人 —

虽然我一直认为你无人能及——

[gl'ædɐ] [ðæn; ðən] ['ɪlɪə] , [ðə; ði] [wel] -
Gladder than Ilia , the well -
格拉德 比 伊利亚 ， 这 出色地 -

比伊利亚更高兴，井-

[nəʊn] ['rəʊmən] .
Known Roman .
已知 罗马 .

已知的罗马人。

['hɒrəs]
HORACE
贺拉斯

贺拉斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在帕纳索斯山上滑雪橇(Tobogganing on Parnassus)

[ɒn] ['kləʊi] ?
On Chloe ?
在 克洛伊 ?

关于 Chloe?

[jes] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [keɪs] ;
Yes , I've got a case ;
是的 , 我已经 得到 一个 案件 ;

是的，我有一个案子;

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [sə'prɑːnəʊ] ;
Her voice is such a sweet soprano ;
她 嗓音 是 这样的 一个 甜的 女高音 ;

她的声音是甜美的女高音;

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [kʌm] [frɒm; frəm] ['nɔːðən] [θreis] ;
Her people come from Northern Thrace ;
她 人们 来 从 北方 色雷斯 ;

她的族人来自北色雷斯;

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [pi'ænəʊ] .
You ought to hear her play piano .
你 应该 到 听到 她 玩 钢琴 .

你应该听听她弹钢琴。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [maɪ] ['suːɪsaɪd] —
If she would like my suicide —
如果 她 会 喜欢 我的 自杀 —

如果她希望我自杀——

[ɪf] [ʃɪd] [wɒnt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] [dʌm] [θɪŋ] ,
If she'd want me a dead and dumb thing ,
如果 棚 想 我 一个 死的 和 哑的 事物 ,

如果她想要我变成一个死气沉沉的傻子,

[ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['saɪənaɪd] ,
Me for a glass of cyanide ,
我 为了 一个 玻璃 的 氰化物 ,

给我一杯氰化物,

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Or something .
或者 某物 .

或者别的什么。

['lɪdiə]
LYDIA
莉迪亚

莉迪亚

[naʊ] ['kæleɪ] , [ðə; ði] ['hænsəm] [sʌn]
Now Calais , the handsome son
现在 加莱 , 这 英俊的 儿子

现在是卡莱，英俊的儿子

[ɒv; əv][əʊld] - , [hæz; həz][ˌem 'iː]['gəʊɪŋ] ;
Of old Ornitus , has me going ;
的 老的 - , 有 我 去 ;

老奥尼图斯让我很兴奋;

[hiː; hi] [sez] [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['hʌni] [bʌn] ,
He says I am his honey bun ,
他 说道 我 是 他的 蜂蜜 包子 ,

他说我是他的甜心宝贝,

[hiːz] [maɪn] , [haʊ'evə(r)][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] ;
He's mine , however winds are blowing ;
他是 矿 , 然而 风 是 吹 ;

无论风向如何,他都是我的;

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)l] [naɪs] ,
I think that he is awful nice ,
我 思考 那 他 是 可怕 好的 ,

我觉得他真是个非常好的人。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [gɒdz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [geɪv] [hɪm] ,
And , if the gods the signal gave him ,
和 , 如果 这 神 这 信号 给予 他 ,

而且,如果神明给了他这个信号,

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːv] [daɪ][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs]
I'd just as lieve die once or twice
ID 只是 作为 相信 死 一次 或者 两次

我同样相信自己会死一两次。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .
To save him .
到 节省 他 .

为了救他。

['hɒrəs]
HORACE
贺拉斯

贺拉斯

[sə'pəʊz] [aɪm] [gɒn] [ɒn][juː; jʊ] [ə'gen] ,
Suppose I'm gone on you again ,
认为 我是 已消失 在 你 再次 ,

假设我又一次离开了你,

[sə'pəʊz] [aɪv] [gɒt] ['ɪngrəʊn] [ə'fekʃn]
Suppose I've got ingrown affection
认为 我已经 得到 内生 感情

假设我得了内生爱恋

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ai] [sɔːt] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [ðen] ,
For you ; I sort of wonder , then ,
为了 你 ; 我 种类 的 想知道 , 然后 ,

那么,我有点好奇,对你来说呢?

[ɪf] [jʊd] [hæv; həv] ['eni] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
If you'd have any great objection .
如果 你会 有 任何 伟大的 异议 .

如果你有什么重大异议的话。

[sə'pəʊz] [ai] [pɑːs] [ðɪs] ['kləʊi] [ʌp]
Suppose I pass this Chloe up
认为 我 经过 这 克洛伊 向上

假设我错过了这个克洛伊

[ænd; ənd] [seɪ] : " [gəʊ][rəʊl][jɔː(r); jə(r)] [huːp] , [aɪm][rɪd][əʊ] - [jiː; ji] !
And say : " Go roll your hoop , I'm rid o ' ye !
和 说 : " 去 卷 你的 箍 , 我是 摆脱 o - 是的 !

然后说："滚你的圈吧，我甩掉你了！"

" [wʊd] [ðæt] [drɒp] ['swiːtnəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kʌp] ?
" Would that drop sweetness in your cup ?
" 会 那 降低 甜味 在 你的 杯子 ?

"那会给你的杯子里增添一丝甜蜜吗？"

[eɪ] , ['lɪdiə] ?
Eh , Lydia ?
嗯 , 莉迪亚 ?

呃，莉迪亚？

['lɪdiə]
LYDIA
莉迪亚

莉迪亚

[waɪ] , [seɪ] — [ðəʊ] [hiːz] [feə(r)][æz; əz][ə; eɪ][stɑː(r)] ,
Why , say — though he's fair as a star ,
为什么 , 说 — 尽管 他是 公平的 作为 一个 星星 ,

比如说——尽管他像明星一样优秀，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] , [ɪ'rætɪk]
And you are like a cork , erratic
和 你 是 喜欢 一个 软木 , 不稳定的

而你就像个软木塞，反复无常。

[ænd; ənd] [lait] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
And light — and though I know you are
和 光 — 和 尽管 我 知道 你 是

还有光——虽然我知道你是

[æz; əz] ['blʌstəri] [æz; əz][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] ,
As blustery as the Adriatic ,
作为 狂风 作为 这 亚得里亚海 ,

像亚得里亚海一样狂风呼啸，

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ]
I think I'd rather live with you
我 思考 ID 相当 居住 和 你

我想我宁愿和你一起生活。

[ɔː(r)][daɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai][sweə(r)][tuː; tə] ['greɪʃəs] .
Or die with you , I swear to gracious .
或者 死 和 你 , 我 发誓 到 亲切 .

否则我就跟你一起死，我向上帝发誓。

[səʊ][ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['mɪsɪz] . [kjuː] .
So I will be your Mrs . Q .
所以 我 将要 是 你的 太太 . 问 .

所以，我将成为你的Q夫人。

[hə'reiʃiəs] .
Horatius .
霍拉提乌斯 .

霍拉提乌斯。

[nɪks] [ɒn] [ðə; ði] ['flʌfi] [stʌf]
Nix On the Fluffy Stuff
尼克斯 在 这 蓬松的 东西

别提那些乱七八糟的东西了

[æd] -
AD CYNTHIAM
广告 -

辛西娅姆

[prə'pɜːrʃiəs] : [bʊk] [ai] , ['elədʒi][ˌtuː'tuː] .
Propertius : Book I , Elegy 2 .
普罗佩提乌斯 : 书 我 , 挽歌 2 .

普罗佩提乌斯：第一卷，第二首挽歌。

" [kwɪd] - - [prosiːdɚ] , ['viːtə] , [kəpɪloʊ]
" Quid iuvat ornato procedere , vita , capillo
" 英镑 - - 程序 , 维塔 , 卡皮略

“Quid iuvat ornato procedere、vita、capillo

[et]['tenjʊˌiːz]['koʊ eɪ] [vɛst] [muːvɛr] ['saɪnəs] ?
Et tenues Coa veste movere sinus ?
等 服装 可可 外套 搬家 窦 ?

Et tenues Coa veste movere 窦?

" [waɪ] , [maɪ] [lʌv] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['trɪŋkɪts]
" Why , my love , the yellow trinkets
" 为什么 , 我的 爱 , 这 黄色的 小饰品

“为什么，我的爱人，那些黄色小饰品……”

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tresɪz] - ['pjʊrər][gəʊld] ?
In your tresses ' purer gold ?
在 你的 头发 - 更纯净 金子 ?

你秀发中更纯净的金色?

[waɪ] [ðə; ði] ['sɪriən] ['pɜːfjuːm] ?
Why the Syrian perfume ?
为什么 这 叙利亚 香水 ?

为什么选择叙利亚香水?

[θɪŋk] [ɪts]
Think it's
思考 它是

我觉得是

[naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['ɔːriəʊl] ?
Nice to be thus aureoled ?
好的 到 是 因此 光环 ?

被如此光环笼罩感觉真好?

[waɪ] [ðə; ði]['sɪlkən] [rəʊbz] [ðæt] ['rʌs(ə)l] ?
Why the silken robes that rustle ?
为什么 这 丝 长袍 那 沙沙 ?

为什么是会发出沙沙声的丝绸长袍?

[waɪ] [ðə; ði]['pɪgmənt] [ɒn][ðə; ði][mæp] ?
Why the pigment on the map ?
为什么 这 颜料 在 这 地图 ?

地图上为什么会有颜料?

[θɪŋk] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [fjuːm] [ænd; ənd] -
Think you all that fume and fuss'll
思考 你 全部 那 烟 和 -

你们这些大惊小怪的人

['evə(r)] [tʃɑːm] [ə; eɪ] [tʃæp] ?
Ever charm a chap ?
曾经 魅力 一个 小伙子 ?

你有没有成功撩过男人?

['mʌðə(r)] [ɜːθ] [ɪz] [ˌʌnə'fektɪd] —
Mother Earth is unaffected —
母亲 地球 是 不受影响 —

地球母亲不受影响——

[ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['ðeəfɔː(r)] [les] ?
Is her beauty therefore less ?
是 她 美丽 所以 较少的 ?

所以她的美貌就逊色了吗?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [greɪ] [ɔː(r)] [ɪl] - [kəm'plektɪd] ?
Is she gray or ill - complected ?
是 她 灰色的 或者 患病的 - 复杂的 ?

她的肤色是灰白还是暗沉?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [sək'ses] .
I should call her some success .
我 应该 称呼 她 一些 成功 .

我应该说她取得了一定的成功。

[sɒft] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Soft the murmur of the river ,
柔软的 这 低语 的 这 河 ,

潺潺的河水声轻柔而悠扬。

[braɪt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæt] [laɪnz] [ðə; ði] [siː] —
Bright the shore that lines the sea —
明亮的 这 支撑 那 线条 这 海 —

海岸线明亮——

[ɪz][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ə; eɪ] ['flɪvə(r)] ?
Is the universe a flivver ?
是 这 宇宙 一个 货车 ?

宇宙是辆破车吗?

[nəʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
No , take it from me .
不 , 拿 它 从 我 .

不，相信我。

['kɑːstə(r)] [lʌvd] [ðə; ði]['leɪdi] ['fiːbi]
Castor loved the lady Phoebe
卡斯托尔 喜爱 这 女士 菲比

卡斯托爱上了菲比小姐

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [bɔːt] [ɔː(r)] ['bɒrəʊd] [waɪl] ;
For no bought or borrowed wile ;
为了 不 买 或者 借来的 诡计 ;

并非买来的或借来的;

- — ['wʌznt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] -
Hillaira — wasn't she be -
- — 不是 她 是 -

希莱拉——她难道不是吗?

[lʌvd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sesɪv] [staɪl] ?
Loved without excessive style ?
喜爱 没有 过多的 风格 ?

喜欢不张扬的风格?

[ˌhɪpə'deɪmiə] [sleiv] [nəʊ] ['fæʃnz] —
Hippodamia slaved no fashions —
希波达米亚 奴隶 不 时尚 —

Hippodamia 不拘泥于任何时尚——

[ɔ:l] [ðæt] ['breɪvə(r)] , ['eldə(r)] [taɪm]
All that braver , elder time
全部 那 更勇敢 , 长老 时间

所有那些更勇敢、更年长的时光

[ɪz] [rɪ'pli:t] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] ['pæʃ(ə)nz]
Is replete with simple passions
是 充足的 和 简单的 激情

充满了简单的激情

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [raɪm] .
Difficult to rhyme .
难的 到 韵 .

很难押韵。

[neɪ] , [maɪ] ['sɪnθiə] , [swi:t] [ænd; ənd] [smaɪl] - [ɪʃ] ,
Nay , my Cynthia , sweet and smile - ish ,
不 , 我的 辛西娅 , 甜的 和 微笑 - ish ,

不，我的辛西娅，甜美又爱笑，

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['prɑ:pərt] ,
Take it from your own Propert ,
拿 它 从 你的 自己的 财产 ,

从你自己的财产中汲取教训，

[doʊnt] ['eseɪ] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['staɪlɪʃ] ,
Don't essay to be so stylish ,
不 散文 到 是 所以 时髦的 ,

不要刻意追求时尚，

[doʊnt] [ə'tempt] [ðə; ði]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] [skɜ:t] .
Don't attempt the harem skirt .
不 试图 这 后宫 裙子 .

不要尝试穿哈伦裙。

[ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)] [jɔ:z] [sɪn'sɪəli] ,
I am ever Yours Sincerely ,
我 是 曾经 此致 真挚地 ,

我永远真诚地，

[pɑ:st][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] ,
Past the shadow of a doubt ,
过去的 这 阴影 的 一个 怀疑 ,

毫无疑问，

[jɔ:z] [fər'evə(r)] , [ɪf] [jʊl] ['mɪəli]
Yours Forever , if you'll merely
此致 永远 , 如果 你会 仅仅

永远属于你，如果你愿意的话

[kʌt] [ðə; ði]['frɪvəl] [aʊt] .
Cut the frivol out .
切 这 轻浮 出去 .

别再胡闹了。

[kə'tʌləs] , [kən'sɪdərəb(ə)l]['kɪsə(r)]
Catullus , Considerable Kisser
卡图卢斯 , 大量 接吻者

卡图卢斯，《可怜的吻者》

([ə; eɪ] [ˌpɑ:stʃəraɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [əʊd] [sevn] .)
(A Pasteurization of Ode VII .)
(一个 巴氏杀菌 的 颂 七 .)

（对颂歌第七首的巴氏杀菌处理。）

[haʊ] ['meni] ['kɪsɪz] , ['lɛzbiə] , [mɪs] , [juː; jʊ][ɑːsk] [wʊd]
How many kisses , Lesbia , miss , you ask would
如何 许多 吻 , 莱斯比亚 , 错过 , 你 问 会

莱斯比亚小姐，你问，要多少个吻?

[biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
be enough for me ?
是 足够的 为了 我 ?

这样就足够了吗?

[ai] ['kænɒt] [sʌm] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)] ; [neɪ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
I cannot sum the total number ; nay , that were
我 不能 和 这 全部的 数字 ; 不 , 那 是

我无法统计总数；不，那些

[tuː] [tʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
too tough for me .
也 艰难的 为了 我 .

对我来说太难了。

[ðə; ði][sændz] [ðæt] ['or] - [ʃɔː(r)] [laɪ] ['swiːtli]
The sands that o'er Cyrene's shore lie sweetly
这 沙子 那 超过 - 支撑 说谎 甜蜜地

昔兰尼海岸的沙滩，静静地躺着

[ˌəʊdər'ɪfərəs] ,
odoriferous ,
有气味的 ,

有气味的，

[ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [sprent] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [wen]
The stars that sprent the firmament when
这 明星 那 斯普伦特 这 苍穹 什么时候

当繁星点缀苍穹时

['əʊvəli] [ste'lɪfərəs] —
overly stelliferous —
过于 星状的 —

恒星过多——

[kʌm] , ['lezi] , [pliːz] [ˌeɪ diː 'diː][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]
Come , Lezzy , please add all of these , until the
来 , 女同性恋 , 请 添加 全部 的 这些 , 直到 这

来吧，莱兹，请把这些都加上，直到……

[həʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] - [ɪm]
whole amount of ' em
所有的 数量 的 - 呃

它们的全部数量

[wɪl] ['sɔːli] [veks][ðə; ði] ['rʌbənek] [ə'tempt]
Will sorely vex the rubbernecks attempting
将要 非常 烦恼 这 看街人 尝试

会让那些试图围观的围观者非常恼火

[tuː; tə] [kiːp] [kaʊnt] [ɒv; əv] - [ɪm] .
to keep count of ' em .
到 保持 数数 的 - 呃 .

用来统计它们的数量。

[viː] . [kə'tʌləs] [ɪk'spleɪnz]
V . Catullus Explains
V . 卡图卢斯 解释

V. 卡图卢斯解释

[əʊd] [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː] : [æd] -
ODE LXXXV : AD LESBIAM
颂 85 : 广告 -

颂歌 LXXXV：致莱斯比亚姆

[hɑːk] [ðaʊ] , [maɪ] ['lɛzbiə] , [ðeə(r)][biː; bi] [nʌn] [ɪg'zɪstənt]
Hark thou , my Lesbia , there be none existent
听着 你 , 我的 莱斯比亚 , 那里 是 没有任何 存在的

听着，我的莱斯比亚，那里已不存在。

[kæn; kən]['truːli] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [biːn] [lʌvd] [baɪ][ˌem 'iː]
Can truly say she hath been loved by me
能 真的 说 她 有 到过 喜爱 经过 我

我可以毫不夸张地说，她一直被我深爱着。

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [biːn] .
As thou hast been .
作为 你 哈斯特 到过 .

正如你一直以来那样。

[nəʊ] [feɪθ] [ɪz][mɔː(r)] [kən'sɪstənt]
No faith is more consistent
不 信仰 是 更多的 持续的

没有比这更一致的信仰了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [viː] . [kə'tʌləs] [gɪvz] [tuː; tə] [ðiː] .
Than that which V . Catullus gives to thee .
比 那 哪个 V . 卡图卢斯 给予 到 你 .

比卡图卢斯所赐予你的还要多。

[haʊ] ['riːzənlɪs] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] !
How reasonless the state of an emotion !
如何 无理 这 状态 的 一个 情感 !

多么无理取闹的情绪啊！

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːt] [ðaʊ] ['fɔːltləs] , ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ,
For wert thou faultless , perfect , and sublime ,
为了 沃特 你 完美无瑕 , 完美的 , 和 升华 ,

你若是完美无瑕、至高无上的，

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [laɪk] [ðiː] ; [nɔː(r)] [wʊd] [maɪ] [dɪ'vəʊʃn]
I could not like thee ; nor would my devotion
我 可以 不是 喜欢 你 ; 也不 会 我的 虔诚

我无法喜欢你；我的爱慕也不会……

[ænd; ənd] [lʌv] [biː; bi] [les] [wɜːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [kraɪm] .
And love be less wert thou the Queen of Crime .
和 爱 是 较少的 沃特 你 这 女王 的 犯罪 .

而你，这位犯罪女王，爱也会因此而减少。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn]
The Rich Man
这 富有的 男人

富翁

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ,
The rich man has his motor - car ,
这 富有的 男人 有 他的 发动机 - 车 ,

这位富翁有一辆汽车。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taʊn] [ɪ'steɪt] .
His country and his town estate .
他的 国家 和 他的 镇 财产 .

他的国家和他的城镇庄园。

[hiː; hi] [sməʊks] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [sɪ'gɑː(r)]
He smokes a fifty - cent cigar
他 烟雾 一个 五十 - 中心 雪茄

他抽着一支五毛钱的雪茄

[ænd; ənd] [dʒɪəz] [æt; ət] [feɪt] .
And jeers at Fate .
和 嘲笑 在 命运 .

并嘲笑命运。

[hiː; hi] ['frɪvəl] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ,
He frivols through the livelong day ,
他 轻浮 通过 这 终身 天 ,

他整天都在玩乐，

[hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] ['pɒvəti] [hɜː(r); hə(r)] [pɪntʃ] .
He knows not Poverty her pinch .
他 知道 不是 贫困 她 捏 .

他不知道贫穷对她的折磨。

[hɪz; ɪz] [lɒt] [siːm] [lait] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːm] [geɪ] ,
His lot seems light , his heart seems gay ,
他的 很多 似乎 光 , 他的 心 似乎 同性恋 ,

他似乎命运轻松，心情愉快。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
He has a cinch .
他 有 一个 肚带 .

他轻松获胜。

[jet] [ðəʊ] [maɪ] [læmp] [bɜːnz] [ləʊ] [ænd; ənd] [dɪm] ,
Yet though my lamp burns low and dim ,
然而 尽管 我的 灯 烧伤 低的 和 暗淡 ,

虽然我的灯火昏暗，

[ðəʊ] [ai] [mʌst; məst] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪvlihʊd] —
Though I must slave for livelihood —
尽管 我 必须 奴隶 为了 生计 —

虽然我必须为了生计而辛勤劳作——

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [hɪm] ?
Think you that I would change with him ?
思考 你 那 我 会 改变 和 他 ?

你觉得我会跟着他改变吗?

[juː; jʊ] [bet] [ai] [wʊd] !
You bet I would !
你 赌注 我 会 !

当然会!

[tuː; tə] - [naɪt]
To - night
到 - 夜晚

今晚

[lʌv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] !
Love me to - night !
爱 我 到 - 夜晚 !

今晚爱我吧!

[fəʊld] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] —
Fold your dear arms around me —
折叠 你的 亲爱的 武器 大约 我 —

请用你亲爱的双臂拥抱我——

[hɜːt] [ˌem 'iː] — [ai][duː; də][bʌt; bət]['glɔːri][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mait] !
Hurt me — I do but glory in your might !
伤害 我 — 我 做 但 荣耀 在 你的 可能 !
伤害我吧——但我只会为你的力量而感到荣耀！

[ðəʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [fɪəs] [streŋθ] [əb'zɔːb] , [ɪn'gʌlf] , [ænd; ənd] [draʊn] [ˌem 'iː] ,
Tho ' your fierce strength absorb , engulf , and drown me ,
虽然 - 你的 凶猛的 力量 吸收 , 吞噬 , 和 溺水 我 ,
纵使你强大的力量吞噬、淹没、淹没我，

[lʌv] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] !
Love me to - night !
爱 我 到 - 夜晚 !
今晚爱我吧！

[ðə; ði] [wɜːrldz] [waɪld] [stres] [saʊndz] [les] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːt] - [biːt]
The world's wild stress sounds less than our own heart - beat
这 世界的 荒野 压力 声音 较少的 比 我们的 自己的 心 - 打
全世界的剧烈压力听起来都比不上我们自己的心跳声。

[ɪts]['pjuːni] ['nʌθɪŋnəs] [sɪŋks] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
Its puny nothingness sinks out of sight .
它是 弱小 虚无 水槽 出去 的 视线 .
它渺小的身躯渐渐消失在视线之外。

[dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] [lʌv] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)][left] , [swiːt] —
Just you and I and Love alone are left , sweet —
只是 你 和 我 和 爱 独自的 是 左边 , 甜的 —
只剩下你、我和爱，亲爱的——

[lʌv] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] !
Love me to - night !
爱 我 到 - 夜晚 !
今晚爱我吧！

[lʌv] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] !
Love me to - night !
爱 我 到 - 夜晚 !
今晚爱我吧！

[ai][keə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] —
I care not for to - morrow —
我 关心 不是 为了 到 - 明天 —
我不在乎明天——

[lʊk] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ə'gləʊ] [wɪð] ['lʌvz] [əʊn] [lait] :
Look in my eyes , aglow with Love's own light :
看 在 我的 眼睛 , 闪耀 和 爱的 自己的 光 :
看着我的眼睛，它闪耀着爱的光芒：

[fʊl] [suːn] [ɪ'nʌf] [wɪl] [kʌm] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] —
Full soon enough will come daylight , and sorrow —
满的 很快 足够的 将要 来 日光 , 和 悲哀 —
不久之后，黎明将至，悲伤也将随之而来——

[lʌv] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] !
Love me to - night !
爱 我 到 - 夜晚 !
今晚爱我吧！

— ['bɪətrɪs] [em] . ['beri] , [ɪn][ðə; ði]['bæŋkwɪt]['teɪb(ə)l] .
— BEATRICE M . BARRY , in the Banquet Table .
— 贝娅特丽丝 M . 巴里 , 在 这 宴会 桌子 .
——比阿特丽斯·M·巴里，《宴会桌》

[wiː; wi] [kænt] [tuː; tə] - [naɪt] !
We can't to - night !
我们 不能 到 - 夜晚 !

我们今晚不行!

[wɪr] [ˌəʊvə'wɜːkt] [ænd; ənd] ['bɪzi] ;
We're overworked and busy ;
是 过度劳累 和 忙碌的 ;

我们工作量很大，非常忙碌;

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['pærəgrɑːfs] [tuː; tə] [raɪt] ;
We've got a lot of paragraphs to write ;
我们已经 得到 一个 很多 的 段落 到 写 ;

我们有很多段落要写;

[ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [draɪvz] [ˌjuː 'es] ['dɪzi] ,
Although your invitation drives us dizzy ,
虽然 你的 邀请 驱动 我们 晕眩的 ,

虽然您的邀请让我们感到有些不知所措,

[wiː; wi] [kænt] [tuː; tə] - [naɪt] !
We can't to - night !
我们 不能 到 - 夜晚 !

我们今晚不行!

[bʌt; bət] , ['triksi] , [wiː; wi] [əd'mɪt] [wɪr] ['greɪtli] [smɪt] [wɪð]
But , Trixie , we admit we're greatly smit with
但 , 特里西 , 我们 承认 是 非常 斯密特 和

但是，Trixie，我们承认我们非常喜欢你

[ðə; ði] [hɑːt] [juː; jʊ] ['pɪktʃə(r)] — [ˌɪnkæn'des(ə)nt] , [waɪt] .
The heart you picture — incandescent , white .
这 心 你 图片 — 白炽灯 , 白色的 .

你想象中的那颗心——炽热洁白。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð]
We must confess that you have made a hit with
我们 必须 承认 那 你 有 制成 一个 打 和

我们必须承认，你取得了巨大的成功。

[ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
Us here to - night .
我们 这里 到 - 夜晚 .

今晚我们在这里。

[əʊ] ['bɪətrɪs] !
O Beatrice !
哦 贝娅特丽丝 !

哦，贝阿特丽切!

[əʊ] ['tempərə] !
O Tempora !
哦 时间 !

O Tempora!

[əʊ] ['hev(ə)n] !
O Heaven !
哦 天堂 !

天哪!

[lɪst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['laɪə(r)] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [strɪŋz] [wiː; wi] [smaɪt] ;
List to our lyre the while the strings we smite ;
列表 到 我们的 竖琴 这 尽管 这 字符串 我们 惩击 ;

聆听我们的竖琴，同时拨动琴弦;

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][æt; ət] — [wel] , [seɪ] [hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n]
Where shall you be at — well , say half - past seven
在哪里 将 你 是 在 — 出色地 , 说 一半 - 过去的 七

你七点半左右会在哪里?

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ?
To - morrow night ?
到 - 明天 夜晚 ?

明晚?

[ðəʊz] [tuː] [bɔɪz]
Those Two Boys
那些 二 男孩们

那两个男孩

[wen] [bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [bæd] .
When Bill was a lad he was terribly bad .
什么时候 账单 曾是 一个 小伙子 他 曾是 可怕 坏的 .

比尔小时候非常淘气。

[hiː; hi] ['wʌrid] [hɪz; ɪz]['peərənts][ə; eɪ] [lɒt] ;
He worried his parents a lot ;
他 担心 他的 父母 一个 很多 ;

他让父母非常担心;

[id] [laɪ][ænd; ənd] [id] [sweə(r)][ænd; ənd] [pʊl] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] - [heə(r)] ;
He'd lie and he'd swear and pull little girls ' hair ;
他会 说谎 和 他会 发誓 和 拉 小的 女孩们 - 头发 ;

他会撒谎、会咒骂、还会揪小女孩的头发;

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wɒz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][blɒt] .
His boyhood was naught but a blot .
他的 童年 曾是 零 但 一个 印迹 .

他的童年简直就是一场污点。

[æt; ət] [pleɪ] [ænd; ənd][ɪn] [skuːl] [hiː; hi] [wʊd] ['frækt∫ə(r)] [iːtʃ] [ruːl] —
At play and in school he would fracture each rule —
在 玩 和 在 学校 他 会 断裂 每个 规则 —

无论在玩耍还是在学校，他都会违反每一条规则——

[ɪn] ['mɪstʃɪf] [frɒm; frəm] ['ɔːtəm] [tuː; tə] [sprɪŋ] ;
In mischief from autumn to spring ;
在 恶作剧 从 秋天 到 春天 ;

从秋季到春季，到处惹是生非;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [njuː] [wen] [tuː; tə] ['mænhʊd] [hiː; hi] [gruː]
And the villagers knew when to manhood he grew
和 这 村民们 知道 什么时候 到 男子气概 他 生长

村民们都知道他何时长大成人。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] .
He would never amount to a thing .
他 会 绝不 数量 到 一个 事物 .

他永远不会有什么成就。

[wen] [dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [waɪld] ;
When Jim was a child he was not very wild ;
什么时候 吉姆 曾是 一个 孩子 他 曾是 不是 非常 荒野 ;

吉姆小时候并不野性十足;

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
He was known as a good little boy ;
他 曾是 已知 作为 一个 好的 小的 男生 ;

他从小就被认为是个乖孩子;

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [dɪ'laɪt] —
He was honest and bright and the teacher's delight —
他 曾是 诚实的 和 明亮的 和 这 老师的 喜 —

他诚实聪明，是老师的开心果——

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] .
To his mother and father a joy .
到 他的 母亲 和 父亲 一个 喜悦 .

给他的父母带来了快乐。

[ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [ɪn'djʊə(r)] ,
All the neighbours were sure that his virtue'd endure ,
全部 这 邻居 是 当然 那 他的 - 忍受 ,

所有邻居都确信他的美德会永存。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɒt] ;
That his life would be free of a spot ;
那 他的 生活 会 是 自由的 的 一个 点 ;

他的一生将毫无污点；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [dʒɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [hed] [ɒn] [hɪm]
They were certain that Jim had a great head on him
他们 是 肯定 那 吉姆 有 一个 伟大的 头 在 他

他们确信吉姆头脑很聪明。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɪm] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒt] .
And that Jim would amount to a lot .
和 那 吉姆 会 数量 到 一个 很多 .

而吉姆将会成就一番大事业。

[ænd; ənd] [dʒɪm] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [feɪm]
And Jim grew to manhood and honour and fame
和 吉姆 生长 到 男子气概 和 荣誉 和 名声

吉姆长大成人，获得了荣誉和名望。

[ænd; ənd] [beəz] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ;
And bears a good name ;
和 熊 一个 好的 姓名 ;

而且名声很好；

[waɪl] [bɪl] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['prɪz(ə)n] [sel] —
While Bill is shut up in a dark prison cell —
尽管 账单 是 关闭 向上 在 一个 黑暗的 监狱 细胞 —

比尔被关在黑暗的牢房里——

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] .
You never can tell .
你 绝不 能 告诉 .

谁也说不准。

[help]
Help
帮助

帮助

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['haʊshəʊldə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv]
The Passionate Householder to his Love
这 热情的 户主 到 他的 爱

热情的主夫对他的爱人

[kʌm] , [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː 'es] [ænd; ənd] [biː; bi] ['aʊə(r)] [kʊk] ,
Come , live with us and be our cook ,
来 , 居住 和 我们 和 是 我们的 厨师 ,

来和我们一起生活，做我们的厨师吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['hwimzi] [brʊk]
And we will all the whimsies brook
和 我们 将要 全部 这 异想天开 溪
我们将所有奇思妙想都放纵一波

[ðæt] ['dʒɜːmən] , ['aɪrɪʃ] , [swiːd] , [ænd; ənd][slɑːv]
That German , Irish , Swede , and Slav
那 德语 , 爱尔兰 , 瑞典人 , 和 斯拉夫
那个德国人、爱尔兰人、瑞典人和斯拉夫人

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɪə(r)] [də'mestɪk] [hæv; həv] .
And all the dear domestics have .
和 全部 这 亲爱的 家政 有 .
所有亲爱的家政人员都有。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði] [stuːp]
And you shall sit upon the stoop
和 你 将 坐 之上 这 哈腰
你要坐在门廊上。

[wɒt] [taɪm][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] [suːp] ,
What time we go and cook the soup ,
什么 时间 我们 去 和 厨师 这 汤 ,
我们什么时候去煮汤?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] , [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
And you shall hear , both night and day ,
和 你 将 听到 , 两个都 夜晚 和 天 ,
你将日夜听到,

[mə'ləʊdiəs] [.piːə'nəʊlə] [pleɪ] .
Melodious pianolas play .
悦耳动听 自动钢琴 玩 .
悠扬的自动钢琴声响起。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [bedz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And we will make the beds , of course ,
和 我们 将要 制作 这 床 , 的 课程 ,
当然,我们会铺床的。

[jʊl] [hæv; həv] [tuː] ['ɔːtəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] ,
You'll have two autos and a horse ,
你会 有 二 汽车 和 一个 马 ,
你将拥有两辆汽车和一匹马。

[ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][mɑː'sel][jɔː(r); jə(r)] ['tresɪz] ,
A lady to Marcel your tresses ,
一个 女士 到 马塞尔 你的 头发 ,
一位女士对马塞尔说,你的头发......

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mə'dæmz] [hɑːf] - [wɔːn] [dresɪz] .
And all the madame's half - worn dresses .
和 全部 这 夫人的 一半 - 磨损 连衣裙 .
还有那位夫人所有穿过一半的裙子。

[jɔː(r); jə(r)] [gaʊnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd][sɪlk] ,
Your gowns shall be of lace and silk ,
你的 礼服 将 是 的 蕾丝 和 丝绸 ,
你们的礼服要用蕾丝和丝绸制成。

[jɔː(r); jə(r)] [leiv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [mɪlk] .
Your laving shall be done in milk .
你的 洗车 将 是 完毕 在 牛奶 .
你们的洗涤要用牛奶进行。

[tuː] [treɪnd] [fɪ'zɪʃən] [wen] [juː; jʊ] [kɒf] ,
Two trained physicians when you cough ,
二 受过训练 医生 什么时候 你 咳嗽 ，
当你咳嗽时，两名受过专业训练的医生会告诉你：

[ænd; ənd]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , ['wenzdeɪz] , ['fraidiz] [ɒf] .
And Mondays , Wednesdays , Fridays off .
和 星期一 ， 星期三 ， 星期五 离开 .
周一、周三、周五休息。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mæʃɪŋ] ['aɪrɪʃ] [spʌdz]
When you are mashing Irish spuds
什么时候 你 是 捣碎 爱尔兰 土豆
当你捣碎爱尔兰土豆时

[jʊl] [weə(r)][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [dʌdz] .
You'll wear the very finest duds .
你会 穿 这 非常 最好的 失败 .
你将穿上最精致的服装。

[ɪf] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðiːz] ['prɒspekts] [lʊk] ,
If good to you these prospects look ,
如果 好的 到 你 这些 前景 看 ，
如果你觉得这些前景不错，那么……

[kʌm] , [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][biː; bi]['aʊə(r)] [kʊk] .
Come , live with us and be our cook .
来 ， 居住 和 我们 和 是 我们的 厨师 .
来和我们一起生活，做我们的厨师吧。

[ɒn] ['kɔːlə] [wiː; wi][hæv; həv][pʊt][nəʊ][stɒps] ,
On callers we have put no stops ,
在 来电者 我们 有 放 不 停止 ，
我们对来电者没有设置任何限制。

[wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði]['aɪsmæn][ænd; ənd][ðə; ði][kɒps] ,
We love the iceman and the cops ,
我们 爱 这 冰人 和 这 警察 ，
我们喜欢送冰人和警察，

[ænd; ənd][nəʊ][ə'lɑːm] [klɒk] [wɪð] [ɪts] [tɪks]
And no alarm clock with its ticks
和 不 警报 钟 和 它是 蜱虫
而且没有闹钟的滴答声。

[ænd; ənd] [bel] [tuː; tə] [rɪŋ] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] .
And bell to ring at half - past six .
和 钟 到 戒指 在 一半 - 过去的 六 .
六点半钟响铃。

[əʊ] ['gretʃən] , ['brɪdʒɪt] , ['hʌldə] , ['meəri] ,
O Gretchen , Bridget , Hulda , Mary ,
哦 格雷琴 ， 布里奇特 ， 胡尔达 ， 玛丽 ，
哦，格雷琴、布里奇特、胡尔达、玛丽

[kʌm] , [biː; bi]['aʊə(r)]['dʒiːniəs] ['kʌlɪnəri] .
Come , be our genius culinary .
来 ， 是 我们的 天才 烹饪 .
来吧，成为我们才华横溢的烹饪大师。

[ɪf] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðiːz] ['prɒspekts] [lʊk] ,
If good to you these prospects look ,
如果 好的 到 你 这些 前景 看 ，
如果你觉得这些前景不错，那就看看吧。

[kʌm] , [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][biː; bi]['aʊə(r)] [kʊk] .
Come , live with us and be our cook .
来 , 居住 和 我们 和 是 我们的 厨师 .

来和我们一起生活，做我们的厨师吧。

[ðə; ði] ['sɜːvənts]
The Servants
这 仆人

仆人们

[wɪð] [tuː; tə] ['kɪplɪŋz] " [ðə; ði] ['leɪdɪz]
With genuflexions to Kipling's " The Ladies
和 膝屈 到 吉卜林的 " 这 女士们

向吉卜林的《女士们》致敬

" [wɪv] ['teɪkən]['aʊə(r)] [kʊks] [weə(r)] [wɪv] [faʊnd] - [ɪm] ;
" We've taken our cooks where we've found ' em ;
" 我们已经 已采取 我们的 厨师 在哪里 我们已经 成立 - 呃 ;

"我们把厨师带到我们找到他们的地方；

[wɪv] ['ɑːnsə(r)d] ['meni] [æn; ən][æd] ;
We've answered many an ad ;
我们已经 回答 许多 一个 广告 ;

我们回复过很多招聘广告；

[wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)] ['pɪkɪn] - [əʊ] - ['sɜːvənts] ,
We've had our pickin ' o ' servants ,
我们已经 有 我们的 皮金 - o - 仆人 ,

我们已经挑选过仆人了，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt][wɒz; wəz][bæd] .
And most of the lot was bad .
和 最多 的 这 很多 曾是 坏的 .

而且大部分都很糟糕。

[sʌm; səm][wɒz; wəz] [nɔrəz] [æn; ən] - ['bridʒit] ;
Some was Norahs an ' Bridgets ;
一些 曾是 诺拉 一个 - 布里奇特 ;

有些是诺拉和布里奇特；

['tɪli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [lɑːst] [fɔːl] ;
Tillie she came last fall ;
蒂莉 她 来了 最后的 落下 ;

蒂莉是去年秋天来的；

['klara] [ænd; ənd] ['fænɪz] [ænd; ənd] ['liːnəs] [ænd; ənd] ['æni] ,
Claras and Fannies and Lenas and Annies ,
克拉拉斯 和 范妮 和 莉娜斯 和 安妮 ,

克拉拉斯、范妮、莉娜和安妮，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪv] [gɒt] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
And now we've got none at all .
和 现在 我们已经 得到 没有任何 在 全部 .

现在我们一个都没有了。

[naʊ] , [wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sɜːvənts] ,
Now , we don't know much about servants ,
现在 , 我们 不 知道 很多 关于 仆人 ,

现在，我们对仆人了解不多。

[fɔː(r); fə(r)] , ['tɑːkiːn] - - [ɪm] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ,
For , takin ' ' em all along ,
为了 , 拿 - - 呃 全部 沿着 ,

因为，带着他们一路走来，

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [tɪl] [juːv] [traɪd] - [ɪm] ,
You never can tell till you've tried ' em ,
你 绝不 能 告诉 直到 你已经 尝试 - 呃 ,

不试过怎么知道呢?

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] .
And then you are like to be wrong .
和 然后 你 是 喜欢 到 是 错误的 .

那么你很可能就会出错。

[ðeəz; ðəz][taɪmz] [wen] [jʊl] [θɪŋk] [ðæt] ['ðer] ['pɜːfɪkt] ;
There's times when you'll think that they're perfect ;
有 时代 什么时候 你会 思考 那 它们是 完美的 ;

有时你会觉得他们很完美;

[ðeəz; ðəz][taɪmz] [wen] [jʊl] [θɪŋk] [ðæt] ['ðer] [bʌm] ,
There's times when you'll think that they're bum ,
有 时代 什么时候 你会 思考 那 它们是 屁股 ,

有时候你会觉得他们很没用,

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [jʊl] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn]
But the things you'll learn from those that have gone
但 这 事物 你会 学习 从 那些 那 有 已消失

但你会从那些已经离开的人身上学到很多东西。

[meɪ] [help][juː; jʊ] [wɪð] [ðəʊz] [tuː; tə] [kʌm] .
May help you with those to come .
可能 帮助 你 和 那些 到 来 .

或许对你将来有所帮助。

['nɔːrə] , [ʃiː; ʃi]['lændɪd][frɒm; frəm] ['dʌblɪn] ,
Norah , she landed from Dublin ,
诺拉 , 她 登陆 从 都柏林 ,

诺拉,她从都柏林降落。

[griːn] [æz; əz] [ə'kʊʃlə] [mə'kriː] ;
Green as acushla machree ;
绿色的 作为 阿库什拉 马赫里 ;

绿色如acushla machree;

['nɔːrə] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]
Norah was willing and anxious
诺拉 曾是 愿意的 和 焦虑的

诺拉既乐意又焦虑

[tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
To learn what a servant should be .
到 学习 什么 一个 仆人 应该 是 .

学习一个合格的仆人应该是什么样子。

[wiː; wi][təʊld]['mɪsɪz] . [kɜːk] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] —
We told Mrs . Kirk all about her —
我们 讲述 太太 . 柯克 全部 关于 她 —

我们把她的一切都告诉了柯克太太——

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n][mɔː(r)][pə(r)] —
She offered her seven more per —
她 提供 她 七 更多的 每 —

她又给了她七个——

[naʊ] ['nɔːrə] [ʃiː; ʃi] [wɜːks] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɜːrks] —
Now Norah she works , as you know , for the Kirks —
现在 诺拉 她 作品 , 作为 你 知道 , 为了 这 柯克斯 —

如你所知,诺拉现在为柯克一家工作——

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] ['sɜːvənts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
And we learned about servants from her .
和 我们 学习 关于 仆人 从 她 .
我们从她那里学到了关于仆人的知识。

['liːnə] [wiː; wi] [gɒt] [frɒm; frəm] [ən; ən] " ['ɒfɪs] " ;
Lena we got from an " office " ;
莉娜 我们 得到 从 一个 " 办公室 " ;
莉娜是我们从“办公室”领养的；

['liːnə] [wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] —
Lena was saving and Dutch —
莉娜 曾是 保存 和 荷兰语 —
莉娜在存钱，而且是荷兰人——

[θɔːt] [ðæt] ['aʊə(r)] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] ,
Thought that our bills were enormous ,
想法 那 我们的 账单 是 巨大的 ,
我们当时觉得账单数额巨大，

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi] [spent] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] .
And told us we spent far too much .
和 讲述 我们 我们 花费 远的 也 很多 .
他们告诉我们，我们花的钱太多了。

['liːnə] [di'kæmp] [wɪð] [sʌm; səm]['sɪlvə(r)] ,
Lena decamped with some silver ,
莉娜 撤离 和 一些 银 ,
莉娜带着一些银器逃走了。

['dʒuːəlri] , ['leɪsɪz][ænd; ənd][fɜː(r)] —
Jewelry , laces and fur —
珠宝 , 鞋带 和 毛皮 —
珠宝、蕾丝和皮草——

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] [maɪnd] —
She was loving and kind , with a Socialist mind —
她 曾是 爱 和 种类 , 和 一个 社会主义 头脑 —
她善良慈爱，具有社会主义思想——

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] ['sɜːvənts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
And we learned about servants from her .
和 我们 学习 关于 仆人 从 她 .
我们从她那里学到了关于仆人的知识。

['tɪli] [bluː] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiz] ,
Tillie blew in from the Indies ,
蒂莉 吹 在 从 这 印第斯 ,
蒂莉从印度群岛飞来，

[blæk] [æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [naɪt] —
Black as the middle of night —
黑色的 作为 这 中间 的 夜晚 —
漆黑如夜——

[kʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['regjələ(r)]['sævərɪn] —
Cooked like a regular Savarin —
煮熟 喜欢 一个 常规的 沙瓦林 —
做法和普通的萨瓦林蛋糕一样——

['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪni] [ən; ən] - [braɪt] .
Kitchen was shiny an ' bright .
厨房 曾是 闪亮的 一个 - 明亮的 .
厨房干净明亮。

['evriθɪŋ] [ræn] [ə'lɒŋ] ['lʌvli]
Everything ran along lovely
一切 跑 沿着 迷人的

一切都很顺利。

[ʌn'tɪl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] —
Until — it was bound to occur —
直到 — 它 曾是 边界 到 发生 —

直到——这是必然的——

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)][wʌn] [deɪ] —
She ran away with a porter one day —
她 跑 离开 和 一个 搬运工 一 天 —

有一天，她跟一个搬运工私奔了——

[bʌt; bət][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] ['sɜːvənts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
But we learned about servants from her .
但 我们 学习 关于 仆人 从 她 .

但我们是从她那里学到了关于仆人的知识。

[wɪv] ['teɪkən]['aʊə(r)] [kʊks] [weə(r)] [wɪv] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,
We've taken our cooks where we've found them ,
我们已经 已采取 我们的 厨师 在哪里 我们已经 成立 他们 ,

我们把厨师带到了我们找到他们的地方。

['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ;
Yellow and black and white ;
黄色的 和 黑色的 和 白色的 ;

黄色、黑色和白色；

[sʌm; səm][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,
Some was better than others ,
一些 曾是 更好的 比 其他的 ,

有些比其他的好，

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt][wɒz; wəz] [raɪt] .
But none of the lot was right .
但 没有任何 的 这 很多 曾是 正确的 .

但他们当中没有一个是对的。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ɪts] ['əʊnli] ['wʌri]
And the end of it's only worry
和 这 结尾 的 它是 仅有的 担心

而这一切的终结，仅仅是担忧而已。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['bɒðə(r)][ænd; ənd] [fʌs] —
And trouble and bother and fuss —
和 麻烦 和 打扰 和 大惊小怪 —

还有麻烦、烦恼和骚动——

[wen] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][æn; ən][æd] . , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]
When you answer an ad . , think of those we have had
什么时候 你 回答 一个 广告 . , 思考 的 那些 我们 有 有

当你回复招聘广告时，想想我们之前遇到的那些人。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ə'baʊt] ['sɜːvənts] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
And learn about servants from us .
和 学习 关于 仆人 从 我们 .

向我们学习如何做仆人。

['aʊə(r)] - ['ænɪmlz]
Our Dum'd Animals
我们的 - 动物

我们愚蠢的动物

[wɒt] [taɪm] [ai] [siːk] [maɪ] ['vɜːtʃuəs] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [stiːl]
What time I seek my virtuous couch to steal
什么 时间 我 寻找 我的 有德行的 长椅 到 偷

我何时去偷我那张贤良的沙发

[sʌm; səm] [sɜː'siːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Some surcease from the labours of the day ,
一些 停止 从 这 劳动 的 这 天 ,

从日常劳作中稍作喘息，

[eə(r)] ['saɪləns] [laɪk] [ə; eɪ] ['pəʊltɪs] ['kɒmz] [tuː; tə] [hiːl] —
Ere silence like a poultice comes to heal —
埃雷 沉默 喜欢 一个 药膏 来 到 愈合 —

寂静如药膏般带来治愈——

[ɪn] [ʃɔːt] , [wen] [ai] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [heɪ] ;
In short , when I prepare to hit the hay ;
在 短的 , 什么时候 我 准备 到 打 这 干草 ;

简而言之，当我准备睡觉的时候；

[eə(r)] - [tʃeɪnz] ([ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [mɔːr]) [hæv; həv] [baʊnd] [ˌem 'iː] ,
Ere slumber's chains (I quote from Moore) have bound me ,
埃雷 - 链条 (我 引用 从 摩尔) 有 边界 我 ,

在沉睡的枷锁（我引用摩尔的话）束缚我之前，

[ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
I hear a lot of noises all around me .
我 听到 一个 很多 的 噪音 全部 大约 我 .

我听到周围有很多噪音。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [lɒg]
Time was when falling off the well - known log
时间 曾是 什么时候 坠落 离开 这 出色地 - 已知 日志

那是从那根著名的圆木上摔下来的时候。

[wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdə(r)] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ;
Were harder far than falling off to sleep ;
是 更难 远的 比 坠落 离开 到 睡觉 ;

比入睡还要难；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [eə(r)] [maɪ] ['neɪbərz] ['dʒent(ə)l] [dɒg]
But that was ere my neighbour's gentle dog
但 那 曾是 埃雷 我的 邻居 温和的 狗

但那是我邻居家那只温顺的狗。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [ʃiːp] .
Began to think he was defending sheep .
开始 到 思考 他 曾是 防守 羊 .

开始觉得他是在保护羊群。

[frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [tuː] [hɪz; ɪz] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['haʊlɪŋ]
From twelve to two his barking and his howling
从 十二 到 二 他的 叫声 和 他的 嚎叫

从十二点到两点，他吠叫和嚎叫

[ə'kʌmp(ə)niz] [tuː] [tɔːn] [kæts] - ['naɪtli] [jaul] .
Accompanies two torn cats ' nightly yowling .
伴随 二 撕裂 猫 - 每晚 嚎叫 .

伴随着两只受伤猫咪每晚的嚎叫。

[æt; ət] [tuː] - [ten] [ʃɑːp] [ðə; ði] ['pærət] [ɪn] [ðə; ði] [flæt]
At two - ten sharp the parrot in the flat
在 二 - 十 锋利的 这 鹦鹉 在 这 平坦的

两点十分整，公寓里的鹦鹉

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['mɒnəlɒg] ['eseɪz; e'seɪz] .
Across the way his monologue essays .
穿过 这 方式 他的 独白 散文 .

他的独白散文贯穿始终。

[æt; ət] [θriː] , [ə'gen] , [æz; əz] ['gɪlbət] [sez] , [ðə; ði][kæt] ;
At three , again , as Gilbert says , the cat ;
在 三 , 再次 , 作为 吉尔伯特 说道 , 这 猫 ;

三岁时，正如吉尔伯特所说，那只猫；

[æt; ət][fɔː(r)][ə; eɪ]['mɪlkˌmænz] [hɔːs] , [ig'zʌlt] , [nei] .
At four a milkman's horse , exulted , neighs .
在 四 一个 送奶工的 马 , 欣喜若狂 , 嘶鸣 .

四点钟，送奶工的马欢快地嘶鸣起来。

[æt; ət][sɪks] - [ˌfɪf'tiːn] , [nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['veəri] ,
At six - fifteen , nor does it ever vary ,
在 六 - 十五 , 也不 做 它 曾经 各不相同 ,

六点十五分，而且从未改变过。

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['dʌlsɪt] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'neəri] .
I hear the dulcet tones of a canary .
我 听到 这 甜美 音调 的 一个 金丝雀 .

我听到了金丝雀甜美的鸣叫声。

[iːtʃ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ai] [lʌv] ; [ai] [lʌv] [ðə; ði] [bɜːdz] ;
Each living thing I love ; I love the birds ;
每个 活的 事物 我 爱 ; 我 爱 这 鸟类 ;

我爱每一个生命；我爱鸟儿；

[ðə; ði] [biːsts] [ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] , [tuː] , [ai] [lʌv] ,
The beasts in field and forest , too , I love ,
这 野兽 在 场地 和 森林 , 也 , 我 爱 ,

我也很喜欢田野和森林里的野兽。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [rɪt] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪf] ['metrɪk] [wɜːdz] ,
But I have writ these poor , if metric words ,
但 我 有 写 这些 贫穷的 , 如果 指标 字 ,

但我写下了这些蹩脚的、如果用公制单位来表达的话……

[tuː; tə]['kwɪəri] [wɪtʃ] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
To query which , by all the pow'rs above ,
到 询问 哪个 , 经过 全部 这 权力 多于 ,

要查询以上所有权力中哪一个，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] — [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm][wʌn] —
Of all the animals — pray tell me , some one —
的 全部 这 动物 — 祈祷 告诉 我 , 一些 一 —

在所有动物中——请问谁能告诉我——

[ɪz] [kɔːld] [baɪ]['eni] ['kɜːtəsi] [ə; eɪ] [dʌm] [wʌn] ?
Is called by any courtesy a dumb one ?
是 称为 经过 任何 礼貌 一个 哑的 一 ?

出于礼貌而称呼对方是愚蠢的吗?

[ə; eɪ][sɒft] [sjʊ'sʌrəs]
A Soft Susurrus
一个 柔软的 低语

轻柔的低语

[ə; eɪ][sɒft] [sjʊ'sʌrəs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
A soft susurrus in the night ,
一个 柔软的 低语 在 这 夜晚 ,

夜里传来轻柔的低语声，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [huːz] ['sɪŋə(r)] [ɪz] [ˌʌn'siːn] —
A song whose singer is unseen —
一个 歌曲 谁 歌手 是 看不见 —

一首演唱者不露面的歌——

- [twɜː(r)] ['pəʊətri] [ɪt'self] [tuː; tə] [raɪt]
' Twere poetry itself to write
- 是 诗 本身 到 写

如果诗歌本身会写……

" [ə; eɪ] [sɒft] [sjʊ'sʌrəs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] !
" A soft susurrus in the night !
" 一个 柔软的 低语 在 这 夜晚 !

夜里传来轻柔的低语!

" [ai] [nəʊ] , [æz; əz] [ðəʊz] [məsk'iːtəʊz] [baɪt] ,
" I know , as those mosquitos bite ,
" 我 知道 , 作为 那些 蚊子 咬 ,

我知道，当那些蚊子叮咬时，

[ðæt] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [fɪks] [ðæt] [skriːn] ,
That I forgot to fix that screen ,
那 我 忘了 到 使固定 那 屏幕 ,

我忘了修好那个屏幕，

" [ə; eɪ] [sɒft] [sjʊ'sʌrəs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] !
" A soft susurrus in the night !
" 一个 柔软的 低语 在 这 夜晚 !

夜里传来轻柔的低语!

" [ə; eɪ] [sɒŋ] [huːz] ['sɪŋə(r)] [ɪz] [ˌʌn'siːn] .
" A song whose singer is unseen .
" 一个 歌曲 谁 歌手 是 看不见 .

一首演唱者不露面的歌。

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['sʌməri]
A Summer Summary
一个 夏天 概括

夏季总结

[ʃæl; ʃəl] [ai] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [grɒt] ,
Shall I , lying in a grot ,
将 我 , 说谎 在 一个 格罗特 ,

我，躺在洞穴里，

[daɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [hɒt] ?
Die because the day is hot ?
死 因为 这 天 是 热的 ?

因为天气炎热而死?

[ɔː(r)] [dɪ'kleə(r)] [ai] [kænt] [ɪn'djʊə(r)]
Or declare I can't endure
或者 宣布 我 不能 忍受

或者宣称我无法忍受

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɒrɪd] ['temprətʃə(r)] ?
Such a torrid temperature ?
这样的 一个 热带 温度 ?

这么热的气温?

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [hɔtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fleɪmz]
Be it hotter than the flames
是 它 更热 比 这 火焰

比火焰还要炽热

[saʊθ] [gɪ'henə] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [kleɪmz] ,
South Gehenna Junction claims ,
南 地狱 交汇处 索赔 ,

南格赫纳枢纽站声称，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [səʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
If it be not so to me ,
如果 它 是 不是 所以 到 我 ,

如果对我来说并非如此，

[wɒt] [keə(r)] [ai] [haʊ] [hɒt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What care I how hot it be ?
什么 关心 我 如何 热的 它 是 ?

我才不在乎天气有多热呢?

[ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ai] [lʌv] [ðə; ði] [taʊn]
Shall I say I love the town
将 我 说 我 爱 这 镇

我该说我爱这座小镇吗?

[preɪzd] [baɪ] ['rɑːbɪnsən] [ænd; ənd] [braʊn] ?
Praised by Robinson and Browne ?
赞扬 经过 罗宾逊 和 布朗 ?

受到罗宾逊和布朗的赞扬?

[ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] , " [ɪn] ['sʌmə(r)] [hiːt]
Shall I say , " In summer heat
将 我 说 , " 在 夏天 热

我该说，"在盛夏的炎热中"

[əʊld] [ˌmæn'hætn] [kænt] [biː; bi] [biːt] ?
Old Manhattan can't be beat ?
老的 曼哈顿 不能 是 打 ?

老曼哈顿无敌?

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [l'ɔːɹɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bɑː(r)] ,
" Be it luring as a bar ,
" 是 它 诱饵 作为 一个 酒吧 ,

"无论是作为酒吧的诱惑，

[ɔː(r)][maɪ] ['neɪbərz] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] ,
Or my neighbour's motor - car ,
或者 我的 邻居 发动机 - 车 ,

或者我邻居的汽车，

[ɪf] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] -
If I think it is pazziz
如果 我 思考 它 是 -

如果我认为它是帕齐兹

[wɒt] [keə(r)][ai] [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
What care I how fine it is ?
什么 关心 我 如何 美好的 它 是 ?

我才不在乎它有多精致呢?

[ʃæl; ʃəl][ai] [preɪt] [ɒv; əv]['rʊərəl][dʒɔɪz]
Shall I prate of rural joys
将 我 喋喋不休 的 乡村的 喜悦

我该不该滔滔不绝地讲述乡村的乐趣?

[fɑː(r)][frɒm; frəm]['sɪvɪk] [sməʊk] [ænd; ənd] [nɔɪz] ?
Far from civic smoke and noise ?
远的 从 公民 抽烟 和 噪音 ?

远离城市的喧嚣和烟雾?

[ʃæl; ʃəl][ai] , [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [druːl]
Shall I , like the others , drool
将 我 , 喜欢 这 其他的 , 流口水

我该像其他人一样流口水吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [kuːl] ?
" But the nights are always cool ?
" 但 这 夜晚 是 总是 凉爽的 ?

但是夜晚总是很凉爽吗?

" [ɪf] [ai] [heɪt] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət][sɪks]
" If I hate to rise at six
" 如果 我 恨 到 上升 在 六

"如果我讨厌六点起床"

[ʃæl; ʃəl][ai] [preɪz] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ?
Shall I praise the suburbs ?
将 我 称赞 这 郊区 ?

我该赞美郊区吗?

[nɪks] !
Nix !
尼克斯 !

尼克斯!

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌntriz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
If the country's not for me ,
如果 这 该国的 不是 为了 我 ,

如果这个国家不适合我,

[wɒt] [keə(r)][ai] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What care I how good it be ?
什么 关心 我 如何 好的 它 是 ?

我才不在乎它有多好呢?

[taʊn] [ɔː(r)] ['kʌntri] , [kuːl] [ɔː(r)][hɒt] ,
Town or country , cool or hot ,
镇 或者 国家 , 凉爽的 或者 热的 ,

城镇或乡村,凉爽或炎热

['difəz] ['nʌθɪŋ] , ['mætəz] [nɒt] ;
Differs nothing , matters not ;
不同 没有什么 , 事情 不是 ;

毫无不同,无关紧要;

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kwəʊt] [ðæt] ['rəʊmən] [kʌs] ,
For to quote that Roman cuss ,
为了 到 引用 那 罗马 坏话 ,

套用那位罗马恶棍的话来说,

[waɪ] [dɪ'spjuːt] " [diː] ['gʌstɪbʊs] ?
Why dispute " de gustibus ?
为什么 争议 " 德 味 ?

为何要争论"de gustibus"?

" [ɪf] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]
" If to this or that one should
" 如果 到 这 或者 那 一 应该

"如果对这个或那个人应该

[teɪk] [ə; eɪ]['fænsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] .
Take a fancy , it is good .
拿 一个 想要 , 它 是 好的 .

别犹豫,这很好。

[ɪf] [ðiːz] [raɪmz] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If these rhymes look good to me ,
如果 这些 韵律 看 好的 到 我 ,

如果我觉得这些韵律不错，

[wɒt] [keə(r)][ai] [haʊ] [bæd] [ðeɪ] [biː; bi] ?
What care I how bad they be ?
什么 关心 我 如何 坏的 他们 是 ?

我才不在乎他们有多坏呢?

[ə; eɪ] ['kwɒtreɪn]
A Quatrain
一个 四行诗

四行诗

[ə; eɪ]['kwɒtreɪn] [fɪlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
A quatrain fills a little space ,
一个 四行诗 填充 一个 小的 空间 ,

四行诗篇幅虽小，却能填满一小块空间。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] ['prɪti] [smɔːl] ,
Although it's pretty small ,
虽然 它是 漂亮的 小的 ,

虽然它很小，

[ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
And oftentimes , as in this case ,
和 经常 , 作为 在 这 案件 ,

而且很多时候，就像这种情况一样，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [pɔɪnt] [æt; ət][ɔːl] .
It has no point at all .
它 有 不 观点 在 全部 .

这样做毫无意义。

[tuː; tə][ə; eɪ] [lait] ['haʊskiːpə(r)]
To a Light Housekeeper
到 一个 光 管家

致灯塔管理员

([huː] ['hɪtʃɪz] ['lɔːndərɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [strɪŋ] [ænd; ənd] [peɪsts] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [peɪn] .)
(Who hitches laundering articles to the curtain string and pastes them on the pane .)
(WHO 挂钩 洗衣 文章 到 这 窗帘 细绳 和 糊状物 他们 在 这 窗格 .)

（谁会把待洗的衣物系在窗帘绳上，然后贴在窗帘上？）

['leɪdi] , [ðaʊ] [ðæt] [l'aɪvst]
Lady , thou that livest
女士 , 你 那 活的

女士，你活着

[dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] ,
Just across the way ,
只是 穿过 这 方式 ,

就在对面，

[ɪf] [ə; eɪ] [hæŋ] [ðaʊ] [gɪv]
If a hang thou givest
如果 一个 悬挂 你 给予

如果你给你一个吊死

[wɒt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,
What the people say ,
什么 这 人们 说 ,

人们怎么说?

[ɪf] [ə; eɪ] [kʌs] [ðaʊ] [kɛrst]
If a cuss thou carest
如果 一个 坏话 你 卡斯特

如果你在乎的话

[wɒt] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [θɪŋks] —
What a poet thinks —
什么 一个 诗人 思考 —

诗人的想法——

['hɑːkən] , [ɪf] [ðaʊ] ['deərɪst] ,
Hearken , if thou darest ,
倾听 , 如果 你 敢于 ,

如果你敢的话，就听我说。

[məʊst] [ɪ'mɒdɪst] [mɪŋks] !
Most immodest minx !
最多 不雅的 minx !

最放荡的小妖精!

[ðəʊ] [ðaɪ] [glʌvz] [ðaʊ] [taɪst] ,
Though thy gloves thou tiest ,
尽管 你的 手套 你 最 ,

即使你系紧了手套,

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [strɪŋ] ,
To the curtain string ,
到 这 窗帘 细绳 ,

到窗帘绳上,

[ðəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðaʊ] ['draɪɪst]
Though the things thou driest
尽管 这 事物 你 最干燥

虽然你所干燥的东西

[gɜːd] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [sɪŋ] ,
Gird me while I sing ,
格栅 我 尽管 我 唱歌 ,

让我边唱边束腰,

['hæŋki] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz]
Hankies and inventions
手帕 和 发明

手帕和发明

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪsi] [traɪb] —
Of the lacy tribe —
的 这 蕾丝 部落 —

蕾丝部落——

[θɪŋz] [ai] [meɪ] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ,
Things I may not mention ,
事物 我 可能 不是 提到 ,

我可能不会提及的事情

[let] [ə'ləʊn] [dɪ'skraɪb] .
Let alone describe .
让 独自的 描述 .

更别说描述了。

[ðiːz] [ai] ['mjuːtli] [stænd][fɔː(r); fə(r)]
These I mutely stand for
这些 我 默默地 站立 为了

我默默地支持这些。

[ðəʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ə'fend] ,
Though the sight offend ,
尽管 这 视线 得罪 ,

虽然这种景象令人反感，

[ðɪs] [ai]['reprɪmɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ;
THIS I reprimand for ;
这 我 训诫 为了 ;

我对此予以训诫；

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] :
Take it from a friend :
拿 它 从 一个 朋友 :

听听朋友的建议：

[siːs] [tuː; tə][pɪn] [ðaɪ] ['tresɪz]
Cease to pin thy tresses
停止 到 别针 你的 头发

不要再用发夹固定你的头发了

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] ,
To the window sill ,
到 这 窗户 窗台 ,

到窗台上，

[ɔː(r)] [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['presɪz] —
Or I'll tell the presses —
或者 患病的 告诉 这 出版社 —

否则我就告诉媒体——

['ɒnɪstli] , [ai] [wɪl] .
Honestly , I will .
诚实地 , 我 将要 .

说实话，我会的。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[haʊ] [kæn; kən][ai] [wɜːk] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
How can I work when you play the piano ,
如何 能 我 工作 什么时候 你 玩 这 钢琴 ,

你弹钢琴的时候我怎么工作？

['femənɪn] ['pɜːs(ə)n] [ə'bʌv] ?
Feminine person above ?
女性 人 多于 ?

上面这位是女性吗？

[haʊ] [kæn; kən][ai] [θɪŋk] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['siːsləs] [sə'prɑːnəʊ]
How can I think , with your ceaseless soprano
如何 能 我 思考 , 和 你的 不停歇 女高音

我怎能思考，在你那永不停息的女高音中？

['sɪŋɪŋ] : " [ɑː] , [lʌv] — " ?
Singing : " Ah , Love — " ?
歌唱 : " 啊 , 爱 — " ?

唱：“啊，爱——”？

[haʊ] [kæn; kən][ai] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [iːs'θetɪk] ,
How can I dream of a subject aesthetic ,
如何 能 我 梦 的 一个 主题 审美的 ,

我如何才能梦想出一个关于美学的主题?

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv] [prəʊz] ?
Far from the purlieus of prose ?
远的 从 这 普利厄斯 的 散文 ?

离散文的边缘地带远吗?

[haʊ] , [wɪð] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌperipə'tetɪk]
How , with the call of the peripatetic
如何 , 和 这 称呼 的 这 四处游荡的

如何，随着流浪者的呼唤

" [haɪ] ! [haɪ] [kæʃ] ! " ?
" High ! High cash clo'es ! " ?
" 高的 ! 高的 现金 衣橱 ! " ?

“高！高现金交易！”?

[haʊ] [kæn; kən][ai] [raɪt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] ?
How can I write when the children are crying ?
如何 能 我 写 什么时候 这 孩子们 是 哭泣 ?

孩子们哭闹的时候我怎么写作?

[haʊ] [kæn; kən][ai]['pəʊɪtaɪz] — [haʊ] ?
How can I poetize — how ?
如何 能 我 诗意 — 如何 ?

我该如何创作诗歌?

[haʊ] [kæn; kən][ai][help]['ɪmpər] _ [fekt] _ ['vəːsifai] ?
How can I help imper _ fect _ versifying ?
如何 能 我 帮助 不可 _ 效果 _ 诗歌创作 ?

我该如何帮助 imper_fect_ verifying?

([ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [naʊ] .)
(There is some now .)
(那里 是 一些 现在 .)

(现在已经有一些了。)

[haʊ] [kæn; kən][ai] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] — [weɪvz] [ɒv; əv]
How can I bathe in the thought — waves of
如何 能 我 洗澡 在 这 想法 — 波浪 的

我该如何沉浸在思绪之中——如潮水般涌来的

['bjuːti] ?
beauty ?
美丽 ?

美丽?

[haʊ] , [wɪð] [maɪ] [nɜːvz] [ɒn][ðə; ði][slɑːnt] ,
How , with my nerves on the slant ,
如何 , 和 我的 神经 在 这 倾斜 ,

我神经紧张，该如何应对呢?

[kæn; kən][ai] [pə'fɔːm] [maɪ][pəʊ'etɪkəl]['djuːti] ?
Can I perform my poetical duty ?
能 我 履行 我的 诗意的 责任 ?

我可以履行我的诗歌创作职责吗?

['fræŋkli] , [ai] [kænt] .
Frankly , I can't .
坦率地说 , 我 不能 .

坦白说，我做不到。

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l]
Ballade of the Breakfast Table
叙事曲 的 这 早餐 桌子

早餐桌的叙事曲

[wen] [ðə; ði]['fest(ə)l] [bɔːd] , [æz; əz][ðə; ði]['peɪpəz] [seɪ] ,
When the Festal Board , as the papers say ,
什么时候 这 节日 木板 , 作为 这 文件 说 ,

正如报纸上所说，当节庆委员会……

[grəʊnz] - [niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [iːt] ,
Groans ' neath the weight of a lot to eat ,
呻吟 - 下方 这 重量 的 一个 很多 到 吃 ,

因要吃太多东西而呻吟

[æt; ət] ['brekfəst] , - [ɔː(r)] [di'ʒəni] ,
At breakfast , Fruhstuck or dejeuner ,
在 早餐 , - 或者 午餐 ,

早餐时，Fruhstuck 或 dejeuner

([æz; əz][ə; eɪ][bɑːd][traɪ] - ['lɪŋgwəl][aɪm]['rɑːðə(r)] [niːt])
(As a bard tri - lingual I'm rather neat)
(作为 一个 诗人 三 - 语言 我是 相当 整洁的)

（作为一名精通三种语言的吟游诗人，我相当爱干净）

[æt; ət] ['brekfəst] , [ðen] , [ɪf] [ai] [meɪ] [rɪ'piːt] ,
At breakfast , then , if I may repeat ,
在 早餐 , 然后 , 如果 我 可能 重复 ,

那么，如果我可以重复一遍的话，早餐时，

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [gets] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [hʌf] ,
This is what gets me into a huff ,
这 是 什么 获得 我 进入 一个 哼 ,

这件事让我很生气。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kwɪəri][ai] ['kænɒt] [biːt] :
This is a query I cannot beat :
这 是 一个 询问 我 不能 打 :

这是我无法解答的问题：

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] ['evə(r)][hæv; həv] [spuːn] [ɪ'nʌf] ?
Why don't they ever have spoons enough ?
为什么 不 他们 曾经 有 勺子 足够的 ?

为什么他们总是没有足够的勺子？

[aɪv] ['brəʊkən][maɪ][fɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ,
I've broken my fast with the grave and gay ,
我已经 破碎的 我的 快速地 和 这 严重 和 同性恋 ,

我与坟墓和同性恋者一起打破了斋戒，

[wɪð] [hɔɪ] [pə'lɔɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt] ;
With hoi polloi and with the elite ;
和 嗨 鸡 和 和 这 精英 ;

与普通民众和精英人士；

[aɪv] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
I've been all over the U . S . A .
我已经 到过 全部 超过 这 U . S . 一个 .

我去过美国各地。

[frɒm; frəm]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːrni] [striːt] .
From Dorchester Crossing to Kearney Street .
从 多切斯特 十字路口 到 科尔尼 街道 .

从多切斯特十字路口到卡尼街。

[bʌt; bət] [aɪ] [wen] [ai][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [siːt]
But aye when I sit in the morning seat
但 是的 什么时候 我 坐 在 这 早晨 座位

但是，当我早上坐在座位上时

['kɒmz] [tuː; tə][maɪ]['nəʊtɪs][ðə; ði][self] - [seɪm] [blʌf] ,
Comes to my notice the self - same bluff ,
来 到 我的 注意 这 自己 - 相同的 虚张声势 ,

我注意到他们又耍了同样的花招。

['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [tʃiːt] :
Plenty of food , but in this they cheat :
很多 的 食物 , 但 在 这 他们 欺骗 :

食物充足，但他们在这件事上作弊了：

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] ['evə(r)][hæv; həv] [spuːn] [ɪ'nʌf] ?
Why don't they ever have spoons enough ?
为什么 不 他们 曾经 有 勺子 足够的 ?

为什么他们总是没有足够的勺子？

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['brekfəst] , ['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ] :
Take it at breakfast , only to - day :
拿 它 在 早餐 , 仅有的 到 - 天 :

今天早餐时服用：

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪaʊt] , [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] :
This was the layout , fresh and sweet :
这 曾是 这 布局 , 新鲜的 和 甜的 :

这是这样的布局，清新又甜美：

['kæntəluːp] , [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] - [məʊn] [heɪ] ; [['fʊtnəʊt] : [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['edəb(ə)l] .]
Canteloupe , sweet as the new - mown hay ; [Footnote : And about as edible .]
哈密瓜 , 甜的 作为 这 新的 - 修剪过的 干草 ; [脚注 : 和 关于 作为 食用 .]

哈密瓜，甜如新割的干草；[脚注：也差不多能吃。]

['sɪəriəl] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][brændz] [['fʊtnəʊt] : [tuː; tə] ['ædvətaɪzəz] : [ðɪs] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .]
Cereal — one of the brands [Footnote : To advertisers : This space for sale .]
谷物 — 一 的 这 品牌 [脚注 : 到 广告商 : 这 空间 为了 销售 .]

谷物——其中一个品牌[脚注：致广告商：此广告位出售。]

[ɒv; əv] [wiːt] ;
of wheat ;
的 小麦 ;

小麦的；

[sɒft] — [bɔɪld] [egz] ([wɪv] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [miːt]) ;
Soft — boiled eggs (we've cut out the meat) ;
柔软的 — 煮沸 鸡蛋 (我们已经 切 出去 这 肉) ;

溏心水煮蛋（我们去掉了肉）；

['kɒfi] ([ə; eɪ]['klɑːrəʊ] — [mə'nɪlə] — [bʌf]) ;
Coffee (a claro — manila — buff) ;
咖啡 (一个 克拉罗 — 马尼拉 — 增幅) ;

咖啡（一种 claro—manila—buff）；

['neɪpəri] , ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [kəm'pliːt] —
Napery , china , and glasses complete —
抹布 , 中国 , 和 眼镜 完全的 —

餐巾、瓷器和玻璃杯齐全——

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] ['evə(r)][hæv; həv] [spu:n] [ɪ'nʌf] ?
Why don't they ever have spoons enough ?
为什么 不 他们 曾经 有 勺子 足够的 ?

为什么他们总是没有足够的勺子?

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

, [fə'gɪv] [maɪ] [hi:t] ,
Autocratesses , forgive my heat ,
独裁者 , 原谅 我的 热 ,

独裁者们，请原谅我的激烈言辞。

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [stʌf] ?
But isn't it time to change that stuff ?
但 不是 它 时间 到 改变 那 东西 ?

难道不该改变现状了吗?

[smɔ:l] [ɪz][ðə; ði]['benɪz(ə)n][ai] [ɪn'tri:t] —
Small is the benison I entreat —
小的 是 这 本尼森 我 恳求 —

我所祈求的恩惠微不足道——

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] ['evə(r)][hæv; həv] [spu:n] [ɪ'nʌf] ?
Why don't they ever have spoons enough ?
为什么 不 他们 曾经 有 勺子 足够的 ?

为什么他们总是没有足够的勺子?

[ˌɔ:nɪ'θɒlədʒi]
Ornithology
鸟类学

鸟类学

[ʌn'lɜ:nd; -'lɜ:nɪd][ai][ɪn] [ˌɔ:nɪ'θɒlədʒi] —
Unlearned I in ornithology —
未受过教育的 我 在 鸟类学 —

鸟类学方面的无知者——

[ɔ:l] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɝdz]
All I know about the birds
全部 我 知道 关于 这 鸟类

我所知道的关于鸟类的一切

[ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˌetɪ'mɒlədʒi] ,
Is a bunch of etymology ,
是 一个 束 的 词源 ,

是一堆词源学知识,

[dʒʌst][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [haɪ] — [fləʊn] [wɜ:dz] .
Just a lot of high — flown words .
只是 一个 很多 的 高的 — 飞行 字 .

都是些华丽的辞藻。

[ɪz][ðə; ði] ['kɜ:lju:] [æn; ən][ʌk'sɔ:riəl]
Is the curlew an uxorial
是 这 杓鹬 一个 妻子的

杓鹬是配偶吗?

[bɜ:d] ?
Bird ?
鸟 ?

鸟?

[ðə; ði]['lætɪn] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [krəʊ] ?
The Latin name for crow ?
这 拉丁 姓名 为了 乌鸦 ?

乌鸦的拉丁文名称是什么?

[ɪz][ðə; ði] ['bʊlˌfɪntʃ] [ˌgrælə'tɔːrɪəl] ?
Is the bulfinch grallatorial ?
是 这 红腹灰雀 格拉拉托里亚 ?

红腹灰雀是交配性的吗?

[ai] [də'nəʊ] .
I dunno .
我 不知道 .

我不知道。

['or] [maɪ] [hed] [nəʊ]['gəʊldən]['glɔːrɪˌəʊl]
O'er my head no golden gloriole
超过 我的 头 不 金的 荣耀

我的头上没有金色的荣耀

['evə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['praʊdli] [set]
Ever shall be proudly set
曾经 将 是 自豪地 放

永远骄傲地安放

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːriəʊl] ,
For my knowledge of the oriole ,
为了 我的 知识 的 这 黄鹂 ,

就我所知，黄鹂

['iːg(ə)l] , ['aɪbɪs] , [ɔː(r)] .
Eagle , ibis , or egrette .
鹰 , 朱鹭 , 或者 白鹭 .

老鹰、朱鹭或白鹭。

[ai] [nəʊ] [les] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tænədʒə(r)]
I know less about the tanager
我 知道 较少的 关于 这 唐纳雀

我对唐纳雀了解不多。

[ænd; ənd][ɪts] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ænd; ənd] [eɪmz]
And its hopes and fears and aims
和 它是 希望 和 恐惧 和 目标

以及它的希望、恐惧和目标

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪzi] ['brɔːdweɪ] ['mænɪdʒə(r)]
Than a busy Broadway manager
比 一个 忙碌的 百老汇 经理

比忙碌的百老汇经理更胜一筹

[dʌz] [ɒv; əv][dʒeɪmz] .
Does of James .
做 的 詹姆斯 .

詹姆斯的女儿们。

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [maɪ][ˌɪnkə'pæsəti]
But , despite my incapacity
但 , 尽管 我的 无能力

但是，尽管我无能为力

[ɒn] [ðə; ði] ['bɜːdi] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
On the birdies of the air ,
在 这 小鸟球 的 这 空气 ,

在空中的小鸟身上，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sə'gæsəti] ,
I am not without sagacity ,
我 是 不是 没有 睿智 ,

我并非缺乏智慧，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] .
Be it ne'er so small a share .
是 它 从未 所以 小的 一个 分享 .

哪怕只是很小的一部分。

[ðɪs] [ai] [nəʊ] , [ðəʊ] [jiː; ji][biː; bi] [skɔːn] [æt; ət]
This I know , though ye be scorning at
这 我 知道 , 尽管 是的 是 蔑视 在

这一点我虽知，即使你们嗤之以鼻。

[wɒt] [ai] [nəʊ] [nɒt] , [ðəʊ] [jiː; ji] [mɒk] ,
What I know not , though ye mock ,
什么 我 知道 不是 , 尽管 是的 嘲笑 ,

我不知道的事，尽管你们嘲笑，

['bɜːdi] [weɪk] [ˌem 'iː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]
Birdies wake me every morning at
小鸟球 唤醒 我 每一个 早晨 在

每天早上，小鸟都会把我叫醒。

[fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
Four o'clock .
四 点钟 .

四点钟。

[tuː; tə] ['ælɪs] — [sɪt] — [baɪ] — [ðə; ði] — ['aʊə(r)]
To Alice — Sit — By — The — Hour
到 爱丽丝 — 坐 — 经过 — 这 — 小时

致爱丽丝——坐着——在——时辰

['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [kɪ'məʊnəʊ] , [juː; jʊ] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] ,
Lady in the blue kimono , you that live across the way ,
女士 在 这 蓝色的 和服 , 你 那 居住 穿过 这 方式 ,

身穿蓝色和服的女士，住在街对面的您，

[wʌn] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] ['geɪzɪŋ] , ['geɪzɪŋ] , ['geɪzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ,
One may see you gazing , gazing , gazing all the livelong day ,
一 可能 看 你 凝视 , 凝视 , 凝视 全部 这 终身 天 ,

人们可能会看到你整天凝视、凝视、凝视，

['aɪdli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] .
Idly looking out your window from your vantage point above .
闲散地 寻找 出去 你的 窗户 从 你的 优势 观点 多于 .

你站在高处，百无聊赖地望着窗外。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] , ['leɪdi] ?
Are you convalescent , lady ?
是 你 康复期 , 女士 ?

女士，您康复了吗？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɜːs] ?
Are you worse ?
是 你 更糟 ?

你的情况更糟吗？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] ?
Are you in love ?
是 你 在 爱 ?

你恋爱了吗？

['evə(r)] ['geɪzɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [hæŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [siːt] ,
Ever gazing , as you hang there on the little window seat ,
曾经 凝视 , 作为 你 悬挂 那里 在 这 小的 窗户 座位 ,
你坐在窗边的小座位上，目光始终停留在那里。

['ɪntuː][flæts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [ɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['prəʊzi] [striːt] .
Into flats across the way or down upon the prosy street .
进入 公寓 穿过 这 方式 或者 向下 之上 这 散文 街道 .
搬到街对面的公寓，或者搬到那条破败的街道上。

[kænt] [juː; jʊ] [rent] [ə; eɪ][ˌpiːə'nəʊlə] ?
Can't you rent a pianola ?
不能 你 租 一个 钢琴 ?
你不能租一台自动钢琴吗?

[kænt] [juː; jʊ]['aɪən] , [səʊ] , [ɔː(r)] [kʊk] ?
Can't you iron , sew , or cook ?
不能 你 铁 , 缝 , 或者 厨师 ?
你不会熨衣服、缝纫或做饭吗?

[raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] , [beɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] , [meɪk] [ə; eɪ][bed][ɔː(r)] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] ?
Write a letter , bake a pudding , make a bed or read a book ?
写 一个 信 , 烤 一个 布丁 , 制作 一个 床 或者 读 一个 书 ?
写封信、烤个布丁、铺个床还是读本书?

[tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ɪn'djuːbɪtəbli][faɪnd]
Tell me of the fascination you indubitably find
告诉 我 的 这 魅力 你 无疑 寻找
告诉我你无可置疑地发现的那种着迷之处。

[ɪn][ðə; ði] " [haɪ] [kæʃ] - ! " [mænz]['hɒlə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['hɜːrdi] — ['gɜːdɪ] [graɪnd] .
In the " High Cash Cloe's ! " man's holler , in the hurdy — gurdy grind .
在 这 " 高的 现金 - ! " 男人的 抱怨 , 在 这 赫迪 — 格迪 研磨 .
在"高现金克洛伊！"男人的叫喊声中，在手摇风琴的嘎吱声中。

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['spæniʃ] ['kɑːslz] [bluː] [prɪnts] ?
Are your Spanish castles blue prints ?
是 你的 西班牙语 城堡 蓝色的 印刷 ?
你的西班牙城堡是蓝图吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt]
Are you waiting for a knight
是 你 等待 为了 一个 骑士
你在等待骑士吗?

[tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːstnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [plaɪt] ?
To descend upon your fastness and to save you from your plight ?
到 下降 之上 你的 快速 和 到 节省 你 从 你的 困境 ?
降临到你的堡垒，将你从困境中解救出来?

['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [kɪ'məʊnəʊ] , ['aɪd(ə)l] , ['mɒlikɒd(ə)l] [deɪm] ,
Lady in the blue kimono , idle , mollycoddle dame ,
女士 在 这 蓝色的 和服 , 闲置的 , 娇惯 贵妇人 ,
身穿蓝色和服的女士，懒散的，娇生惯养的女人，

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['nevə(r)] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ?
Does your doing nothing never make you feel the blush of shame ?
做 你的 正在做 没有什么 绝不 制作 你 感觉 这 脸红 的 耻辱 ?
你什么都不做，难道从来不会感到羞愧吗?

[æz; əz][juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd][steə(r)][ænd; ənd]['dɪtəʊ] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
As you sit and stare and ditto , not a single thing to do ,
作为 你 坐 和 盯 和 同上 , 不是 一个 单身的 事物 到 做 ,
你坐着发呆，就这样，什么也做不了。

['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [kɪ'məʊnəʊ] , ['leɪdi] , [haʊ] [ai] ['envi] [juː; jʊ] !

Lady in the blue kimono , lady , how I envy you !

女士 在 这 蓝色的 和服 , 女士 , 如何 我 嫉妒 你 !

身穿蓝色和服的女士，女士，我多么羡慕你啊！

[tuː; tə] ['ælɪs] — [sɪt] — [baɪ] — [ðə; ði] — ['aʊə(r)]

To Alice — Sit — By — The — Hour

到 爱丽丝 — 坐 — 经过 — 这 — 小时

致爱丽丝——坐着——在——时辰

(['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪdɪl] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['aɪdl] .)

(Being the second idyl to an idle idol .)

(存在 这 第二 牧歌 到 一个 闲置的 偶像 .)

（成为闲散偶像的第二个田园诗。）

['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [kɪ'məʊnəʊ] ,

Lady in the blue kimono ,

女士 在 这 蓝色的 和服 ,

身穿蓝色和服的女士

[meɪ] [wiː; wi] [raɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] ?

May we write of you again ?

可能 我们 写 的 你 再次 ?

我们还能再次写到你吗?

[duː; də] [nɒt] [hænd] [ʌs] [aʊt] [ə; eɪ] " [nəʊ] ! [nəʊ] !

Do not hand us out a " No ! no !

做 不是 手 我们 出去 一个 " 不 ! 不 !

不要给我们发"不！不！"

" [duː; də] [nɒt] [dæm] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [pen] .

" Do not dam the flowing pen .

" 做 不是 坝 这 流动 笔 .

不要阻碍笔尖的流动。

[wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [æt; ət] [juː; jʊ]

Once again a poem at you

一次 再次 一个 诗 在 你

再次向你献上一首诗

[kreɪv] [wiː; wi] [liːv] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] —

Crave we leave of you to write —

渴望 我们 离开 的 你 到 写 —

我们渴望离开你去写——

['leɪdi] ['aɪd(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] ,

Lady idle as a statue ,

女士 闲置的 作为 一个 雕像 ,

女子像雕像一样一动不动,

['leɪdi] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] !

Lady silent as the night !

女士 沉默的 作为 这 夜晚 !

寂静如夜的女士！

['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [kɪ'məʊnəʊ] ,

Lady in the blue kimono ,

女士 在 这 蓝色的 和服 ,

身穿蓝色和服的女士

['hevi] [ɪz]['aʊə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [dʌm] ,

Heavy is our heart and dumb ,

重的 是 我们的 心 和 哑的 ,

我们心头沉重，却又茫然无措。

[ðəʊ] [wiː; wi] [wiːp] [nəʊ][teə(r); tɪə][nɔː(r)] [ʃəʊ] [nəʊ]
Though we weep no tear nor show no
尽管 我们 哭泣 不 撕 也不 展示 不

虽然我们不流泪，也不表现出任何

[saɪn] [ɒv; əv] ['sædnəs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [glʌm] ;
Sign of sadness , we are glum ;
符号 的 悲伤 , 我们 是 沮丧 ;

悲伤的迹象，我们情绪低落；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ræpə(r)] , [sɪlk] [ɔː(r)] ['kɒtn] ,
For that wrapper , silk or cotton ,
为了 那 包装纸 , 丝绸 或者 棉布 ,

至于那层外皮，无论是丝绸还是棉布，

[juː; jʊ] [ɪ'tɜːnəli] [hæd; həd][ɒn] —
You eternally had on —
你 永恒 有 在 —

你总是穿着——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] , [bʌt; bət][nɒt] [fə'gɒtn] .
It is gone , but not forgotten .
它 是 已消失 , 但 不是 被遗忘的 .

它已逝去，但未被遗忘。

[stɪl] [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] .
Still the fact is , it is gone .
仍然 这 事实 是 , 它 是 已消失 .

但事实是，它已经消失了。

['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [kɪ'məʊnəʊ] ,
Lady in the blue kimono ,
女士 在 这 蓝色的 和服 ,

身穿蓝色和服的女士

[ɔːl'ðəʊ] ['dedli] [hɒt] [ðə; ði] [deɪ] ,
Although deadly hot the day ,
虽然 致命 热的 这 天 ,

虽然当天酷热难耐，

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] — ([ə'læs] !
Don't you think — (alas !
不 你 思考 — (唉 !

你不觉得——（唉！

[wiː; wi] [nəʊ] [nəʊ]
we know no
我们 知道 不

我们不知道

[wei] [tuː; tə] [pʊt] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] !)
Way to put what we would say !)
方式 到 放 什么 我们 会 说 !)

真是说到我们心坎里了！

[ɜː(r)] — [ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] [ɪz] ['plez(ə)nt] ,
Er — although your smile is pleasant ,
呃 — 虽然 你的 微笑 是 令人愉快的 ,

呃——虽然你的笑容很讨人喜欢，

['wʌndrəs] [feə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [stʌf] —
Wondrous fair , and all that stuff —
奇妙的 公平的 , 和 全部 那 东西 —

精彩纷呈的集市，以及所有那些东西——

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
Do you really think , at present ,
做 你 真的 思考 , 在 展示 ,
你真的认为，目前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɜː(r)] — [ə'hem; ə'həm] — [ɪ'nʌf] ?
It is — er — ahem — enough ?
它 是 — 呃 — 嗯 — 足够的 ?
这样够吗?

['nəʊʃ(ə)nz]
Notions
概念
概念

['mɜːrtiː] , [maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt]
Myrtie , my notion of no one to write about
默蒂 , 我的 概念 的 不 一 到 写 关于
Myrtie，我心中那个无人可写的人物。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌn]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ;
Seems to be any one other than you ;
似乎 到 是 任何 一 其他 比 你 ;
除了你以外，好像是其他人;

['ðeəfɔː(r)] , , [aɪm] ['penɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ə'baʊt]
Therefore , Myrtilla , I'm penning to - night about
所以 , 密西拉 , 我是 书写 到 - 夜晚 关于
因此，米尔蒂拉，我今晚要写些什么呢?

[twelv] [ˌænə'pestɪk] [gʊd] ['vɜːrsəz][ænd; ənd] [truː] .
Twelve anapestic good verses and true .
十二 抑扬格 好的 诗句 和 真的 .
十二首优美而真实的抑扬格诗句。

[iːk] [maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ][gɜːl][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] ,
Eke my conception of no girl to gaze upon ,
埃克 我的 概念 的 不 女孩 到 目光 之上 ,
在我看来，没有女孩可以凝视，

[əʊ][maɪ] , [ɪnk'luːdz] [ɔːl][ðə; ði][rest] ,
O my Myrtilla , includes all the rest ,
哦 我的 密西拉 , 包括 全部 这 休息 ,
我的美人蕉啊，包含了其他一切。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪm] ['spɪlɪŋ] [ðɪs] [preɪz] [ə'pɒn] —
Saving the one that I'm spilling this praise upon —
保存 这 一 那 我是 溢出 这 称赞 之上 —
把所有赞美之词都留给我最想表达的那个人——

[juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ʌn'laɪkli] [juːv] [gest] .
You , as it isn't unlikely you've guessed .
你 , 作为 它 不是 不太可能 你已经 猜对了 .
不出所料，你已经猜到了。

['ɔːlsəʊ][maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] —
Also my notion of nowhere to be at all —
还 我的 概念 的 无处 到 是 在 全部 —
还有我那种无处可去的感觉——

['pɑːd(ə)n] , , [maɪ] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] —
Pardon , Myrtilla , my lack of restraint —
赦免 , 密西拉 , 我的 缺少 的 克制 —
米尔蒂拉，请原谅我缺乏自制力——

['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [mæpləs] [ləʊ'keɪʃn] [ɪz] — — [di:] . [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] —
Notion of mapless location is — — d . it all —
概念 的 无地图 地点 是 — — d . 它 全部 —

无地图定位的概念是——d.这一切——

['eniweə(r)] [ju:; jʊ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [eɪnt] .
Anywhere you simultaneous ain't .
任何地方 你 同时 不是 .

你同时不在的任何地方。

[maɪ] - ['aɪən]
My Ladye's Eyen
我的 - 眼睛

我女士的眼睛

['poʊəts] [θər] [ben][ɪn] ['plentiəs] [laɪn][waɪ 'ti:] [teɪk] [ji:; ji] [θi:m]
Poets ther ben in plenteous line yt take ye auncient theme
诗人 那里 本 在 丰富的 线 yt 拿 是的 古代 主题

诗人有很多诗句，他们以古老的主题为题材。

[ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] - ['aɪən] [wɪtʃ] ['meɪkən][ðem; ðəm][tu:; tə] [dri:m] ,
Of singing to a ladye's eyen whiche maken them to dreme ,
的 歌唱 到 一个 - 眼睛 哪个 梅肯 他们 到 德雷姆 ,

为一位女士的双眸歌唱，令他们魂牵梦萦，

[ænd; ənd] [θru:] [ji:; ji]['blesɪd; blest] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sli:p] — [ðɪlk] ['aɪən] [ɔ:(r)] [braʊn] [ɔ:(r)] [blu:]
And through ye blessed hours of slepe — thilk eyen or browne or blue
和 通过 是的 蒙福 小时 的 睡着了 — 厚涂 眼睛 或者 布朗 或者 蓝色的

在你安睡的幸福时光里——无论是黑色、棕色还是蓝色

[dəʊ] [su:ð] [ji:; ji]['poʊɪts] ['slʌmbə] [di:p] : [baɪ] - - [dəʊ] !
Doe soothe ye poet's slumbers deep : by goddiswoundes thaie doe !
牝鹿 舒缓 是的 诗人的 睡眠 深的 : 经过 - - 雌鹿 !

安抚诗人深沉的梦乡：以神之名，愿你安息！

[əʊ] ['ʒentɪl] ['ri:də] , [wɪt] [ji:; ji] [wel] , [waɪ 'ti:] ['mɒni] ['sɑ:tʃeɪ] [θər] [bi:] ,
O gentil reder , wit ye well , yt mony soche ther bee ,
哦 温和 雷德 , 有 是的 出色地 , yt 金钱 索切 那里 蜜蜂 ,

gentil reader, wit ye well, yt mony soche ther bee,

[ænd; ənd] [wɑ:n] [æn; ən] - ['dæməʊzel] [hæθ] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] [waɪθ] [mi:] ,
And whan an eyefulle damosel hath made a hitte wyth mee ,
和 何时 一个 - 闺女 有 制成 一个 希特 威斯 美 ,

当一位满眼的少女与我打成一片时，

[hɪə(ɹ)] ['aɪən] [ben] [soʊ] - [braɪt] [waɪ 'ti:]['həʊldən] [mi:] [ɪn] [θrɔ:l] ,
Hir eyen ben soe o'erpassing bright yt holden mee in thrall ,
希尔 眼睛 本 索 - 明亮的 yt 霍尔登 美 在 奴隶 ,

Hir eyen ben soe o'erpassing bright yt holden mee in thrall,

[ai] - [ə'baʊt] [ji:; ji] ['lɪvlɒŋ] [naɪt] , [nɔ:(r)][kæn; kən][ˌen 'i:] [sli:p] [ˌeɪ'ti:][ɔ:l] .
I tosse about ye livelong night , nor can ne slepe atte all .
我 - 关于 是的 终身 夜晚 , 也不 能 ne 睡着了 来 全部 .

我整夜辗转反侧，无法入睡。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪdi]
To a Lady
到 一个 女士

致一位女士

[ɑ:] , ['leɪdi] , [ɪf] [ði:z] ['vɜ:rsəz] [gləu]
Ah , Lady , if these verses glowed
啊 , 女士 , 如果 这些 诗句 发光

啊，女士，如果这些诗句闪耀着光芒……

['wɔːmə(r)][ðæn; ðən] [tʃɪl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] —
Warmer than chill appreciation —
更温暖 比 寒意 欣赏 —

比冷漠的欣赏更温暖——

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['leŋθən] [tuː; tə][æn; ən] " [əʊd]
If they should lengthen to an " Ode
如果 他们 应该 加长 到 一个 " 颂

如果他们应该将其扩展成一首“颂歌”

[ɒn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] —
On Fascination —
在 魅力 —

论迷恋——

" [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][kɑːst] [ðɪs] [kəʊld] [rɪ'streɪnt] ,
" If I should cast this cold restraint ,
" 如果 我 应该 投掷 这 寒冷的 克制 ,

“如果我应该表现出这种冷漠的克制，

[nɔː(r)][dæm] [ðɪs] [pɛnz] - ['fləʊɪŋ] —
Nor dam this pen's o'ereager flowing —
也不 坝 这 笔的 - 流动 —

不要阻挡这支笔急如焚的笔——

[ɪf] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['pɔːtreɪt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [peɪnt]
If but your portrait I should paint
如果 但 你的 肖像 我 应该 画

如果我只画你的肖像

[ɪn] ['kʌləs] ['gləʊɪŋ] —
In colours glowing —
在 颜色 发光 —

色彩绚丽——

[ə'sjuːmɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [sʌtʃ] [dəup] —
Assuming I should write such dope —
假设 我 应该 写 这样的 太棒了 —

假设我真能写出这种垃圾——

[ɪf] , ['hæpli] , [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] —
If , haply , you can but conceive it —
如果 , 或许 , 你 能 但 构想 它 —

如果，或许，你能想象得到——

[æz; əz] ['færənhaɪt] [æz; əz] ['lɒrəns] [həʊp] —
As Fahrenheit as Laurence Hope —
作为 华氏度 作为 劳伦斯 希望 —

就像劳伦斯·霍普的华氏度一样——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在帕纳索斯山上滑雪橇(Tobogganing on Parnassus)

[jʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
You'd not believe it .
你会 不是 相信 它 .

你肯定不相信。

[jʊd] [nɒt] ; [bʌt; bət] , [əʊ] , [ə'nʌðə(r)] [wʊd] !
YOU'D not ; but , oh , Another would !
你会 不是 ; 但 , 哦 , 其他 会 !

你不会；但是，哦，别人会！

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] ,
For , by and large and altogether ,
为了 , 经过 和 大的 和 共 ,

总的来说，总体而言，

[ˌjuː 'es] [poʊts] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
Us potes must be misunderstood .
我们 波特斯 必须 是 被误解 .

我们这些政客一定是被误解了。

[wɒt] ['lʌvli] ['weðə(r)] !
What lovely weather !
什么 迷人的 天气 !

天气真好！

" [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['wʊmən] ['nəʊbli] [plænd]
" A Perfect Woman Nobly Planned
" 一个 完美的 女士 高贵地 计划

《完美女人的精心策划》

" ([ðə; ði][mæn] [huː] ['wɒnts] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] " [stɒk] - [saɪz] .
" (The man who wants the perfect wife should marry a " stock - size .
" (这 男人 WHO 想要 这 完美的 妻子 应该 结婚 一个 " 库存 - 尺寸 .

想要完美妻子的男人应该娶一个"标准身材"的妻子。

" [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tʃiːpə] . — ['lʌndən] ['krɒnɪk(ə)l] .)
" She comes cheaper . — London Chronicle .)
" 她 来 更便宜 . — 伦敦 编年史 .)

"她的价格更便宜。"——《伦敦纪事报》

[ɑː] , , [wəʊ] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Ah , Myrtilla , woe and dear me !
啊 , 密西拉 , 悲哀 和 亲爱的 我 !

啊，米尔蒂拉，我的天哪！

- [ænd; ənd] [ə'læs] !
Lackadaydee and alas !
- 和 唉 !

拉克戴迪，唉！

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [ai] ['greɪtli] [fɪə(r)] [ˌem 'iː] ,
What is this , I greatly fear me ,
什么 是 这 , 我 非常 害怕 我 ,

这是什么？我非常害怕我自己。

[ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ?
That has come to pass ?
那 有 来 到 经过 ?

事情已经发生了?

['kreɪvɪŋ] , [æz; əz][ai][duː; də] , [pə'fekʃ(ə)n] ,
Craving , as I do , perfection ,
渴望 , 作为 我 做 , 完美 ,

我渴望完美，

['ləʊðɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [flɔːz] ,
Loathing anything like flaws ,
厌恶 任何事物 喜欢 缺陷 ,

厌恶一切缺陷，

[ai][mʌst; məst] [reɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n]
I must raise a slight objection
我 必须 增加 一个 轻微 异议

我必须提出一点异议。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɪldɪŋ] [lɔːz] .
To your building laws .
到 你的 建筑 法律 .

遵守你们的建筑法规。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][faɪv][wʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['kwɔːtə(r)] ,
You are five one - and - a - quarter ,
你 是 五 一 - 和 - 一个 - 四分之一 ,

你五岁零一岁四分之一，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gɜːθ] [ɪz] ['θɜːti] - [θriː] —
And your girth is thirty - three —
和 你的 周长 是 三十 - 三 —

你的腰围是33——

['mɜːrtiː] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːtə]
Myrtie , you're a little shorter
默蒂 , 你是 一个 小的 较短

默蒂，你个子矮一点。

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
Than you ought to be .
比 你 应该 到 是 .

你应该比别人更甚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz]
It is far from my intentions
它 是 远的 从 我的 意图

这绝非我的本意。

[jɔː(r); jə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
Your proportions to describe ,
你的 比例 到 描述 ,

你的身材比例，用来描述，

['briːfli] , ['mɜːrtiː] , [jɔː(r); jə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz]
Briefly , Myrtie , your dimensions
简要地 , 默蒂 , 你的 方面

简而言之，默蒂，你的尺寸

[duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][dʒaɪb] .
Do not seem to jibe .
做 不是 似乎 到 嘲讽 .

似乎并不协调。

[ˌfeə'wel] , [mɜːrt] , [fɔː(r); fə(r)] -
Farewell , Myrt , for Ethelisa
告别 , 桃金娘 , 为了 -

再见了，默特，为了埃瑟丽莎

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['sɜːt(ə)n] [feɪt] ,
Seems to be my certain fate ,
似乎 到 是 我的 肯定 命运 ,

看来这是我命中注定的命运。

['stjuːpɪd] ?
Stupid ?
愚蠢的 ?

愚蠢的?

['sɪli] ?
Silly ?
愚蠢的 ?

愚蠢的?

[ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ]
Sure , but she's a
当然 , 但 她是 一个

当然，但她是个

['pɜːfɪkt] ['θɜːti] - [eɪt] .
Perfect thirty - eight .
完美的 三十 - 八 .

完美三十八分。

[æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə]
An Ultimatum to Myrtilla
一个 最后通牒 到 密西拉

给米尔蒂拉的最后通牒

([ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [staɪlz] [ɪn][heə(r)] .)
(Inspired by the shameless styles in hair .)
(灵感 经过 这 不要脸 风格 在 头发 .)

(灵感来自大胆前卫的发型。)

[ɑː] , [maɪn] , [juː; jʊ] [sed] —
Ah , Myrtilla mine , you said —
啊 , 密西拉 矿 , 你 说 —

啊，你说的是密尔蒂拉矿——

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] , ['veri] —
And your tone was earnest , very —
和 你的 语气 曾是 认真 , 非常 —

你的语气很认真，非常——

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [dek] [jɔː(r); jə(r)] [hed]
You would never deck your head
你 会 绝不 甲板 你的 头

你绝不会砸自己的头

[wɪð] [ðɪs] ['vɜːn(ə)l] ['mɪlɪnəri] .
With this vernal millinery .
和 这 春季 女帽 .

有了这些充满春日气息的女帽。

[mɜːrt] , [tuː; tə] [mɪns] [nəʊ] [wɜːdz] , [juː; jʊ][laɪd; liːd] ;
Myrt , to mince no words , you lied ;
桃金娘 , 到 剁碎 不 字 , 你 撒谎了 ;

默特，恕我直言，你撒谎了；

[əʊ] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , that I should live to know it !
哦 , 那 我 应该 居住 到 知道 它 !

哦，但愿我能活着看到它！

[juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['nɪəli] - [braɪd] ;
You that are my nearly - bride ;
你 那 是 我的 几乎 - 新娘 ;

你，我即将成为的新娘；

[ai] [ðæt] [ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['nɪəli] - ['pəʊɪt] !
I that am your nearly - poet !
我 那 是 你的 几乎 - 诗人 !

我就是你的准诗人！

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [lɪd]
For I saw the awful lid
为了 我 锯 这 可怕 盖

因为我看到了那可怕的盖子。

[juː; jʊ][hæd; həd][ɒn][æt; ət] - [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;
You had on at 10 this morning ;
你 有 在 在 - 这 早晨 ;

你今天早上10点有一场；

[mɜːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ,
Myrt , it was a merrywid ,
桃金娘 , 它 曾是 一个 - ,

Myrt，那是一个欢乐的，

[spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['wɔːnɪŋ] .
Spite of my decisive warning .
尽管如此 的 我的 决定性 警告 .

尽管我曾发出过明确的警告。

[stɪl] , [ai][kæn; kən] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ;
Still , I can forgive you that ;
仍然 , 我 能 原谅 你 那 ;

不过，我可以原谅你；

[ðəʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊk] [nɛə] [səʊ] ['sɪli] ;
Though the thing look ne'er so silly ;
尽管 这 事物 看 从未 所以 愚蠢的 ;

虽然这东西看起来一点也不傻；

[ai] [wɪl] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][hæt]
I will overlook the hat
我 将要 俯瞰 这 帽子

我会忽略那顶帽子。

[ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ðɪs] , - :
If you promise this , Myrtillie :
如果 你 承诺 这 , - :

如果你答应我，米尔蒂莉：

[weə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd] [flʌf] ;
Wear your lacebelows and fluffs ;
穿 你的 - 和 绒毛 ;

穿上你的蕾丝内衣和绒毛制品；

[weə(r)][ðə; ði] ['ɔːfʊl] [krɪ'eʃən] —
Wear the awfullest creations —
穿 这 最可怕的 作品 —

穿上最丑陋的服装——

[bʌt; bət] — [ə'mɪt][ðə; ði] ['staɪlɪʃ] [pʌfs]
But — omit the stylish puffs
但 — 忽略 这 时髦的 泡芙

但是——去掉那些时髦的蓬松发型

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɑːgeɪʃ] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] .
And the vogueish transformations .
和 这 时尚 转变 .

以及时髦的转变。

[mɜːrt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'fleɪt] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)]
Myrt , if you inflate your hair
桃金娘 , 如果 你 膨胀 你的 头发

Myrt，如果你把头发吹起来

[ai][ʃæl; ʃəl] — [wel] — [ɪk'skɔːrieɪt][juː; jʊ] ,
I shall — well — excoriate you ,
我 将 — 出色地 — 苛责 你 ,

我将——嗯——严厉斥责你，

[ænd; ənd] , [ai] ['pɒzətɪvli] [sweə(r)] ,
And , I positively swear ,
和 , 我 积极地 发誓 ,

我绝对可以发誓，

[ləʊð] , [dɪ'spaɪz] , [dɪ'test] , [ænd; ənd] [heɪt] [juː; jʊ] .
Loathe , despise , detest , and hate you .
厌恶 , 鄙视 , 厌恶 , 和 恨 你 .

憎恨你，鄙视你，厌恶你，恨你入骨。

[lʌv] ['gʌstətəri]
Love Gustatory
爱 味觉

爱味觉

, [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [iːt] —
Myrtilla , I have seen you eat —
密西拉 , 我 有 已见 你 吃 —

美人蕉，我见过你吃——

[hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [drɪŋk] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] —
Have heard you drink , to be precise —
有 听到 你 喝 , 到 是 精确的 —

确切地说，我听说你喝酒——

[jɔː(r); jə(r)] [suːp] , [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [swiːt] ,
Your soup , and , notwithstanding , sweet ,
你的 汤 , 和 , 虽然 , 甜的 ,

你的汤，尽管是甜的，

[ðə; ði][ˌgɜːdʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['wʌznt] [naɪs] ,
The gurgitation wasn't nice ,
这 反刍 不是 好的 ,

呕吐的感觉很不好受。

[ai] [ˌəʊvə'lʊkt] [ə; eɪ]['taɪni] [fɔːlt]
I overlooked a tiny fault
我 被忽视的 一个 微小的 过错

我忽略了一个微小的缺陷

[laɪk] [ðæt] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][sɔːlt] .
Like that with just a grain of salt .
喜欢 那 和 只是 一个 粮食 的 盐 .

对此，我只能略加怀疑。

[ænd; ənd] , ['swiːtɪst] [meɪd] [ɪn] [ɔːl] [njuː] [jɔːk] ,

And , sweetest maid in all New York ,

和 , 最甜美的 女佣 在 全部 新的 约克 ,

还有，全纽约最甜美的女佣，

[wen] [ɔːl] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] [juː; jʊ] [pɪəs]

When all ungracefully you pierce

什么时候 全部 笨拙地 你 刺穿

当你笨拙地刺穿一切

[ðə; ði] ['tuːθsəm] ['ɔɪstə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːk]

The toothsome oyster with your fork

这 美味的 牡蛎 和 你的 叉

用叉子享用美味的牡蛎

[ai] ['riːəlaɪz] [jʊr; jər] ['prɪti] [fɪəs] ;

I realize you're pretty fierce ;

我 意识到 你是 漂亮的 凶猛的 ;

我知道你很强势；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] , - [ˌʌndə'stʊd] ,

But such a feat , be't understood ,

但 这样的 一个 特技 , - 理解 ,

但这样的壮举，却难以理解。

[nɔː(r)] ['viːnəs] [nɔː(r)] [daɪ'ænə] [kʊd; kəd] .

Nor Venus nor Diana could .

也不 金星 也不 戴安娜 可以 .

维纳斯和戴安娜都做不到。

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [hæŋ] , [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

I've seen you hang , high in the air ,

我已经 已见 你 悬挂 , 高的 在 这 空气 ,

我曾看见你高高地悬在空中，

[ə; eɪ] [stɔːk] [ɒv; əv] [freʃ] [ə'spærəgəs] ,

A stalk of fresh asparagus ,

一个 茎 的 新鲜的 芦笋 ,

一根新鲜芦笋，

['gaɪdɪŋ] [ɪts] ['sʌkjələns] [tuː; tə] [weə(r)]

Guiding its succulence to where

指导 它是 多肉植物 到 在哪里

引导它的多汁之处

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] .

It ought to go .

它 应该 到 去 .

它应该被移除。

[ai] [dɪd] [nɒt] [kʌs] .

I did not cuss .

我 做过 不是 坏话 .

我没有说脏话。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [ænd; ənd] [ˌvɪnɪ'gret] ,

You had it hot and vinaigrette ,

你 有 它 热的 和 油醋汁 ,

你把它加热后淋上了油醋汁。

, [ænd; ənd] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [jet] .

Myrtilla , and I loved you yet .

密西拉 , 和 我 喜爱 你 然而 .

米尔蒂拉，我依然爱你。

[mɜːrt] , [ai][hæv; həv] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
Myrt , I have stood for a good deal ,
桃金娘 , 我 有 站立 为了 一个 好的 交易 ,

默特，我坚持了很多原则。

[æz; əz][wʌn] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kjuːpɪd] [geɪm] ,
As one will in this Cupid game ,
作为 一 将要 在 这 丘比特 游戏 ,

正如在这场丘比特游戏中人们将会做的那样，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [aɪl] ['nevə(r)] [fiːl]
But now I know I'll never feel
但 现在 我 知道 患病的 绝不 感觉

但现在我知道我永远不会再有这种感觉了。

[tə'wɔːd] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['tɪli] , [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm]
Toward you , dear Tillie , quite the same
朝向 你 , 亲爱的 蒂莉 , 相当 这 相同的

对你，亲爱的蒂莉，也是如此。

[sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][dʒɒb]
Since I have seen you on the job
自从 我 有 已见 你 在 这 工作

自从我在工作中见到你以来

[ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [kɔːn] — [kɔːn] [ɒn][ðə; ði][kɒb] .
Of eating corn — corn on the cob .
的 吃 玉米 — 玉米 在 这 玉米 .

吃玉米——玉米棒。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [feə(r)]
She Is Not Fair
她 是 不是 公平的

她不公平

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][feə(r)][tuː; tə] ['aʊtwəd] [vjuː] " ;
" She is not fair to outward view " ;
" 她 是 不是 公平的 到 向外 看法 " ;

“从外表上看，她并不讨喜”;

[nəʊ] ['bjuːti] [hɜːz] [ɒv; əv] [fɔːm] [ɔː(r)] [feɪs]
No beauty hers of form or face
不 美丽 她的 的 形式 或者 脸

她容貌和身材都谈不上美貌。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [nəʊ] ['wɪtʃəri] , - [tɪz] [truː] ,
She hath no witchery , ' tis true ,
她 有 不 巫术 , - 的 真的 ,

她没有巫术，这是真的。

[nəʊ] [greɪs] .
No grace .
不 优雅 .

没有宽容可言。

[nɔː(r)] ['prɪti] [wɪt] , [nɔː(r)] [wel] - [stɔː(r)d] [maɪnd] ,
Nor pretty wit , nor well - stored mind ,
也不 漂亮的 有 , 也不 出色地 - 存储 头脑 ,

既无伶俐的谈吐，也无渊博的学识。

[nɔː(r)]['æʒə(r)] [aɪz] , [nɔː(r)]['gəʊldən][heə(r)]
Nor azure eyes , nor golden hair
也不 蔚蓝 眼睛 , 也不 金的 头发

既没有湛蓝的眼睛，也没有金色的头发

[hæθ] [ʃiː; ʃi] .
Hath she .
有 她 .

她有吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz] — [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][blaɪnd] —
She is — I am not blind —
她 是 — 我 是 不是 瞎的 —

她——我又不是瞎子——

[nɒt] [feə(r)] .
Not fair .
不是 公平的 .

不公平。

[wɒt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ?
What makes me love her , then ?
什么 制作 我 爱 她 , 然后 ?

那么，我为什么爱上她呢?

[seɪ] [juː; jʊ] ,
say you ,
说 你 ,

你说，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [wəʊnt] .
For such a maid is not my wont .
为了 这样的 一个 女佣 是 不是 我的 惯于 .

这样的女仆不符合我的性格。

[lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !
Love her !
爱 她 !

爱她!

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][duː; də] ?
What makes you think I do ?
什么 制作 你 思考 我 做 ?

你凭什么认为我会?

[ai][doʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[tuː; tə] [ə'gen]
To Myrtilla Again
到 密西拉 再次

再次前往米尔蒂拉

, [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ]
Myrtilla , when the thought of you
密西拉 , 什么时候 这 想法 的 你

美蒂拉，每当我想到你

[əb'strʌkt, ɔb-][maɪ][kəʊld] , [ʌn'baɪəst] [vjuː] ,
Obstructs my cold , unbiased view ,
阻碍 我的 寒冷的 , 公正的 看法 ,

妨碍了我冷静客观的观察。

[ænd; ənd] [kiːps] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm]
And keeps me from
和 保持 我 从

并阻止我

[maɪ] [hɑːd] [ðəʊ] [hʌm] -
My hard though hum -
我的 难的 尽管 哼 -

我虽然很努力，但嗡嗡作响——

[bleɪ][tɑːsk] ,
Ble task ,
ble 任务 ,

BLE任务

[ai][duː; də][nɒt]['mɜːmə(r)][nɔː(r)] [kəm'pleɪn]
I do not murmur nor complain
我 做 不是 低语 也不 抱怨

我既不抱怨，也不发牢骚。

[ai][duː; də][nɒt]['ʌljuleɪt; 'juːljuleɪt][nɔː(r)] [feɪn]
I do not ululate nor feign
我 做 不是 欷 也不 假装

我不发出呜咽声，也不假装呜咽

[ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][væ̃; væn]
A love for vin
一个 爱 为了 葡萄酒

对葡萄酒的热爱

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ɪn]
Or what is in
或者 什么 是 在

或者说，里面是什么？

[ə; eɪ][flɑːsk] .
A flask .
一个 烧瓶 .

烧瓶。

[wen] , [æz; əz][ai] [sed] [ɪn]['stænzə][fɜːst] ,
When , as I said in stanza first ,
什么时候 , 作为 我 说 在 诗节 第一的 ,

正如我在第一节中所说，

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['θʌrəli] [ɪ'mɜːst]
My mind is thoroughly immersed
我的 头脑 是 彻底 沉浸式

我的思绪完全沉浸其中。

[wɪð] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl]
With you until
和 你 直到

一直陪着你直到

[maɪ] ['pʌlsɪz] [θrɪl]
My pulses thrill
我的 脉冲 刺激

我的脉搏怦怦直跳

[ænd; ənd] [θrɒb] ,
And throb ,
和 搏动 ,

并且悸动，

[ai][dəʊnt] , [ɪn] [təʊnz] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk]
I don't , in tones more picturesque
我 不 , 在 音调 更多的 如画

我不这么认为，语气更加优美。

[ðæn; ðən] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] , [slæm] [maɪ] [desk] ,

Than journalistic , slam my desk ,

比 新闻 , 猛击 我的 桌子 ,

比新闻工作者更甚，我猛地拍了一下桌子。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt]

And in a fit

和 在 一个 合身

而且在合身

[ɒv; əv] ['frenzi] [kwɪt]

Of frenzy quit

的 狂热 辞职

疯狂退出

[maɪ] [dʒɒb] .

My job .

我的 工作 .

我的工作。

[wen] , [æz; əz] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

When , as I may have said before ,

什么时候 , 作为 我 可能 有 说 前 ,

正如我之前可能说过的那样，

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [ɪg'nɔː(r)] ,

Your image I can not ignore ,

你的 图像 我 能 不是 忽略 ,

我无法忽视你的身影。

[ai] [duː; də] [nɒt] [teə(r); tɪə]

I do not tear

我 做 不是 撕

我不撕

[maɪ] ['θɪnɪŋ] [heə(r)]

My thinning hair

我的 稀疏 头发

我的头发越来越稀疏了。

[nɔː(r)] [kʌs] ;

Nor cuss ;

也不 坏话 ;

也不骂人；

[ai] [liːv] [sʌtʃ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ʃəʊ]

I leave such sentimental show

我 离开 这样的 感伤的 展示

我离开这场充满感伤的演出

[tuː; tə] [bɑːrdz] [laɪk] ['ʃeli] , [kiːts] , [ænd; ənd] [pəʊ]

To bards like Shelley , Keats , and Poe

到 吟游诗人 喜欢 雪莱 , 济慈 , 和 爱伦·坡

致雪莱、济慈和爱伦·坡这样的诗人

[ai] ['mɪəli] [spɪl]

I merely spill

我 仅仅 洒

我只是随便说说。

[sʌm; səm] [ɪŋk] , [mɝːtɪl] -

Some ink , Myrtil -

一些 墨水 , 桃金娘 -

一些墨水，桃金娘-

[lɑː] , [ðʌs] .
La , thus .
拉 , 因此 .

就是这样。

- [θɜːd] [dɪ'ɡriː]
Myrtilla's Third Degree
- 第三 程度

米尔蒂拉的第三级

([wɪð] [diːp] [bəʊz] [tuː; tə] ['ædəleɪd] [æn] ['prɑːktərz] ['eəz] ,
(With deep bows to Adelaide Anne Proctor's heirs ,
(和 深的 弓 到 阿德莱德 安妮 监考员 继承人 ,

(谨向阿德莱德·安妮·普罗克特的继承人致以深深的敬意,)

[əd'mɪnəˌstretər] [ænd; ənd] [ə'saɪnz] .)
administrators and assigns .)
管理员 和 分配 .)

管理员及其指定人员。)

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [trʌst] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [ðiː] ,
Before I trust my Fate to thee ,
前 我 相信 我的 命运 到 你 ,

在我将我的命运托付给你之前,

[ɔː(r)] [pleɪs] [maɪ] [hænd] [ɪn] [ðaɪn] —
Or place my hand in thine —
或者 地方 我的 手 在 你的 —

或者把我的手放在你的手中——

([ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['iːzi] ['pærədi] ,
(This is an easy parody ,
(这 是 一个 简单的 戏仿 ,

(这是一个简单的模仿,

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [laɪn] .)
Without a change of line .)
没有 一个 改变 的 线 .)

(不换行。)

[bɪ'fɔː(r)] [ai] ['perəl] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , ['kwestʃən] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Before I peril all for thee , question thy soul to - night for me .
前 我 危险 全部 为了 你 , 问题 你的 灵魂 到 - 夜晚 为了 我 .

在我为你冒一切风险之前,今晚请你为我拷问你的灵魂。

[ɪz] [ðeə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['dɪmɪst] [driːmz] ,
Is there , within thy dimmest dreams ,
是 那里 , 之内 你的 最暗 梦境 ,

在你最朦胧的梦境中,是否存在着?

[ðɪs] [dred] [æm'bɪʃ(ə)n] , [mɜːrt] ?
This dread ambition , Myrt ?
这 恐惧 志向 , 桃金娘 ?

米尔特,你这可怕的野心是什么?

[hæst] [ðaʊ] [ðə; ði] [ɡəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)]
Hast thou the ghost of a desire
哈斯特 你 这 鬼 的 一个 欲望

你是否怀有渴望的幽灵

[tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['hɒb(ə)l] [['fʊtnəʊt] : " ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] , " [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
To wear a hobble [Footnote : " Harem , " or whatever is to come in the future ,
到 穿 一个 跛行 [脚注 : " 后宫 , " 或者 任何 是 到 来 在 这 未来 ,

戴上束缚带[脚注：“后宫”，或未来可能出现的任何东西，

[meɪ] [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [hɪə(r)] .]
may be substituted here .]
可能 是 替代 这里 .]

此处可以替换。

[skɜːt] ?
skirt ?
裙子 ?

裙子?

[ɪf] [səʊ] , [æt; ət] ['eni] [peɪn][ɔː(r)][kɒst] , [əʊ] , [tel] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ɪz] [lɒst] .
If so , at any pain or cost , oh , tell me before all is lost .
如果 所以 , 在 任何 疼痛 或者 成本 , 哦 , 告诉 我 前 全部 是 丢失的 .

如果真是这样，无论付出多大的代价，哦，请在一切都失去之前告诉我。

[lʊk] [diːpə(r)] [stɪl] .
Look deeper still .
看 更深 仍然 .

再深入探究一番。

[dʌst] [ˌʌndə'laɪn]
Dost underline
多斯特 强调

Dost 下划线

[məʊst] [wɜːdz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] ?
Most words in writing letters ?
最多 字 在 写作 信件 ?

写信时用词最多的是什么?

[ɔː(r)] " ['ləʊk(ə)l] " [raɪt] [ɒn]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] ?
Or " Local " write on envelopes ?
或者 " 当地的 " 写 在 信封 ?

或者在信封上写“本地”?

[seɪ] , [eə(r)][ai][baɪnd][maɪ] ['fetəz] .
Say , ere I bind my fetters .
说 , 埃雷 我 绑定 我的 镣铐 .

说，在我束缚自己之前。

[let] [nəʊ] [fɔːls] ['pɪti] [speə(r)][ðə; ði] [bləʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [truː] ['mɜːsi] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] .
Let no false pity spare the blow , but in true mercy tell me so .
让 不 错误的 遗憾 空闲的 这 吹 , 但 在 真的 怜悯 告诉 我 所以 .

不要以虚伪的怜悯来减轻打击，而是要以真正的仁慈告诉我。

[wʌns] [mɔː(r)] .
Once more .
一次 更多的 .

再次。

[dʌst] [ðaʊ] , [ɪn] ['iːzi] [spiːtʃ] ,
Dost thou , in easy speech ,
多斯特 你 , 在 简单的 演讲 ,

你用简单的语言，

['evə(r)] [let] [fɔːl] " [ðəʊz] [kaɪnd] " ?
Ever let fall " those kind " ?
曾经 让 落下 " 那些 种类 " ?

你有没有让“那种人”掉下来过?

[ɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə] ['nʌtmeg] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ]
Art thou to nutmeg in a pie
艺术 你 到 肉豆蔻 在 一个 馅饼

你是馅饼里的肉豆蔻吗?

[ʌn'ɔːltərəbli] [ɪn'klaɪnd] ?
Unalterably inclined ?
不可更改地 倾斜 ?

不可改变的倾向?

[ɪf] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] , [meɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [wuː] , [ðeəz; ðəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .
If aught of these , maid of my wooing , there's absolutely nothing doing .
如果 零 的 这些 , 女佣 的 我的 求爱 , 有 绝对地 没有什么 正在做 .

如果这些都不奏效，我的求爱之人，那就什么都做不了了。

[tuː; tə] [kəm'pleɪnɪŋ]
To Myrtilla Complaining
到 密西拉 抱怨

致米尔蒂拉的投诉

['mɜːrtiː] , [juː; jʊ] [wiːp] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːd] [hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [juː; jʊ] ,
Myrtie , you weep that the bard has neglected you ,
默蒂 , 你 哭泣 那 这 诗人 有 被忽视的 你 ,

默蒂，你哭泣是因为吟游诗人冷落了你。

[pɑːst] [juː; jʊ] , [fə'gɒtn] [juː; jʊ] , [let] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] .
Passed you , forgotten you , let you alone .
通过了 你 , 被遗忘的 你 , 让 你 独自的 .

已与你擦肩而过，遗忘了你，让你独自一人。

[bles] [juː; jʊ] , , [ai] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [juː; jʊ]
Bless you , Myrtilla , I never suspected you
保佑 你 , 密西拉 , 我 绝不 怀疑 你

愿上帝保佑你，米尔蒂拉，我从未怀疑过你。

['evə(r)] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [swiːt] , [ɪn] [ðæt] [təʊn] .
Ever would speak to me , sweet , in that tone .
曾经 会 说话 到 我 , 甜的 , 在 那 语气 .

曾经有人会用那种温柔的语气跟我说话。

['mɜːrtiː] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['poʊəmz] [ɑː(r); ə(r)] [pen] [tuː; tə] [juː; jʊ]
Myrtie , you say that my poems are penned to you
默蒂 , 你 说 那 我的 诗歌 是 撰写 到 你

默蒂，你说我的诗是写给你的。

['əʊnli] [ɒn] [deɪz] [wen] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,
Only on days when I've nothing to do ,
仅有的 在 天 什么时候 我已经 没有什么 到 做 ,

只有在我无所事事的时候，

['ʌðəwaɪz] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
Otherwise I have no time to attend to you ,
否则 我 有 不 时间 到 出席 到 你 ,

否则我没时间理你。

['ʌðə(r)z] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['weɪti] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
Others , you say , are more weighty than you .
其他的 , 你 说 , 是 更多的 重 比 你 .

你说，其他人比你更有分量。

[swiːt] , [juː; jʊ] [ə'ledʒ] [ai][hæv; həv][nɒt] [ɪ'nʌf] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Sweet , you allege I have not enough time for you ,
甜的 , 你 指控 我 有 不是 足够的 时间 为了 你 ,

亲爱的，你说我没有足够的时间陪你。

[jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ai][həʊld][juː; jʊ][bʌt; bət] [lait] ,
Yes , and you say that I hold you but light ,
是的 , 和 你 说 那 我 抓住 你 但 光 ,

是的，你说我对你的重视程度不够，

['əʊnli] [wen] [prest] [duː; də][ai] [riːl] [ɒf] [ə; eɪ] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
Only when pressed do I reel off a rhyme for you
仅有的 什么时候 按下 做 我 卷轴 离开 一个 韵 为了 你

只有在被逼的时候，我才会为你吟诗作赋。

['leɪdi] , [juːv] [dəʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [raɪt] .
Lady Myrtilla , you've doped it out right .
女士 密西拉 , 你已经 掺杂 它 出去 正确的 .

米尔蒂拉夫人，你做得太棒了。

['krɪsməs] [kɑːdz]
Christmas Cards
圣诞节 牌

圣诞贺卡

[ai]
I
我

我

[tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊsəri] [bɔɪ]
TO THE GROCERY BOY
到 这 杂货店 男生

致杂货店男孩

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðæt] [kɑːd]
Before you send me up that card
前 你 发送 我 向上 那 卡片

在你把那张卡片寄给我之前

[wɪð] [raɪm] [ænd; ənd] ['dɪkʃ(ə)n] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['sʌt(ə)l] ,
With rime and diction far from subtle ,
和 韵脚 和 措辞 远的 从 微妙的 ,

韵律和措辞都远称不上含蓄，

[hɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [naʊ] [rɪ'beljəs] [bɑːd]
Hear what a now rebellious bard
听到 什么 一个 现在 叛逆的 诗人

听听这位如今叛逆的吟游诗人说了些什么

[sez] [ɪn] [ə; eɪ] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['priː] - [rɪ'bʌtl] .
Says in a quasi - pre - rebuttal .
说道 在 一个 准 - 预 - 反驳 .

（在类似反驳前的陈述中）

" [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [hæt] !
" A nickel in a poor boy's hat !
" 一个 镍 在 一个 贫穷的 男孩们 帽子 !

“穷小子帽子里的五分钱！”

" [juː; jʊ] , ['mɪnjən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grʌbɪŋ] ['grəʊsə(r)] ,
" You , minion of a grubbing grocer ,
" 你 , 小黄人 的 一个 挖掘 杂货商 ,

你，卑鄙杂货商的爪牙，

[juː; jʊ][deə(r)] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt] ?
You dare , indeed , to ask me that ?
你 敢 , 的确 , 到 问 我 那 ?

你竟敢问我这个问题?

[bəʊld][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] , [seɪ] [ai] , " [nəʊ] , [sɜː(r)] !
Bold and relentless , say I , " No , sir !
大胆的 和 狠 , 说 我 , " 不 , 先生 !

大胆而无情地说:“不，先生！”

" [juː; jʊ] [huː] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] [tiː]
" You who bring some one else's tea
" 你 WHO 带来 一些 一 其他人的 茶

你这个给别人端茶的人

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [waɪl] ['aʊəz][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ,
To us , while ours goes to the neighbours ,
到 我们 , 尽管 我们的 去 到 这 邻居 ,

对我们来说，我们的那份就给了邻居。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][deə(r)][dɪ'mɑːnd][frɒm; frəm][ˌem 'iː]
And yet you dare demand from me
和 然而 你 敢 要求 从 我

你竟敢向我提出这样的要求

[rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['leɪbə(r)] !
Reward for inefficient labours !
报酬 为了 效率低下 劳动 !

对低效劳动者的奖励！

[juː; jʊ] [huː] [bʌt; bət] ['leɪtli] [meɪd] [ˌem 'iː][hɪt]
You who but lately made me hit
你 WHO 但 最近 制成 我 打

你，但最近让我感到沮丧

[maɪ] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] [dʌm] - [dʌm] ['weɪtə(r)] —
My head upon the dum - dum waiter —
我的 头 之上 这 笨蛋 - 笨蛋 服务员 —

我的头撞在了笨重的侍者身上——

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][juː; jʊ][get][nəʊ]['sɪlvə(r)][bɪt] .
From me you get no silver bit .
从 我 你 得到 不 银 少量 .

你从我这里得不到任何银子。

[faɪ] , [aʊt] [ə'pɒn][juː; jʊ] , ['juːθfl] ['treɪtə(r)] !
Fie , out upon you , youthful traitor !
菲 , 出去 之上 你 , 青春 叛徒 !

呸，你这年轻的叛徒！

[hɑːd] [ɪz][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [taɪt] [maɪ] [pɜːs] ;
Hard is my heart and tight my purse ;
难的 是 我的 心 和 紧的 我的 钱包 ;

我心硬如铁，钱包紧缩如铁；

[def] [ɪz][maɪ][ɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['suːɪŋ] .
Deaf is my ear to all your suing .
聋 是 我的 耳朵 到 全部 你的 起诉 .

你们的诉讼我充耳不闻。

[ɪk'sept] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [vɜːs] ,
Except this little bit of verse ,
除了 这 小的 少量 的 诗 ,

除了这小段诗句之外，

[ðeəz; ðəz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .
There's absolutely nothing doing .
有 绝对地 没有什么 正在做 .

什么事都没做。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)]
TO THE JANITOR
到 这 清洁工

致清洁工

['sʌlən] , ['sɜːli] [skændɪnɑːv] ,
Sullen , surly Scandinave ,
忧郁 , 粗鲁 斯堪的纳维亚 ,

阴郁的，脾气暴躁的斯堪的纳维亚人

['sməʊkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][paɪp] ,
Smoking on a pipe ,
吸烟 在 一个 管道 ,

用烟斗吸烟，

['væliəntli] [ai][kɑːst][ðə; ði] [g'leɪv]
Valiantly I cast the glave
英勇地 我 投掷 这 剑柄

我英勇地掷出了战刃

[æt; ət] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [taɪp] .
At thee and thy type .
在 你 和 你的 类型 .

致你和你的类型。

['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪkləs] [graʊtʃ]
Person of the shakeless grouch
人 的 这 摇晃 牢骚

那个不屈不挠的怨妇

['tæmpərər] [wɪð] [ðə; ði] [kriːm] ,
Tamperer with the cream ,
篡改 和 这 奶油 ,

篡改乳霜，

['aɪdlə(r)] , ['laʊndʒə(r)] , ['slʌv(ə)n] , [slaʊtʃ]
Idler , lounger , sloven , slouch
惰轮 , 躺椅 , 斯洛文尼亚语 , 伛

懒汉，游手好闲者，邋遢鬼，懒散鬼

['despɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] —
Despot of the steam —
暴君 的 这 蒸汽 —

蒸汽时代的暴君——

[ðaʊ] [huː] ['gɑːbɪdʒ] [kænz]
Thou who bangest garbage cans
你 WHO 班格斯特 垃圾 罐头

你这敲打垃圾桶的人

[ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [kɔːt] ,
In the hollow court ,
在 这 空洞的 法庭 ,

在空荡荡的法庭上，

[ðaʊ] [huːz] ['tʃɪldrən] [spɪn] [tɪn] [pænz]
Thou whose children spin tin pans
你 谁 孩子们 旋转 锡 平底锅

你，你的孩子在旋转锡锅

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [spɔːt] —
Deeming it is sport —
认为 它 是 运动 —

将其视为体育运动——

['taɪrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenəmənt] ,
Tyrant of the tenement ,
暴君 的 这 廉租公寓 ,

贫民窟暴君

[teɪk] [ðaɪ] [kɑːd] [ænd; ənd] [fliː] !
Take thy card and flee !
拿 你的 卡片 和 逃跑 !

拿着你的牌赶紧逃吧!

[nɒt] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] , [nɒt] [ə; eɪ] [sent]
Not a nickel , not a cent
不是 一个 镍 , 不是 一个 中心

一分钱也不用花。

[dʌst] [ðaʊ] [get] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
Dost thou get from me .
多斯特 你 得到 从 我 .

你从我这里得到了什么?

[θriː]
III
三、

三

[tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtə(r)]
TO THE WAITER
到 这 服务员

对服务员

[əʊ] ['weɪtə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ]
O waiter , will you tell me why
哦 服务员 , 将要 你 告诉 我 为什么

侍者啊，请告诉我为什么

[juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [get] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm]
You think to get at Christmas time
你 思考 到 得到 在 圣诞节 时间

你觉得圣诞节期间会收到吗?

[ə; eɪ] [faɪv] - [keɪs] [nəʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [duː; də] [nɒt] [ai]
A five - case note , for do not I
一个 五 - 案件 笔记 , 为了 做 不是 我

一份五案例笔记，因为我不……

[slɪp] [juː; jʊ] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ] [daɪm] ?
Slip you each day a dime ?
滑 你 每个 天 一个 一角硬币 ?

每天悄悄给你一角钱?

[wen] [æz; əz] [ai] [kreɪv] [praɪm] [rɪbz] [ˌeɪ 'juː] [ʒuː]
When as I crave Prime Ribs au Jus
什么时候 作为 我 渴望 主要的 肋骨 au 果汁

当我渴望吃原汁烤肋排时

[['fʊtnəʊt] : [wel] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] ,
[Footnote : Well , how do you pronounce it ,
[脚注 : 出色地 , 如何 做 你 发音 它 ,

【脚注：嗯，这个词该怎么发音呢？】

[ðen] ?]
then ?]
然后 ?]

然后？]

[ænd; ənd][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][reə(r)] ,
And beg that you will bring them rare ,
和 求 那 你 将要 带来 他们 稀有的 ,

恳求你给他们带来珍稀品种，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [dʌn] .
They are well done .
他们 是 出色地 完毕 .

他们做得很好。

[ai] [fju:m] [ænd; ənd] [fʌs]
I fume and fuss
我 烟 和 大惊小怪

我怒气冲冲，大吵大闹

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][keə(r)] .
And yet you do not care .
和 然而 你 做 不是 关心 .

然而你却毫不在意。

['hæpli] [ai]['ɔ:də(r)]['æp(ə)l][paɪ] ,
Haply I order apple pie ,
或许 我 命令 苹果 馅饼 ,

幸运的是，我点了一份苹果派。

[bʌt; bət] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['kaʊnsl] [ɔ:(r)][əd'vaɪs] ;
But NOT your counsel or advice ;
但 不是 你的 法律顾问 或者 建议 ;

但不是你的建议或意见；

[ju:; jʊ] [rʌb] [jɔ:(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] : " [waɪ] ,
You rub your hands and tell me : " Why ,
你 擦 你的 双手 和 告诉 我 : " 为什么 ,

你搓着手告诉我："为什么，

[ðə; ði] [mɪns] [ɪz] ['veri] [naɪs] .
The mince is very nice .
这 剁碎 是 非常 好的 .

肉馅非常好吃。

" [ju:; jʊ][haɪd][maɪ][hæt] , [ju:; jʊ][haɪd][maɪ][kəʊt] .
" You hide my hat , you hide my coat .
" 你 隐藏 我的 帽子 , 你 隐藏 我的 外套 .

你藏起我的帽子，你藏起我的外套。

[let] ['ʌðə(r)z] , [ɪf] [ðeɪ] [keə(r)][tu:; tə] , [gɪv] ,
Let others , if they care to , give ,
让 其他的 , 如果 他们 关心 到 , 给 ,

让其他人，如果他们愿意的话，给予吧。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [hɪə(r)]['dʒent(ə)l][pəʊt] —
But as to this here gentle pote —
但 作为 到 这 这里 温和的 波特 —

但至于这位温和的陶工——

[biː; bi][glæd][hiː; hi] [lets] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
Be glad he lets you live .
是 高兴的 他 让我们 你 居住 .

你应该庆幸他放你一条生路。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] ['telɪfəʊn] [gɜːl]
TO THE APARTMENT HOUSE TELEPHONE GIRL
到 这 公寓 房子 电话 女孩

致公寓楼的电话女孩

[praʊd] , [ɪm'pɪəriəs] ['fiːmeɪl] ['pɜːs(ə)n]
Proud , imperious female person
自豪的 , 专横 女性 人

骄傲、专横的女性

[ðæt] [prɛzɪdɛθ] ['or] [maɪ] - [fəʊn] ,
That presideth o'er my ' phone ,
那 总统 超过 我的 - 电话 ,

那个人坐在我的手机后面，

['hɑːkən] [waɪl] [ai][duː; də][sʌm; səm] [vɜːs] [ɒn]
Hearken while I do some verse on
倾听 尽管 我 做 一些 诗 在

请听我吟诵几句诗

[ðiː] , [ænd; ənd] [ðiː] [ə'ləʊn] .
Thee , and thee alone .
汝 , 和 你 独自的 .

只有你，也只有你。

[pʌft] [ænd; ənd] [pɑːmpədɔrd] [ænd; ənd] ['rætɪd] ,
Puffed and pompadoured and ratted ,
膨胀的 和 蓬巴杜发型 和 被举报 ,

蓬松的、梳着蓬巴杜发型的、老鼠般的，

['riːdɪŋ] [mʌnziːz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
Reading Munsey's all the day ,
阅读 芒西 全部 这 天 ,

整天都在读芒西的书，

['pəʊni] - ['kəʊtɪd] , ['ɒtə(r)] - ['hætɪd] —
Pony - coated , otter - hatted —
小马 - 涂层 , 獭 - 戴帽子的 —

身披小马皮大衣，头戴水獭皮帽——

['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [leɪ] :
Listen to my lay :
听 到 我的 躺 :

听我细细道来：

[wen] [ai][beg][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ,
When I beg in desperation ,
什么时候 我 求 在 绝望 ,

当我绝望地乞求时，

" [eɪt] [əʊ]['sev(ə)n] ['rɪvəsaɪd] ,
" Eight O Seven Riverside ,
" 八 哦 七 河边 ,

“八零七河畔，

" [waɪ] [duː; də][ai][get] " [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] " ?
" Why do I get " Information " ?
" 为什么 做 我 得到 " 信息 " ?

为什么我会收到"信息"?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪfaɪd] ?
Is it justified ?
是 它 合理的 ?

这样做合理吗?

[waɪ] — [ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn'sɪstəns] —
Why — I ask it with insistence —
为什么 — 我 问 它 和 坚持 —

为什么？我追问。

[waɪ] — [prɪ'peə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔːld] —
Why — prepare to be appalled —
为什么 — 准备 到 是 震惊 —

为什么？——做好震惊的准备——

[waɪ] " $2 . - [lɒŋ] ['dɪstəns]
Why " $2 . 85 Long Distance
为什么 " $2 . - 长的 距离

为什么长途电话费是 2.85 美元?

" [ðæt] [ai]['nevə(r)] [kɔːld] ?
" That I never called ?
" 那 我 绝不 称为 ?

"我从来没打过电话？"

[wen] [ai][kɔːl] [ðiː] , " [ðeɪ] [doʊnt]['ɑːnsə(r)]
When I call thee , " They don't answer
什么时候 我 称呼 你 , " 他们 不 回答

当我呼唤你时，他们却无人应答。

" [telz] [ˌem 'iː] ['sentrəl] .
" Tells me Central .
" 讲述 我 中央 .

"告诉我中央。"

([əʊ] , [ðə; ði] [kraɪm] !)
(Oh , the crime !)
(哦 , 这 犯罪 !)

（哦，这罪行！）

[ðen] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ðaʊ] ['rəʊmænsə(r)] ,
Then thou sayest , thou Romancer ,
然后 你 萨耶斯特 , 你 浪漫主义者 ,

那么你便说，浪漫主义者，

" [biːn] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] !
" Been here all the time !
" 到过 这里 全部 这 时间 !

"我一直都在这里！"

" ['taɪrənt][trɪm][ænd; ənd] [ˌtelɪ'fɒnɪk] ,
" Tyrant trim and telephonic ,
" 暴君 修剪 和 电话 ,

"暴君修剪和电话，

['krɪsməs] ['ɒfəɪŋz] [tuː; tə] [ðiː] ?
Christmas offerings to thee ?
圣诞节 供品 到 你 ?

圣诞节的供品献给你?

['pɑːd(ə)n] [ɪf] [ai] [siːm] [lə'kɒnɪk] :
Pardon if I seem laconic :
赦免 如果 我 似乎 简洁 :

如果我的言简意赅，请见谅：

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][siː] .
Not a single c .
不是 一个 单身的 c .

一个c都没有。

[viː]
V
V

V

[tuː; tə][ðə; ði]['bɑːbə(r)]
TO THE BARBER
到 这 理发师

去理发店

[prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tɒn'sɔːrɪəl] ,
Prince of the parlour tonsorial ,
王子 的 这 客厅 理发 ,

理发沙龙王子

[naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪzə(r)][ænd; ənd] [ʃɪəz] ,
Knight of the razor and shears ,
骑士 的 这 剃刀 和 剪 ,

剃刀与剪刀骑士

[huː] [hæv; həv][frɒm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl]
Who have from time immemorial
WHO 有 从 时间 远古的

自古以来就拥有

[snɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ʃɔːt] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪəz] —
Snipped it too short round the ears —
剪掉 它 也 短的 圆形的 这 耳朵 —

耳朵周围的头发剪得太短了——

[juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [ˌækə'demɪk(ə)l]
You with your long academical
你 和 你的 长的 学术的

你拥有漫长的学术生涯

['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] " ['θɪnɪŋ] [ɒn] [tɒp] ,
Causes for " thinning on top ,
原因 为了 " 稀疏 在 顶部 ,

导致“头顶稀疏”的原因

" ['selɪŋ] [ˌem 'iː] ['gælənz] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l]
" Selling me gallons of chemical
" 销售 我 加仑 的 化学

“卖给我几加仑化学品

['tɒnɪk] , [ə; eɪ] [brʌʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒp] ;
Tonic , a brush , and a strop ;
补品 , 一个 刷子 , 和 一个 皮带 ;

滋补剂、刷子和磨刀带；

[juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][sæd][ˌkɑːmɪ'kælɪti] ,
You with your sad comicality ,
你 和 你的 伤心 滑稽 ,

你那悲伤的滑稽感，

[ju:; jʊ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [bʌm] ['bædɪnɑ:ʒ] —
You with your bum badinage —
你 和 你的 屁股 玩笑 —

你那没用的玩笑——

[kən'faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [kəndʒinɪ'ælɪti] !
Confound your congeniality !
混杂 你的 亲和力 !

真是岂有此理!

[kən'faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] " ['feɪʃ(ə)l] ['mæsɑ:ʒ] ?
Confound your " Facial Massage ?
混杂 你的 " 面部的 按摩 ?

你的"面部按摩?"感到困惑吗?

" [stɪl] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [ʃeɪv] - , [['fʊtnəʊt] : [wel] , [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .]
" Still , though you shave contragrainious , [Footnote : Well , there ought to be .]
" 仍然 , 尽管 你 刮胡子 - , [脚注 : 出色地 , 那里 应该 到 是 .]

"尽管你逆着头皮刮胡子,[脚注:嗯,应该有。]

['hi:lɪŋ] [ðə; ði] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪm] ,
Healing the cut with a lime ,
康复 这 切 和 一个 酸橙 ,

用青柠汁愈合伤口

[doʊnt] [ai] , [kwaɪt] [naɪs] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] ,
Don't I , quite nice and spontaneous ,
不 我 , 相当 好的 和 自发的 ,

不,我挺好的,也挺随性的。

['deɪli] [kən'trɪbju:t] [ə; eɪ] [daɪm] ?
Daily contribute a dime ?
日常的 贡献 一个 一角硬币 ?

每天捐一角钱?

['maʊntən] [ɒv; əv] ['fɒrən] [sɜ:'vɪləti] ,
Mountain of foreign servility ,
山 的 外国的 奴性 ,

外国奴役之山,

['bʊtʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lɪp] .
Butcher of chin and of lip .
屠夫 的 下巴 和 的 唇 .

下巴和嘴唇的屠夫。

['mɔ:gə] [jɔ:(r); jə(r)] [mɑ:kt] [ˌɪnə'bɪləti] ,
Maugre your marked inability ,
莫格雷 你的 标记 无力 ,

莫格雷,你明显无能为力,

[du:; də] [ai] [nɒt] [fɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɪp] ?
Do I not fall for the tip ?
做 我 不是 落下 为了 这 提示 ?

我难道不会上当吗?

[həʊp] [ju:; jʊ] [æt; ət] ['krɪsməs] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌrənsi] ,
Hope you at Christmas for currency ,
希望 你 在 圣诞节 为了 货币 ,

希望你圣诞节期间能收到货币。

[fi:nd] [ɒv; əv] [tɒn'sɔ:rɪəl] [trɪks] ?
Fiend of tonsorial tricks ?
恶魔 的 理发 技巧 ?

理发花招的狂热爱好者?

['nevə(r)][wɒz; wəz]['greɪtə(r)] [æb'erənsi] —
Never was greater aberrancy —
绝不 曾是 更大的 异常 —

从未有过如此巨大的偏差——

['kɔːsli] [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [nɪks] !
Coarsely I say to you , " Nix !
粗略地 我 说 到 你 , " 尼克斯 !

我粗鲁地对你说：“尼克斯！

" ['sɪksθ]
" VI
" 六年级

VI

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] - [ænd; ənd] - ['elɪveɪtə(r)] - [bɔɪ]
TO THE HALL - AND - ELEVATOR - BOY
到 这 大厅 - 和 - 电梯 - 男生

致走廊和电梯男孩

[ləʊ] , [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] !
Lo , the West Indian !
洛 , 这 西方 印度 !

瞧，西印度人！

[huːz] [ˌʌn'tjuːtəd] [maɪnd]
whose untutored mind
谁 未经训练的 头脑

谁的未经教化的头脑

[tuː; tə] ['krɪsməs] ['gɪvɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː][ˌdɪsɪn'klaɪnd] ,
To Christmas giving makes me disinclined ,
到 圣诞节 给予 制作 我 不情愿 ,

我对圣诞节送礼这件事感到不情愿。

[huː] [tel] ['kɔːlə] [ai][hæv; həv] [muːvd] [ə'weɪ]
Who tellest callers I have moved away
WHO 最 来电者 我 有 已搬 离开

谁告诉来电者我已经搬走了

[ænd; ənd] [mɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [meɪl] [iːtʃ] [deɪ] .
And mixest up the morning mail each day .
和 混合 向上 这 早晨 邮件 每个 天 .

每天早上都要把邮件弄混。

[wen] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ['elɪveɪtə(r)][kɑː(r)][ai] [rɪŋ]
When for thine elevator car I ring
什么时候 为了 你的 电梯 车 我 戒指

当我按铃叫你的电梯时

[ðaʊ] - [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋ] ;
Thou telephonest or some other thing ;
你 - 或者 一些 其他 事物 ;

你打电话或做其他什么事；

[waɪl] , [wen] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['baɪrənt] ['eɪti] - [fɔː(r)] ,
While , when I ask for Byrant Eighty - four ,
尽管 , 什么时候 我 问 为了 布莱恩特 八十 - 四 ,

当我询问布莱恩特八十四时，

[ðaʊət] ['bɪzi] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][flɔː(r)] —
Thou'rt busy somewhere on the seventh floor —
你 忙碌的 某处 在 这 第七 地面 —

你正在七楼的某个地方忙碌着——

[ai] [wɪʃ] [ðiː] [frɒm; frəm][maɪ][səʊl] [ɔːl] ['krɪsməs] [dʒɔɪ] ,
I wish thee from my soul all Christmas joy ,
我 希望 你 从 我的 灵魂 全部 圣诞节 喜悦 ,

我由衷地祝愿你圣诞快乐。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][sent] , [əʊ]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] !
But not a cent , O Elevator Boy !
但 不是 一个 中心 , 哦 电梯 男生 !

但一分钱也没有，电梯男孩！

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːdi] ['ænjuəl]
Ballade of a Hardy Annual
叙事曲 的 一个 哈迪 年度的

哈迪一年生植物的叙事曲

['meni] [ə; eɪ][dʒest] [ðæt] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][daɪ]
Many a jest that refuses to die
许多 一个 笑话 那 拒绝 到 死

许多笑话，永不消逝

[bɒbz] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)nz] [ə'pɪə(r)] ;
Bobs up again as the seasons appear ;
鲍勃 向上 再次 作为 这 季节 出现 ;

随着季节更迭，它又会再次出现；

['deθləs] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] —
Deathless it hits us again in the eye —
永生 它 点击量 我们 再次 在 这 眼睛 —

它不朽地再次击中我们的双眼——

['tʃeɪndʒləs] [ænd; ənd] [dʌl] [æz; əz][ðə; ði]['kælɪndə(r)][jɪə(r)] .
Changeless and dull as the calendar year .
无变化 和 乏味的 作为 这 日历 年 .

像日历年一样一成不变，枯燥乏味。

['mʌsti] [ænd; ənd] ['məʊldi] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [sɪə] ,
Musty and mouldy and yellow and sere ,
发霉的 和 发霉的 和 黄色的 和 塞雷 ,

发霉、发黄、干瘪的

[strɒŋgə(r)] , [wɪ'ðɔːl] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [st'ɜːdɪəst] [əʊk] ;
Stronger , withal , than the sturdiest oak ;
更强 , 此外 , 比 这 最坚固的 橡木 ;

然而，它比最坚固的橡树还要坚固；

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['dedli] [ænd; ənd][drɪə(r)] —
Ancient and solemn and deadly and drear —
古老的 和 庄严 和 致命 和 凄凉 —

古老、庄严、致命、凄凉——

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] - ['fjuːnərəl][dʒəʊk] !
Down with the grandmother - funeral joke !
向下 和 这 祖母 - 葬礼 开玩笑 !

别再拿祖母葬礼开玩笑了！

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [tuː; tə][flai] ,
Soon as the snow has forgotten to fly ,
很快 作为 这 雪 有 被遗忘的 到 飞 ,

当雪花不再飞舞的时候，

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['leðəri] [sfɪə(r)] ,
All through the day of the " leathery sphere ,
全部 通过 这 天 的 这 " 皮革状的 领域 ,

在“皮革球”的整个一天中，

" [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['vɜːrsəz][wiː; wi][spaɪ]
" Jokelets and pictures and verses we spy
" 笑话 和 图片 和 诗句 我们 间谍
我们发现的笑话、图片和诗歌

[ɔːl][ɒn][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [dɪə(r)] .
All on the theme of the grandmother dear .
全部 在 这 主题 的 这 祖母 亲爱的 .
一切都围绕着亲爱的祖母展开。

['bɒnɪts] , [ʌm'breləz] , [ænd; ənd] ['bʌkit] [ɒv; əv][bɪə(r)]
Bonnets , umbrellas , and buckets of beer
引擎盖 , 雨伞 , 和 水桶 的 啤酒
软帽、雨伞和啤酒桶

[pliːz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['tɪk(ə)l][ˌjuː 'es][kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃəʊk] .
Please us and tickle us quite to the choke .
请 我们 和 痒痒 我们 相当 到 这 呛 .
取悦我们，逗我们开心到窒息。

[bʌt; bət] — [ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)]['aʊə(r)] ['ætəˌtuːdz] [klɪə(r)] —
But — on this matter our attitude's clear —
但 — 在 这 事情 我们的 态度 清除 —
但是——在这个问题上，我们的态度很明确——

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] - ['fjuːnərəl][dʒəʊk] !
Down with the grandmother - funeral joke !
向下 和 这 祖母 - 葬礼 开玩笑 !
别再拿祖母葬礼开玩笑了！

['gɪg(ə)l][wiː; wi][kæn; kən][æt; ət][ə; eɪ] ['bluːbəri] [paɪ] ;
Giggle we can at a blueberry pie ;
傻笑 我们 能 在 一个 蓝莓 馅饼 ;
看到蓝莓派，我们忍不住咯咯笑；

[skriːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒmədi] [kɪŋ] [ɔː(r)][ə'mɪə(r)] ;
Scream at a comedy king or ameer ;
尖叫 在 一个 喜剧 国王 或者 阿米尔 ;
对着喜剧之王或大师大喊大叫；

['sɪmpli] [gə'fɔː] [wen] [ðə; ði] - [gai]
Simply guffaw when the jestermen guy
简单地 哄笑 什么时候 这 - 盖伊
当小丑男出现时，我简直笑得前仰后合。

['mærɪdʒ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][dʒɪə(r)] .
Marriage , a thing at which no one should jeer .
婚姻 , 一个 事物 在 哪个 不 一 应该 嘲笑 .
婚姻，是一件任何人都不应该嘲笑的事情。

[θɪŋz] [ðæt] [ɪn]['ʌðə(r)z] [ɪ'lɪsɪt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə]
Things that in others elicit a tear
事物 那 在 其他的 引出 一个 撕
别人会因此落泪的事

[ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rizibl] ['sɪmpli] [ʌn'jəʊk] ;
All of our risibles simply unyoke ;
全部 的 我们的 可笑的 简单地 尤克 ;
我们所有的笑料都只是解开了束缚；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [stænd] [wɪr] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][vɪə(r)] :
But from this stand we're unwilling to veer :
但 从 这 站立 是 不情愿 到 转向 :
但我们不愿改变这一立场：

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] - ['fju:nərəl][dʒəʊk] !
Down with the grandmother - funeral joke !
向下 和 这 祖母 - 葬礼 开玩笑 !

别再拿祖母葬礼开玩笑了!

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

['brʌðəz] [ɪn] ['mɒtli] , [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɪz] [hɪə(r)] ;
Brothers in motley , the season is here ;
兄弟 在 杂乱无章 , 这 季节 是 这里 ;

兄弟们，身着五彩缤纷的服装，季节到了;

[smɔ:l] [ɪz] [ðə; ði] [bu:n] [ðæt] [wi:; wi] ['sædli] [ɪn'vəʊk] :
Small is the boon that we sadly invoke :
小的 是 这 恩惠 那 我们 令人遗憾的是 调用 :

我们悲哀地诉诸于"小"这个福祉:

['bʊtʃə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɜ:də(r)][ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌmp][ɒn][ɪts][ɪə(r)] ! —
Butcher it , murder it , jump on its ear ! —
屠夫 它 , 谋杀 它 , 跳 在 它是 耳朵 ! —

把它宰了，杀了，踩死它!

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] - ['fju:nərəl][dʒəʊk] !
Down with the grandmother - funeral joke !
向下 和 这 祖母 - 葬礼 开玩笑 !

别再拿祖母葬礼开玩笑了!

[ə; eɪ] [pli:]
A Plea
一个 恳求

请求

['raɪtər] [ɒv; əv] ['beɪsbɔ:l] , [ə'tenʃ(ə)n] !
Writers of baseball , attention !
作家 的 棒球 , 注意力 !

棒球作家们，注意了!

[wen] [jʊr; jər] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] —
When you're again on the job —
什么时候 你是 再次 在 这 工作 —

当你再次回到工作岗位时——

[wen] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][reɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ɪn'venʃ(ə)n] ,
When , in your rage for invention ,
什么时候 , 在 你的 愤怒 为了 发明 ,

当你在发明创造的狂热驱使下,

[ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [pleɪ] [hɒb] —
You with the language play hob —
你 和 这 语言 玩 炉灶 —

你玩语言游戏——

[məʊst][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][dəup][wi:; wi] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n] ,
Most of your dope we will pardon ,
最多 的 你的 太棒了 我们 将要 赦免 ,

我们会赦免你的大部分罪行。

[ðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒθ] [bɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [smæk] ;
Though of the moth ball it smack ;
尽管 的 这 蛾 球 它 啪 ;

虽然樟脑丸发出啪啪声;

[bʌt; bət] — [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] " ['sɪnɪstə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
But — cut out the " sinister garden ,
但 — 切 出去 这 " 险恶 花园 ,

但是——去掉“阴森的花园”，

" [tʃɒp] [ðə; ði] " [ɪ'nɪʃ(ə)l] [sæk] .
" Chop the " initial sack .
" 劈 这 " 最初的 解雇 .

砍掉“最初的麻袋”。

" [reɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [roʊʒeɪz] " [θɪ'sɔːrəs]
" Rake poor old Roget's " Thesaurus
" 耙 贫穷的 老的 罗杰斯 " 同义词库

“耙子可怜的老罗杰词典”

" [fɔː(r); fə(r)] ['freɪzɪz] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd][kwɪə(r)] ;
" For phrases fantastic and queer ;
" 为了 短语 极好的 和 酷儿 ;

“对于奇妙而古怪的短语；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [juː; jʊ][bɔː(r)][ˌjuː 'es] ,
And though on occasions you bore us ,
和 尽管 在 场合 你 钻孔 我们 ,

虽然有时候你让我们觉得无聊，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][snɪə(r)] .
We will refrain from a sneer .
我们 将要 避免 从 一个 冷笑 .

我们会克制住不冷嘲热讽的冲动。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n]
We will endeavour to harden
我们 将要 努力 到 硬化

我们将努力加强

[ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [klæk] ,
Ourselves to the rest of your clack ,
我们自己 到 这 休息 的 你的 唠叨 ,

我们自己对你们其余的咔嗒声，

[ɪf] [jʊl] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] " ['sɪnɪstə(r)]['gɑːd(ə)n]
If you'll cut out the " sinister garden
如果 你会 切 出去 这 " 险恶 花园

如果你能把“阴森花园”删掉的话。

" [ænd; ənd] [tʃɒp] [ðə; ði] " [ɪ'nɪʃ(ə)l] [sæk] .
" And chop the " initial sack .
" 和 劈 这 " 最初的 解雇 .

然后把“最初的麻袋”切碎。

" ['sɪŋəz] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['skræmb(ə)ld] ,
" Singers of words that are scrambled ,
" 歌手 的 字 那 是 打乱 ,

“演唱打乱的歌词的歌手，

[seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðæt] [hiː; hi] " [daɪd] ,
Say , if you will , that he " died ,
说 , 如果 你 将要 , 那 他 " 死亡 ,

比如说，他“去世了”，

" [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ðæt] [hiː; hi] " ['æmbl] " —
" Write , if you must , that he " ambled " —
" 写 , 如果 你 必须 , 那 他 " 漫步 " —

“如果一定要写，那就写他‘漫步’——

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɑːst][tuː; tə] [dɪ'raɪd] .
We shall be last to deride .
我们 将 是 最后的 到 嘲笑 .

我们绝不会妄加嘲讽。

[bʌt; bət][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɑːrdn] ,
But us to the Forest of Arden ,
但 我们 到 这 森林 的 阿登 ,

但我们来到了阿登森林，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsənθrəʊp] ['dʒeɪkwɪz] ,
Along with the misanthrope Jaques ,
沿着 和 这 厌世者 雅克 ,

与愤世嫉俗的雅克一起，

[ɪf] [juː; jʊ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['sɪnɪstə(r)]['gɑːd(ə)n]
If you cling to the " sinister garden
如果 你 黏着 到 这 " 险恶 花园

如果你执着于"邪恶花园"

" [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] " [ɪ'nɪʃ(ə)l] [sæk] .
" And stick to " initial sack .
" 和 戳 到 " 最初的 解雇 .

"坚持使用"初始包装"。

" [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sfɪrz] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ,
" Speak of the " sphere's aberration ,
" 说话 的 这 " 球体的 像差 ,

谈到球体的"畸变"，

" ['menʃ(ə)n][ðə; ði] " ['leðəri] [gləʊb] ,
" Mention the " leathery globe ,
" 提到 这 " 皮革状的 地球 ,

提到"皮革地球仪"，

" [seɪ] [hiː; hi][gɒt] " [friː] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] " —
" Say he got " free transportation " —
" 说 他 得到 " 自由的 运输 " —

"就说他得到了'免费交通'——

[ðəʊ] [ðæt] [traɪ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][dʒɒb] .
Though that try the patience of Job .
尽管 那 尝试 这 耐心 的 工作 .

但这足以考验约伯的耐心。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [waɪz] [jʊl] [dɪ'skɑːd] [ɪn] -
But if you're wise you'll discard en -
但 如果 你是 明智的 你会 丢弃 英文 -

但如果你明智的话，你就会抛弃 en-

['kʌmbrəns] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [θwæk] —
Cumbrances such as we thwack —
负担 这样的 作为 我们 钉入 —

诸如我们猛击的障碍物——

[ɪ'speʃəli] " ['sɪnɪstə(r)]['gɑːd(ə)n]
Especially " sinister garden
尤其 " 险恶 花园

尤其是《阴森花园》

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [ɪ'nɪʃ(ə)l] [sæk] .
" And the " initial sack .
" 和 这 " 最初的 解雇 .

"以及最初的解雇。

" [f'ʊtlaɪt] [moʊ'ti:fz]
" Footlight Motifs
" 舞台灯光 图案

"舞台灯光图案"

[ai]
I
我

我

['mɪsɪz] . [fɪsk]
MRS . FISKE
太太 . 菲斯克

菲斯克夫人

[stə'kɑ:təʊ] , ['hʌrid] , ['nɜ:vəs] , [brɪsk] ,
Staccato , hurried , nervous , brisk ,
断奏 , 慌忙 , 紧张的 , 轻快 ,

断断续续的，匆忙的，紧张的，轻快的

[kæs'keɪdɪŋ] , [ˌɪntə'mɪtənt] , ['tʃɒpi] ,
Cascading , intermittent , choppy ,
级联 , 间歇性的 , 断断续续 ,

层叠的、间歇的、断断续续的

[ðə; ði]['brɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [fɪsk]
The brittle voice of Mrs . Fiske
这 脆 嗓音 的 太太 . 菲斯克

菲斯克太太那沙哑的声音

[ʃæl; ʃəl] [sɜ:v] [ˌem 'i:] [naʊ] [æz; əz] ['kɒpi] .
Shall serve me now as copy .
将 服务 我 现在 作为 复制 .

现可作副本使用。

[ə'sɪst] [ˌem 'i:] , [əʊ][maɪ] [mju:z] , [wɒt] [taɪm]
Assist me , O my Muse , what time
协助 我 , 哦 我的 沉思 , 什么 时间

我的缪斯啊，请您指引我，何时是最佳时机

[ai][pen][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['deθləs] [raɪm] !
I pen a bit of Deathless Rhyme !
我 笔 一个 少量 的 永生 韵 !

我写了一首不朽的韵律诗!

[taɪm] [wɒz; wəz] , [wen] [fɜ:st] [ðæt] [vɔɪs] [ai] [hɜ:d] ,
Time was , when first that voice I heard ,
时间 曾是 , 什么时候 第一的 那 嗓音 我 听到 ,

那是我第一次听到那个声音的时候。

[dɪ'spaɪt] [maɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] [tens] [ɪn'devə(r)] ,
Despite my close and tense endeavour ,
尽管 我的 关闭 和 紧张 努力 ,

尽管我经历了紧张而艰辛的努力,

[wen] ['meni] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:d]
When many an important word
什么时候 许多 一个 重要的 单词

当许多重要的词

[wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd] [gɒn] [fər'evə(r)] ;
Was lost and gone forever ;
曾是 丢失的 和 已消失 永远 ;

永远地消失了;

[ðəʊ] , [ˌʌn'laɪk] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] ,
Though , unlike others at the play ,
尽管 , 与此不同 其他的 在 这 玩 ,

不过，与剧中的其他人不同，

[ai] ['nevə(r)] ['wɪspəd] : " - [ʃi:; ʃi] [seɪ] ?
I never whispered : " wha'd'd she say ?
我 绝不 低声说道 : " - 她 说 ?

我从未低声问过："她说了什么？"

" [sʌm; səm] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] - ;
" Some words she runstogetherso ;
" 一些 字 她 - ;

"她把一些词连在一起；

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['steɪtɪd] ;
Some others are distinctly stated ;
一些 其他的 是 明显地 声明 ;

其他一些则有明确说明；

[sʌm; səm] - [ænd; ənd] [es] [əʊ] [em] [iː] [tiː] [əʊ] [əʊ] [es] [el] [əʊ] ['dʌbljuː]
Some cometoofast and s o m e t o o s l o w
一些 - 和 s o 米 e t o o s 我 o 西

有些人来得太快，有些人来得太慢

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋkəpeɪtɪd] .
And some are syncopated .
和 一些 是 切分音 .

有些节奏是切分音。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [vɔɪs] — [ai] [ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪə(r)] —
And yet no voice — I am sincere —
和 然而 不 嗓音 — 我 是 真诚 —

然而，却无人发声——我是真诚的——

[ɪg'zɪsts] [ðæt] [ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
Exists that I prefer to hear .
存在 那 我 更喜欢 到 听到 .

存在着我更愿意听到的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [ɪn'telɪdʒəns]
For what is called " intelligence
为了 什么 是 称为 " 智力

所谓"情报"

" [baɪ] ['evri] ['mɪsɪz] . - ['krɪtɪk]
" By every Mrs . Fiskeian critic
" 经过 每一个 太太 . - 评论家

每一位菲斯基夫人评论家都这么说

[æz; əz] ['juːʒuəl] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [sens]
As usual is just a sense
作为 通常 是 只是 一个 感觉

一如既往，这只是一种感觉。

[ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [ˌænə'lɪtɪk] .
Of humour , analytic .
的 幽默 , 分析 .

幽默，分析性。

[səʊ] ['eni] [taɪm] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [frɪsk]
So any time I'm glad to frisk
所以 任何 时间 我是 高兴的 到 搜身

所以任何时候我都乐意搜身。

[tuː] [bəʊnz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['mɪsɪz] . [fɪsk] .
Two bones to witness Mrs . Fiske .
二 骨头 到 证人 太太 . 菲斯克 .

两根骨头见证菲斯克夫人。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['ɒlgə] ['nɛðərˌsoʊl]
Olga Nethersole
奥尔加 下索尔

奥尔加·内瑟索尔

[ai] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɒlgə] ,
I like little Olga ,
我 喜欢 小的 奥尔加 ,

我喜欢小奥尔加。

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [wɔːm] ;
Her plays are so warm ;
她 演出 是 所以 温暖的 ;

她的戏剧作品如此温暖人心;

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [doʊnt] [siː] - [ɪm] ,
And if I don't see ' em ,
和 如果 我 不 看 - 呃 ,

如果我没看到他们,

[ðel] [duː; də] [ˌem 'iː] [nəʊ] [hɑːm] .
They'll do me no harm .
他们会 做 我 不 伤害 .

他们不会伤害我。

[maɪ] ['pjʊərɪtən] ['treɪnɪŋ]
My Puritan training
我的 清教徒 训练

我的清教徒式训练

[hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ]
Has kept me from going
有 保留 我 从 去

让我无法前往

[tuː; tə] [dɹ'ɑːməz] [ɪn] [wɪtʃ]
To dramas in which
到 电视剧 在 哪个

戏剧中

['lɪt(ə)l] ['ɒlgə] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] .
Little Olga was showing .
小的 奥尔加 曾是 显示 .

小奥尔加显怀了。

[bʌt; bət] [ai] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɒlgə] ,
But I like little Olga ,
但 我 喜欢 小的 奥尔加 ,

但我喜欢小奥尔加,

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [ɪz] [səʊ] [wɔːm] ;
Her art is so warm ;
她 艺术 是 所以 温暖的 ;

她的画作如此温暖;

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
And if I don't see her
和 如果 我 不 看 她

如果我没见到她

[ʃɪl] [duː; də][ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] .
She'll do me no harm .
壳 做 我 不 伤害 .

她不会伤害我。

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdə(r)]
Ballade of the Average Reader
叙事曲 的 这 平均的 读者

普通读者的叙事曲

[ai][traɪ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] ,
I try to touch the public taste ,
我 尝试 到 触碰 这 民众 品尝 ,

我试图迎合大众口味，

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ai] [ɜːn] [maɪ] ['deɪli] [bred] .
For thus I earn my daily bread .
为了 因此 我 赚 我的 日常的 面包 .

我以此谋生。

[ai][traɪ][tuː; tə] [raɪt] [wɒt] [fəʊks] [wɪl] [peɪst]
I try to write what folks will paste
我 尝试 到 写 什么 各位 将要 粘贴

我尽量写一些人们会粘贴的内容。

[ɪn][skræp] [bʊks] ['ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ded] .
In scrap books after I am dead .
在 废料 图书 后 我 是 死的 .

我死后，它们会被珍藏在剪贴簿里。

[baɪ]['pʌblɪk] ['kreɪvɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][led] .
By Public Craving I am led .
经过 民众 渴望 我 是 引领 .

我受公众渴望的指引。

([ai] - [suːθ] , [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'spɒtɪk] ['liːdə(r)])
(I ' sooth , a most despotic leader)
(我 - 舒缓 , 一个 最多 专制 领导者)

（我承认，他是一位极其专制的领导人）

[jet] , [ðəʊ] [ai] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ,
Yet , though I write for Tom and Ned ,
然而 , 尽管 我 写 为了 汤姆 和 内德 ,

然而，尽管我为汤姆和内德撰稿，

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['riːdə(r)] .
I've never seen an average reader .
我已经 绝不 已见 一个 平均的 读者 .

我从未见过普通读者。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ,
The Editor is good and chaste ,
这 编辑 是 好的 和 贞洁 ,

编辑品行端正，为人正直。

[bʌt; bət] [sez] : ([ə'bʌv] [ðə; ði] ['pʌblɪks] [hed] ;
But says : (Above the public's head ;
但 说道 : (多于 这 公众的 头 ;

但他说：（在公众的视线之外；

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɡʊd] ; - [twɪl] [ɡəʊ][tuː; tə] [weɪst] .
This is too good ; ' twill go to waste .
这 是 也 好的 ; - 斜纹布 去 到 浪费 .

这东西太好了，浪费了太可惜了。

[raɪt] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːmən,pleɪsər] —
Write something commonplacer —
写 某物 普通人 —

写点平常的事——

[ed] .)
Ed .)
艾德 .)

（编者注）

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['riːdə(r)] , [fed]
Write for the average reader , fed
写 为了 这 平均的 读者 , 美联储

为普通读者写作，满足他们的需求

[baɪ]['priː] - [daɪ'dʒestɪd][nɪə(r)] - [fuːdz] ['fiːdə(r)] ,
By pre - digested near - food's feeder ,
经过 预 - 消化 靠近 - 食物的 喂料器 ,

通过预先消化的近乎食物的喂食器，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [maɪ] [haɪ] [aɪ'diəl] [hæv; həv] [fled] ,
But though my high ideals have fled ,
但 尽管 我的 高的 理想 有 逃亡 ,

虽然我崇高的理想已经消逝，

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['riːdə(r)] .
I've never seen an average reader .
我已经 绝不 已见 一个 平均的 读者 .

我从未见过普通读者。

[haʊ] ['meni] [laɪnz] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'reɪzd] !
How many lines have been erased !
如何 许多 线条 有 到过 已擦除 !

多少行字被擦掉了！

[haʊ] ['meni] ['fænsiz] [hæv; həv] [biːn] [ʃed] !
How many fancies have been shed !
如何 许多 幻想 有 到过 棚 !

多少美好的幻想都破灭了！

[haʊ] ['meni] ['feljər] [mait] [biː; bi] [treɪst]
How many failures might be traced
如何 许多 失败 可能 是 追踪

可以追溯到多少起故障?

[tuː; tə] [ðɪs] — [ðɪs] ['ævərɪdʒ] - ['riːdə(r)] [dred] !
To this — this average - reader dread !
到 这 — 这 平均的 - 读者 恐惧 !

这正是——普通读者所恐惧的！

[aɪv] [siːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['sɪŋɡ(ə)l] [bed] ;
I've seen an average single bed ;
我已经 已见 一个 平均的 单身的 床 ;

我见过普通的单人床；

[aɪv] [siːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['ɡɑːd(ə)n] - ['wiːdə] ;
I've seen an average garden - weeder ;
我已经 已见 一个 平均的 花园 - 除草机 ;

我见过一个普通的花园除草机；

[aɪv] [siːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['kɒtn] [θred] —
I've seen an average cotton thread —
我已经 已见 一个 平均的 棉布 线 —

我见过一根普通的棉线——

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['riːdə(r)] .
I've never seen an average reader .
我已经 绝不 已见 一个 平均的 读者 .

我从未见过普通读者。

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

[məʊst] [riːd] [ɒv; əv] ['ridər] , [ɪf] [juːv] [riːd]
Most read of readers , if you've read
最多 读 的 读者 , 如果 你已经 读

大多数读者，如果你读过的话，就会知道

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['eni] [əʊld] [sək'siːdər] ,
The works of any old succeeder ,
这 作品 的 任何 老的 成功者 ,

任何一位昔日成功人士的作品，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [sed] :
You know that he , too , must have said :
你 知道 那 他 , 也 , 必须 有 说 :

你知道，他也肯定说过：

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['riːdə(r)] .
" I've never seen an Average Reader .
" 我已经 绝不 已见 一个 平均的 读者 .

我从未见过普通读者。

" - ['gɜːdən]
" Poesy's Guerdon
" - 格尔登

“Poesy的格尔登”

(* * * [ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn] [ðə; ði]
(* * * I do not believe a single modern English poet is living to - day on the
(* * * 我 做 不是 相信 一个 单身的 现代的 英语 诗人 是 活的 到 - 天 在 这

['kʌrənt] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɜːs] . — [frɒm; frəm] " ['lɪtərəri] [teɪst] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [fɔːm]
current proceeds of his verse . — From " Literary Taste and How to Form
当前的 收益 的 他的 诗 . — 从 " 文学 品尝 和 如何 到 形式

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

（***我不相信当今有哪位英国现代诗人靠诗歌创作的收入生活。——摘自《文学品味及其形成》）

" [baɪ] ['ɑːnəld] ['benət] .)
" by Arnold Bennett .)
" 经过 阿诺德 贝内特 .)

（作者：阿诺德·贝内特。）

[wɒt] [taɪm] [ai] [pen] [ðə; ði] ['maɪti] [laɪn]
What time I pen the Mighty Line
什么 时间 我 笔 这 强大的 线

我何时写下那句铿锵有力的诗句

[sə'fju:z] [wɪð] [ðə; ði] [spɑ:k] [dɪ'vaɪn]
Suffused with the spark divine
弥漫 和 这 火花 神圣的

充满神圣的火花

[æz; əz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : " [baɪ] [dʒɔ:dʒ] !
As who should say : " By George !
作为 WHO 应该 说 : " 经过 乔治 !

正如谁会说：“我的天哪！”

[ðæts] [faɪn] !
That's fine !
那就是 美好的 !

没关系!

" [ɪn'dɪgnəntli] [du:; də] [ai] [dɪ'naɪ]
" Indignantly do I deny
" 愤慨地 做 我 否定

我愤慨地否认

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['ɑ:nəld] ['benət] .
The words of Arnold Bennett .
这 字 的 阿诺德 贝内特 .

阿诺德·贝内特的话。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[ɪz] [ðɪs] [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] [vɜ:s] ?
Is this not English verse ?
是 这 不是 英语 诗 ?

这不是英文诗歌吗?

[seɪ] [ai] .
say I .
说 我 .

我说。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ɒv; əv] [ðæt] [vɜ:s] —
And by the proceeds of that verse —
和 经过 这 收益 的 那 诗 —

而通过这首诗的收益——

[sʌtʃ] [æz; əz] , [i:] . [dʒi:] . , [ði:z] ['lɪt(ə)l] [tɜ:rk] -
Such as , e . g . , these little terc -
这样的 作为 , e . 克 . , 这些 小的 terc -

例如，这些小 terc-

[ˌi:,ti:'es] — [ɪz] [nɒt] [fɪld] [ðə; ði] ['fæməli] [pɜ:s] ?
Ets — is not filled the family purse ?
ets — 是 不是 已填 这 家庭 钱包 ?

家里的钱包没装满吗?

[du:; də] [wi:; wi] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɒn] [wɒt] [ai] [sel] ,
Do we not live on what I sell ,
做 我们 不是 居住 在 什么 我 卖 ,

我们难道不是靠我卖的东西生活吗?

['sɒnɪt] , [bæ'lɑ:d] , [ænd; ənd] [ˌvɪlə'nel] ?
Sonnet , ballade , and villanelle ?
十四行诗 , 叙事曲 , 和 维拉内尔 ?

十四行诗、叙事曲和维拉内尔?

" [wiː; wi][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [wel] .
" We do , " She says , " and none too well .
" 我们 做 , " 她 说道 , " 和 没有任何 也 出色地 .

"我们确实有,"她说,"但做得不太好。"

" ['sɪgnəl] ['sɜːvɪs]
" Signal Service
" 信号 服务

信号服务

[taɪm] - ['teɪb(ə)l] !
Time - table !
时间 - 桌子 !

时间表!

['terəb(ə)l][ænd; ənd] [hɑːd]
Terrible and hard
糟糕的 和 难的

糟糕又艰难

[tuː; tə]['fɪgə(r)] !
To figure !
到 数字 !

弄清楚!

[æt; ət][sʌm; səm]['steɪʃ(ə)n] ['ləʊnli]
At some station lonely
在 一些 车站 孤独

在某个孤独的车站

[wiː; wi] [siː] [ðɪs] [saɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɑːd] :
We see this sign upon the card :
我们 看 这 符号 之上 这 卡片 :

我们在卡片上看到了这个标志:

[['fʊtnəʊt] ['æstərɪsk] : [treɪn] - : [stɒps] [ɒn]['sɪgnəl]['əʊnli] .]
[Footnote Asterisk : Train 20 : Stops on signal only .]
[脚注 星号 : 火车 - : 停止 在 信号 仅有的 .]

【脚注星号:20次列车:仅在信号灯亮起时停车。】

[wiː; wi] [riːd] [ðiː] [rɒŋ] ; [ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [aɪ]
We read thee wrong ; the untrained eye
我们 读 你 错误的 ; 这 未经训练的 眼睛

我们误解了你;未经训练的眼睛

[dʌz] [nɒt] [siː] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
Does not see always with precision .
做 不是 看 总是 和 精确 .

并非总能看得非常清楚。

[ðə; ði] [treɪn] [wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ]
The train we thought to travel by
这 火车 我们 想法 到 旅行 经过

我们原本打算乘坐的火车

[['fʊtnəʊt] ['dægə(r)] : [rʌnz] ['əʊnli][ɒn] [nɔːθ] - [west] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .]
[Footnote Dagger : Runs only on North - west division .]
[脚注 匕首 : 跑步 仅有的 在 北 - 西方 分配 .]

【脚注:仅在西北分区运行。】

[ə'gen] , [ˌʌn'dɔːntɪd] , [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət]
Again , undaunted , we look at
再次 , 无所畏惧 , 我们 看 在

我们再次毫不气馁,继续审视……

[ðə; ði] ['haɪərəglɪfs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ə; eɪ]
The hieroglyphs , and as a rule a
这 象形文字 , 和 作为 一个 规则 一个

象形文字，通常来说

[smɔːl] ['dʌb(ə)l] ['dægə(r)] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt]
Small double dagger shows us that
小的 双倍的 匕首 演出 我们 那

小双刃匕首向我们展示了

[['fʊtnəʊt] - :
[Footnote SmallDoubleDagger :
[脚注 - :

[脚注 SmallDoubleDagger:

[treɪn] [dʌz] [nɒt] [stɒp] [æt; ət] ['æʃtə'bjuːlə] .]
Train does not stop at Ashtabula .]
火车 做 不是 停止 在 阿什塔布拉 .]

火车不停靠阿什塔布拉站。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [laɪn]
And when we take a certain line
和 什么时候 我们 拿 一个 肯定 线

当我们采取某种策略时

[ɒn] [tuz] . , ['wɛdnəs] . , [θɜrz] . , [fraɪ] . , [sæt] . , [ɔː(r)]
On Tues . , Wednes . , Thurs . , Fri . , Sat . , or
在 星期二 . , 星期三 . , 星期四 . , 星期五 . , 星期六 . , 或者

周二、周三、周四、周五、周六，或

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[wɪr] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [saɪn] :
We're certain to detect the sign :
是 肯定 到 探测 这 符号 :

我们一定能发现这个迹象：

[['fʊtnəʊt] - : $10 ['ekstrə] [feə(r)] [eks] . ['sʌndeɪ] .]
[Footnote SectionMark : $10 extra fare ex . Sunday .]
[脚注 - : $10 额外的 票价 前任 . 星期日 .]

[脚注：周日除外，需额外支付 10 美元车费。]

[hek] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] — [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !
Heck Junction — Here she comes !
赫克 交汇处 — 这里 她 来 !

地狱枢纽——她来了！

[ˌef 'ef 'tiː] !
Fft !
快速傅里叶变换 !

呸！

[wɪz] !
Whiz !
呼啸 !

呼啸！

[ə; eɪ] ['skʌri] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [hæz; həz] [flit] !
A scurry — and the train has flitted !
一个 疾走 — 和 这 火车 有 飞掠 !

一阵匆忙——火车飞驰而去！

[ə'gen] [wiː; wi] [lʊk] .
Again we look .
再次 我们 看 .

我们再看看。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [vɪz] . ,
We find it — viz . ,
我们 寻找 它 — 即 . ,

我们发现了——即，

[['fʊtnəʊt] - : [treɪn] [dʌz] [nɒt] [stɒp] [weə(r)] [taɪm] [əʊ'mɪtɪd] .]
[Footnote DoubleBar : Train does not stop where time omitted .]
[脚注 - : 火车 做 不是 停止 在哪里 时间 省略 .]

[脚注：列车不会在时间省略处停靠。]

[θruː] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['siːz] [wiː; wi] [weɪd] —
Through hieroglyphic seas we wade —
通过 象形文字 海域 我们 涉水 —

我们涉水穿过象形文字的海洋——

[prɪnt] [ɪz] [səʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] [səʊ] [ʌn'fiːlɪŋ] .
Print is so cold and so unfeeling .
打印 是 所以 寒冷的 和 所以 冷漠无情 .

印刷品是如此冰冷，如此无情。

[ðə; ði] [treɪn] [wiː; wi] [weɪt] [æt; ət] -
The train we wait at Neverglade
这 火车 我们 等待 在 -

我们在内弗格莱德等的火车

[['fʊtnəʊt] ['pærəgrɑːf] : [kə'nekts] [wɪð] [siː] . & [ə; eɪ] . [æt; ət] ['wiːlɪŋ] .]
[Footnote Paragraph : Connects with C . & A . at Wheeling .]
[脚注 段落 : 连接 和 C . & 一个 . 在 惠灵 .]

[脚注段落：与惠灵的 C. & A. 有联系。]

[naʊ] ['hʌŋgrəli] [ðə; ði] [ʃiːt] [wiː; wi][skæn] ,
Now hungrily the sheet we scan ,
现在 饥饿地 这 床单 我们 扫描 ,

现在我们如饥似渴地扫描着这张纸，

['graɪmi] [wɪð] ['træv(ə)l] , ['θɜːsti] , ['wɪəri] ,
Grimy with travel , thirsty , weary ,
肮脏的 和 旅行 , 渴 , 厌倦 ,

旅途劳顿，浑身脏兮兮的，口渴难耐，疲惫不堪

[ænd; ənd] [ðen] — ['nʌθɪŋ] [ɪz]['sædə(r)][ðæn; ðən]
And then — nothing is sadder than
和 然后 — 没有什么 是 更悲伤 比

然后——没有什么比这更悲伤的了

[['fʊtnəʊt] - : [nəʊ]['daɪnə(r)][ɒn] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['ɪri] .]
[Footnote PointingHand : No diner on till after Erie .]
[脚注 - : 不 餐馆 在 直到 后 伊利 .]

[脚注：伊利之后没有餐馆了。]

[jet] , [kɜːst; 'kɜːsɪd][æz; əz][ɪz] ['evri] [saɪn] ,
Yet , cursed as is every sign ,
然而 , 被诅咒的 作为 是 每一个 符号 ,

然而，如同所有被诅咒的标志一样，

[ðə; ði] ['kʌsɪd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kwəʊt] [ɪz]
The cussedest that we can quote is
这 最顽固的 那 我们 能 引用 是

我们能引用的最顽固的一句话是

[ðɪs] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['dedli] [laɪn] :
This treacherous and deadly line :
这 奸诈 和 致命 线 :

这条危险而致命的线:

[['fʊtnəʊt] - : ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)]['nəʊtɪs] .]
[Footnote TripleAsterisk : Subject to change without our notice .]
[脚注 - : 主题 到 改变 没有 我们的 注意 .]

[脚注三星号:如有更改,恕不另行通知。]

[spə'rædɪk]['fɪkʃ(ə)n]
Sporadic Fiction
零星的 小说

零星小说

[waɪ] [nɒt][ə; eɪ]['pəʊɪm][æz; əz] [ðeɪ] [triːt]
Why not a poem as they treat
为什么 不是 一个 诗 作为 他们 对待

为什么他们不把诗歌当作一种对待方式呢?

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːnz] ?
The stories in the magazines ?
这 故事 在 这 杂志 ?

杂志上的故事?

" - [lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [swiːt] .
" Eustacia's lips were very sweet .
" - 嘴唇 是 非常 甜的 .

尤斯塔西亚的嘴唇很甜。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] " - [ænd; ənd][hɪə(r)] [,intə'viːn]
He stooped to " - and here intervenes
他 弯腰 到 " - 和 这里 介入

他屈尊俯就——这时插话道

[ə; eɪ][laɪn] — [ɪ'tælɪks] — ['telɪŋ] [wʌn]
A line — italics — telling one
一个 线 — 斜体 — 讲述 一

一行斜体字——讲述一个

[weə(r)] [wʌn] [meɪ] [lɜːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ,
Where one may learn the things that he ,
在哪里 一 可能 学习 这 事物 那 他 ,

在那里,人们可以学到他所知道的一切。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['hɪərəʊ] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
The noble hero , had begun .
这 高贵 英雄 , 有 开始 .

高尚的英雄,开始了。

([kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒn][peɪdʒ][θriː] .)
(Continuation on page 3 .)
(续篇 在 页 3 .)

(续第3页。)

[peɪdʒ][θriː] — [əʊ] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [nəʊ] , [hɪə(r)] —
Page 3 — oh , here it is — no , here —
页 3 — 哦 , 这里 它 是 — 不 , 这里 —

第3页——哦,找到了——不,在这里——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在帕纳索斯山上滑雪橇(Tobogganing on Parnassus)

" [kɪs] [ðem; ðəm] .
" Kiss them .
" 吻 他们 .

亲吻他们。

[juː'steiʃiə] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ;
Eustacia hung her head ;
尤斯塔西亚 悬挂 她 头 ;

尤斯塔西亚低下了头；

[weə'æt] [hiː; hi] [sed] , - [juː'steiʃiə] [dɪə(r)] - —
Whereat he said , ' Eustacia dear ' —
哪里 他 说 , - 尤斯塔西亚 亲爱的 - —

他说：“亲爱的尤斯塔西亚”——

[ænd; ənd] ['swiːtli] [ləʊ] [juː'steiʃiə] [sed] :
And sweetly low Eustacia said :
和 甜蜜地 低的 尤斯塔西亚 说 :

尤斯塔西亚轻声说道：

" ([kən'tɪnjuːd] [ɒn] [peɪdʒ] - .)
" (Continued on page 17 .)
" (持续 在 页 - .)

（接第17页）

[hɪə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːsɪt] [æd] .
Here , just between the corset ad .
这里 , 只是 之间 这 紧身胸衣 广告 .

这里，就在紧身胸衣广告之间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['smiðəz] - - .
And that of Smithers ' Canderine .
和 那 的 史密瑟斯 - - .

还有史密瑟斯的坎德林。

([juː'steiʃiə] [swiːt] , [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː] [mæd] .)
(Eustacia sweet , you drive me mad .)
(尤斯塔西亚 甜的 , 你 驾驶 我 疯狂的 .)

（尤斯塔西亚，你真是让我抓狂。）

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] !
" No , no , not that !
" 不 , 不 , 不是 那 !

“不，不，不是那样！”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel]
But let me tell
但 让 我 告诉

但让我告诉你

[juː; jʊ] [waɪ] [ai] [skɔːn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːd(ə)nt] [kɪs] —
You why I scorn your ardent kiss —
你 为什么 我 轻蔑 你的 热心 吻 —

你为何让我鄙视你热情的吻——

[nɒt] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] ;
Not that I do not love you well ;
不是 那 我 做 不是 爱 你 出色地 ;

并非我不爱你;

" [nəʊ] , ['ɑːtʃibɔːld] , [ðə; ði] ['riːzənz] [ðɪs] :
" No , Archibald , the reason's this :
" 不 , 阿奇博尔德 , 这 原因 这 :

“不，阿奇博尔德，原因是这样的:

([kən'tɪnjuːd] [ɒn][peɪdʒ] - .)
(Continued on page 24 .)
(持续 在 页 - .)

(续第24页)

[tɜːn] , [tɜːn] [maɪ] [liːvz] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [lɜːn]
Turn , turn my leaves , and let me learn
转动 , 转动 我的 树叶 , 和 让 我 学习

翻动，翻动我的叶子，让我学习

- [feɪt] ; [ai][paɪn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ;
Eustacia's fate ; I pine for more ;
- 命运 ; 我 松树 为了 更多的 ;

尤斯塔西亚的命运；我渴望更多;

[əʊ] , [tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] !
Oh , turn and turn and turn and turn !
哦 , 转动 和 转动 和 转动 和 转动 !

哦，转啊 ...

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ænd; ənd] [jet] [ai] [ɔːt] [nɒt] [seɪ]
" Because — and yet I ought not say
" 因为 — 和 然而 我 应该 不是 说

因为——然而我不应该说

[ðə; ði] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪm] .
The wherefore of my sudden whim .
这 因此 的 我的 突然 一时兴起 .

我突然心血来潮的原因。

" [hɪə(r)] ['ɑːtʃibɔːld] [lʊkt] [æt; ət] - -
" Here Archibald looked at Eusta -
" 这里 阿奇博尔德 看起来 在 - -

“这时，阿奇博尔德看着尤斯塔——”

[ˌsiː aɪ 'eɪ] , [ænd; ənd] [juː'steiʃiə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
Cia , and Eustacia looked at him .
中央情报局 , 和 尤斯塔西亚 看起来 在 他 .

Cia和Eustacia看着他。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , " [maɪ] [hed] —
" Because , " continued she , " my head —
" 因为 , " 持续 她 , " 我的 头 —

“因为,”她继续说道，“我的头——”

" [ai]['nevə(r)] [njuː] - [feɪt] ,
" I never knew Eustacia's fate ,
" 我 绝不 知道 - 命运 ,

我从未得知尤斯塔西亚的命运,

[ai]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] - ['steɪʃə] [sed] .
I never knew what ' Stacia said .
我 绝不 知道 什么 - 斯塔西亚 说 .

我从来不知道斯塔西亚说了什么。

([kən'tɪnjuːd] [ɒn][peɪdʒ] - .)
(Continued on page 58 .)
(持续 在 页 - .)
（续第58页）

['pɒpjələ(r)]['bæləd] : " ['nevə(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts]
Popular Ballad : " Never Forget Your Parents
受欢迎的 民谣 : " 绝不 忘记 你的 父母
流行民谣：《永远不要忘记你的父母》

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌns][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ]
" A young man once was sitting
" 一个 年轻的 男人 一次 曾是 坐着
从前，有个年轻人坐在……

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [swel] ['kæfeɪ] ,
Within a swell cafe ,
之内 一个 膨胀 咖啡店 ,
在一家很棒的咖啡馆里，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [swiːt] —
The music it was playing sweet —
这 音乐 它 曾是 玩耍 甜的 —
它播放的音乐很悦耳——

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɒz; wəz][kwaɪt] [geɪ] .
The people was quite gay .
这 人们 曾是 相当 同性恋 .
那里的人们相当同性恋。

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'ləʊn][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
But he alone was silent ,
但 他 独自的 曾是 沉默的 ,
但只有他沉默不语。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] —
A tear was in his eye —
一个 撕 曾是 在 他的 眼睛 —
他眼里噙着泪水——

[ə; eɪ] ['weɪtrəs] [ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]
A waitress she stepped up to him , and
一个 女服务员 她 步 向上 到 他 , 和
她走上前去和女服务员交谈，然后

[ɑːskt] [hɪm]['dʒentli] [waɪ] .
Asked him gently why .
问 他 轻轻地 为什么 .
我温和地问他为什么。

([tʃeɪndʒ] [tuː; tə]['maɪnə(r)] .)
(Change to Minor .)
(改变 到 次要的 .)
（改为次要修改。）

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]
He turned to her in sorrow and
他 转向 到 她 在 悲哀 和
他悲伤地转向她，

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd] ,
At first he spoke no word ,
在 第一的 他 辐 不 单词 ,
起初他一言不发。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [spəʊk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
But soon he spoke unto her , for
但 很快 他 辐 到 她 ， 为了
但很快他就和她说话了，因为

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [gɜːl] .
She was an honest girl .
她 曾是 一个 诚实的 女孩 .
她是个诚实的女孩。

[hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
He rose up from the table
他 玫瑰 向上 从 这 桌子
他从桌边站了起来。

[ɪn] [ðæt] ['elɪgənt] ['kæfeɪ] ,
In that elegant cafe ,
在 那 优雅的 咖啡店 ，
在那家优雅的咖啡馆里，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'pliːt] [wɪð] [tɪəz]
And in a voice replete with tears
和 在 一个 嗓音 充足的 和 眼泪
她的声音里充满了泪水

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [ðen] [dɪd] [seɪ] :
To her he then did say :
到 她 他 然后 做过 说 :
然后他对她说：

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱
合唱

['nevə(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Never forget your father ,
绝不 忘记 你的 父亲 ，
永远不要忘记你的父亲。

[θɪŋk] [ɔːl][hiː; hi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
Think all he done for you ;
思考 全部 他 完毕 为了 你 ;
想想他为你做了多少事；

[ə; eɪ]['mʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪz] [best] [frend] ,
A mother is a boy's best friend ,
一个 母亲 是 一个 男孩们 最好的 朋友 ，
母亲是男孩最好的朋友。

[səʊ] ['lʌvɪŋ] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [truː] ,
So loving , kind , and true ,
所以 爱 ， 种类 ， 和 真的 ，
如此充满爱心、善良、真诚，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [aɪm][ʃʊə(r)]
If it were not for them , I'm sure
如果 它 是 不是 为了 他们 ， 我是 当然
如果不是因为他们，我肯定

[ai] [mait] [biː; bi][kwaɪt] [fə'lɔːn] ;
I might be quite forlorn ;
我 可能 是 相当 绝望 ;
我可能会感到非常孤独；

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][hæd; həd][nɒt][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]
And if your parents had not have lived
和 如果 你的 父母 有 不是 有 居住地
如果你的父母没有活下来

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] .
You would not have been born .
你 会 不是 有 到过 出生 .
你本不会出生。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [θrɒŋ] ,
A hush fell on the laughing throng ,
一个 嘘 跌倒 在 这 笑 人群 ,
欢笑的人群突然安静了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [kwaɪt][bæd] ,
It made them feel quite bad ,
它 制成 他们 感觉 相当 坏的 ,
这让他们感觉很糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]
For most of them was people , and
为了 最多 的 他们 曾是 人们 , 和
对他们中的大多数人来说，他们都是人，而且

[sʌm; səm]['peərənts] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] .
Some parents they had had .
一些 父母 他们 有 有 .
他们的一些父母。

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [dɪd] [ʃed] [tɪəz] .
Both men and ladies did shed tears .
两个都 男人 和 女士们 做过 棚 眼泪 .
男女老少都流下了眼泪。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːs] .
The music it did cease .
这 音乐 它 做过 停止 .
音乐戛然而止。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ]
For all knew he had spoke the truth
为了 全部 知道 他 有 辐 这 真相
所有人都知道，他说的都是实话。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
By looking at his face .
经过 寻找 在 他的 脸 .
通过观察他的脸。

([tʃeɪndʒ] [tuː; tə]['maɪnə(r)] .)
(Change to Minor .)
(改变 到 次要的 .)
（改为次要变更。）

[ðə; ði] ['weɪtrəs] [ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtəli]
The waitress she wept bitterly
这 女服务员 她 哭泣 苦涩地
女服务员痛哭流涕

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɒz; wəz][ɪn] [tɪəz]
And others was in tears
和 其他的 曾是 在 眼泪
其他人则泪流满面。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [həʊm]
It made them think of the old home
它 制成 他们 思考 的 这 老的 家

这让他们想起了老家

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [sɔː] [ɪn] [j'iəz] .
They had not saw in years .
他们 有 不是 锯 在 年 .

他们多年未见。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd]
And while their hearts was heavy and
和 尽管 他们的 心 曾是 重的 和

虽然他们心情沉重，

[ðeə(r)] [aɪz] [ðeɪ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [red] .
Their eyes they was quite red .
他们的 眼睛 他们 曾是 相当 红色的 .

他们的眼睛很红。

[ðɪs] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [bɔɪ] [ə'gen]
This brave and honest boy again
这 勇敢的 和 诚实的 男生 再次

这个勇敢诚实的男孩又来了

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [sed] :
To them these words he said :
到 他们 这些 字 他 说 :

他对他们说了这些话：

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

['nevə(r)] [fə'get] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Never forget , etc .
绝不 忘记 , ETC .

永远不要忘记，等等。

[bæ'lɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi]
Ballade to a Lady
叙事曲 到 一个 女士

致一位女士的歌谣

([tuː; tə] [ænə'bel] .)
(To Annabelle .)
(到 安娜贝尔 .)

（对安娜贝尔说。）

[paɪp][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][aɪm] ['hændɪŋ] , [kɪd] ;
Pipe to the tip I'm handing , Kid ;
管道 到 这 提示 我是 处理 , 孩子 ;

把烟斗放到我递过来的尖端，孩子；

[get] ['dʒeri][tuː; tə][ðə; ði] [sælv] [ai] [θrəʊ] ;
Get jerry to the salve I throw ;
得到 杰瑞 到 这 药膏 我 扔 ;

把杰瑞送到我扔的药膏那里；

[dʒʌst] [peɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] -
Just paste it in your merrywid
只是 粘贴 它 在 你的 -

只需将其粘贴到您的 Merrywid 中即可。

[waɪl] [ai] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði]['tremələʊ] .
While I pull out the tremolo .
尽管 我 拉 出去 这 颤音 .

我拿出颤音琴桥。

[ðɪs] [stʌf] [eɪnt] ['eni] ['peɪpə(r)] [snəʊ] —
This stuff ain't any paper snow —
这 东西 不是 任何 纸 雪 —

这东西可不是纸雪——

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] [kɒn] [dʒiː] —
I never was a bull con gee —
我 绝不 曾是 一个 公牛 康 哎呀 —

我从来都不是个傻瓜——

[waɪz] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊ] :
Wise up to this and sing it slow :
明智的 向上 到 这 和 唱歌 它 慢的 :

明白这一点，慢慢唱：

[juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [splæʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You make an awful splash with me .
你 制作 一个 可怕 溅 和 我 .

你给我的感觉糟透了。

[maɪ][laɪn][ɒv; əv] [bʌŋk] [ɪz][laɪk][tuː; tə][skɪd] ;
My line of bunk is like to skid ;
我的 线 的 假寐 是 喜欢 到 滑行 ;

我的床铺就像滑行一样；

([ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][səʊ] [smuːð] — [get][dʒəʊ] ?)
(The subject is so smooth — get joe ?)
(这 主题 是 所以 光滑的 — 得到 乔 ?)

（话题太顺畅了——搞定乔？）

[maɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [pɛnz] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ;
My fountain pen's an invalid ;
我的 喷泉 笔的 一个 无效的 ;

我的钢笔坏了；

[ai][kænt][dəup] [wɜːdz] [laɪk][el] . [dɪ'fəʊ]
I can't dope words like L . Defoe
我 不能 太棒了 字 喜欢 L . 笛福

我写不出像卢卡斯·笛福那样妙语连珠的文字。

[pʊts][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃəʊ] ,
Puts in describing up a show ,
放置 在 描述 向上 一个 展示 ,

插入对节目的描述，

[bʌt; bət] , ['kɪdəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [biː]
But , kiddo , you have put the bee
但 , 孩子 , 你 有 放 这 蜜蜂

但是，孩子，你已经把蜜蜂放进去了。

[ɒn]['fɑːðə(r)] , ['ʃʊərɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] .
On father , surest thing you know .
在 父亲 , 最可靠的 事物 你 知道 .

关于父亲，这是你最确定的事。

[juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [splæʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You make an awful splash with me .
你 制作 一个 可怕 溅 和 我 .

你给我的感觉糟透了。

[jɒp] , [aɪm][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['keɪtidɪd] ;
Yop , I'm your little katydid ;
约普 , 我是 你的 小的 螽斯 ;

哟，我是你的小螽斯；

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [tʃɜːp] [ɒv; əv][wəʊ] ;
Just listen to my chirp of woe ;
只是 听 到 我的 啁啾 的 悲哀 ;

请听我这悲伤的鸣叫；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [meɪd] [maɪ]['lɪt(ə)l][bɪd] —
And now I've made my little bid —
和 现在 我已经 制成 我的 小的 出价 —

现在我已经尽力了——

[juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
You get it ?
你 得到 它 ?

你明白了吗?

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ?
Follow me ?
跟随 我 ?

跟我来?

[raɪt] - [əʊ] !
Right - O !
正确的 - 哦 !

好的!

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ʃuːt] [laɪk] ['edi] [pəʊ] ,
If I could shoot like Eddie Poe ,
如果 我 可以 射击 喜欢 埃迪 爱伦·坡 ,

如果我能像埃迪·坡那样射门，

[ai] [ges] [ðæt] [jʊd] [biː; bi][eɪtʃ] - [iː] - [piː] ,
I guess that you'd be h - e - p ,
我 猜测 那 你会 是 h - e - p ,

我想你会很时髦的。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði][bet] , [naʊ] [kɒp][ˌaɪ 'tiː] , [ˌbiː 'əʊ] ,
But here's the bet , now cop it , bo ,
但 这里是 这 赌注 , 现在 警察 它 , 波 ,

但赌约已定，现在认输吧，伙计。

[juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [splæʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You make an awful splash with me .
你 制作 一个 可怕 溅 和 我 .

你给我的感觉糟透了。

['lenvɔi]
L'ENVOI
送

结尾

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [stʌf] [ai] [stəʊ] ,
Well , this is where the stuff I stow ,
出色地 , 这 是 在哪里 这 东西 我 存放 ,

这就是我存放东西的地方，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][əʊld][fræn'swɑː][viː] ;
According to old Francois V ;
根据 到 老的 弗朗索瓦 V ;

根据老弗朗索瓦五世的说法；

[bʌt; bət] — [wʌns] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bləʊ] —
But — once again before I blow —
但 — 一次 再次 前 我 吹 —

但是——在我彻底爆发之前——

[juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [splæʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You make an awful splash with me .
你 制作 一个 可怕 溅 和 我 .

你给我的感觉糟透了。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪ'sɔːrəs]
To a Thesaurus
到 一个 同义词库

致词典

[əʊ] ['preʃəs] ['kəʊdeks] , ['vɒljuːm] , [təʊm] ,
O precious codex , volume , tome ,
哦 宝贵的 法典 , 体积 , 大部头书 ,

哦，珍贵的法典、卷册、巨著！

[bʊk] , ['raɪtɪŋ] , [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] , [wɜːk]
Book , writing , compilation , work
书 , 写作 , 汇编 , 工作

书籍、写作、汇编、作品

[ə'tend] [ðə; ði] [waɪl] [ai] [pen] [ə; eɪ] [pəʊm] ,
Attend the while I pen a pome ,
出席 这 尽管 我 笔 一个 梨果 ,

请各位留步，我则在一旁写诗。

[ə; eɪ] [dʒest] , [ə; eɪ] [dʒeɪp] , [ə; eɪ] [kwɪp] , [ə; eɪ] [kwɜːk] .
A jest , a jape , a quip , a quirk .
一个 笑话 , 一个 玩笑 , 一个 讽刺 , 一个 怪癖 .

玩笑，戏谑，俏皮话，怪癖。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [pen] , [ɪn'grəʊs] , [ɪn'daɪt] ,
For I would pen , engross , indite ,
为了 我 会 笔 , 独占 , 书写 ,

因为我将书写、专注、记录，

[træn'skraɪb] , [set] [fɔːθ] , [kəm'pəʊz] , [ə'dres] ,
Transcribe , set forth , compose , address ,
录制 , 放 前进 , 撰写 , 地址 ,

转录、阐述、撰写、致辞

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [səb'mɪt] — [jeɪ] , ['iːv(ə)n] [raɪt]
Record , submit — yea , even write
记录 , 提交 — 是的 , 甚至 写

记录、提交——是的，甚至可以写下来。

[æn; ən] [əʊd] , [æn; ən] ['elədʒi] [tuː; tə] [bles] —
An ode , an elegy to bless —
一个 颂 , 一个 挽歌 到 保佑 —

一首颂歌，一首挽歌，以示祝福——

[tuː; tə] [bles] , [set] [stɔː(r)] [baɪ] , ['selɪbreɪt] ,
To bless , set store by , celebrate ,
到 保佑 , 放 店铺 经过 , 庆祝 ,

祝福，珍视，庆祝

[ə'pruːv] , [ɪ'stiːm] , [ɪn'daʊ] [wɪð] [səʊl] ,
Approve , esteem , endow with soul ,
批准 , 尊重 , 赋予 和 灵魂 ,

认可，尊重，赋予灵魂，

[kə'mend] , [ə'kleɪm] , [ə'priːʃieɪt] ,
Commend , acclaim , appreciate ,
表彰 , 欢呼 , 欣赏 ,

赞扬、称赞、欣赏

[ɪ'mɔːtəlaɪz] , [lɔːd] , [preɪz] , [ɪk'stəʊl] .
Immortalize , laud , praise , extol .
永垂不朽 , 赞美 , 称赞 , 赞美 .

使永垂不朽，赞扬，歌颂，颂扬。

[ðaɪ] ['merɪt] , ['gʊdnəs] , ['væljuː] , [wɜːθ] ,
Thy merit , goodness , value , worth ,
你的 优点 , 善良 , 价值 , 值得 ,

你的功德、善良、价值、意义

[ɪk'spiːdɪənsi] , [juː'tɪləti] —
Expedience , utility —
便利 , 公用事业 —

权宜之计，实用性——

[əʊ] ['mænə] , ['hʌni] , [sɔːlt][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
O manna , honey , salt of earth ,
哦 吗哪 , 蜂蜜 , 盐 的 地球 ,

哦，吗哪，蜂蜜，大地的盐，

[ai] [sɪŋ] , [ai] [tʃɑːnt] , [ai] ['wɜːʃɪp] [ðiː] !
I sing , I chant , I worship thee !
我 唱歌 , 我 呗 , 我 崇拜 你 !

我歌唱，我吟诵，我敬拜你！

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ['mænɪdʒ] , [lɪv; laɪv] , [ɪg'zɪst] ,
How could I manage , live , exist ,
如何 可以 我 管理 , 居住 , 存在 ,

我该如何生存下去？我该如何活下去？我该如何生存下去？

[əb'teɪn] , [prə'djuːs] , [biː; bi]['riːəl] , [prɪ'veɪl] ,
Obtain , produce , be real , prevail ,
获得 , 生产 , 是 真实的 , 占上风 ,

获取、生产、真实、胜利

[biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [səb'sɪst] ,
Be present in the flesh , subsist ,
是 展示 在 这 肉 , 生存 ,

以肉身存在，生存下去，

[hæv; həv] [pleɪs] , [bɪ'kʌm] , [briːð] [ɔː(r)] [ɪn'heɪl] .
Have place , become , breathe or inhale .
有 地方 , 变得 , 呼吸 或者 吸入 .

有地方，成为，呼吸或吸入。

[wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [help] , [rɪ'kruːt] , [sə'pɔːt] ,
Without thy help , recruit , support ,
没有 你的 帮助 , 招募 , 支持 ,

没有你的帮助、招募、支持，

, ['fɜːðərəns] ,
Opitulation , furtherance ,
同意 , 进一步 ,

促进、推进、

[ə'sɪstəns] , ['reskjuː] , [eɪd] , [rɪ'zɔːt] ,
Assistance , rescue , aid , resort ,
协助 , 救援 , 援助 , 采取 ,

援助、救援、救助、度假村

['feɪvə(r)] , [səs'tenʃən] [ænd; ənd] [əd'vɑːns] ?
Favour , sustention and advance ?
偏爱 , 维持 和 进步 ?

恩惠、支持和晋升?

['eɪlə] [ə'læk] !
Ala Alack !
翼 呜呼 !

阿拉阿拉克!

[ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
and well - a - day !
和 出色地 - 一个 - 天 !

真是太好了!

[maɪ] [keɪs] [wʊd] [ðen] [biː; bi][dʊə(r)][ænd; ənd][sæd] ,
My case would then be dour and sad ,
我的 案件 会 然后 是 阴沉 和 伤心 ,

我的案子那样的话，就会变得凄惨而悲惨了。

['laɪkwaɪz] [dɪ'stresɪŋ] , ['dɪzməl] , [greɪ] ,
Likewise distressing , dismal , gray ,
同样地 令人痛心 , 惨淡 , 灰色的 ,

同样令人沮丧、阴郁、灰暗。

[pə'θetɪk] , ['mɔːnf(ə)l] , ['drɪəri] , [bæd] .
Pathetic , mournful , dreary , bad .
可怜的 , 悲哀 , 凄凉 , 坏的 .

可悲的，悲伤的，沉闷的，糟糕的。

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] ,
Though I could keep this up all day ,
尽管 我 可以 保持 这 向上 全部 天 ,

虽然我可以整天这样做，

[ðɪs] ['lɪrɪk] , [ˌelɪ'dʒaɪək] , [sɒŋ] ,
This lyric , elegiac , song ,
这 歌词 , 挽歌 , 歌曲 ,

这首抒情、哀歌般的歌曲

[mɪ'siːmz] [hæθ] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ]
Meseems hath come the time to say
看起来 有 来 这 时间 到 说

似乎到了该说的时候了

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[ə'djuː] !
Adieu !
再见 !

再见!

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

[səʊ] [lɒŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久!

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [leɪz]
The Ancient Lays
这 古老的 躺下

古老的歌谣

[ai] ['kænɒt] [sɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [sɔːŋz]
I cannot sing the old songs
我 不能 唱歌 这 老的 歌曲

我唱不了那些老歌了。

[ai] [sæŋ] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
I sang long years ago ,
我 唱 长的 年 前 ,

我很久以前就唱过歌了，

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)] [ðem; ðəm]
But I can always hear them
但 我 能 总是 听到 他们

但我总能听到他们的声音。

[æt; ət] ['eni] [vɑːdɛvəl] [ʃəʊ] .
At any vodevil show .
在 任何 vodevil 展示 .

在任何 Vodevil 演出中。

['ɜːrɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni]
Erring in Company
犯错 在 公司

公司里的失误

(" [ɪf] [ai] [hæv; həv] [əː] [ai] [ɜː(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['eɪbrəhæm]
(" If I have erred I err in company with Abraham
(" 如果 我 有 犯错 我 犯错 在 公司 和 亚伯拉罕

(“如果我犯了错，那也是与亚伯拉罕一同犯错。”

['lɪŋkən] .
Lincoln .
林肯 .

林肯。

" — ['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] .)
" — THEODORE ROOSEVELT .)
" — 西奥多 罗斯福 .)

——西奥多·罗斯福

[ɪf] [ɛə] [maɪ] ['raɪmɪŋ] [biː; bi] [æt; ət] [fɔːlt] ,
If e'er my rhyming be at fault ,
如果 曾经 我的 押韵 是 在 过错 ,

如果我的押韵有误，

[ɪf] [ɛə] [ai] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] [dəup] ,
If e'er I chance to scribble dope ,
如果 曾经 我 机会 到 涂 太棒了 ,

如果我有机会写点东西，

[ɪf] [ðæt] [maɪ] ['miːtə(r)] ['evə(r)] [hɔːlt] ,
If that my metre ever halt ,
如果 那 我的 仪表 曾经 停止 ,

如果我的计量器停止工作了，

[ai] [ɜː(r)] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [pəʊp] .
I err in company with Pope .
我 犯错 在 公司 和 教皇 .

我与教皇为伍，犯下错误。

[æn; ən] [ðæt] [maɪ] ['græmə(r)] [gəʊ] [ə'raɪ] ,
An that my grammar go awry ,
一个 那 我的 语法 去 错误 ,

如果我语法出错的话，

[æn; ən] [ðæt] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] [bi:; bi] [ə'skju:] ,
An that my English be askew ,
一个 那 我的 英语 是 歪斜 ,

希望我的英语表达能力不太好。

[su:θ] , [ai][kæn; kən] [pru:v] [æn; ən] ['æləbaɪ] —
Sooth , I can prove an alibi —
舒缓 , 我 能 证明 一个 不在场证明 —

别担心，我可以证明我有不在场证明——

[ðə; ði] [bɑ:d] [ɒv; əv] ['eɪvn] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .
The Bard of Avon did it , too .
这 诗人 的 雅芳 做过 它 , 也 .

埃文河畔的吟游诗人也做到了。

[ɪf] ['ɒf(ə)n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['bɒtld] [greɪp]
If often toward the bottled grape
如果 经常 朝向 这 瓶装 葡萄

如果经常朝着瓶装葡萄的方向发展

[maɪ] ['erənt] ['fænsi] ['fɒndli] [tɜ:nz] ,
My errant fancy fondly turns ,
我的 错误的 想要 深情地 转弯 ,

我那不切实际的幻想变得格外美好，

[rɪ'membə(r)] , ['dʒɪərɪŋ] ['d͡ʒækəneɪp] ,
Remember , jeering jackanape ,
记住 , 嘲笑 杰克纳佩 ,

记住，嘲笑的蠢货，

[ai][ɜ:(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [bɜ:nz] .
I err in company with Burns .
我 犯错 在 公司 和 烧伤 .

我与伯恩斯一起犯错。

[ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [saɪ] " [maɪn] [əʊn] !
If now and then I sigh " Mine own !
如果 现在 和 然后 我 叹 " 矿 自己的 !

偶尔我会叹息道：“我自己的！”

" ['ʌntə; 'ʌntu] [ə'nʌðərz] ['wedɪd] [waɪf] ,
" Unto another's wedded wife ,
" 到 另一个的 已婚 妻子 ,

“对别人的已婚妻子，

[rɪ'membə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ləʊn] —
Remember I am not alone —
记住 我 是 不是 独自的 —

记住，我并不孤单——

[hæst]['evə(r)] [ri:d] [lɔ:d] ['baɪrənz] [laɪf] ?
Hast ever read Lord Byron's Life ?
哈斯特 曾经 读 主 拜伦的 生活 ?

你读过拜伦勋爵的传记吗?

[ɪf] ['fri:kwəntli] [ai] [fret] [ænd; ənd] [fju:m] ,
If frequently I fret and fume ,
如果 频繁地 我 烦恼 和 烟 ,

如果我经常烦躁和生气，

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [wɪl] [nɒt] [smaɪl] ,
And absolutely will not smile ,
和 绝对地 将要 不是 微笑 ,

而且绝对不会笑。

[ai][ɜː(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hjuːm] ,
I err in company with Hume ,
我 犯错 在 公司 和 休谟 ,

我与休谟一同犯错，

[əʊld] ['sɒkrətiːz] [ænd; ənd][tiː] . [kɑː'laɪl] .
Old Socrates and T . Carlyle .
老的 苏格拉底 和 T . 凯雷集团 .

老苏格拉底和T·卡莱尔。

[ɪf] [ɛə] [ai][feɪl][ɪn] ['etɪkət] ,
If e'er I fail in etiquette ,
如果 曾经 我 失败 在 礼仪 ,

如果我礼仪方面有所欠缺，

[ænd; ənd]['fuːz(ə)l][ɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [stʌf]
And foozle on The Proper Stuff
和 迷惑 在 这 恰当的 东西

然后在《The Proper Stuff》上胡闹

[rɪ'gɑːdɪŋ] ['mænəz] , [dəʊnt] [fə'get]
Regarding manners , don't forget
关于 礼仪 , 不 忘记

关于礼仪，别忘了

[ə; eɪ] . ['tɛnəsənz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [tʌf] .
A . Tennyson's were pretty tough .
一个 . 丁尼生的 是 漂亮的 艰难的 .

A. 丁尼生的作品相当难懂。

[iːk] [ɪf] [ai][ɜː(r)][ə'pɒn][ðə; ði][saɪd]
Eke if I err upon the side
埃克 如果 我 犯错 之上 这 边

如果我犯了错误，偏向一边

[ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
Of talking overmuch of Me ,
的 说 过多 的 我 ,

过多谈论我，

[ai][ɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
I err , it cannot be denied ,
我 犯错 , 它 不能 是 否认 ,

我错了，这无法否认。

[ɪn][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['kʌmpəni] .
In most illustrious company .
在 最多 杰出 公司 .

与众多杰出人士为伍。

[ðə; ði] ['lɪmɪt]
The Limit
这 限制

极限

[waɪl] [ai][həʊld][æz; əz] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [hɪm] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪ'nɪʃ(ə)l]
While I hold as superficial him who has his young initial
尽管 我 抓住 作为 浅 他 WHO 有 他的 年轻的 最初的

虽然我认为他肤浅，因为他年轻时就已崭露头角。

['niːtli] ['greɪv(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['tɜːkɪʃ] [ˌsɪgə'ret] ,
Neatly graven on his Turkish cigarette ,
整齐地 雕刻 在 他的 土耳其 卷烟 ,

整齐地刻在他的土耳其香烟上，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] [ai][kæn; kən] [vjuː] [wɪð] [ˌtɒlə'reɪʃn] ,
Such a bit of affectation I can view with toleration ,
这样的 一个 少量 的 做作 我 能 看法 和 容忍 ,

这种程度的矫揉造作，我可以容忍。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɒli] [ai] [fə'gɪv] [ænd; ənd][ai] [fə'get] .
Such a folly I forgive and I forget .
这样的 一个 蠢事 我 原谅 和 我 忘记 .

这样的愚蠢行为，我原谅并忘记。

[hɪm] [huː] [rɒks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bəʊt] , [ɔː(r)][hɪm] [huː] [raɪdz][ðə; ði][saɪkələmoʊtɚ]
Him who rocks the little boat , or him who rides the cyclemotor
他 WHO 岩石 这 小的 船 , 或者 他 WHO 骑行 这 脚踏马达

摇晃小船的人，或者骑着摩托车的人

[ai][dɪs'laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ;
I dislike a little more than just enough ;
我 不喜欢 一个 小的 更多的 比 只是 足够的 ;

我讨厌的程度远不止一点点；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gai] [huː] [gets] [ˌem 'iː]['gəʊɪŋ]
But you might as well be knowing that the guy who gets me going
但 你 可能 作为 出色地 是 会心 那 这 盖伊 WHO 获得 我 去

但你最好还是知道，那个能让我兴奋起来的人是谁。

[ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [weəz] [hɪz; ɪz] ['kɜːtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌf] .
Is the man who wears his kerchief in his cuff .
是 这 男人 WHO 穿着 他的 头巾 在 他的 袖口 .

就是那个把手帕塞进袖口的男人。

[naʊ] [aɪv] ['bɪldɪd] ['meni] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒn] [ðæt] [ɪk'striːmli] ['staɪlɪʃ] ['pɜːs(ə)n]
Now I've builded many a verse on that extremely stylish person
现在 我已经 已建成 许多 一个 诗 在 那 极其 时髦的 人

现在我已经创作了许多以那位极具时尚感的人为主题的诗歌。

[huː] [in'sist] [ə'pɒn][ðə; ði][hæt][ɒv; əv] ['emərəld] [hjuː] ;
Who insists upon the hat of emerald hue ;
WHO 坚持 之上 这 帽子 的 翠 色调 ;

谁执意要戴那顶翠绿色的帽子？

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['ɒnɪstli] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv]
I have made a lot of fun of things that honestly were none of
我 有 制成 一个 很多 的 乐趣 的 事物 那 诚实地 是 没有任何 的

我嘲笑过很多东西，而这些东西实际上根本就不是什么好事。

[maɪ] [blæŋkt] ['bɪznəs] — [ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
My blanked business — and I knew that it was true .
我的 空白 商业 — 和 我 知道 那 它 曾是 真的 .

我的生意一片空白——我知道这是真的。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['sʌbweɪ] ['sməʊkə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['siːsləs] ['dʒəʊkə(r)] — —
At the shameless subway smoker I have been a ceaseless joker — —
在 这 不要脸 地铁 吸烟者 我 有 到过 一个 不停歇 小丑 — —

在地铁里，我一直是个厚颜无耻的烟民，也是个不停的玩笑者——

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['njuːsns] ['deɪli] [gets] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [hʌf] —
For that nuisance daily gets me in a huff —
为了 那 滋扰 日常的 获得 我 在 一个 哼 —

每天这件烦人的事都让我生气——

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['mædɪst] [ɪz] [ðæt] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['fædɪst]
But the one that makes me maddest is that pestilential faddist
但 这 一 那 制作 我 最疯狂的 是 那 瘟疫 时髦人士

但最让我恼火的是那个讨厌的时髦分子

[huː] [ɪz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌf] .
Who is carrying his kerchief in his cuff .
WHO 是 携带 他的 头巾 在 他的 袖口 .

谁把手帕别在袖口里?

[aɪm][ə; eɪ] ['pæsɪv] , ['hɑːmləs] ['heɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['væri] - ['kʌləd] ['geɪtə(r)]
I'm a passive , harmless hater of the vari - coloured gaiter
我是 一个 被动的 , 无害 仇恨者 的 这 变化 - 有色 护腿套

我只是个被动的、无害的、讨厌五彩斑斓绑腿的人。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'æltəʊ] [wɪl] [ə'fekt] ;
That the men of the Rialto will affect ;
那 这 男人 的 这 里亚托桥 将要 影响 ;

里亚托桥上的男人们将会受到影响;

[ɒv; əv][ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] ['sæsi] [klʌðɚ] , [aɪm][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['mɒdɪst] ['loʊðər] ,
Of the loud and sassy clother , I'm a quiet , modest loather ,
的 这 大声 和 俏皮的 服装 , 我是 一个 安静的 , 谦虚的 厌恶者 ,

对于那些张扬张扬的服装爱好者，我却是一个安静、谦逊的厌恶者。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kɒmɪk]['sekʃ(ə)n] [weskɪt] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
And to comic section weskits I object .
和 到 漫画 部分 韦斯基茨 我 目的 .

我反对漫画部分的短片。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [hint] , [ˌɪnju'endəʊ] ['steɪtɪd] ,
But , as I have intimated , hinted , innuendoed stated ,
但 , 作为 我 有 暗示 , 暗示 , 影射 声明 ,

但是，正如我暗示、影射、暗语所说，

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːf(ə)l] [stʌf] ,
Of the things that I believe are awful stuff ,
的 这 事物 那 我 相信 是 可怕 东西 ,

我认为那些糟糕透顶的事情中，

['nʌθɪŋ] [stɑːrts][maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][laɪk][ðə; ði] ['sɪli] [ˌæfek'teɪʃn]
Nothing starts my indignation like the silly affectation
没有什么 开始 我的 愤慨 喜欢 这 愚蠢的 做作

没有什么比这种愚蠢的做作更能激起我的愤怒了。

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [weəz] [hɪz; ɪz] ['kɜːtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌf] — —
Of the man who wears his kerchief in his cuff — —
的 这 男人 WHO 穿着 他的 头巾 在 他的 袖口 — —

那个把手帕塞进袖口的男人——

[iː] - ['nɔː] !
E - nough !
E - 足够了 !

足够的!

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [weəz] [hɪz; ɪz] ['kɜːtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌf] .
Of the man who wears his kerchief in his cuff .
的 这 男人 WHO 穿着 他的 头巾 在 他的 袖口 .

那个把手帕别在袖口里的男人。

['kɔːrəs] [fɔː(r); fə(r)] [mɪkst] ['vɔɪsɪz]
Chorus for Mixed Voices
合唱 为了 混合 声音

混声合唱

(['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌstenə'græfɪk] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ætsə] [wen] [ə; eɪ]
(Being a stenographic report of how it sounds from the piazza when a
(存在 一个 速记 报告 的 如何 它 声音 从 这 广场 什么时候 一个
['dʌz(ə)n] [bəʊt] [ləʊdz] [gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] .)
dozen boat loads go out on the lake of a summer evening .)
打 船 负载 去 出去 在 这 湖 的 一个 夏天 晚上 .)

（这是一份速记报告，记录了夏日傍晚，十几艘船满载着船只驶入湖面时，广场上人们的所见所闻。）

[haʊ] [kæn; kən][ai][beə(r)][tuː; tə] [gʊd] [əʊld] [jeɪl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] -
How can I bear to good old Yale the shades of Upidee
如何 能 我 熊 到 好的 老的 耶鲁大学 这 色调 的 -

我怎能忍受好耶鲁大学里那些乌皮迪的阴影呢?

[ðæts] [weə(r)] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [wiːp] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn] ['sʌni] [ˌtenə'siː]
That's where my heart is weep no more in sunny Tennessee
那就是 在哪里 我的 心 是 哭泣 不 更多的 在 阳光明媚 田纳西州

我的心在那里，在阳光明媚的田纳西州，不再哭泣。

[haʊ] [dɪə(r)][tuː; tə] [hɑːt] [grəuz] ['wɪəri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['medəʊ] [grɑːs] [ɪz] [bluː]
How dear to heart grows weary far from meadow grass is blue
如何 亲爱的 到 心 生长 厌倦 远的 从 草地 草 是 蓝色的

远离青翠的草地，心中挚爱之人竟也感到厌倦。

[ə'bʌv] - ['wɔːtəz] [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] [aɪm] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Above Cayuga's waters we will sing I'm strong for you .
多于 - 水 我们 将要 唱歌 我是 强的 为了 你 .

在卡尤加湖上，我们将歌唱"我为你坚强"。

[ə; eɪ] ['spæniʃ] ['kɑːvə][feə(r)] [ðiː] [wel] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [səʊ] [faɪn]
A Spanish cava fare thee well and everything so fine
一个 西班牙语 卡瓦 票价 你 出色地 和 一切 所以 美好的

一杯西班牙卡瓦酒，祝你一切安好，一切都如此美好

[ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [blæk] [dʒəʊ] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['kleməntiːn]
That's where you get your old black Joe my darling Clementine
那就是 在哪里 你 得到 你的 老的 黑色的 乔 我的 亲爱的 克莱门汀

亲爱的克莱门汀，你就是在那儿找到你的老黑乔的。

[ðə; ði][əʊld][fəʊks] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ˌmændə'leɪ]
The old folks would enjoy it on the road to Mandalay
这 老的 各位 会 享受 它 在 这 路 到 曼德勒

老人们在去曼德勒的路上会很喜欢它。

- [twɒz] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['daɪnəz] ['pɒli] - ['wɔli] - [-] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
' Twas from Aunt Dinah's polly - wolly - woodle all the day .
- 那是 从 阿姨 迪娜的 波莉 - 毛茸茸的 - 伍德尔 全部 这 天 .

一整天都是迪娜阿姨的毛绒玩具。

[ai][hɪə(r)] [ðəʊz] [gʊd] [naɪt] ['leɪdɪz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [hɪə(r)]
I hear those good night ladies much obliged because we're here
我 听到 那些 好的 夜晚 女士们 很多 有义务 因为 是 这里

我听到那些女士们道晚安，她们非常感激，因为我们在这里。

[ə'freɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [sɒŋ] ['rɪŋɪŋ] [klɪə(r)]
Afraid to go home in the with a good song ringing clear
害怕的 到 去 家 在 这 和 一个 好的 歌曲 铃声 清除

害怕回家时耳边还回荡着一首动听的歌

[dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [feə(r)] ['hɑːvəd] [əʊld]['nasaʊ; 'næsɔː][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt]
Just tell them that fair Harvard old Nassau is shining bright
只是 告诉 他们 那 公平的 哈佛大学 老的 拿骚 是 灼灼 明亮的

就告诉他们，美丽的哈佛老城拿骚正熠熠生辉。

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [beə(r)] [tuː; tə] [grænd] [əʊld] [ræg] [wiː; wi] [rəʊl] [ə'lɒŋ] [gʊd] [naɪt] !
How can I bear to grand old rag we roll along good night !
如何 能 我 熊 到 盛大 老的 抹布 我们 卷 沿着 好的 夜晚 !

我怎能忍受这破旧的布衣，我们一路向前，晚安!

[ðə; ði] [trænz'leɪtɪd] [wei]
The Translated Way
这 翻译 方式

翻译方式

(['biːɪŋ] [ə; eɪ] " ['lɪrɪk] " [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haɪnɪz] " [ˌdiː'juː] [bɪst]
(Being a " lyric " translation of Heine's " Du Bist
(存在 一个 " 歌词 " 翻译 的 海涅的 " 杜 比斯特

（海涅的《Du Bist》的"抒情"翻译

[waɪ] [iː aɪ'ɛn iː] [bluːm] , " [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] .)
Wie Eine Blume , " as it is usually done .)
维 一个 布鲁姆 , " 作为 它 是 通常 完毕 .)

Wie Eine Blume，（正如通常的做法。）

[ðaʊ] [ɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ,
Thou art like to a Flower ,
你 艺术 喜欢 到 一个 花 ,

你就像一朵花，

[səʊ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [kliːn] [ðaʊ] [ɑːt] ;
So pure and clean thou art ;
所以 纯的 和 干净的 你 艺术 ;

你是如此纯洁无瑕；

[ai] [vjuː] [ðiː] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sædnəs]
I view thee and much Sadness
我 看法 你 和 很多 悲伤

我看着你，心中充满悲伤。

[stiːlz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] .
Steals to me in the Heart .
偷窃 到 我 在 这 心 .

它偷走了我的心。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [maɪ] [hændz] [ai]
To me it seems my Hands I
到 我 它 似乎 我的 手 我

对我来说，我的双手似乎……

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ɪm'pəʊz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]
Should now impose on your
应该 现在 强加 在 你的

现在应该对你施加影响

[hed] , [preŋ] [gɒd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]
Head , praying God to keep you
头 , 祈祷 上帝 到 保持 你

头，祈求上帝保佑你

[səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] .
So fine and clean and pure .
所以 美好的 和 干净的 和 纯的 .

如此精致、干净、纯净。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ɑːt] !
" And Yet It Is A Gentle Art !
" 和 然而 它 是 一个 温和的 艺术 !

然而，它却是一门温柔的艺术!

" (['pærədi] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʒɒnrə] [fraʊnd] [ə'pɒn] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [prə'fesər] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ...
" (Parody is a genre frowned upon by your professors of literature ...
" (戏仿 是 一个 类型 皱眉 之上 经过 你的 教授们 的 文学 ...
[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ɑːt] — " [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] " [ɪn] [meɪ] ['skrɪbnərz] .)
And yet it is a gentle art — " The Point of View " in May Scribner's .)
和 然而 它 是 一个 温和的 艺术 — " 这 观点 的 看法 " 在 可能 斯克里布纳出版社 .)

（你们的文学教授们对戏仿这种文体不屑一顾……然而它却是一种温和的艺术——摘自斯克里布纳出版社五月刊的《观点》。）

[ə; eɪ] [swiːt] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [vɜːs]
A sweet disorder in the verse
一个 甜的 紊乱 在 这 诗

诗歌中一种甜蜜的混乱

[ðæt] ['nevə(r)] [lʊks] [bɪ'haɪnd]
That never looks behind
那 绝不 看起来 在后面

从不回头

[ʃæl; ʃəl] ['prɒfɪt] [nɒt] [huː] [stiːlz] [maɪ] [pɜːs] ,
Shall profit not who steals my purse ,
将 利润 不是 WHO 偷窃 我的 钱包 ,

偷我钱包的人，必无获利。

[let] [dʒɔɪ] [biː; bi] [ˌʌnkən'faɪnd] !
Let joy be unconfined !
让 喜悦 是 不受限制的 !

让快乐无拘无束！

[haʊ] ['veɪnli] [men] [ðəm'selvz] [ə'meɪz] !
How vainly men themselves amaze !
如何 徒劳地 男人 他们自己 惊奇 !

人类自身是多么的令人惊叹啊！

[ðə; ði] [stɑːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [blɪŋk] ,
The stars began to blink ,
这 明星 开始 到 眨 ,

星星开始闪烁，

[æn; ən] [ɑːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [tuː; tə] [preɪz] ,
An art that there were few to praise ,
一个 艺术 那 那里 是 很少 到 称赞 ,

一门鲜有人称赞的艺术，

[nɔː(r)] ['eni] [drɒp] [tuː; tə] [drɪŋk] .
Nor any drop to drink .
也不 任何 降低 到 喝 .

一滴水也没有。

[əʊ] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [θɪŋ]
O sleep , it is a blessed thing
哦 睡觉 , 它 是 一个 蒙福 事物

睡眠啊，真是一件幸福的事。

[wɪtʃ] [ai] [mʌst; məst] [nɛə] [ɪn'dʒɔɪ] !
Which I must ne'er enjoy !
哪个 我 必须 从未 享受 !

我绝不能享受这一切！

[ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [f'eəɹə] [sprɪŋ]
There never was a fairer spring
那里 绝不 曾是 一个 更公平 春天

从未有过如此美好的春天

[ðæn; ðən] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Than when I was a boy .
比 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

比我小时候还要早。

[wʌn] [fɒnd] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [pɑ:t] !
One fond embrace and then we part !
一 喜爱 拥抱 和 然后 我们 部分 !

我们深情拥抱，然后就分别了！

[gʊd] — [baɪ] , [maɪ]['lʌvə(r)] , [gʊd] - [baɪ] !
Good — by , my lover , good - by !
好的 — 经过 , 我的 情人 , 好的 - 经过 !

再见，我的爱人，再见！

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ɑ:t] ,
And yet it is a gentle art ,
和 然而 它 是 一个 温和的 艺术 ,

然而，它却是一门柔和的艺术。

[wɪtʃ] ['nəʊbədi][kæn; kən][dɪ'naɪ] .
Which nobody can deny .
哪个 无人 能 否定 .

这一点谁也无法否认。

[ə'keɪʒnəli]
Occasionally
偶尔

偶尔

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [hu:z] ['kɒndʒəg(ə)l][laɪf]
Now and then there's a couple whose conjugal life
现在 和 然后 有 一个 夫妻 谁 夫妻 生活

偶尔也会遇到一些夫妻，他们的婚姻生活

[ɪz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kæn; kən][bi:; bi] ;
Is happy as happy can be ;
是 快乐的 作为 快乐的 能 是 ;

非常快乐；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [bɪ'li:vz] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf]
Now and then there's a man who believes that his wife
现在 和 然后 有 一个 男人 WHO 相信 那 他的 妻子

偶尔会遇到这样的男人：他的妻子

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [ʌnsə'pɑ:səb(ə)l] [ʃi:; ʃi] ;
Is the One Unsurpassable She ;
是 这 一 无与伦比 她 ;

她就是那无可匹敌的唯一吗？

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['daʊtləs] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fəʊks]
There are doubtless in England a great many folks
那里 是 毫无疑问 在 英格兰 一个 伟大的 许多 各位

毫无疑问，英国有很多这样的人

[hu:z] ['hju:mə(r)][ɪz]['eəri][ænd; ənd][seɪdʒ] ;
Whose humour is airy and sage ;
谁 幽默 是 轻盈的 和 圣人 ;

他的幽默轻松而睿智；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['nevə(r)][ɪz][wʌn][ɪn] [ə'merɪkən] [dʒəʊks]
But there never is one in American jokes
但 那里 绝不 是 一 在 美国人 笑话

但美式笑话里从来没有这种说法。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ]
Or on the American stage
或者 在 这 美国人 阶段

或者在美国舞台上

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːtəʊ] [ðæt] ['dʌznt] [breɪk] [daʊn] ,
Now and then there's an auto that doesn't break down ,
现在 和 然后 有 一个 汽车 那 不 休息 向下 ，

偶尔也会遇到不会抛锚的汽车，

[ɔː(r)][æn; ən]['æŋglə(r)] [huː] [kætʃɪz] [sʌm; səm] [fɪʃ] ;
Or an angler who catches some fish ;
或者 一个 垂钓者 WHO 捕获物 一些 鱼 ；

或者是一位钓到鱼的垂钓者；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [sə'saɪəti] [gaʊn]
Now and then there's a pretty society gown
现在 和 然后 有 一个 漂亮的 社会 袍

偶尔也能看到漂亮的社交礼服。

[ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [breɪks] ['nevə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] ;
Or a girl that breaks never a dish ;
或者 一个 女孩 那 休息 绝不 一个 盘子 ；

或者一个从不打碎盘子的女孩；

[ðeə(r)] [ɪz]['hæpli][ə; eɪ] ['kriːsəs] [huː] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][həʊks] .
There is haply a Croesus who isn't a hoax .
那里 是 或许 一个 克罗伊索斯 WHO 不是 一个 骗局 .

或许真的存在一个不是骗子的克罗伊索斯。

[ɔː(r)][ə; eɪ][dʒest] [ðæts] [nɒt] ['hɔːri] [wɪð] [eɪdʒ] ;
Or a jest that's not hoary with age ;
或者 一个 笑话 那就是 不是 苍老 和 年龄 ；

或者一个不会随着时间流逝而变得陈旧的笑话；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['nevə(r)][ɪz][wʌn][ɪn] [ə'merɪkən] [dʒəʊks]
But there never is one in American jokes
但 那里 绝不 是 一 在 美国人 笑话

但美式笑话里从来没有这种说法。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] .
Or on the American stage .
或者 在 这 美国人 阶段 .

或者在美国舞台上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [wɪð] ['kləʊsli] [krɒpt] [heə(r)] ,
Now and then there's a poet with closely cropped hair ,
现在 和 然后 有 一个 诗人 和 密切 裁剪 头发 ，

偶尔也能看到留着寸头的诗人，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [mæn]['kwaɪət][ɪn] [dres] ;
Or a sporting man quiet in dress ;
或者 一个 体育 男人 安静的 在 裙子 ；

或者是一位穿着朴素的运动型男士；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi][frɒm; frəm]['bɒstən] [huz] [feə(r)] ,
Now and then there's a lady from Boston who's fair ,
现在 和 然后 有 一个 女士 从 波士顿 谁是 公平的 ，

偶尔也会遇到一位来自波士顿的漂亮女士，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɛtərlɛs] [pres] ;
Now and then there's a fetterless press ;
现在 和 然后 有 一个 不受束缚 按 ；

偶尔也会出现不受约束的媒体；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒestə(r)] [meɪ] [kəʊks] ,
Now and then there's a laugh that a jester may coax ,
现在 和 然后 有 一个 笑 那 一个 小丑 可能 哄 ，
偶尔会传来小丑逗弄人的笑声，

[ə; eɪ] [lɪ'bretɪst] [meɪ] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][peɪdʒ] —
A librettist may put on his page —
一个 剧作家 可能 放 在 他的 页 —
剧作家可能会在他的页面上写下——

[bʌt; bət] ['ðer] ['terəbli] [reə(r)][ɪn] [ə'merɪkən] [dʒəʊks] ,
But they're terribly rare in American jokes ,
但 它们是 可怕 稀有的 在 美国人 笑话 ，
但它们在美国笑话中极其罕见。

[ænd; ənd] — [əʊ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] !
And — oh , the American stage !
和 — 哦 ， 这 美国人 阶段 ！
还有——哦，美国舞台！

[dʒɪm][ænd; ənd] [bɪl]
Jim and Bill
吉姆 和 账单
吉姆和比尔

[bɪl] [dʒəunz][wɒz; wəz]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd][sæd] ;
Bill Jones was cynical and sad ;
账单 琼斯 曾是 愤世嫉俗 和 伤心 ；
比尔·琼斯愤世嫉俗，郁郁寡欢；

[hiː; hi] [θɔːt] [sɪn'serəti] [wɒz; wəz][reə(r)] ;
He thought sincerity was rare ;
他 想法 诚意 曾是 稀有的 ；
他认为真诚是难得的品质；

[məʊst]['piːp(ə)l] , [bɪl] [bɪ'liːvd] , [wɜː(r); wə(r)][bæd]
Most people , Bill believed , were bad
最多 人们 ， 账单 相信 ， 是 坏的
比尔认为，大多数人都是坏人。

[ænd; ənd] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)] .
And few were fair .
和 很少 是 公平的 .
公平的人寥寥无几。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['tʃiːtɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] ;
He said that cheating was the rule ;
他 说 那 作弊 曾是 这 规则 ；
他说作弊是常态；

[ðæt] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [feɪk] ;
That nearly everything was fake ;
那 几乎 一切 曾是 伪造的 ；
几乎所有东西都是假的；

[ðæt] ['nɪəli] [ɔːl] , [bəuθ] [neɪv] [ænd; ənd] [fuːl] ,
That nearly all , both knave and fool ,
那 几乎 全部 ， 两个都 恶棍 和 傻子 ，
几乎所有人，无论是恶棍还是傻瓜，

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [meɪk] .
Were on the make .
是 在 这 制作 .
我们正在努力。

[dʒɪm] [braʊn] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ;
Jim Brown was cheerful as the sun ;
吉姆 棕色的 曾是 快乐 作为 这 太阳 ;

吉姆·布朗像太阳一样快乐；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] ,
He thought the world a lovely place ,
他 想法 这 世界 一个 迷人的 地方 ,

他认为世界是个美好的地方。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][tuː; tə] ['evri] [wʌn]
Exhibiting to every one
展出 到 每一个 一

向所有人展出

[ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
A smiling face .
一个 微笑 脸 .

一张笑脸。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['evri] [mæn][wɒz; wəz][feə(r)] ;
He thought that every man was fair ;
他 想法 那 每一个 男人 曾是 公平的 ;

他认为每个人都很公平；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː][ɔː(r)] [saɪ] ;
He had no cause to sob or sigh ;
他 有 不 原因 到 哭泣 或者 叹 ;

他没有理由哭泣或叹息；

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][skweə(r)]
He said that everything was square
他 说 那 一切 曾是 正方形

他说一切都很方正。

[æz; əz] ['eni] [daɪ] .
As any die .
作为 任何 死 .

人终有一死。

[dɪə(r)]['riːdə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][biː; bi]
Dear reader , would you rather be
亲爱的 读者 , 会 你 相当 是

亲爱的读者，你更愿意......

[laɪk] [dʒɪm] , [nɒt] ['kredɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] ,
Like Jim , not crediting the ill ,
喜欢 吉姆 , 不是 信用 这 患病的 ,

就像吉姆一样，不承认病人的痛苦。

['dʒɔɪəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sə'renəti] ,
Joyous in your serenity ,
欢乐 在 你的 宁静 ,

在你的宁静中感到喜悦，

[ɔː(r)] [raɪt] , [laɪk] [bɪl] ?
Or right , like Bill ?
或者 正确的 , 喜欢 账单 ?

或者像比尔那样？

[wen] ['nəʊbədi] ['lisən]
When Nobody Listens
什么时候 无人 听着

当无人倾听时

[æt; ət][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'friːkwənt] [spelz]
At not at all infrequent spells
在 不是 在 全部 不频繁 咒语

并非不常发生

[ai][hɪə(r)] — [ænd; ənd][səʊ][duː; də][juː; jʊ] —
I hear — and so do you —
我 听到 — 和 所以 做 你 —

我听到了——你也听到了——

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] ['evribɒdi] [telz]
The tales that everybody tells
这 故事 那 大家 讲述

人人都讲的故事

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['lisən] [tuː; tə] .
And no one listens to .
和 不 一 听着 到 .

但没人听。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtmənt] .
" You talk about excitement .
" 你 讲话 关于 激动 .

你谈到了激动人心的事。

[wel]
Well
出色地

出色地

[lɑːst] ['sʌmə(r)] , [ʌp] [æt; ət]['sɪlvə(r)] [del] ,
Last summer , up at Silver Dell ,
最后的 夏天 , 向上 在 银 戴尔 ,

去年夏天，在银谷，

[dʒɪm] [braʊn] [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [kə'nuː]
Jim Brown and I took a canoe
吉姆 棕色的 和 我 采取 一个 独木舟

我和吉姆·布朗划了一艘独木舟。

[ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [aʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] .
And paddled out a mile or two .
和 划桨 出去 一个 英里 或者 二 .

然后划船出去了一两英里。

[wen] [wiː; wi] [left] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [aʊt] —
When we left shore the sun was out —
什么时候 我们 左边 支撑 这 太阳 曾是 出去 —

我们离开岸边时，太阳出来了——

[sə'riːnɪst] [deɪ] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Serenest day , beyond a doubt ,
宁静 天 , 超过 一个 怀疑 ,

毫无疑问，这是最宁静的一天。

[ai]['evə(r)] [sɔː] .
I ever saw .
我 曾经 锯 .

我从未见过。

[wen] ['sʌd(ə)nli]
When suddenly
什么时候 突然

突然

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [siː]
It thunders , and a heavy sea
它 雷声 , 和 一个 重的 海

雷声隆隆，波涛汹涌。

['kɒmz] [ʌp] .
Comes up .
来 向上 .

出现了。

- [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][dʒʌmp] , - [sez] [dʒɪm] .
' I'm goin ' to jump , ' says Jim .
- 我是 去 - 到 跳 , - 说道 吉姆 .

“我要跳下去，”吉姆说。

[hiː; hi][dʒʌmps] .
He jumps .
他 跳跃 .

他跳了起来。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ,
I don't know how to swim ,
我 不 知道 如何 到 游泳 ,

我不会游泳。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [skeəd] ... "
And I was scared ... "
和 我 曾是 害怕的 ... "

我当时很害怕……

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː]
" You ought to see
" 你 应该 到 看

你应该看看

[maɪ][kɪd] .
My kid .
我的 孩子 .

我的孩子。

[hiːz] [greɪt] !
He's great !
他是 伟大的 !

他很棒！

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [θriː] .
He isn't three .
他 不是 三 .

他不是三岁。

[bʌt; bət] [smɑːt] ?
But smart ?
但 聪明的 ?

但聪明吗？

[lɑːst] [naɪt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [sed] ,
Last night his mother said ,
最后的 夜晚 他的 母亲 说 ,

昨晚他母亲说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][bed] ,
As she was putting him to bed ,
作为 她 曾是 推杆 他 到 床 ,

当她把他抱上床睡觉时，

- [tɒm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sliːpi] ? -
' Tom , are you sleepy ? '
- 汤姆 , 是 你 困 ? -

汤姆，你困了吗?

[wel] , [ðə; ði][kɪd] —
Well , the kid —
出色地 , 这 孩子 —

嗯，那孩子——

[wɒt] [-] [θɪŋk] [hiː; hi][ʌp][ænd; ənd][dɪd] ?
What d'ye think he up and did ?
什么 染料 思考 他 向上 和 做过 ?

你觉得他突然做了什么?

[lɑːf] ?
Laugh ?
笑 ?

笑?

['ɒnɪstli] , [wiː; wi] ['nɪəli] [daɪd] !
Honestly , we nearly died !
诚实地 , 我们 几乎 死亡 !

说真的，我们差点就没命了!

[hiː; hi] [sed] : ... "
He said : ... "
他 说 : ... "

他说:“……”

" [lɑːst] [wiːk] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd]
" Last week I had a ride
" 最后的 星期 我 有 一个 骑

上周我搭车

[æz; əz][wɒz; wəz][ə; eɪ][raɪd] !
As was a ride !
作为 曾是 一个 骑 !

就像一次旅行!

[wiː; wi] [tʊk] [maɪ][kɑː(r)]
We took my car
我们 采取 我的 车

我们开走了我的车

[ænd; ənd][ræn][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] [naɪt] [səʊ][fɑː(r)]
And ran her over night so far
和 跑 她 超过 夜晚 所以 远的

她昨晚一直跑到现在

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] .
We had to stop .
我们 有 到 停止 .

我们不得不停下来。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [keɪm]
Just as we came
只是 作为 我们 来了

正当我们到来的时候

[tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv] [nɔːθ] ['bɜːlɪŋgeɪm] ,
To this side of North Burlingame ,
到 这 边 的 北 伯灵格姆 ,

在北伯灵格姆的这一侧，

[wiː; wi] [tɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃuː] ; [ðə; ði] [left] [frʌnt] [wiːl]
We tore a shoe ; the left front wheel
我们 撕裂 一个 鞋 ; 这 左边 正面 车轮

我们撕破了一只鞋；左前轮

[gɒt] [luːs] [ænd; ənd] . . . "
Got loose and . . . "
得到 松动的 和 . . . "

挣脱束缚后……

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [fiːl]
" Did you ever feel
" 做过 你 曾经 感觉

你是否曾有过这种感觉

[ðæt] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmən] ?
That dogs were human ?
那 狗 是 人类 ?

狗也有人性?

[wel] , [ðeəz; ðəz] [bruːs] ,
Well , there's Bruce ,
出色地 , 有 布鲁斯 ,

嗯，还有布鲁斯。

[maɪ] ['kɒli] — [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [djuːs] !
My collie — brighter than the deuce !
我的 柯利犬 — 更亮 比 这 二 !

我的柯利犬——比二号还聪明!

[dʒʌst] [tɔːk] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊnz] —
Just talk in ordinary tones —
只是 讲话 在 普通的 音调 —

用正常语气说话——

[ə; eɪ] [dʒəʊk] , [hiː; hi] [bɑːrks] , [spiːk] [sæd] , [hiː; hi] [məʊnz] ,
A joke , he barks , speak sad , he moans ,
一个 开玩笑 , 他 树皮 , 说话 伤心 , 他 呻吟 ,

他吠叫着，开个玩笑；他悲伤地呻吟着，说着悲伤的话。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
The other day I said to him ,
这 其他 天 我 说 到 他 ,

前几天我对他说，

- [hɪə(r)] , [bruːs] , [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɪm] , -
' Here , Bruce , take this to Uncle Jim , '
- 这里 , 布鲁斯 , 拿 这 到 叔叔 吉姆 , -

"布鲁斯，把这个带给吉姆叔叔。"

[ænd; ənd] [geɪv] . . . "
And gave . . . "
和 给予 . . . "

并给予了……

" [wɪv] ['riːəli] [gɒt] [ðə; ði] [best]
" We've really got the best
" 我们已经 真的 得到 这 最好的

我们真的拥有最好的。

[ænd; ənd] [tʃiːpɪst] [flæt] [ɪn] [taʊn] .
And cheapest flat in town .
和 最便宜 平坦的 在 镇 .

而且是城里最便宜的公寓。

[ɒn] [west]
On West
在 西方

西

[tuː] - ['fɔːti] - [θɜːd] [striːt] .
Two - Forty - Third Street .
二 - 四十 - 第三 街道 .

二百四十三街。

[ðæt] [eɪnt] [fɑː(r)] —
That ain't far —
那 不是 远的 —

那不算远——

[ðə; ði] ['sʌbweɪ] , [ðen] [ðə; ði] ['jɔŋkəz] [kɑː(r)] —
The subway , then the Yonkers car —
这 地铁 , 然后 这 扬克斯 车 —

先坐地铁，然后坐扬克斯电车——

[æn; ən]['aʊə(r)] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .
An hour , perhaps a little more .
一个 小时 , 也许 一个 小的 更多的 .

一个小时，或许会更久一点。

[ai] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]['sɛvən] . - —
I leave the house at 7 . 04 —
我 离开 这 房子 在 7 . - —

我7点04分离开家——

[aɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['evri] [deɪ]
I'm in the office every day
我是 在 这 办公室 每一个 天

我每天都在办公室。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] .
At nine o'clock .
在 九 点钟 .

九点钟。

[sɪks][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
Six rooms are all
六 房间 是 全部

六个房间都是

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kaʊnt] [ðə; ði] [hɔːl] —
We have , if you don't count the hall —
我们 有 , 如果 你 不 数数 这 大厅 —

如果不算大厅的话，我们还有——

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪgə(r)] [fɑː(r)][ðæn; ðən][məʊst]
Though it is bigger far than most
尽管 它 是 大 远的 比 最多

虽然它比大多数......都大得多

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [aɪv] [siːn] .
The rooms I've seen .
这 房间 我已经 已见 .

我见过的房间。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [bəʊst]
I hate to boast
我 恨 到 夸

我不想吹嘘

[ə'baʊt] [maɪ] [flæt] ; [bʌt; bət] . . . "
About my flat ; but . . . "
关于 我的 平坦的 ; 但 . . . "

关于我的公寓；但是……”

" [seɪ] , [aɪv] [gɒt]
" Say , I've got
" 说 , 我已经 得到

“我说，我……”

[ðə; ði] ['greɪtɪst] , [nju:ɪst] , ['faɪnɪst] [plɒt] —
The greatest , newest , finest plot —
这 最 , 最新 , 最好的 阴谋 —

最棒、最新、最精彩的剧情——

[drə'mætɪk] , ['hju:mərəs] , [ænd; ənd] [freʃ] —
Dramatic , humorous , and fresh —
戏剧性 , 幽默 , 和 新鲜的 —

戏剧性、幽默、新颖——

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪm] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ,
And , though I'm not in the profesh ,
和 , 尽管 我是 不是 在 这 教授 ,

虽然我并非专业人士，

[aɪl] [bæk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ɒv; əv] [maɪn]
I'll back this little play of mine
患病的 后退 这 小的 玩 的 矿

我会支持我的这个小剧本。

[ə'genst] [pi'niərəu] , [fɪtʃ] , [ɔ:(r)] [klaɪn] .
Against Pinero , Fitch , or Klein .
反对 皮内罗 , 惠誉 , 或者 克莱因 .

对抗皮内罗、菲奇或克莱因。

[ʃʊə(r)]['faɪə(r)] !
Sure fire !
当然 火 !

绝对有效！

[ə; eɪ] ['nɒkaʊt] !
A knockout !
一个 昏死 !

一击制胜！

[ˌaɪ 'ti:] [kænt] [mɪs] !
It can't miss !
它 不能 错过 !

绝对不会错！

[ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [laɪk] [ðɪs] :
The plot of it begins like this :
这 阴谋 的 它 开始 喜欢 这 :

故事梗概如下：

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] — [ðæts] [wɒt] [ðev] [gɒt]
The present time — that's what they've got
这 展示 时间 — 那就是 什么 他们有 得到

他们拥有的，只有现在。

[tu:; tə] [hæv; həv] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [plɒt] .
To have — and then a modern plot .
到 有 — 和 然后 一个 现代的 阴谋 .

拥有——然后是一个现代情节。

[dʒæk] ['hæmənd] , ['hɪərəʊ] , [lʌvz] [ə; eɪ][gɜːl] :
Jack Hammond , hero , loves a girl :
杰克 哈蒙德 , 英雄 , 爱 一个 女孩 :

英雄杰克·哈蒙德爱上了一个女孩:

[ɪk'striːmli] ['dʒeləs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːl] .
Extremely jealous of an earl .
极其 嫉妒的 的 一个 伯爵 .

非常嫉妒一位伯爵。

[ðə; ði] [ɜːl] , [haʊ'evə(r)] ...
The earl , however ...
这 伯爵 , 然而 ...

然而，伯爵……

" [waɪ] ['kɑːntɪn] -
" Why contin -
" 为什么 继续 -

“为什么继续-

[ˌjuː'iː] [taɪps] [ðæt] ['flʌrɪʃ] - ?
Ue types that flourish adinfin ?
ue 类型 那 繁荣 - ?

哪些类型在adinfin蓬勃发展?

[əʊ] ['tjuːnləs] [tʃaɪmz] !
O tuneless chimes !
哦 无调性 编钟 !

哦，不和谐的钟声!

[əʊ] [wɔːn] - [aʊt] [belz] !
O worn - out bells !
哦 磨损 - 出去 铃铛 !

哦，破旧的钟声!

[ai][hɪə(r)] — [ænd; ənd][səʊ][duː; də][juː; jʊ] —
I hear — and so do you —
我 听到 — 和 所以 做 你 —

我听到了——你也听到了——

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] ['evribɒdi] [telz]
The tales that everybody tells
这 故事 那 大家 讲述

人人都讲的故事

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['lisən] [tuː; tə] .
But no one listens to .
但 不 一 听着 到 .

但没人听。

['ɒfɪs] [m'ɒtəʊz]
Office Mottoes
办公室 格言

办公室格言

['mɒtəʊ] ['hɑːtnɪŋ] , [ɪn'spaɪərɪŋ] ,
Motto heartening , inspiring ,
座右铭 令人鼓舞 , 鼓舞人心 ,

令人振奋、鼓舞人心的座右铭

[freɪmd] [ə'bʌv] [maɪ] ['prɪti] * [desk] ,
Framed above my pretty * desk ,
框 多于 我的 漂亮的 * 桌子 ,

裱框挂在我漂亮的桌子上方，

['nevə(r)] ['ʃeli] , [kiːts] , [ɔː(r)] - *
Never Shelley , Keats , or Byring *
绝不 雪莱 , 济慈 , 或者 - *

绝非雪莱、济慈或拜林*

[pen] [ə; eɪ] [freɪz] [səʊ] [ˌpɪktʃə'resk] !
Penned a phrase so picturesque !
撰写 一个 短语 所以 如画 !

写下了如此优美的句子！

[bʌt; bət][ɪn][ˌem 'iː][nəʊ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
But in me no inspiration
但 在 我 不 灵感

但我却毫无灵感

[raɪdz] [maɪ] [ləʊ] [ænd; ənd]['prəʊzi] [braʊ] —
Rides my low and prosy brow —
骑行 我的 低的 和 散文 眉头 —

骑在我低垂而平淡的额头上——

[ɔːl] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n]
All I think of is vacation
全部 我 思考 的 是 假期

我满脑子想的都是度假。

[wen] [ai] [siː] [ðæt] [ˌluːkjʊ'breɪʃən] :
When I see that lucubration :
什么时候 我 看 那 沉思 :

当我看到那番梦境时：

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
DO IT NOW
做 它 现在

立即行动

[wen] [ai] [siː] [ə'nʌðə(r)] ['sentəns]
When I see another sentence
什么时候 我 看 其他 句子

当我看到另一句话时

[freɪmd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['brʌðərz] [wɔːl] ,
Framed upon a brother's wall ,
框 之上 一个 兄弟 墙 ,

挂在兄弟家的墙上，

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pentəns]
Resolution and repentance
解决 和 悔改

决心和悔改

[duː; də][nɒt] [flʌd] ['or] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl]
Do not flood o'er me at all
做 不是 洪水 超过 我 在 全部

千万不要淹没我

[æz; əz][ai] [riːd] [ðæt] ['njuːgətəri]
As I read that nugatory
作为 我 读 那 毫无意义

当我读到那句毫无意义的话时

['kaʊnsl] ['rɪt(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Counsel written years ago ,
法律顾问 书面 年 前 ,

多年前写的建议书

['əʊnli] [wen] [wʌn] ['kɒmz] [tu:; tə] [bɒri] [['fʊtnəʊt] : ['entəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)]['laɪs(ə)ns] of1906 .]
Only when one comes to borry [Footnote : Entered under the Pure License of1906 .]
仅有的 什么时候 一 来 到 博里 [脚注 : 进入 在下面 这 纯的 执照 of1906 .]

只有当一个人来到borry[脚注：根据1906年的纯粹许可证录入。]

[du:; də][ai] [hi:d] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['stɔ:ri] :
Do I heed that ancient story :
做 我 注意 那 古老的 故事 :

我是否应该听从那个古老的故事?

[tel] [hɪm] [nəʊ]
TELL HIM NO
告诉 他 不

告诉他“不”

[m'ɒtəʊz] [flæt] [ænd; ənd] [m'ɒtəʊz] ['sɪli] ,
Mottoes flat and mottoes silly ,
格言 平坦的 和 格言 愚蠢的 ,

平淡的格言和愚蠢的格言，

['prɒvɜ:bz] [vɔɪd] [ɒv; əv] [pɔɪnt] [ɔ:(r)] [wɪt] ,
Proverbs void of point or wit ,
箴言 空白 的 观点 或者 有 ,

缺乏意义或智慧的谚语

" [ki:p] [ə; eɪ] - ['plʌgɪn] - [wen] [ɪts] ['hɪli] ! "
" KEEP A - PLUGGIN ' WHEN IT'S HILLY ! "
" 保持 一个 - 插件 - 什么时候 它是 丘陵 ! "

“即使路途崎岖，也要坚持不懈！”

" [laɪfs] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] : ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'ti:] !
" LIFE'S A TIGER : CONQUER IT !
" 生活的 一个 老虎 : 征服 它 !

“人生如虎：征服它！”

" ['ɒfɪs] [m'ɒtəʊz] [meɪk] [ˌem 'i:] ['wɪəri]
" Office mottoes make me weary
" 办公室 格言 制作 我 厌倦

办公室格言让我感到厌倦

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['brəʊmaɪd] [bʌntʃ]
And of all the bromide bunch
和 的 全部 这 溴化物 束

在所有溴化物中

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ai]['seri:'; særi:] -
There is only one I seri -
那里 是 仅有的 一 我 系列 -

只有一个我认真的-

['aʊsli:] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['tʃɪəri] :
Ously like , and that's the cheery :
伊利斯 喜欢 , 和 那就是 这 欢快的 :

非常喜欢，这就是令人愉快的地方：

[gɒn] [tu:; tə] [lʌntʃ]
GONE TO LUNCH
已消失 到 午餐

去吃午饭了

[ˌmetə'fɪzɪks]
Metaphysics
形而上学

形而上学

[ə; eɪ][mæn][mə'rəʊs][ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd][sæd] —
A man morose and dull and sad —
一个 男人 忧郁 和 乏味的 和 伤心 —

一个阴郁、迟钝、悲伤的男人——

[gəʊ][ɑ:sk][hɪm] [waɪ] [hi:; hi] [fi:lz] [səʊ][bæd] .
Go ask him why he feels so bad .
去 问 他 为什么 他 感觉 所以 坏的 .

去问问他为什么感觉这么难过。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[hi:; hi] ['ɑ:nsəz] [,aɪ 'ti:][ɪz] [drɪŋk]
He answers it is drink
他 答案 它 是 喝

他回答说那是饮料。

[ðæt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [ə'pɒn][ðə; ði] [blɪŋk] .
That put his nerves upon the blink .
那 放 他的 神经 之上 这 眨 .

这让他神经几乎崩溃。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [hu:z] [smaɪl] [ænd; ənd][dʒest]
Another man whose smile and jest
其他 男人 谁 微笑 和 笑话

另一个笑容和玩笑都十分迷人的人

[dɪs'kləʊz] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] —
Disclose a nature of the best —
透露 一个 自然 的 这 最好的 —

揭示最佳状态的本质——

[wɒt] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌp] ?
What keeps his heart and spirit up ?
什么 保持 他的 心 和 精神 向上 ?

是什么让他保持乐观和振奋？

[ə'gen] [wi:; wi] [lɜ:n] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kʌp] .
Again we learn it is the cup .
再次 我们 学习 它 是 这 杯子 .

我们再次得知，是那个杯子。

[ðə; ði]['mɒrəl][tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɪt]
The moral to this little bit
这 道德 到 这 小的 少量

这件事的寓意是……

[ɪz] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
Is anything you make of it .
是 任何事物 你 制作 的 它 .

一切都取决于你怎么看待它。

[sʌtʃ] ['rekəndaɪt] [fə'lɒsəfi]
Such recondite philosophy
这样的 深奥的 哲学

这种深奥的哲学

[ɪz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] .
Is far away too much for me .
是 远的 离开 也 很多 为了 我 .

对我来说，距离太远了。

[hedz] [ænd; ənd] [teɪlz]
Heads and Tails
头部 和 尾巴

正面和反面

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪz] ['stjuːdiəs] [ænd; ənd]['kwaɪət] , ['piːp(ə)l] [seɪ]
If a single man is studious and quiet , people say
如果 一个 单身的 男人 是 好学的 和 安静的 , 人们 说

如果一个单身男子勤奋好学又安静，人们会说

[hiː; hi][ɪz] ['graʊtʃi] , [hiː; hi][ɪz][əʊld][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][taɪm] ;
He is grouchy , he is old before his time ;
他 是 脾气暴躁的 , 他 是 老的 前 他的 时间 ;

他脾气暴躁，未老先衰；

[ɪf] [hiːz] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['flɪpənt] , [ɪf] [hiː; hi] [tredz] [ðə; ði]['prɪmrəʊz] [wei] ,
If he's frivolous and flippant , if he treads the primrose way ,
如果 他是 轻浮 和 轻浮的 , 如果 他 踏板 这 报春花 方式 ,

如果他轻浮轻佻，如果他循规蹈矩，

[ðen] [ðeɪ] [mɑːk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪld][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][kraɪm] .
Then they mark him for a wild career of crime .
然后 他们 标记 他 为了 一个 荒野 职业 的 犯罪 .

然后他们就认定他注定要走上疯狂的犯罪道路。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ə'sɜːts] [ðæt] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] [swiːt] ,
If a man asserts that So - and - So is beautiful or sweet ,
如果 一个 男人 断言 那 所以 - 和 - 所以 是 美丽的 或者 甜的 ,

如果一个男人断言某某很漂亮或很可爱，

[hiː; hi][ɪz] ['dæfi] [ɒn][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [gɜːl] ;
He is daffy on the proposition , Girl ;
他 是 达菲 在 这 主张 , 女孩 ;

他对这个提议感到很困惑，姑娘；

[ɪf] [hiːz] ['wɪəri] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['sʌbweɪ] [siːt] ,
If he's weary in the evening and he keeps his subway seat ,
如果 他是 厌倦 在 这 晚上 和 他 保持 他的 地铁 座位 ,

如果他晚上感到疲倦，并且仍然坐在地铁座位上，

[hiːz] [ɪ'miːdiətli] ['brændɪd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːl] .
He's immediately branded as a churl .
他是 立即地 品牌 作为 一个 吝啬鬼 .

他立刻被贴上了粗鲁无礼的标签。

[ɪf] [hiː; hi] [baɪz] [ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ] ['rɪki] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]['eni]['speʃ(ə)l] [kɔːz] ,
If he buys a friend a rickey not for any special cause ,
如果 他 购买 一个 朋友 一个 瑞奇 不是 为了 任何 特别的 原因 ,

如果他给朋友买酒，并非出于任何特殊原因，

[hiː; hi][ɪz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌʃ] - [ænd; ənd] - ['spendθrɪft] [skwɒd] ;
He is captain of the lush - and - spendthrift squad ;
他 是 队长 的 这 郁郁葱葱 - 和 - 败家子 队 ;

他是挥霍无度的队伍的队长；

[ɪf] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][spend][ə; eɪ] ['mɪljən] , [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [pɔːz] ,
If , before he spends a million , he will think a bit and pause ,
如果 , 前 他 花费 一个 百万 , 他 将要 思考 一个 少量 和 暂停 ,

如果他花掉一百万之前，能稍微思考一下，再三斟酌，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiːz] [ə; eɪ][wɒd] .
There's a popular impression he's a wad .
有 一个 受欢迎的 印象 他是 一个 瓦德 .

人们普遍认为他是个窝囊废。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ə'tendz] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [lʊks] [tuː; tə] ['evri] [tʃɑːns] ,
If a man attends to business and looks to every chance ,
如果 一个 男人 参加 到 商业 和 看起来 到 每一个 机会 ,

如果一个人专注于事业，并寻找每一个机会，

[hiː; hi][ɪz] ['mɜːsənəri] , ['mʌni] - [mæd] , [ænd; ənd] [kɔːs] ;
He is mercenary , money - mad , and coarse ;
他 是 雇佣兵 , 钱 - 疯狂的 , 和 粗 ;

他唯利是图、贪财如命、粗鲁无礼；

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['pɜːsən(ə)l] ['faɪnæns] ,
If he thinks of art and letters more than personal finance ,
如果 他 思考 的 艺术 和 信件 更多的 比 个人的 金融 ,

如果他更多地考虑艺术和文学而不是个人理财，

[hiː; hi][ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [fɔːs] .
He is lacking in ambition and in force .
他 是 缺乏 在 志向 和 在 力量 .

他缺乏雄心壮志和魄力。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][bæts][hɪz; ɪz] ['kɒnsɔːt] [əʊ] - [səʊ] - ['dʒentli][ɒn][ðə; ði] [hed] ,
If a man but bats his consort oh - so - gently on the head ,
如果 一个 男人 但 蝙蝠 他的 配偶 哦 - 所以 - 轻轻地 在 这 头 ,

如果一个男人只是轻轻地拍打他伴侣的头部，

[ɪf] [hiː; hi] ['θrɒtlz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
If he throttles her a little round the neck ,
如果 他 油门 她 一个 小的 圆形的 这 脖子 ,

如果他轻轻掐住她的脖子，

[hiːz] [ə; eɪ] [bruːt] ; [ɪf] [hiːz] [kən'sɪdərətli] ['kɒndʒəg(ə)l] [ɪn'sted] ,
He's a brute ; if he's considerately conjugal instead ,
他是 一个 蛮力 ; 如果 他是 体贴地 夫妻 反而 ,

他是个粗鲁的人；如果他体贴入微地对待妻子，

['evribɒdi] [kɔːlz] [hɪm] ['mɪstə(r)] . ['henri] [pek] .
Everybody calls him Mr . Henry Peck .
大家 呼叫 他 先生 . 亨利 啄 .

大家都叫他亨利·佩克先生。

['ləuə] ['sɪlə] — [fraun] [kə'rɪbdɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːk] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋk] —
Lowers Scylla — frowns Charybdis — and the bark is like to sink —
下 斯库拉 — 皱眉 卡律布狄斯 — 和 这 吠 是 喜欢 到 下沉 —

斯库拉下沉——卡律布狄斯皱眉——树皮仿佛要沉没——

[ðɪs] [ðə; ði] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [maɪ] [raɪm] —
This the symbolistic moral of my rhyme —
这 这 象征性的 道德 的 我的 韵 —

这就是我这首童谣所蕴含的象征意义——

[ɪf] [ə'pɪnjən] [trɪmz] [jɔː(r); jə(r)] [seɪlz] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [keə(r)] [wɒt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk]
If Opinion trims your sails and if you care what people think
如果 观点 修剪 你的 帆 和 如果 你 关心 什么 人们 思考

如果舆论能左右你的风帆，如果你在意别人的看法

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'hæpi] [sɔːt] [ɒv; əv] [taɪm] .
You will have a most unhappy sort of time .
你 将要 有 一个 最多 不开心 种类 的 时间 .

你将会过得非常不开心。

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [naɪt] [pæn'tuːm]
An Election Night Pantoum
一个 选举 夜晚 潘图姆

选举之夜潘图姆

[geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [kraʊd] ,
Gaze at the good - natured crowd ,
目光 在 这 好的 - 自然 人群 ,
看看这群和蔼可亲的人们，

[lɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l] !
List to the noise and the rattle !
列表 到 这 噪音 和 这 嘎嘎作响 !
听听这噪音和嘎嘎声！

['hevənz] !
Heavens !
天 !
天！

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [laʊd] —
that woman is loud —
那 女士 是 大声 —
那个女人嗓门很大——

[laʊd] [æz; əz][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
Loud as the din of a battle .
大声 作为 这 din 的 一个 战斗 .
如同战场上的喧嚣。

[lɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l] !
List to the noise and the rattle !
列表 到 这 噪音 和 这 嘎嘎作响 !
听听这噪音和嘎嘎声！

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɒŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn]
Hark to the honk of the horn
听着 到 这 喇叭 的 这 喇叭
听，那是喇叭声。

[laʊd] [æz; əz][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] !
Loud as the din of a battle !
大声 作为 这 din 的 一个 战斗 !
震耳欲聋，如同战场上的喧嚣！

[ðeə(r)] !
There !
那里 !
那里！

[maɪ] [njuː] ['oʊvərˌkoʊts] [tɔːn] !
My new overcoat's torn !
我的 新的 大衣 撕裂 !
我的新外套撕破了！

[hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɒŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] !
Hark to the honk of the horn !
听着 到 这 喇叭 的 这 喇叭 !
听，那是喇叭声！

[kʌt] [aʊt] [ðæt] ['θrəʊɪŋ] [kən'feti] !
Cut out that throwing confetti !
切 出去 那 投掷 五彩纸屑 !
别再撒彩带了！

[ðeə(r)] !
There !
那里 !
那里！

[maɪ] [njuː] ['oʊvər,koʊts] [tɔːn] —
My new overcoat's torn —
我的 新的 大衣 撕裂 —

我的新外套撕破了——

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] [spə'geti] .
Looks like a shred of spaghetti .
看起来 喜欢 一个 撕碎 的 意大利细面条 .

看起来像一小截意大利面条。

[kʌt] [aʊt] [ðæt] ['θrəʊɪŋ] [kən'feti] !
Cut out that throwing confetti !
切 出去 那 投掷 五彩纸屑 !

别再撒彩带了!

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [stjuːd] ;
Look at the gentleman , stewed ;
看 在 这 绅士 , 炖 ;

瞧瞧这位先生，气呼呼的;

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] [spə'geti] —
Looks like a shred of spaghetti —
看起来 喜欢 一个 撕碎 的 意大利细面条 —

看起来像一小截意大利面——

[doʊnt] [get] [səʊ] ['terəbli] [ruːd] !
Don't get so terribly rude !
不 得到 所以 可怕 粗鲁的 !

别这么粗鲁!

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [stjuːd] !
Look at the gentleman , stewed !
看 在 这 绅士 , 炖 !

瞧瞧这位先生，气成什么样了!

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] !
Look at the glare of the rocket !
看 在 这 强光 的 这 火箭 !

瞧瞧火箭的耀眼光芒!

[doʊnt] [get] [səʊ] ['terəbli] [ruːd] ,
Don't get so terribly rude ,
不 得到 所以 可怕 粗鲁的 ,

别这么粗鲁。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɒkɪt] !
Keep your hand out of my pocket !
保持 你的 手 出去 的 我的 口袋 !

把你的手从我的口袋里拿出来!

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] !
Look at the glare of the rocket !
看 在 这 强光 的 这 火箭 !

瞧瞧火箭的耀眼光芒!

[teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪs] !
Take that thing out of my face !
拿 那 事物 出去 的 我的 脸 !

把那东西从我脸上拿开!

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɒkɪt] !
Keep your hand out of my pocket !
保持 你的 手 出去 的 我的 口袋 !

把你的手从我的口袋里拿出来!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
This is a shame and disgrace .
这 是 一个 耻辱 和 耻辱 .

这真是耻辱。

[teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [feɪs] !
Take that thing out of my face !
拿 那 事物 出去 的 我的 脸 !

把那东西从我脸上拿开!

[kɜːs] [juː; jʊ] !
Curse you !
诅咒 你 !

诅咒你!

[biː; bi] ['diːsnt] [tuː; tə] ['leɪdɪz] !
Be decent to ladies !
是 体面的 到 女士们 !

要尊重女士!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,
This is a shame and disgrace ,
这 是 一个 耻辱 和 耻辱 ,

这真是耻辱!

[wɜːs] [ðæn; ðən] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]['heɪdiːz] .
Worse than traditions of Hades .
更糟 比 传统 的 哈迪斯 .

比冥界的传统还要糟糕。

[kɜːs] [juː; jʊ] !
Curse you !
诅咒 你 !

诅咒你!

[biː; bi] ['diːsnt] [tuː; tə] ['leɪdɪz] !
Be decent to ladies !
是 体面的 到 女士们 !

要尊重女士!

(['hevənz] !
(Heavens !
(天 !

(天!

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [laʊd] .)
that woman is loud .)
那 女士 是 大声 .)

那个女人声音很大。)

[wɜːs] [ðæn; ðən] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]['heɪdiːz]
Worse than traditions of Hades
更糟 比 传统 的 哈迪斯

比冥界的传统更糟糕

[geɪz] [æt; ət][ðə; ði] " [gʊd] - [neɪˌtʃəd] " [kraʊd] !
Gaze at the " good - natured " crowd !
目光 在 这 " 好的 - 自然 " 人群 !

瞧瞧这群“和善”的人们!

[ai] ['kænɒt] [peɪ] [ðæt] ['priːmiəm]
I Cannot Pay That Premium
我 不能 支付 那 优质的

我付不起那笔保费。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['fruːg(ə)l]['teɪb(ə)l] , [ðəʊ] ['spɒtləs] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Beside a frugal table , though spotless clean and white ,
旁 一个 节俭 桌子 , 尽管 一尘不染 干净的 和 白色的 ,

旁边是一张简朴的桌子，虽然干净洁白，一尘不染。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ðeɪ] [dɪd][sɪt][ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] ['plez(ə)nt] , [kwaɪt] ;
A loving couple they did sit and all seemed pleasant , quite ;
一个 爱 夫妻 他们 做过 坐 和 全部 似乎 令人愉快的 , 相当 ;

一对恩爱的夫妻坐在一起，气氛温馨祥和；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊ] ['sɜːvənt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [teɪk] ,
They did not have no servant the things away to take ,
他们 做过 不是 有 不 仆人 这 事物 离开 到 拿 ,

他们没有仆人去搬东西，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['brəʊkə(r)] [huː] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd] [nɒt] [meɪk] .
For he was but a broker who much money did not make .
为了 他 曾是 但 一个 经纪人 WHO 很多 钱 做过 不是 制作 .

因为他只不过是个经纪人，并没有赚到多少钱。

([kiː] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] .)
(Key changes to minor .)
(钥匙 变化 到 次要的 .)

（主要改动为细微改动。）

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [seɪ] :
He lit a fifty - cent cigar and then his wife did say :
他 点燃 一个 五十 - 中心 雪茄 和 然后 他的 妻子 做过 说 :

他点燃了一支五毛钱的雪茄，然后他妻子说道：

" [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læps] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [peɪ] .
" Your life insurance it will lapse if it you do not pay .
" 你的 生活 保险 它 将要 失效 如果 它 你 做 不是 支付 .

“如果您不缴费，您的人寿保险将会失效。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
" He turned from her in sorrow , for breaking was his heart ,
" 他 转向 从 她 在 悲哀 , 为了 打破 曾是 他的 心 ,

他悲痛地转身离开她，因为他心碎了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['metsəʊ] ['bæritəun] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪd] [seɪ] , [ɪn] [pɑːt] :
And in a mezzo barytone to her did say , in part :
和 在 一个 中音 重音 到 她 做过 说 , 在 部分 :

并用次中音对她说了部分内容：

['kɔːrəs] :
CHORUS :
合唱 :

合唱：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在帕纳索斯山上滑雪橇(Tobogganing on Parnassus)

" [ai] ['kænɒt] [peɪ] [ðæt] ['priːmiəm] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ;
" I cannot pay that premium , I'll have to let it go ;
" 我 不能 支付 那 优质的 , 患病的 有 到 让 它 去 ;
"我付不起那笔溢价，我只能放弃了;

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wəʊ] .
It fills me with remorse and sorrow , not to mention woe .
它 填充 我 和 悔恨 和 悲哀 , 不是 到 提到 悲哀 .
这让我感到懊悔和悲伤，更不用说痛苦了。

[ðəʊ] [aɪm] [kwaɪt] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌaʊt'lɪv] [juː; jʊ] , [pə'hæps] ,
Though I'm quite strong and healthy , and will outlive you , perhaps ,
尽管 我是 相当 强的 和 健康 , 和 将要 活得更久 你 , 也许 ,
虽然我身体强壮健康，或许会比你活得更久，

[ai] ['kænɒt] [peɪ] [ðæt] ['priːmiəm] ; [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [læps] .
I cannot pay that premium ; I'll have to let it lapse .
我 不能 支付 那 优质的 ; 患病的 有 到 让 它 失效 .
我付不起那笔保费，只能让它失效了。

" [ðə; ði][waɪf][ʃiː; ʃi] [nɔːt] [dɪd]['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʌt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] ;
" The wife she naught did answer , for it cut her to the quick ;
" 这 妻子 她 零 做过 回答 , 为了 它 切 她 到 这 快的 ;
"妻子什么也没回答，因为这深深刺痛了她;

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [fɪld] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [trɪmd] [ðə; ði] [wɪk] ;
She washed the dishes , filled the lamp , and likewise trimmed the wick ;
她 洗过 这 菜肴 , 已填 这 灯 , 和 同样地 修剪过的 这 灯芯 ;
她洗了碗碟，添满了油灯，还修剪了灯芯;

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [pleɪd] [brɪdʒ] [wɪst] [ɔːl] [naɪt] ,
She took in washing the next day and played bridge whist all night ,
她 采取 在 洗涤 这 下一个 天 和 玩 桥 惠斯特 全部 夜晚 ,
第二天她去洗衣服，然后整晚都在玩桥牌。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['priːmiəm] , [kwaɪt] .
Until she had enough to pay her husband's premium , quite .
直到 她 有 足够的 到 支付 她 丈夫的 优质的 , 相当 .
直到她攒够钱支付丈夫的保险费，才算真正结束了。

([kiː] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)])
(Key changes to minor)
(钥匙 变化 到 次要的)
(主要改动为细微改动)

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [nekst] [deɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌeɪ 'juː] - [tuː; tə] - [məʊ] - [baɪl] ,
The husband he was thrown next day from his au - to - mo - bile ,
这 丈夫 他 曾是 抛掷 下一个 天 从 他的 au - 到 - 莫 - 胆汁 ,
第二天，他丈夫就被从车里扔了下来。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnsəm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [fiːl] ,
And although rather lonesome it did make his widow feel ,
和 虽然 相当 寂寞 它 做过 制作 他的 寡妇 感觉 ,
虽然这让他的遗孀感到相当孤独，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [ðæt] [prɛm] - [ai] - [ʌm; əm] ,

It made her glad to know that she had paid that prem - i - um ,

它 制成 她 高兴的 到 知道 那 她 有 有薪酬的 那 高级 - 我 - 嗯 ,

得知自己支付了那笔保费，她感到很欣慰。

[ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃɪd] ['sɒftli] [hʌm] :

And oftentimes in after years these words she'd softly hum :

和 经常 在 后 年 这些 字 棚 轻轻 哼 :

多年以后，她常常会轻轻哼唱这些歌词：

['kɔːrəs] :

CHORUS :

合唱 :

合唱：

" [ai] ['kænɒt] [peɪ] [ðæt] ['priːmiəm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

" I cannot pay that premium , " etc .

" 我 不能 支付 那 优质的 , " ETC .

“我付不起那笔保费”，等等。

[θriː] ['ɔːθəz]

Three Authors

三 作者

三位作者

[prə'lɪfɪk] ['ɔːθəz] , ['nəʊb(ə)l] [θriː] ,

Prolific authors , noble three ,

多产的 作者 , 高贵 三 ,

多产作家，三位贵族

[ai][duː; də][maɪ] ['dɑːbi] [ɒf] [tuː; tə][jiː; ji] .

I do my derby off to ye .

我 做 我的 德比 离开 到 是的 .

我向你们致敬。

[sɪ'lektɪd] , [dɪə(r)][əʊld] [tʃæp] , [huː] [nəʊz]

Selected , dear old chap , who knows

已选 , 亲爱的 老的 小伙子 , WHO 知道

被选中了，亲爱的老伙计，谁知道呢

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [vɜːs] [ænd; ənd] [prəʊz]

The quantity of verse and prose

这 数量 的 诗 和 散文

诗歌和散文的数量

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [saɪnd] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] !

That you have signed in all these years !

那 你 有 签名 在 全部 这些 年 !

你这些年来一直都在签名！

[juːv] [dʌl] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪəz] !

You've dulled how many thousand shears !

你已经 迟钝 如何 许多 千 剪 !

你已经钝化了多少把剪刀啊！

[juːv] [fɪld] , [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] ,

You've filled , at a tremendous rate ,

你已经 已填 , 在 一个 巨大的 速度 ,

你已经以惊人的速度填满了，

[ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ɒv; əv] " ['bɔɪlə(r)] [pleɪt] " —

A million miles of " boiler plate " —

一个 百万 英里 的 " 锅炉 盘子 " —

一百万英里的“样板代码”——

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] !
A wreath of laurel for your brow !
一个 花圈 的 月桂树 为了 你的 眉头 !

额头戴月桂花环！

[ə; eɪ] ['stɪrəp] - [kʌp][tuː; tə][juː; jʊ] — [hɪrz] [haʊ] !
A stirrup - cup to you — here's how !
一个 镫 - 杯子 到 你 — 这里是 如何 !

给你一个马镫杯——方法如下！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪə(r)]['ɪbɪd] .
And you , dear Ibid .
和 你 , 亲爱的 同上 .

还有你，亲爱的 Ibid。

[ɑː] , [juː; jʊ] [rəʊt]
Ah , you wrote
啊 , 你 写道

啊，你写道

[tuː] ['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][kwəʊt] ,
Too many things for me to quote ,
也 许多 事物 为了 我 到 引用 ,

太多了，我没法一一列举。

[ðəʊ] ['bɑːtlɪt] , [ɒv; əv][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [feɪm] ,
Though Bartlett , of quotation fame ,
尽管 巴特利特 , 的 引述 名声 ,

尽管巴特利特以引语闻名，

[pleɪz] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]['ʌnpəu'etik] [neɪm]
Plays up your unpoetic name
演出 向上 你的 不诗意 姓名

夸大你那不诗意的名字

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][tuː; tə]['eɪvənz] [bɑːd] .
More than he did to Avon's bard .
更多的 比 他 做过 到 雅芳的 诗人 .

比他对埃文河畔吟游诗人做的还要多。

[jɔː(r); jə(r)] [stʌfs] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ] , [əʊld][pɑːd] .
Your stuff's on every page , old pard .
你的 东西 在 每一个 页 , 老的 帕尔德 .

老兄，你的东西到处都是。

['bukeiz] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['raɪtə(r)] [fliŋ] ;
Bouquets to you the writer flings ;
花束 到 你 这 作家 投掷 ;

作者向你抛洒鲜花；

[juː; jʊ] [rəʊt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['dændi] [θɪŋz] .
You wrote a lot of dandy things .
你 写道 一个 很多 的 花花公子 事物 .

你写了很多精彩的文章。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [əʊ][lɑːst] , [əʊ] ['greɪtɪst] [wʌn] ,
And you , O last , O greatest one ,
和 你 , 哦 最后的 , 哦 最 一 ,

而你，最后的，最伟大的，

[ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn]
A word with you , and I have done
一个 单词 和 你 , 和 我 有 完毕

跟你说句话，我已经做了。

[jɔː(r); jə(r)] , [dɪə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðæt] ['evə(r)] [fləʊts]
Your , dear Exchange , that ever floats
你的 , 亲爱的 交换 , 那 曾经 浮标

你亲爱的交易所，永远漂浮着

[ə'raʊnd] [wɪð] ['vɜːrsəz] , ['ænɪkdoʊts] ,
Around with verses , anecdotes ,
大约 和 诗句 , 轶事 ,

周围环绕着诗歌、轶事，

[ænd; ənd][dʒəʊks] .
And jokes .
和 笑话 .

还有笑话。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][juː; jʊ][saɪn]
Oh , what a lot you sign
哦 , 什么 一个 很多 你 符号

哦，你签了好多字啊。

([kwaɪt] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][maɪn]) .
(Quite frequently a thing of mine) .
(相当 频繁地 一个 事物 的 矿) .

（这经常是我的习惯）。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['veri] [streɪndʒ]
Why , it would not be very strange
为什么 , 它 会 不是 是 非常 奇怪的

为什么呢？这并不奇怪。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðɪs] [saɪnd] — [ɪks'tʃeɪndʒ] .
If I should see this signed — Exchange .
如果 我 应该 看 这 签名 — 交换 .

如果我看到这份文件已签署——交换。

[əʊ] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] , ['wʌndrəs] [θriː] ,
O favourite authors , wondrous three ,
哦 最喜欢的 作者 , 奇妙的 三 ,

我最喜欢的三位作家，真是太棒了！

[ai][duː; də][maɪ] ['dɑːbi] [ɒf] [tuː; tə][jiː; ji] !
I do my derby off to ye !
我 做 我的 德比 离开 到 是的 !

我向你们致敬！

[tuː; tə][kwəʊ'teɪʃ(ə)n]
To Quotation
到 引述

引用

([kɔːzd] [baɪ] " [ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv] [ˌmɪskwəʊ'teɪʃn] " [ɪn][ðə; ði]
(Caused by " The Ethics of Misquotation " in the
(导致 经过 " 这 伦理 的 误引 " 在 这

（由《误引的伦理》一文引起）

[nəʊ'vembə(r)][ət'læntɪk] ['mʌnθli] .)
November Atlantic Monthly .)
十一月 大西洋 月度 .)

（《大西洋月刊》11月刊）

[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] !
Quotation !
引述 !

引述！

['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [a:ts] , [ə'sɪstər]
Brother to the Arts , assister
兄弟 到 这 艺术 , 助理

艺术之友，助手

[tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːz] !
to the Muse !
到 这 沉思 !

致缪斯！

[wen] ['bɑːtlɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [haɪt] [ˌʌn'fɜːl]
When Bartlett from his study height unfurled
什么时候 巴特利特 从 他的 学习 高度 展开

当巴特利特从他的书房高度展开

[ðaɪn] ['hev(ə)n] - [bɔːn] [hjʊ] ,
thine heaven - born hues ,
你的 天堂 - 出生 色调 ,

你那天赐的色彩，

[ðə; ði] [k'wəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [k'wəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,
The quotes were here , the quotes were there ,
这 引号 是 这里 , 这 引号 是 那里 ,

这里引用了名言，那里引用了名言。

[ðə; ði] [k'wəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
the quotes were all around ,
这 引号 是 全部 大约 ,

到处都是相关的引言。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɑːtlɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [keɪm] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði]
For Bartlett like a poultice came to blow the
为了 巴特利特 喜欢 一个 药膏 来了 到 吹 这

对巴特利特来说，就像一团药膏吹了过来。

[hiːlz] [ɒv; əv] [saʊnd] .
heels of sound .
高跟鞋 的 声音 .

声音的脚跟。

[pə'nɪʃəs] ['hæbɪt] !
Pernicious habit !
有害 习惯 !

坏习惯！

[wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [wɜːs] [ðæn; ðən]
One becomes a worse than
一 变成 一个 更糟 比

一个人会变得比……更糟

['sensləs] [blɒk] ,
senseless block ,
无意义的 堵塞 ,

无意义的封锁，

[ə; eɪ] [bɑːd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [dɛəz] [tuː; tə] [preɪz] [ænd; ənd] ['fjuːə(r)]
A bard that no one dares to praise and fewer
一个 诗人 那 不 一 敢于 到 称赞 和 更少

一位无人敢赞美的吟游诗人，而且人数更少

[keə(r)] [tuː; tə] [nɒk] ;
care to knock ;
关心 到 敲 ;

请小心敲门；

[ə; eɪ] ['sentəns] [baɪ][ə; eɪ] ['mɒsi] [stəʊn] , [ɒv; əv] [kweɪnt] [ænd; ənd]
A sentence by a mossy stone , of quaint and
一个 句子 经过 一个 苔藓 石头 , 的 古雅 和

一块长满青苔的石头旁的一句话，古朴而

['kjʊəriəs][lɔː(r)] ,
curious lore ,
好奇的 知识 ,

奇特的传说，

[æn; ən][æpt][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ]
An apt quotation is to one and it is nothing
一个 易于 引述 是 到 一 和 它 是 没有什么

恰当的引语对一个人来说是无意义的，它什么也不是。

[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

更多的。

[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] !
Quotation !
引述 !

引述！

[ɑː] , [ðaʊ] [drɒp] [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l]
Ah , thou droppest as the gentle
啊 , 你 滴虫 作为 这 温和的

啊，你像温柔的滴水者一样

[reɪn][frɒm; frəm]['hev(ə)n] ,
rain from heaven ,
雨 从 天堂 ,

天降甘霖

[ðaɪ] [braʊ] [ɪz][wet] [wɪð] ['ɒnɪst] [swet] [ænd; ənd]
Thy brow is wet with honest sweat and
你的 眉头 是 湿的 和 诚实的 汗 和

你的额头被诚实的汗水浸湿了，

[ðə; ði]
the
这

这

[stɑːz] [ɒn] [ðaɪ] [hed] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] .
stars on thy head are seven .
明星 在 你的 头 是 七 .

你头上有七颗星。

[huː] [stiːlz] [maɪ] [vɜːs] [stiːlz] [træʃ] , [fɔː(r); fə(r)] , ['suːθlɪ] ,
Who steals my verse steals trash , for , soothly ,
WHO 偷窃 我的 诗 偷窃 垃圾 , 为了 , 舒缓地 ,

谁偷我的诗，谁就偷垃圾，因为，说真的，

[hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] ,
he who runs may read ,
他 WHO 跑步 可能 读 ,

奔跑者或许会阅读，

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [filtʃ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['bɑːtlɪt] [liːvz]
But he who filches from me Bartlett leaves
但 他 WHO 偷窃 从 我 巴特利特 树叶

但凡偷我东西的人，巴特利特都会离开。

[ˌem 'iː][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'diːd] .
me poor indeed .
我 贫穷的 的确 .

我确实很穷。

[ai] [fɪl] [ðɪs] [kʌp] [tuː; tə] ['bɑːtlɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [rest]
I fill this cup to Bartlett up , and may he rest
我 充满 这 杯子 到 巴特利特 向上 , 和 可能 他 休息

我为巴特利特斟满这杯酒，愿他安息。

[ɪn] [piːs] —
in peace —
在 和平 —

和平地——

[frɒm; frəm] [æfrɪks] ['sʌni] ['faʊntɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi]
From Afric's sunny fountains to the happy
从 非洲的 阳光明媚 喷泉 到 这 快乐的

从非洲阳光明媚的喷泉到快乐的

[aɪlz] [ɒv; əv] [griːs] .
Isles of Greece .
岛屿 的 希腊 .

希腊群岛。

[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] !
Quotation !
引述 !

引述！

[əʊ][maɪ] [rɒd] [ænd; ənd] [stɑːf] , [maɪ][dʒɔɪ]
O my Rod and Staff , my Joy
哦 我的 杆 和 职员 , 我的 喜悦

我的杖，我的喜乐

[sænz] [let] [ɔː(r)] [end]
sans let or end
无 让 或者 结尾

不带 let 或 end

[wɪð] [ˌem 'iː][ə'baɪd] , [əʊ]['hændi] [gaɪd] , [fə'lɒsəfə(r)] ,
With me abide , O handy guide , philosopher ,
和 我 遵守 , 哦 便利 指导 , 哲学家 ,

与我同在吧，我的良师益友，我的哲学家。

[ænd; ənd] [frend] .
and friend .
和 朋友 .

还有朋友。

['melədrɑːmə]
Melodrama
情节剧

情节剧

[ɑː(r)]
R
拉

拉

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌmɛləˌdrɑː'mætɪkəl] ,
If you want a receipt for a melodramatical ,
如果 你 想 一个 收据 为了 一个 戏剧性的 ,

如果你想要一张戏剧性事件的收据，

['θrɪlɪŋli] ['θʌndəri] , ['pɒpjələ(r)] [ʃəʊ] ,
Thrillingly thundery , popular show ,
激动人心 雷雨 , 受欢迎的 展示 ,

惊险刺激、广受欢迎的演出

[teɪk] [æn; ən][əʊld]['fɑːðə(r)] , [ʌn'jiːldɪŋ] , [ɛm'fætɪkəl] ,
Take an old father , unyielding , emphatical ,
拿 一个 老的 父亲 , 不屈 , 强调 ,

以一位老父亲为例，他意志坚定，语气强硬。

['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] ;
Driving his daughter out into the snow ;
驾驶 他的 女儿 出去 进入 这 雪 ;

开车带着女儿到雪地里；

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] - ;
The love of a hero , courageous and Hacketty ;
这 爱 的 一个 英雄 , 勇敢 和 - ;

对一位英雄的爱，勇敢而又充满力量；

[heɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] ;
Hate of a villain in evening clothes ;
恨 的 一个 恶棍 在 晚上 衣服 ;

对身着晚礼服的恶棍的憎恨；

['kɒmɪk] [rɪ'liːf] [ðæt] [ɪz] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] - ;
Comic relief that is Irish and racketty ;
漫画 宽慰 那 是 爱尔兰 和 - ;

爱尔兰式的喧闹喜剧；

[skiːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlənɪs] ['mʌtərɪŋ] [əʊθs] ;
Schemes of a villainess muttering oaths ;
方案 的 一个 反派女 喃喃自语 誓言 ;

恶女低声咒骂着阴谋诡计；

[ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːdʒəri] —
The bank and the safe and the will and the forgery —
这 银行 和 这 安全的 和 这 将要 和 这 伪造 —

银行、保险箱、遗嘱和伪造品——

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪlt] [ɒn] [trə'dɪʃən(ə)l] [nɔːmz] —
All of them built on traditional norms —
全部 的 他们 建造 在 传统的 规范 —

它们都建立在传统规范之上——

['vɪlənɪs] [dɑːk] [ænd; ənd][luː'krɛtsiə] -
Villainess dark and Lucrezia Borgery
反派女 黑暗的 和 卢克雷齐娅 -

恶女达克和卢克雷齐娅·博尔杰里

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlən] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɔːrmz] ;
Helping the villain until she reforms ;
帮助 这 恶棍 直到 她 改革 ;

帮助反派角色直到她改邪归正；

[ðə; ði][əʊld] [mɪl] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'lɪvəri] ;
The old mill at midnight , a rapid delivery ;
这 老的 磨 在 午夜 , 一个 迅速的 送货 ;

午夜时分，老磨坊里，货物快速运来；

[ˌvaɪə'lɪn]['mjuːzɪk] , [ɔːl]['skeəri][ænd; ənd] ['ʃɪvəri] ;
Violin music , all scary and shivery ;
小提琴 音乐 , 全部 可怕的 和 发抖 ;

小提琴音乐，全是恐怖和令人毛骨悚然的旋律；

[plɒt] [ðæt] [ɪz] ['devəlɪʃ] , ['ɔːf(ə)l] , [nɪ'feəriəs] ;
Plot that is devilish , awful , nefarious ;
阴谋 那 是 恶魔般的 , 可怕 , 邪恶 ;

阴谋诡计极其邪恶、可怕、卑鄙；

['herəʊɪn] ['fraɪt(ə)nd] , [hɜː(r); hə(r)] [plaɪt] [ɪz] [prɪ'keəriəs] ;
Heroine frightened , her plight is precarious ;
女英雄 害怕 , 她 困境 是 岌岌可危 ;

女主人公惊恐万分，处境岌岌可危；

['bɪŋgəʊ] ! — [ðə; ði] ['reskjuː] ! — [ðə; ði] ['muːvmənt] [gəʊz] ['snæpəli] —
Bingo ! — the rescue ! — the movement goes snappily —
宾果 ! — 这 救援 ! — 这 移动 去 轻快地 —

宾果！——救援成功！——动作迅速——

['eksɪt] [ðə; ði] ['vɪlən] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ɛndɛθ] ['hæpɪli] !
Exit the villain and all endeth happily !
出口 这 恶棍 和 全部 结束 快乐地 !

反派退场，一切圆满结束！

[teɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts] ['eni] [juː; jʊ] [keə(r)] [ə'baʊt] ,
Take of these elements any you care about ,
拿 的 这些 元素 任何 你 关心 关于 ,

请从中挑选您关心的元素。

[pʊt] - [ɪm] [ɪn] ['teksəs] , [ðə; ði] ['baʊəri] , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊt] ;
Put ' em in Texas , the Bowery , or thereabout ;
放 - 呃 在 德克萨斯州 , 这 鲍厄里 , 或者 大约 ;

把他们安置在德克萨斯州、鲍厄里区或附近；

[pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] ['græmə(r)] ,
Put in the powder and leave out the grammar ,
放 在 这 粉末 和 离开 出去 这 语法 ,

只放粉末，忽略语法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə; eɪ] [swel] - .
And the certain result is a swell melodrammer .
和 这 肯定 结果 是 一个 膨胀 - .

而最终的结果必然是一部精彩的情节剧。

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪk'skjuːs] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [əʊn]
A Poor Excuse , But Our Own
一个 贫穷的 原谅 , 但 我们的 自己的

一个蹩脚的借口，但却是我们自己的

([waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [raɪt] ['eni] [tʃaɪld] ['pəʊətri] ?
(Why don't you ever write any child poetry ?
(为什么 不 你 曾经 写 任何 孩子 诗 ?

你为什么从来不写儿童诗歌呢？

— [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .)
— A MOTHER .)
— 一个 母亲 .)

（一位母亲。）

[maɪ] [raɪt] - [hænd] ['neɪbə(r)] [hæθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
My right - hand neighbour hath a child ,
我的 正确的 - 手 邻居 有 一个 孩子 ,

我的右边邻居有一个孩子，

[ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ,
A pretty child of five or six ,
一个 漂亮的 孩子 的 五 或者 六 ,

一个五六岁的漂亮孩子，

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [waɪld] ,
Not more than other children wild ,
不是 更多的 比 其他 孩子们 荒野 ，

并不比其他孩子更野蛮，

[nɔː(r)]['fʊlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [trɪks] —
Nor fuller than the rest of tricks —
也不 更丰满 比 这 休息 的 技巧 —

并不比其他技巧更丰富——

[æt; ət][faɪv][hiː; hi]['raɪzɪz] , [ʃaɪn] [ɔː(r)][reɪn] ,
At five he rises , shine or rain ,
在 五 他 上升 ， 闪耀 或者 雨 ，

他每天五点起床，风雨无阻。

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [pleɪz] " ['faɪə(r)] " [ɔː(r)] " [treɪn] .
And noisily plays " fire " or " train .
和 喧闹地 演出 " 火 " 或者 " 火车 .

然后大声播放“火”或“火车”的声音。

" ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ][gɜːl] , [iː'teɪtɪs] [eɪt] ,
" Likewise a girl , aetatis eight ,
" 同样地 一个 女孩 ， aetatis 八 ，

“同样，一个女孩，八岁，

[hiː; hi] [hæθ] .
He hath .
他 有 .

他有。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
Each morning , as a rule ,
每个 早晨 ， 作为 一个 规则 ，

通常情况下，每天早上

['praʊdli] [maɪ] ['neɪbə(r)] [wɪl] [rɪ'leɪt]
Proudly my neighbour will relate
自豪地 我的 邻居 将要 涉及

我的邻居会自豪地讲述

[haʊ] [braɪt] [mə'tɪldə] [ɪz][æt; ət] [skuːl] .
How bright Mathilda is at school .
如何 明亮的 玛蒂尔达 是 在 学校 .

玛蒂尔达在学校表现得非常出色。

[maɪ]['ɑːdə(r)] , [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][maɪld] ,
My ardour , less than half of mild ,
我的 热情 ，较少的 比 一半 的 温和的 ，

我的热情，连温和的一半都不到，

[bɪdz][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒment] , " ['wʌndrəs] [tʃaɪld] !
Bids me to comment , " Wondrous child !
出价 我 到 评论 ， " 奇妙的 孩子 ！

它让我评论道：“奇妙的孩子！”

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['vɜːn(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn]
" All through the vernal afternoon
" 全部 通过 这 春季 下午

整个春日午后

[maɪ]['ʌðə(r)] ['neɪbərz] ['tʃɪldrən] [skeɪt]
My other neighbour's children skate
我的 其他 邻居 孩子们 滑冰

我另一个邻居的孩子们在滑冰

[ə; eɪ][waɪld] [bə'kæntɪk] [ˌrɪgə'du:n]
A wild Bacchantic rigadoon
一个 荒野 酒神 里加顿

狂野的酒神狂欢

[ɒn]['roʊlərz] ; [nɔ:(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'beɪt]
On rollers ; nor does it abate
在 滚筒 ; 也不 做 它 减弱

在滚筒上；而且也不会减弱

[tɪl] [dɑ:k] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['beɪbiz] [kraɪ]
Till dark ; and then his babies cry
直到 黑暗的 ; 和 然后 他的 婴儿 哭

直到天黑；然后他的孩子们哭了起来

[wɒt] [taɪm] [ai] [feɪn] [wʊd] ['vɜ:sɪfaɪ] .
What time I fain would versify .
什么 时间 我 欣然 会 诗歌 .

我什么时候才会写诗呢?

[dɪd] [ai] [bʌt; bət] [set] [maɪ'self] [tu:; tə] [sɪŋ]
Did I but set myself to sing
做过 我 但 放 我 到 唱歌

我难道只是让自己歌唱吗?

[ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [sɒŋ] , [aɪ'd] [stænd] [rɪ'vi:ld]
A children's song , I'd stand revealed
一个 孩子们的 歌曲 , ID 站立 揭晓

一首童谣，我将坦然面对

[ə; eɪ] [bɑ:d] [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [θɪŋ]
A bard that did the infant thing
一个 诗人 那 做过 这 婴儿 事物

一个吟游诗人，做了婴儿的事

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['raɪli] [ɔ:(r)] - [dʒi:n] [fi:ld] .
As well as Riley or ' Gene Field .
作为 出色地 作为 莱利 或者 - 基因 场地 .

以及莱利或"吉恩·菲尔德"。

[ai] [kʊd; kəd] [raɪt] ['feɪməs] ['tʃɪldrən] [stʌf] ,
I could write famous Children Stuff ,
我 可以 写 著名的 孩子们 东西 ,

我可以写一些著名的儿童读物，

[ɪf] [ðeid] [ki:p] ['kwaɪət] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
If they'd keep quiet long enough .
如果 他们会 保持 安静的 长的 足够的 .

如果他们能保持沉默足够长的时间的话。

[mə'nɒtənəs] [və'raɪəti]
Monotonous Variety
单调 种类

单调的品种

([ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [tu:] ['stɔ:riz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌmægə'zi:n] .)
(All of them from two stories in a single magazine .)
(全部 的 他们 从 二 故事 在 一个 单身的 杂志 .)

（以上内容均出自同一本杂志上的两篇文章。）

[ʃi:; ʃi] " ['gri:tɪd] " [ænd; ənd] [hi:; hi] " [ˌvɒlən'tiəd] " ;
She " greeted " and he " volunteered " ;
她 " 问候 " 和 他 " 自愿 " ;

她"打招呼"，他"自愿帮忙"；

[ʃiː; ʃi] " ['gɪg(ə)ld] " ; [hiː; hi] " [ə'sɜːtɪd] " ;
She " giggled " ; he " asserted " ;
她 " 咯咯地笑 " ; 他 " 断言 " ;

她咯咯地笑了起来；他断言道；

[ʃiː; ʃi] " ['kwɪrrɪd] " [ænd; ənd][hiː; hi] " ['laɪtli] [viə] " ;
She " queried " and he " lightly veered " ;
她 " 查询 " 和 他 " 轻轻 转向 " ;

她"询问"，他"略微偏离"；

[ʃiː; ʃi] " [drɔːl] " [ænd; ənd][hiː; hi] " [ə'vɜːtɪd] " ;
She " drawled " and he " averted " ;
她 " 拖长音 " 和 他 " 避免了 " ;

她慢条斯理地说，他却避而不谈。

[ʃiː; ʃi] " [skɔf, skɔːf] , " [ʃiː; ʃi] " [lɑːft] " [ænd; ənd][hiː; hi] " [ə'vɜːd] " ;
She " scoffed , " she " laughed " and he " averred " ;
她 " 嘲笑 , " 她 " 笑了 " 和 他 " 断言 " ;

她嗤之以鼻，她大笑，而他断言；

[hiː; hi] " ['mʌmbld] , "
He " mumbled , "
他 " 喃喃自语 , "

他咕哝道：

" ['pæri] , " [ænd; ənd] " [di'məː] .
" parried , " and " demurred .
" 招架 , " 和 " 拒绝 .

"招架"和"反对"。

" [ʃiː; ʃi] " ['læŋgwɪdli] [rɪ'spɒndɪd] " ; [hiː; hi]
" She " languidly responded " ; he
" 她 " 懒洋洋地 回应 " ; 他

她"懒洋洋地回应"；他

" [ɪn'kɔːʃəsli] [ə'sent] " ;
" Incautiously assented " ;
" 不谨慎地 同意 " ;

"草率同意"；

[dɔː'rɛtə] " ['prɔfə] ['leɪzɪli] " ;
Doretta " proffered lazily " ;
多雷塔 " 提供的 懒洋洋 " ;

多雷塔"懒洋洋地"递了出来；

[wɪl] " ['spiːdəli] [ɪn'ventɪd] " ;
Will " speedily invented " ;
将要 " 迅速地 发明 " ;

将会"迅速发明"；

[ʃiː; ʃi] " ['pæri] , "
She " parried , "
她 " 招架 , "

她"反击了"，

" ['wɪspəd] , "
" whispered , "
" 低声说道 , "

"低声说道，"

" [beɪd] , " [ænd; ənd] " [mjuːzd] " ;
" bade , " and " mused " ;
" 巴德 , " 和 " 沉思 " ;

"bade"和"mused"；

[hiː; hi] " [ɜːrdʒd] , "
He " urged , "
他 " 敦促 , "

他“敦促道”，

" [ək'nɒlɪdʒd] , " [ænd; ənd] " [rɪ'fjuːzd] .
" acknowledged , " and " refused .
" 已确认 , " 和 " 拒绝 .

“承认”和“拒绝”。

" [ʃiː; ʃi] " ['sɒftli] ['ædɪd] " ; " [ʃiː; ʃi] [ə'ledʒd] " ;
" She " softly added " ; " she alleged " ;
" 她 " 轻轻 额外 " ; " 她 据称 " ;

她轻声补充道；她声称；

[hiː; hi] " ['kɒnʃəsli] [ɪn'vaɪtɪd] " ;
He " consciously invited " ;
他 " 有意识地 受邀 " ;

他“有意邀请”；

[ʃiː; ʃi] " [ðen] [kə'rektɪd] " ; ['wɪljəm] " [hedʒd] " ;
She " then corrected " ; William " hedged " ;
她 " 然后 已更正 " ; 威廉 " 对冲 " ;

她随后“纠正”了错误；威廉“采取了对冲”策略；

[ʃiː; ʃi] " ['prɪtɪli] [ri'sait] " ;
She " prettily recited " ;
她 " 漂亮 背诵 " ;

她“优美地朗诵”；

[ʃiː; ʃi] " [n'ɒdɪd] , "
She " nodded , "
她 " 点头 , "

她点了点头。

" [stɔːm] , " [ænd; ənd] " [ˌækwi'es] " ;
" stormed , " and " acquiesced " ;
" 暴风雨 , " 和 " 默许 " ;

“猛烈抨击”和“默许”；

[hiː; hi] " ['prɒmɪst] , "
He " promised , "
他 " 承诺 , "

他“承诺”

" ['heɪs(ə)nd] , " [ænd; ənd] " [kən'fest] .
" hastened , " and " confessed .
" 加快 , " 和 " 坦白 .

“匆忙地”和“坦白”。

" [dɔː'rɛtə] " [tʃ'aɪdɪd] " ; " ['kɔːʃən] " [wɪl] ;
" Doretta " chided " ; " cautioned " Will ;
" 多雷塔 " 责备 " ; " 警告 " 将要 ;

多雷塔责备了威尔；威尔警告了她。

[ʃiː; ʃi] " [vɔɪst] " [ænd; ənd][hiː; hi] " [dɪ'fendɪd] " ;
She " voiced " and he " defended " ;
她 " 配音 " 和 他 " 辩护 " ;

她“发声”，他“辩护”。

[ʃiː; ʃi] " [vautʃ'seif] " ; [hiː; hi] " [kən'tɪnjuːd] [stɪl] " ;
She " vouchsafed " ; he " continued still " ;
她 " 担保 " ; 他 " 持续 仍然 " ;

她“保证”；他“继续”；

[ʃiː; ʃi] " [sniə] " [ænd; ənd][hiː; hi] " [ə'mendɪd] " ;
She " sneered " and he " amended " ;
她 " 冷笑 " 和 他 " 修订版 " ;

她“冷笑”了一声，他“改口”了；

[ʃiː; ʃi] " [smaɪld] , " [ʃiː; ʃi] " [twit] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] " [deəd]
She " smiled , " she " twitted , " and she " dared
她 " 微笑 , " 她 " 推特 , " 和 她 " 敢于

她“笑了”，她“发了条推文”，她“敢于”

" [hiː; hi] " [skɔːnd] , "
" He " scorned , "
" 他 " 被鄙视 , "

他“蔑视”

" [ɪk'skleɪmd] , "
" exclaimed , "
" 惊呼 , "

“惊呼道，”

" [prə'naʊnst] , " [ænd; ənd] " [fleəd] .
" pronounced , " and " flared .
" 发音 , " 和 " 喇叭口 .

“大声地”，“张开”。

" [hiː; hi] " [weɪvd] , "
" He " waived , "
" 他 " 放弃 , "

他挥了挥手。

" [bɪ'liːvd] , "
" believed , "
" 相信 , "

“相信，”

" [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd] " [traɪd] " ;
" explained , " and " tried " ;
" 解释 , " 和 " 尝试 " ;

“解释过”和“尝试过”；

" [k'ɒmɛntɪd] " [ʃiː; ʃi] ; [hiː; hi] " ['mʌtə] " ;
" Commented " she ; he " muttered " ;
" 评论 " 她 ; 他 " 低声说道 " ;

她“评论”道；他“低声嘟囔”道；

[ʃiː; ʃi] " [blʌʃt] , " [ʃiː; ʃi] " ['dɪmpld] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] " [saɪd] " ;
She " blushed , " she " dimpled , " and she " sighed " ;
她 " 脸红了 , " 她 " 凹陷的 , " 和 她 " 叹了口气 " ;

她脸红了，她露出了酒窝，她叹了口气；

[hiː; hi] " ['ventʃəd] " [ænd; ənd][hiː; hi] " ['stʌtə] " ;
He " ventured " and he " stuttered " ;
他 " 冒险 " 和 他 " 结巴 " ;

他“冒险”了，而且“结结巴巴”；

[ʃiː; ʃi] " [spəʊk] , "
She " spoke , "
她 " 辐 , "

她说道：“

" [sə'dʒestid] , " [ænd; ənd] " [pə'sjuːd] " ;
" suggested , " and " pursued " ;
" 建议 , " 和 " 追击 " ;

“建议”和“追求”；

[hiː; hi] " ['pliːdɪd] , "
He " pleaded , "
他 " 恳求 , "

他"恳求道",

" [paut] , "
" pouted , "
" 撅嘴 , "

"撅嘴,"

" [kɔːld] , " [ænd; ənd] " [vjuː] .
" called , " and " viewed .
" 称为 , " 和 " 已查看 .

"被呼叫"、"被查看"。

" [əʊ] - ['raɪtər] , [jiː; ji]
" O synonymble writers , ye
" 哦 - 作家 , 是的

"哦，同义词作家们，你们

[huːz] [wɜːk] [ɪz][səʊ] [haɪ] - ['praɪsi] .
Whose work is so high - pricey .
谁 工作 是 所以 高的 - 价格昂贵 .

谁的作品价格如此之高?

[θɪŋk] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [və'raɪəti]
Think ye not that variety
思考 是的 不是 那 种类

别以为那是个品种

[meɪ] ['hæpli][biː; bi] [tuː] ['spaɪsi] ?
May haply be too spicy ?
可能 或许 是 也 辛辣的 ?

或许太辣了?

[mɪ'siːmz] [ðæt] [ɪn][æn; ən]['eldə(r)] [deɪ]
Meseems that in an elder day
看起来 那 在 一个 长老 天

似乎在老年人时代

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] .
They had a thing or two to say .
他们 有 一个 事物 或者 二 到 说 .

他们有话要说。

[ðə; ði]['æmətə(r)] ['bɒtənɪst]
The Amateur Botanist
这 业余 植物学家

业余植物学家

[ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['rɪvərz] [brɪm] ['prɪmjələ] ['vʌlgəris] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
A primrose by a river's brim Primula vulgaris was to him , And it
一个 报春花 经过 一个 河流的 帽檐 报春花 普通 曾是 到 他 , 和 它
[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ;
was nothing more ;
曾是 没有什么 更多的 ;

对他来说，河边的一朵报春花（Primula vulgaris）只是如此而已;

[ə; eɪ]['pænzi] , ['delɪkətli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [vi'əʊlə]['trɪkələ(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [truː] [bə'tænɪk][lɔː(r)] .
A pansy , delicately reared , Viola tricolor appeared In true botanic lore .
一个 三色堇 , 轻柔地 饲养 , 中提琴 三色 出现 在 真的 植物 知识 .

一株精心培育的三色堇（Viola tricolor）出现在真正的植物学传说中。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ðə; ði] ['leɪmən] [diːm] [daɪ'ænθəs] [ˌkɛrioʊ'fɪləs] [siːm] [tuː; tə] ['eni] ['flaʊə(r)] -
That which a pink the layman deems Dianthus caryophyllus seems To any flower -
那 哪个 一个 粉色的 这 外行 认为 石竹 石竹属 似乎 到 任何 花 -
[fæn] ;
fan ;
扇子 ;

外行人眼中的石竹，在任何爱花之人看来，都像是一种粉红色的植物；

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌnflaʊə(r)] , [ɪn] [ðæt] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , ['ænjuəs] [ˌhiːlɪ'ænθəs] [ɪz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
or A sunflower , in that talk of his , Annuus helianthus is , And it is
或者 一个 向日葵 , 在 那 讲话 的 他的 , 年 向日葵 是 , 和 它 是
['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

或者，在他所说的向日葵中，Annuus helianthus 就是，仅此而已。

[ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
A Word for It
一个 单词 为了 它

一个词来形容它

" [skɔːn] [nɒt] [ðə; ði] ['sɒnɪt] .
" Scorn not the sonnet .
" 轻蔑 不是 这 十四行诗 .

不要轻视十四行诗。

" [wel] , [ai] ['rekən] [nɒt] ,
" Well , I reckon not ,
" 出色地 , 我 估计 不是 ,

“嗯，我想应该不是。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [skɔːn] [ə; eɪ] ['rɒndəʊ] , [ˌvɪlə'nel] ,
I would not scorn a rondeau , villanelle ,
我 会 不是 轻蔑 一个 回旋曲 , 维拉内尔 ,

我不会轻视回旋曲、维拉内拉诗。

[bæ'lɑːd] , [se'stiːnə] , ['triːə(ʊ)let; 'traɪəlet] , ['rɒnd(ə)l] ,
Ballade , sestina , triolet , rondel ,
叙事曲 , 六行诗 , 三联体 , 圆盘 ,

叙事曲、塞斯蒂娜、三重奏、回旋曲、

[ɔː(r)] [iːn] [ə; eɪ] ['kwɒtreɪn] , ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [fə'gɒt] ,
Or e'en a quatrain , humble and forgot ,
或者 e'en 一个 四行诗 , 谦逊的 和 忘了 ,

或一首四行诗，卑微而遗忘，

[æn; ən] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] ['pegəsəs] [tuː; tə] [trɒt]
An so it made my Pegasus to trot
一个 所以 它 制成 我的 飞马座 到 小跑

于是，我的飞马开始小跑起来。

[hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [læp] [wɒt] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] ;
His morning lap what time he heard the bell ;
他的 早晨 膝 什么 时间 他 听到 这 钟 ;

他早上跑步的时候听到了铃声；

[æn; ən] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [stʌf] [tuː; tə] [dʒel] —
An so it made the poem stuff to jell —
一个 所以 它 制成 这 诗 东西 到 果冻 —

于是，这首诗的素材就凝固了——

[tu:; tə][mɪks][ə; eɪ][met] . — [æn; ən][səʊ][ˌaɪ 'ti:] - [ðə; ði][pɒt] .
To mix a met . — an so it boil'd the pot .
到 混合 一个 遇见 . — 一个 所以 它 - 这 锅 .

混合金属——于是锅里的水沸腾了。

[əʊ] , [swi:t] [set] [fɔ:m] [ðæt] ['veəriz] [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] !
Oh , sweet set form that varies not a bit !
哦 , 甜的 放 形式 那 变化 不是 一个 少量 !

哦，甜美的套装形式，一点变化都没有！

[ai] [teɪst] [ðaɪ] [dʒɔɪ] , [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] [ki:ts] .
I taste thy joy , not quite unknown to Keats .
我 品尝 你的 喜悦 , 不是 相当 未知 到 济慈 .

我尝到了你的喜悦，这喜悦对济慈来说也并非完全陌生。

" [skɔ:n] ?
" Scorn ?
" 轻蔑 ?

“轻蔑？

" [neɪ] , [ai] [lʌv] [ðaɪ] [faɪn] [sɪ'metrɪk]
" Nay , I love thy fine symmetric
" 不 , 我 爱 你的 美好的 对称

不，我爱你的优美对称

[greɪs] .
grace .
优雅 .

优雅。

[ɪn] ['sɒnɪts] [wʌn] [nəʊz] ['ɔ:lweɪz] [weə(r)] [tu:; tə][kwɪt] ,
In sonnets one knows always where to quit ,
在 十四行诗 一 知道 总是 在哪里 到 辞职 ,

十四行诗中总知道该在哪里结束。

[ˌʌn'laɪk] [ɪn]['ʌðə(r)]['poʊəmz] [weə(r)] [wʌn] [tʃi:ts]
Unlike in other poems where one cheats
与此不同 在 其他 诗歌 在哪里 一 作弊

与其他诗歌中作弊的情况不同

[ænd; ənd] [strɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['jɔ:nɪŋ]
And strings it out to fill the yawning
和 字符串 它 出去 到 充满 这 打哈欠

并将其拉长以填满打哈欠的空隙

[speɪs] .
space .
空间 .

空间。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [spi:ks]
The Poem Speaks
这 诗 说话

诗歌诉说

([kʌt] [ðɪs] [aʊt] [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] .)
(Cut this out in either case .)
(切 这 出去 在 任何一个 案件 .)

（无论哪种情况，都删掉这部分。）

['pəʊɪt] , [eə(r)][ju:; jʊ] [raɪt] [ˌem 'i:] ,
Poet , ere you write me ,
诗人 , 埃雷 你 写 我 ,

诗人啊，请你写信给我。

[stem] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [ɪŋk] ;
Stem the flowing ink ;
干 这 流动 墨水 ;

阻止墨水流淌；

[ɔ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn'daɪt] [ˌem 'i:]
Or that you indite me
或者 那 你 书写 我

或者你写信给我

[pɔ:z] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] .
Pause upon the brink .
暂停 之上 这 边缘 .

在悬崖边驻足。

['strʌmər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪə(r)]
Strummer of the lyre
弹奏者 的 这 竖琴

竖琴弹奏者

['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tju:n] ,
Maker of the tune ,
制造商 的 这 调 ,

曲子的创作者，

[gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] —
Give me a desire —
给 我 一个 欲望 —

给我一个愿望——

[bles] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [bu:n] .
Bless me with a boon .
保佑 我 和 一个 恩惠 .

请赐予我恩惠。

[let] [ˌem 'i:] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['rɒndəʊ]
Let me be a rondeau
让 我 是 一个 回旋曲

让我成为一首回旋曲

[wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [rɪ'freɪn] ,
With a sweet refrain ,
和 一个 甜的 避免 ,

伴随着甜美的旋律，

[ɔ:(r)] [æn; ən] -
Or an aliquando
或者 一个 -

或者一个 aliquando

['sɒnɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪn] ;
Sonnet to the rain ;
十四行诗 到 这 雨 ;

致雨的十四行诗；

[let] [ˌem 'i:] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪrɪk]
Let me be a lyric
让 我 是 一个 歌词

让我成为一首歌词

['tenjuəs] [æz; əz] [eə(r)] ,
Tenuous as air ,
脆弱的 作为 空气 ,

像空气一样稀薄，

[ɔː(r)][æn; ən][ə; eɪ][lɑː] ['fiːrˌɛk]
Or an a la Viereck
或者 一个 一个 拉 维雷克

或者像维雷克那样

['pæʃ(ə)n] [sɒŋ] [tuː; tə][heə(r)] ;
Passion song to hair ;
热情 歌曲 到 头发 ;

激情之歌献给头发;

['bæləd] , ['epɪk] , ['kwɒtreɪn] ,
Ballad , epic , quatrain ,
民谣 , 史诗 , 四行诗 ,

民谣，史诗，四行诗，

['kʌplət] — [eɪ] , [ə; eɪ][laɪn] —
Couplet — ay , a line —
对联 — 哎 , 一个 线 —

对句——哎，一行——

" [let] [ˌaɪ 'tiː][reɪn][ɔː(r)][nɒt] [reɪn] ,
" Let it rain or not rain ,
" 让 它 雨 或者 不是 雨 ,

“下雨也好，不下雨也罢，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [stɔːm] [ɔː(r)] [ʃaɪn] .
Let it storm or shine .
让 它 风暴 或者 闪耀 .

无论风雨晴天。

" [ʃeɪp] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][lɪst][tuː; tə] ,
" Shape me as you list to ,
" 形状 我 作为 你 列表 到 ,

“请按你的意愿塑造我，

['glɔːriəs] [ɔː(r)] [smɔːl] ;
Glorious or small ;
辉煌 或者 小的 ;

辉煌或渺小;

[pʊt] [ə; eɪ]['kɒmɪk] [twɪst] [tuː; tə]
Put a comic twist to
放 一个 漫画 捻 到

给……增添喜剧色彩

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Anything at all .
任何事物 在 全部 .

任何东西。

['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [feɪm] [ðæt]
Only give me fame that
仅有的 给 我 名声 那

只给我名声。

['nevə(r)] , ['nevə(r)][daɪz] ,
Never , never dies ,
绝不 , 绝不 死亡 ,

永不消逝，

['krɪs(ə)n] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt]
Christen me a name that
克里斯滕 我 一个 姓名 那

请给我取一个名字

['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] .
Reaches to the skies .
到达 到 这 天空 .

直冲云霄。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] :
This is my ambition :
这 是 我的 志向 :

这就是我的抱负：

[nɒt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [raɪm] ,
Not the greatest rhyme ,
不是 这 最 韵 ,

这押韵不算好，

[nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n]
Not the first position
不是 这 第一的 位置

并非第一名

[ɒn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] —
On the page of time —
在 这 页 的 时间 —

在时间的篇章中——

[bʌt; bət] , [əʊ] ['pəʊɪt] , [stiːp] [ˌem 'iː] ,
But , O poet , steep me ,
但 , 哦 诗人 , 陡 我 ,

但是，哦，诗人，请让我沉浸其中吧。

[tɪl] , [wɪð] [gʌm] [ænd; ənd] [hʊks] ,
Till , with gum and hooks ,
直到 , 和 胶 和 钩子 ,

用胶水和钩子刮下，

['wɪmɪnfəʊk] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː]
Womenfolk will keep me
妇道人家 将要 保持 我

女人们会留住我

[ɪn] [ðeə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊks] !
In their pocket - books !
在 他们的 口袋 - 图书 !

都揣进他们的钱包里了！

" -
" Bedbooks
" -

床头书

" ([ðeə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stedi] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] " - " [ɪn] ['ɪŋglənd] .
" (There is said to be a steady demand for " bedbooks " in England .
" (那里 是 说 到 是 一个 稳定的 要求 为了 " - " 在 英格兰 .

据说英国对“床书”的需求一直很稳定。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ridər] [huː] [faɪnd] [ɪn] ['gɪbən] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪəd] [nɜːvz] ;
There are readers who find in Gibbon a sedative for tired nerves ;
那里 是 读者 WHO 寻找 在 长臂猿 一个 镇静剂 为了 疲劳的 神经 ;

有些读者觉得吉本的作品能舒缓疲惫的神经；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] ['trɑːləps] ['kwaɪət] ['hjuːmə(r)] .
there are others who enjoy Trollope's quiet humour .
那里 是 其他的 WHO 享受 特罗洛普的 安静的 幽默 .

也有人喜欢特罗洛普那种含蓄的幽默。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [ɪn] ['henri] [dʒeɪmzɪz] ['tæŋg(ə)ld] ['sɪntæks] [ðə; ði] ['restfl] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ðeɪ] [siːk] ,
Some people find in Henry James's tangled syntax the restful diversion they seek ,
一些 人们 寻找 在 亨利 詹姆斯的 纠缠不清 句法 这 宁静 导流 他们 寻找 ,

有些人觉得亨利·詹姆斯晦涩难懂的句法能给他们带来他们所寻求的宁静和消遣。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn'dʒɔɪ] ['mɪstə(r)] . [haʊəls] [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] ['riːəlɪzəm] .
and others enjoy Mr . Howells's unexciting realism .
和 其他的 享受 先生 . 豪威尔斯 乏味 现实主义 .

而另一些人则喜欢豪威尔斯先生那种不激动人心的现实主义风格。

— [ðə; ði] [sʌn] .)
— The Sun .)
— 这 太阳 .)

(《太阳报》)

[haʊ] [sliːp] [ðə; ði] [breɪv] [huː] [sɪŋk] [tuː; tə] [rest] ,
How sleep the brave who sink to rest ,
如何 睡觉 这 勇敢的 WHO 下沉 到 休息 ,

勇敢者沉入安息之时，如何安眠?

[lʌl] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['driːmi] ['dɪkʃ(ə)n] ,
Lulled by the waves of dreamy diction ,
昏昏欲睡 经过 这 波浪 的 梦幻般的 措辞 ,

被如梦似幻的语调所催眠，

[laɪk] [ðæt] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] [best]
Like that appearing in the best
喜欢 那 出现 在 这 最好的

就像出现在最好的作品中一样

[ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] !
Of modern fiction !
的 现代的 小说 !

现代小说!

[wen] ['sliːpləsnəs] [ðə; ði] ['brɪtn] [kleɪmz] ,
When sleeplessness the Briton claims ,
什么时候 失眠 这 英国人 索赔 ,

当英国人声称失眠时，

[ænd; ənd] [hɪts] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪkfl] ['wɒləp] ,
And hits him with her wakeful wallop ,
和 点击量 他 和 她 清醒 重击 ,

然后她猛地一击，打在他脸上，

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] ['gɪbən] [ɔː(r)] [tuː; tə] [dʒeɪmz] ,
He goes to Gibbon or to James ,
他 去 到 长臂猿 或者 到 詹姆斯 ,

他去找吉本或者詹姆斯，

[ɔː(r)] ['meɪbi] ['trɑːləp] .
Or maybe Trollope .
或者 或许 特罗洛普 .

或许是特罗洛普。

[nəʊ] ['pɔːltri] ['lɪmɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz]
No paltry limit , such as those
不 微不足道 限制 , 这样的 作为 那些

没有微不足道的限制，例如那些

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] - ['slʌmbə(r)] ['jæŋki] ['kɜːsɪz] —
The craving - slumber Yankee curses —
这 渴望 - 睡眠 扬基 诅咒 —

渴望睡眠的美国佬诅咒——

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['pɒpi] [prəʊz]
He has a wealth of poppy prose
他 有 一个 财富 的 罂粟 散文

他有很多关于罂粟花的散文

[ænd; ənd] ['əʊpiət] ['vɜːrsəz] .
And opiate verses .
和 阿片类药物 诗句 .

还有关于鸦片的诗句。

[ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] — [ɔːt] [ai] ['menʃ(ə)n] [nems]
A grain of — ought I mention names
一个 粮食 的 — 应该 我 提到 姓名

一粒——我该不该提及名字?

[ænd; ənd] [seɪ] [wens] [sliːp] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'spaɪəd] ?
And say whence sleep may be inspired ?
和 说 何处 睡觉 可能 是 灵感 ?

那么，睡眠的灵感究竟源自何处呢?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ,
Is it the thing to say of James ,
是 它 这 事物 到 说 的 詹姆斯 ,

这是詹姆斯应该说的话吗?

" [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] ['taɪəd] ?
" He makes me tired ?
" 他 制作 我 疲劳的 ?

"他让我感到疲惫？"

" [tuː; tə] [seɪ] " [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['fɪlɪps] , [ɔː(r)]
" To say " a dose of Phillips , or
" 到 说 " 一个 剂量 的 菲利普斯 , 或者

可以说"一剂菲利普斯"，或者

[ə; eɪ] ['kæpsjuːl] [ɒv; əv] [sin'klɛə] [ɔː(r)] ['breidi] ,
A capsule of Sinclair or Brady ,
一个 胶囊 的 辛克莱 或者 布雷迪 ,

辛克莱或布雷迪的胶囊，

[ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [snɔː(r)] ?
Is just the thing to make me snore ?
是 只是 这 事物 到 制作 我 鼾 ?

难道这就是让我打鼾的东西吗?

" [əʊ] , - !
" Oh , lackadaydee !
" 哦 , - !

"哦，懒鬼!

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɜːlɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'vjuː]
It were churlish to review
它 是 粗鲁 到 审查

审查是粗鲁无礼的。

[ænd; ənd] ['spesɪfaɪ] [baɪ] [mɑːkt] [ə'tenʃ(ə)n]
And specify by marked attention
和 指定 经过 标记 注意力

并特别注意

['aʊə(r)] - .
Our bedbooks .
我们的 - .

我们的睡前故事书。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [njuː] -
They are far too nu -
他们 是 远的 也 nu -

它们太新了——

['mɛrəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .
Merous to mention .
梅洛斯 到 提到 .

值得一提。

[ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [tʃaɪldz] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['vɜːrsəz]
A New York Child's Garden of Verses
一个 新的 约克 孩子的 花园 的 诗句

纽约儿童诗园

([wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] .)
(With the usual .)
(和 这 通常 .)

（一切照旧。）

[ai]
I
我

我

[ɪn]['wɪntə(r)][ai][get] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] ,
In winter I get up at night ,
在 冬天 我 得到 向上 在 夜晚 ,

冬天我晚上会起床，

[ænd; ənd] [dres] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [lait] .
And dress by an electric light .
和 裙子 经过 一个 电的 光 .

在电灯下穿衣。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , ['ɔːtəm] , [eɪ] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
In summer , autumn , ay , and spring ,
在 夏天 , 秋天 , 哎 , 和 春天 ,

在夏季、秋季、秋季和春季，

[ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][self] - [seɪm] [θɪŋ] .
I have to do the self - same thing .
我 有 到 做 这 自己 - 相同的 事物 .

我也得做同样的事情。

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][hɪə(r)]
I have to go to bed and hear
我 有 到 去 到 床 和 听到

我得去睡觉了，然后听

[pi'ænəuz] ['paʊndɪŋ] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,
Pianos pounding in my ear ,
钢琴 猛击 在 我的 耳朵 ,

钢琴声在我耳边轰鸣，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [kə'vɔːt]
And hear the janitor cavort
和 听到 这 清洁工 嬉戏

听听清洁工的嬉闹声

[wɪð] ['gɑːbɪdʒ] [kænz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːt] .

With garbage cans within the court .

和 垃圾 罐头 之内 这 法庭 .

法院内设有垃圾桶。

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [siːm] [hɑːd] [tuː; tə] [juː; jʊ]

And does it not seem hard to you

和 做 它 不是 似乎 难的 到 你

难道你不觉得这很难吗?

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] ?

That I should have these things to do ?

那 我 应该 有 这些 事物 到 做 ?

我竟然要去做这些事?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] - -

Is it not hard for us Manhat -

是 它 不是 难的 为了 我们 - -

曼哈顿对我们来说难道不难吗?

[tæn] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ] ['stʌfi] [flæt] ?

Tan children in a stuffy flat ?

谭 孩子们 在 一个 闷 平坦的 ?

住在闷热公寓里的晒黑孩子?

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [θɪŋk]

It is very nice to think

它 是 非常 好的 到 思考

想到这一点真好。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;

The world is full of food and drink ;

这 世界 是 满的 的 食物 和 喝 ;

世界充满了各种各样的食物和饮料;

[bʌt; bət] , [əʊ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

But , oh , my father says to me

但 , 哦 , 我的 父亲 说道 到 我

但是，哦，我父亲对我说

[ðeɪ] [kɒst] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - .

They cost all of his salaree .

他们 成本 全部 的 他的 - .

这花光了他所有的薪水。

[θriː]

III

三、

三

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [grəʊn] [tuː; tə] [mænz] [ɪ'steɪt]

When I am grown to man's estate

什么时候 我 是 生长 到 男人的 财产

当我长大成人

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [greɪt] ;

I shall be very proud and great ;

我 将 是 非常 自豪的 和 伟大的 ;

我将感到非常自豪和伟大;

[iːn] [naʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['revərəns] ,
E'en now I have no reverence ,
e'en 现在 我 有 不 尊敬 ,

即使现在我也毫无敬畏之心，

- [kɔːz] [ai] [riːd] ['kɒmɪk] ['sʌplɪmənts] .
' Cause I read comic supplements .
- 原因 我 读 漫画 补充剂 .

因为我看漫画增刊。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[njuː] [jɔːk] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kidz]
New York is so full of a number of kids
新的 约克 是 所以 满的 的 一个 数字 的 孩子们

纽约到处都是孩子

[aɪm][ʃʊə(r)] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] .
I'm sure pretty soon we shall be invalids .
我是 当然 漂亮的 很快 我们 将 是 无效 .

我相信不久之后我们都会变成残疾人。

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [seɪ] [wʌts] [truː] ,
A child should always say what's true ,
一个 孩子 应该 总是 说 是什么 真的 ,

孩子应该永远说真话。

[ænd; ənd] [spiːk] [wen] [hiː; hi][ɪz]['spəʊkən][tuː; tə] ;
And speak when he is spoken to ;
和 说话 什么时候 他 是 说 到 ;

当别人和他说话时，他才回答；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] - [eɪdʒ][hiː; hi] [straɪks] ,
And then , when manhood's age he strikes ,
和 然后 , 什么时候 - 年龄 他 罢工 ,

然后，当他到了成年的年纪，他就会出手，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['bʊərɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .
He may be boorish as he likes .
他 可能 是 粗野 作为 他 点赞 .

他可以随心所欲地粗鲁无礼。

['daʊnwəd] , [kʌm] ['daʊnwəd]
Downward , Come Downward
向下 , 来 向下

向下，向下

([wɪð] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['eɪ.kəz] ['ælən] .)
(With apologies to the estate of Elizabeth Akers Allen .)
(和 致歉 到 这 财产 的 伊丽莎白 阿克斯 艾伦 .)

（谨向伊丽莎白·艾克斯·艾伦的遗产继承人致歉。）

['daʊnwəd] , [kʌm] ['daʊnwəd] , [əʊ] [kɒst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] ,
Downward , come downward , O Cost in your flight ,
向下 , 来 向下 , 哦 成本 在 你的 航班 ,

向下，向下，O 航班费用，

['sɔːrɪŋ] [laɪk] ['pɔːlən] [ɔː(r)]['dʌbljuː] . [raɪt] !
Soaring like Paulhan or W . Wright !
翱翔 喜欢 保尔汉 或者 W . 赖特 !

像保罗汉或莱特一样翱翔!

[praisiz] , [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [skaɪ] ,
Prices , come down from the limitless sky ,
价格 , 来 向下 从 这 无限 天空 ,

价格，从无边无际的天空跌落下来，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [gai] .
Down to the reach of the Ultimate Guy .
向下 到 这 抵达 的 这 最终的 盖伊 .

甚至到了终极男人的触手可及之处。

[wʌns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;
Once you were not quite so far from the ground ;
一次 你 是 不是 相当 所以 远的 从 这 地面 ;

曾经你离地面并不那么远;

[wʌns] [wiː; wi][hæd; həd] [læm] [tʃɒps] [æt; ət] 10c .
Once we had lamb chops at 10c .
一次 我们 有 羊肉 排骨 在 10c .

我们曾经花10美分买到过羊排。

[ə; eɪ] [paʊnd] .
a pound .
一个 磅 .

一英镑。

[gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [deɪz] [eə(r)][ðə; ði] [kɒst] [tʊk] [ə; eɪ] [liːp] ,
Give us the days ere the cost took a leap ,
给 我们 这 天 埃雷 这 成本 采取 一个 飞跃 ,

请告诉我们成本飙升的具体日期。

[wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃiːp] , ['mʌðə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃiːp] .
When things were cheap , mother , when they were cheap .
什么时候 事物 是 便宜的 , 母亲 , 什么时候 他们 是 便宜的 .

妈妈，东西便宜的时候，东西便宜的时候。

['bækwəd] , [fləʊ] ['bækwəd] , [əʊ] ['lɪvɪŋz] [əd'vɑːns] ,
Backward , flow backward , O Living's Advance ,
落后 , 流动 落后 , 哦 生活的 进步 ,

向后，向后流动，哦，生命的前进，

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv]['eəri] [rəʊ'mæns] !
Back from the purlieus of Airy Romance !
后退 从 这 普利厄斯 的 艾里 浪漫 !

从轻快浪漫的边缘回来了!

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] ['pɔːtəˌhaʊs] [steɪk]
Back to the days when a porterhouse steak
后退 到 这 天 什么时候 一个 波特豪斯 牛排

回到过去，那时人们还吃着波特豪斯牛排。

['dɪd(ə)nt] [kɒst] [hɑːf] [ɒv; əv] [wɒt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [meɪk] !
Didn't cost half of what people could make !
没有 成本 一半 的 什么 人们 可以 制作 !

花费不到人们自己制作成本的一半!

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [eg]
Back to the days when a regular egg
后退 到 这 天 什么时候 一个 常规的 蛋

回到过去，那时普通的鸡蛋

['dɪd(ə)nt] [draɪv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ænd; ənd] [beg] !
Didn't drive people to borrow and beg !
没有 驾驶 人们 到 借 和 求 !

没有逼得人们去借钱乞讨!

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [hɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp]
Oh , for the days when the hog and the sheep
哦 , 为了 这 天 什么时候 这 猪 和 这 羊

哦，怀念猪和羊共存的日子

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['daɪəməndz] — [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃiːp] .
Were not as diamonds — when they were cheap .
是 不是 作为 钻石 — 什么时候 他们 是 便宜的 .

钻石不像钻石那样——当它们价格低廉的时候。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ]
Speaking of Hunting
请讲 的 打猎

说到狩猎

[wen] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [rəʊlz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ]
When a button rolls under the bureau
什么时候 一个 按钮 卷 在下面 这 局

当一个纽扣滚到办公桌下面时

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['wəʊfl] [ə'feə(r)] ;
The search is a woeful affair ;
这 搜索 是 一个 悲惨的 事务 ;

搜寻工作进行得非常不顺利；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['wiːkli] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] ['miːkli]
And the humorous weekly describes it but meekly
和 这 幽默 每周 描述 它 但 温顺地

而那份幽默周刊对此却描述得十分温和。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [wɪl] [sweə(r)] .
In saying the hunter will swear .
在 说 这 猎人 将要 发誓 .

说这话时，猎人会咒骂。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['lɪmɪtɪd] ['æŋgə(r)] ?
But what is that limited anger ?
但 什么 是 那 有限的 愤怒 ?

但这种有限的愤怒究竟是什么？

[ðə; ði] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kʌb] !
The impotent rage of a cub !
这 阳痿 愤怒 的 一个 幼兽 !

幼崽无能为力的愤怒!

[ai] ['əʊnli] [grəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [kɔːl] [hɒt]
I only grow what you could really call hot
我 仅有的 生长 什么 你 可以 真的 称呼 热的

我只种那种真正称得上“火爆”的植物。

[wen] [ðə; ði] [səʊp] [slɪps] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʌb] .
When the soap slips under the tub .
什么时候 这 肥皂 滑倒 在下面 这 浴缸 .

当肥皂滑到浴缸下面时。

[aɪv] [sɔːt] [θruː] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪbəlz] [meɪz] ,
I've sought through a time - table's mazes ,
我已经 寻求 通过 一个 时间 - 表格的 迷宫 ,

我仔细研究了错综复杂的时间表，

[ænd; ənd] [swɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [men] [huː] [dɪ'vaɪz]
And sworn at the men who devise
和 宣誓 在 这 男人 WHO 设计

并向那些策划阴谋的人发誓

[ðæt] [skeə(r)][ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [kən'fjuːʒn] ,
That scare and delusion of hopeless confusion ,
那 吓 和 错觉 的 绝望 困惑 ,

那种恐惧和绝望的错觉，

[ðæt] ['ɪntrɪkət] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][laɪz] .
That intricate bundle of lies .
那 错综复杂 捆 的 谎言 .

那错综复杂的谎言。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [hʌnt] [ðæt] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)] ,
But never a hunt that was harder ,
但 绝不 一个 打猎 那 曾是 更难 ,

但从未有过比这更艰难的狩猎。

[biː; bi][juː; jʊ][ɔː(r)] [prə'fesə(r)] [ɔː(r)] [dʌb] ,
Be you or professor or dub ,
是 你 或者 教授 或者 配音 ,

无论是你、教授还是配音演员，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪl] - ['feɪtɪd] [dʒest] — [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwest] —
Than that ill - fated jest — I refer to the quest —
比 那 患病的 - 命中注定 笑话 — 我 参考 到 这 寻求 —

比起那场不幸的玩笑——我指的是那次探寻——

[wen] [ðə; ði] [səʊp] [fɔːls] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb]
When the soap falls back of the tub
什么时候 这 肥皂 瀑布 后退 的 这 浴缸

当肥皂掉到浴缸后面时

[maɪ] [peɪst] [pɒt] [ɪ'skeɪps] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] ;
My paste pot escapes almost daily ;
我的 粘贴 锅 逃脱 几乎 日常的 ;

我的糊罐几乎每天都会漏水；

[maɪ] ['sɪzəz] [ai]['nevə(r)][kæn; kən][faɪnd] ;
My scissors I never can find ;
我的 剪刀 我 绝不 能 寻找 ;

我总是找不到我的剪刀；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['rɒtə(r)] [huː] ['luːzɪz][ə; eɪ]['blɒtə(r)]
And I am the rotter who loses a blotter
和 我 是 这 腐烂者 WHO 失败 一个 吸墨纸

而我，就是那个丢了吸墨纸的笨蛋。

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd] .
More often than if he were blind .
更多的 经常 比 如果 他 是 瞎的 .

比他失明时更常见。

[bʌt; bət]['suːnə(r)][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['sɜːrtʃɪz]
But sooner a myriad searches
但 很快 一个 无数 搜索

但很快，无数的搜索

[ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ənd] [truːb] .
Than go to the worry and troub .
比 去 到 这 担心 和 麻烦 .

与其为此忧虑烦恼。

[ðæt] [wʌn]['lɪt(ə)l] [keɪk] [ˌsæpə'neɪʃəs] [kæn; kən] [meɪk]
That one little cake saponaceous can make
那 一 小的 蛋糕 皂质 能 制作

那块小小的蛋糕就能做出美味的肥皂

[wen] [ðə; ði] [səʊp] [slɪps] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʌb] —
When the soap slips under the tub —
什么时候 这 肥皂 滑倒 在下面 这 浴缸 —

当肥皂滑到浴缸下面时——

[blæŋk] !
Blank !
空白的 !

空白的！

[blæŋk] !
Blank !
空白的 !

空白的！

[wen] [ðə; ði] [səʊp] [slɪps] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʌb] .
When the soap slips under the tub .
什么时候 这 肥皂 滑倒 在下面 这 浴缸 .

当肥皂滑到浴缸下面时。

[ðə; ði] [flæt] - ['hʌntərz] [wei]
The Flat - Hunter's Way
这 平坦的 - 猎人的 方式

平地猎人之路

[wiː; wi] [doʊnt] [get] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [lait] ;
We don't get any too much light ;
我们 不 得到 任何 也 很多 光 ;

我们这里光线不太好；

[ɪts] ['prɪti] ['nɔɪzi] , [tuː] , [æt; ət] [ðæt] ;
It's pretty noisy , too , at that ;
它是 漂亮的 嘈杂 , 也 , 在 那 ;

而且噪音也相当大；

[ðə; ði] [fəʊks] [nekst] [dɔː(r)] [steɪ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ;
The folks next door stay up all night ;
这 各位 下一个 门 停留 向上 全部 夜晚 ;

隔壁邻居整夜不睡；

[ðeəz; ðəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['klɒzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] ;
There's but one closet in the flat ;
有 但 一 壁橱 在 这 平坦的 ;

公寓里只有一个壁橱；

[ðə; ði] [rent] [wiː; wi] [peɪ] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ləʊ] ;
The rent we pay is far from low ;
这 租 我们 支付 是 远的 从 低的 ;

我们支付的租金远非低廉；

['aʊə(r)] [flæt] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ;
Our flat is small and in the rear ;
我们的 平坦的 是 小的 和 在 这 后部 ;

我们的公寓很小，而且在后院；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [səʊ]
But we have looked around , and so
但 我们 有 看起来 大约 , 和 所以

但我们已经四处查看过了，所以

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiːl; wil] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .
We think we'll stay another year .
我们 思考 出色地 停留 其他 年 .

我们打算再待一年。

['aʊə(r)] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] ['prɪti] [dɑːk] ;
Our dining - room is pretty dark ;
我们的 用餐 - 房间 是 漂亮的 黑暗的 ;

我们的餐厅光线比较暗；

['aʊə(r)] ['kɪtʃɪnz] [hɒt] [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] ;
Our kitchen's hot and very small ;
我们的 厨房的 热的 和 非常 小的 ;

我们的厨房又热又小；

[ðə; ði] " [vjuː] " [wiː; wi] [get] [ɒv; əv] ['sentrəl] [pɑːk]
The " view " we get of Central Park
这 " 看法 " 我们 得到 的 中央 公园

我们看到的中央公园“景色”

[wiː; wi] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [get] [æt; ət] [ɔːl] .
We really do not get at all .
我们 真的 做 不是 得到 在 全部 .

我们真的完全不明白。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [kræks] [ænd; ənd] ['krʌmb(ə)lz] [daʊn]
The ceiling cracks and crumbles down
这 天花板 裂缝 和 碎屑 向下

天花板开裂坍塌

[ə'pɒn] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)] —
Upon me while I'm working here —
之上 我 尽管 我是 在职的 这里 —

在我工作期间——

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['kəʊmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] ,
But , after combing all the town ,
但 , 后 梳理 全部 这 镇 ,

但是，在搜遍了全城之后，

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiːl; wil] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .
We think we'll stay another year .
我们 思考 出色地 停留 其他 年 .

我们打算再待一年。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] " ['hændi] " [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌb] ;
We are not " handy " to the sub ;
我们 是 不是 " 便利 " 到 这 子 ;

我们并不“方便”使用潜艇；

['aʊə(r)] [hɔːl] - [bɔɪ] ['sɜːvɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ;
Our hall - boy service is a joke ;
我们的 大厅 - 男生 服务 是 一个 开玩笑 ;

我们的门童服务简直是个笑话；

['aʊə(r)] ['dʒænɪtərz] [ə; eɪ] ['fɒrən] [dʌb]
Our janitor's a foreign dub
我们的 清洁工的 一个 外国的 配音

我们的清洁工是外国配音演员

[huː] ['nevə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [sməʊk]
Who never does a thing but smoke
WHO 绝不 做 一个 事物 但 抽烟

除了抽烟什么都不干的人

['aʊə(r)] ['lændlɔːd] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌt]
Our landlord says he will not cut
我们的 房东 说道 他 将要 不是 切

房东说他不会砍伐

[ə; eɪ] [sent] [frɒm; frəm] [rent] [ɔːl'redi] [dɪə(r)] ;
A cent from rent already dear ;
一个 中心 从 租 已经 亲爱的 ；

租金本来就贵，再省一分钱也无济于事；

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] — [bʌt; bət]
And so we sought for better — but
和 所以 我们 寻求 为了 更好的 — 但

于是我们寻求更好的——但是

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiːl; wil] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .
We think we'll stay another year .
我们 思考 出色地 停留 其他 年 .

我们打算再待一年。

[bɜdz] [ænd; ənd] [bɑːrdz]
Birds and Bards
鸟类 和 吟游诗人

鸟与吟游诗人

[wen] ['mɪlt(ə)n] [sæŋ] " [əʊ] ['naɪtɪŋgeɪl]
When Milton sang " O nightingale
什么时候 米尔顿 唱 " 哦 夜莺

当弥尔顿唱起《哦，夜莺》时

[ðæt] [ɒn] [jɒn] ['gluːmi] [spreɪ] ,
That on yon gloomy spray ,
那 在 远 阴沉 喷 ，

那片阴沉的喷雾，

" [ðə; ði] [ˌsɒnɪ'tɪə(r)] [huːm] [wiː; wi] [rɪ'vɪə(r)]
" The sonneteer whom we revere
" 这 十四行诗 谁 我们 尊敬

我们所敬仰的十四行诗诗人

[lɔːd] [ðæt] ['bɜːrdiz] [leɪ] .
Lauded that birdie's lay .
备受赞誉 那 小鸟球 躺 .

称赞那只小鸟的落点。

[waɪl] [kiːtsɪz] [əʊd] [ə'pɒn] [ðæt] [bɜːd]
While Keats's ode upon that bird
尽管 济慈的 颂 之上 那 鸟

济慈为那只鸟所作的颂歌

[wɒz; wəz] ['lɪmpɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [nəʊts]
Was limpid as the notes
曾是 清澈的 作为 这 笔记

像笔记一样清澈。

[ðæt] , [swiːt] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɒŋ]
That , sweet and strong , were in the song
那 ， 甜的 和 强的 ， 是 在 这 歌曲

那份甜蜜而强烈的情感，就在歌里。

[ɒv; əv] [ˌfɪlə'miːliən] [θrəʊt] .
Of Philomelian throats .
的 菲洛梅利安 喉咙 .

菲洛梅利亚的喉咙。

[ænd; ənd] ['braɪənts] " [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [faʊl] !
And Bryant's " To a Water - fowl !
和 布莱恩特的 " 到 一个 水 - 鸡 !

还有布莱恩特的《致水禽！

" [hæd; həd] [preɪz] [ɪn] ['evri] [laɪn] ,
" Had praise in every line ,
" 有 称赞 在 每一个 线 ,

“字里行间都是赞美之词”，

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɜːd]
And every word about the bird
和 每一个 单词 关于 这 鸟

以及关于这只鸟的每一个字

[im'pindʒ] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .
Impinged on the divine .
受到冲击 在 这 神圣的 .

侵犯了神圣。

[wen] ['wɜːrdzwərθ] [dɪd] [ðə; ði] ['skaɪlɑːk] [stʌf] ,
When Wordsworth did the skylark stuff ,
什么时候 华兹华斯 做过 这 云雀 东西 ,

当华兹华斯创作那些关于云雀的作品时，

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [bɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] ,
He praised the bird a few ,
他 赞扬 这 鸟 一个 很少 ,

他称赞了这只鸟几句。

[ænd; ənd] ['ʃɛliz] [əʊd] [sɪn'sɪəli] [ʃəʊd]
And Shelley's ode sincerely showed
和 雪莱的 颂 真挚地 显示

雪莱的颂歌真挚地表达了这一点

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['skaɪlɑːk] , [tuː] .
He liked the skylark , too .
他 喜欢 这 云雀 , 也 .

他也喜欢云雀。

[əʊ] ['poʊəts] , [ɪf] [jiː; ji] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dwelt]
O Poets , if ye had but dwelt
哦 诗人 , 如果 是的 有 但 居住

诗人啊，如果你们能停留……

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hɑːləm] [blɒk] ,
Upon a Harlem block ,
之上 一个 哈莱姆区 堵塞 ,

在哈莱姆区的一个街区，

[feɪn] [wʊd] [ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['poʊəmz] [swiːt]
Fain would I read your poems sweet
欣然 会 我 读 你的 诗歌 甜的

我多么想读你甜美的诗篇。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['spærəʊz] - " [piːt] ! [piːt] ! [piːt] !
Upon the sparrows ' " Peet ! Peet ! Peet !
之上 这 麻雀 - " 皮特 ! 皮特 ! 皮特 !

麻雀们“咿！咿！咿！”

" [ðə; ði] ['spærəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪlt] [ðeə(r)] [nest]
" The sparrows that have built their nest
" 这 麻雀 那 有 建造 他们的 巢

筑好巢的麻雀

[ten] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wʌn] [teɪks] [wʌnz] [rest] ,
Ten feet from where one takes one's rest ,
十 脚 从 在哪里 一 需要 一个人的 休息 ,

距离休息处十英尺，

[ænd; ənd] - [dʒɪn] [ðeə(r)] ['meri] , ['blaɪðsəm] [sɒŋ]
And ' gin their merry , blithesome song
和 - 杜松子酒 他们的 欢乐 , 快乐的 歌曲

他们唱起了欢快愉悦的歌

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] — ['kwentʃləs] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ]
Each morning — quenchless , clear and strong
每个 早晨 — 无淬火 , 清除 和 强的

每天早晨——清澈、浓郁、活力充沛，永不干渴。

['prɒmptli] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .
Promptly at four o'clock .
及时 在 四 点钟 .

准时四点。

[ə; eɪ] [wɪʃ]
A Wish
一个 希望

一个愿望

([æn; ən] [əˌpɑːt'mentəl] ['dɪti] .)
(An Apartmental Ditty .)
(一个 公寓 小调 .)

（一首公寓小调。）

[maɪn][biː; bi][ə; eɪ] [flæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɪl] ;
Mine be a flat beside the Hill ;
矿 是 一个 平坦的 旁 这 爬坡道 ;

我的公寓在山边；

[ə; eɪ] ['vɛndərz] [kraɪ][ʃæl; ʃəl] [suːð] [maɪ][ɪə(r)]
A vendor's cry shall soothe my ear
一个 供应商的 哭 将 舒缓 我的 耳朵

商贩的叫卖声将抚慰我的耳朵

[ə; eɪ]['lændlɔːd] [ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [bɪl]
A landlord shall present his bill
一个 房东 将 展示 他的 账单

房东应出示账单。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
At least a dozen times a year .
在 至少 一个 打 时代 一个 年 .

一年至少十二次。

[ðə; ði]['tenə(r)] , [ɒft] , [bɪ'ləʊ] [maɪ] [flæt] ,
The tenor , oft , below my flat ,
这 男高音 , 经常 , 以下 我的 平坦的 ,

男高音经常在我公寓楼下……

[ʃæl; ʃəl] ['præktɪs] " ['vaiəlits] " [ænd; ənd] [sʌtʃ] ;
Shall practise " Violets " and such ;
将 实践 " 紫罗兰 " 和 这样的 ;

应练习“紫罗兰”等；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['eəriə][ə; eɪ][kæt]
And in the area a cat
和 在 这 区域 一个 猫

附近还有一只猫

[ʃæl; ʃəl] [biːt] [ðə; ði] [bænd] , [ðə; ði] [kɑːz] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] .
Shall beat the band , the cars , and Dutch .
将 打 这 乐队 , 这 汽车 , 和 荷兰语 .

必胜乐队、汽车和荷兰人。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Around the neighbourhood shall be
大约 这 邻里 将 是

附近区域将是

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kidz] ;
About a hundred thousand kids ;
关于 一个 百 千 孩子们 ;

大约十万名儿童；

[ænd; ənd] , [iːk] [ɪn] [ðæt] - ,
And , eke in that vicinitee ,
和 , 埃克 在 那 - ,

而且，在那个附近，

[ten] [.piːə'nəʊlə] [wɪ'ðaʊt] [lɪdz] .
Ten pianolas without lids .
十 自动钢琴 没有 盖子 .

十台没有琴盖的自动钢琴。

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋz] , [ai] [sə'pəʊz] , [baɪ] [gɒʃ] ,
And mornings , I suppose , by gosh ,
和 早晨 , 我 认为 , 经过 天哪 ,

还有早晨，天哪，我想……

[aɪl] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [prɒmpt] [æt; ət] ['sev(ə)n] ,
I'll be awakened prompt at seven ,
患病的 是 觉醒 迅速的 在 七 ,

我会在七点准时被叫醒。

[baɪ] ['leɪdɪz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɒʃ]
By ladies hanging up the wash
经过 女士们 绞刑 向上 这 洗

女士们正在晾晒衣物

['əʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
Only a mile or so from heaven .
仅有的 一个 英里 或者 所以 从 天堂 .

离天堂只有一英里左右。

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [kjuː] . [eɪtʃ] . [ef] .
The Monument of Q . H . F .
这 纪念碑 的 问 . H . F .

QHF纪念碑

[æd] -
AD MELPOMENEN
广告 -

梅尔波墨嫩

['hɒrəs] : [bʊk] [θriː] , [əʊd] - .
Horace : Book III , Ode 30 .
贺拉斯 : 书 三、 , 颂 - .

贺拉斯：第三卷，颂歌30。

" - [ˌmɑːnjə'mentəm] ['ɪəriː] [pɜ˞ɛniːəs] .
" Exegi monumentum aere perennius .
" - 纪念碑 空气 佩伦尼乌斯 .

“Exegi 纪念碑 aere perennius。

- ['sɪtjuː] - ['æl,tiːəs]
Regalique situ pyramidum altius
- 位置 - 阿尔提乌斯

帝王原位金字塔

" [lʊk] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ai] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd]
" Look you , the monument I have erected
" 看 你 , 这 纪念碑 我 有 竖立

“瞧瞧，这是我竖立的纪念碑。”

[haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , ['rɔɪəl] , [sə'blaɪm] ,
High as the pyramids , royal , sublime ,
高的 作为 这 金字塔 , 皇家 , 升华 ,

高耸入云，宛如金字塔，尊贵无比，崇高壮丽

['djʊərɪŋ] [æz; əz] [brɑːs] — [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'fektɪd]
During as brass — it shall not be affected
期间 作为 黄铜 — 它 将 不是 是 做作的

如同黄铜一般——它不会受到影响

[iːn] [baɪ] [ðə; ði] ['elɪmənts] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [taɪm] .
E'en by the elements coupled with Time .
e'en 经过 这 元素 耦合 和 时间 .

甚至由元素与时间共同作用。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [məʊst] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [əblɪviːənz] [kɜːs] ;
Part of me , most of me never shall perish ; I shall be free from Oblivion's curse ;
部分 的 我 , 最多 的 我 绝不 将 沦 ; 我 将 是 自由的 从 湮灭的 诅咒 ;

我的一部分，我的大部分，将永远不会消亡；我将摆脱遗忘的诅咒；

[maɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪl] ['tʃerɪʃ] — [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ] [maɪ] ['eksələnt] [vɜːs] .
Mine is a name that the future will cherish — I shall be known by my excellent verse .
矿 是 一个 姓名 那 这 未来 将要 珍惜 — 我 将 是 已知 经过 我的 出色的 诗 .

我的名字将为后世所铭记——我将因我优秀的诗歌而闻名。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['feɪməs] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]
I shall be famous all over this nation
我 将 是 著名的 全部 超过 这 国家

我将名扬全国。

['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)] [maɪ'self] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [daɪd] ;
Centuries after myself shall have died ;
几个世纪 后 我 将 有 死亡 ;

在我去世几个世纪之后；

['piːp(ə)l] [wɪl] [pɔɪnt] [tuː; tə] [maɪ] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] —
People will point to my versification —
人们 将要 观点 到 我的 韵律 —

人们会指出我的诗歌韵律——

[ai] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [iːst] [saɪd] !
I , who was born on the Lower East Side !
我 , WHO 曾是 出生 在 这 降低 东方 边 !

我，一个出生在下东区的人！

[kʌm] , [ðen] , [mel'pɒmɪni] , [waɪ] [nɒt] [əd'mɪt] [ˌem 'iː] ?
Come , then , Melpomene , why not admit me ?
来 , 然后 , 墨尔波墨涅 , 为什么 不是 承认 我 ?

那么，墨尔波墨涅，为什么不接纳我呢?

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [riːθ] [ðæt] [ɪz] ['delfɪk] [ænd; ənd] [griːn] ,
I want a wreath that is Delphic and green ,
我 想 一个 花圈 那 是 德尔斐 和 绿色的 ,

我想要一个德尔斐风格的绿色花环。

['sev(ə)n] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] [ðə; ði] [saɪz] [ðæt] [wɪl] [fɪt] [ˌem 'iː] —
Seven , I think , is the size that will fit me —
七 , 我 思考 , 是 这 尺寸 那 将要 合身 我 —

我觉得七号尺码最适合我——

[slɪp] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['lɔrəl, 'lɔː-] [tuː; tə] [weə(r)] [ɒn] [maɪ] [biːn] .
Slip me some laurel to wear on my bean .
滑 我 一些 月桂树 到 穿 在 我的 豆 .

给我一些桂冠戴在我的豆子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神